叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 特洛伊传奇：尤利西斯，(tales Of Troy Ulysses,) 000001

2. 特洛伊传奇：尤利西斯，(tales Of Troy Ulysses,) 000002

3. 特洛伊传奇：尤利西斯，(tales Of Troy Ulysses,) 000003

4. 特洛伊传奇：尤利西斯，(tales Of Troy Ulysses,) 000004

5. 特洛伊传奇：尤利西斯，(tales Of Troy Ulysses,) 000005

6. 特洛伊传奇：尤利西斯，(tales Of Troy Ulysses,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特洛伊传奇：尤利西斯，(Tales of Troy Ulysses,)
第1/6页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] ,
Transcribed from the 1912 Longmans , Green , and Co . edition by David Price ,
转录 从 这 - 朗文 , 绿色的 , 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
email ccx074 @ coventry . ac . uk
电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据 1912 年 Longmans, Green, and Co. 出版的版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [trɔɪ] : [ju(:)'lisiːz][ðə; ði] ['sækər] [ʌv; əv] ['sɪtiz]
TALES OF TROY : ULYSSES THE SACKER OF CITIES
故事 的 特洛伊 : 尤利西斯 这 萨克 的 城市

特洛伊传奇：尤利西斯，攻陷城市者

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]
by Andrew Lang
经过 安德鲁 朗

作者：安德鲁·朗

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['perənts] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz]
The Boyhood and Parents of Ulysses
这 童年 和 父母 的 尤利西斯

尤利西斯的童年和父母

[haʊ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz]
How People Lived in the Time of Ulysses
如何 人们 居住地 在 这 时间 的 尤利西斯

尤利西斯时代的人们是如何生活的

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz]
The Wooing of Helen of the Fair Hands
这 求爱 的 海伦 的 这 公平的 手

《美手海伦的求婚》

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helən]
The Stealing of Helen
这 偷窃 的 海伦

海伦的失踪

['troʊdʒən] ['viktəriz]
Trojan Victories
特洛伊木马 胜利

特洛伊的胜利

['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps]
Battle at the Ships
战斗 在 这 船舶

舰船之战

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] [ʌv; əv][pə'trəukləs]
The Slaying and Avenging of Patroclus
这 杀戮 和 复仇 的 帕特罗克罗斯

帕特罗克罗斯之死与复仇

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəmɪŋ] [ʌv; əv] ['hektər]

The	Cruelty	of	Achilles	,	and	the	Ransoming	of	Hector
这	残酷	的	阿喀琉斯	,	和	这	赎金	的	赫克托

阿喀琉斯的残暴与赫克托耳的赎身

[haʊ] [ju(ː)'lisiːz] [stoʊl] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ]

How	Ulysses	Stole	the	Luck	of	Troy
如何	尤利西斯	偷窃	这	运气	的	特洛伊

尤利西斯如何窃取了特洛伊的幸运

[ðə; ði] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][ænd; ənd] ['memnɔn] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

The	Battles	with	the	Amazons	and	Memnon	—	the	Death	of	Achilles
这	战斗	和	这	亚马逊	和	门农	—	这	死亡	的	阿喀琉斯

与亚马逊人和门农的战斗——阿喀琉斯之死

[ju(ː)'lisiːz] [seɪlz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] . — [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs]

Ulysses	Sails	to	seek	the	Son	of	Achilles	.	—	The	Valour	of	Eurypylus
尤利西斯	帆	到	寻找	这	儿子	的	阿喀琉斯	.	—	这	勇气	的	欧律皮卢斯

尤利西斯扬帆起航，寻找阿喀琉斯的儿子。——《欧律皮洛斯的英勇》

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs]

The	Slaying	of	Paris
这	杀戮	的	巴黎

巴黎的屠杀

[haʊ] [ju(ː)'lisiːz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [triː]

How	Ulysses	Invented	the	Device	of	the	Horse	of	Tree
如何	尤利西斯	发明	这	设备	的	这	马	的	树

尤利西斯是如何发明“树上的马”这一装置的

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['helən]

The	End	of	Troy	and	the	Saving	of	Helen
这	结尾	的	特洛伊	和	这	保存	的	海伦

特洛伊的终结与海伦的获救

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['perənts] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz]

THE	BOYHOOD	AND	PARENTS	OF	ULYSSES
这	童年	和	父母	的	尤利西斯

尤利西斯的童年和父母

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [kɔːld] ['ɪθəkə] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [griːs] ,

Long	ago	,	in	a	little	island	called	Ithaca	,	on	the	west	coast	of	Greece	,
长的	前	,	在	一个	小的	岛	称为	伊萨卡	,	在	这	西方	海岸	的	希腊	,

很久以前，在希腊西海岸一个名叫伊萨卡的小岛上，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [lei'əːtiːz] .

there	lived	a	king	named	Laertes	.
那里	居住地	一个	国王	命名	拉尔特斯	.

从前有个国王名叫拉厄耳忒斯。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] .

His	kingdom	was	small	and	mountainous	.
他的	王国	曾是	小的	和	多山	.

他的王国面积不大，而且多山。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪθəkə] “ [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

People	used	to	say	that	Ithaca	“	lay	like	a	shield	upon	the	sea	,
人们	用过的	到	说	那	伊萨卡	“	躺	喜欢	一个	盾	之上	这	海	,

人们过去常说伊萨卡岛“像盾牌一样躺在海上”，

” [wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] .

”	which	sounds	as	if	it	were	a	flat	country	.
”	哪个	声音	作为	如果	它	是	一个	平坦的	国家	.

听起来好像这是一个地势平坦的国家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʃi:ldz] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rʤ] ,

But	in	those	times	shields	were	very	large	,
但	在	那些	时代	盾牌	是	非常	大的	,

但当时的盾牌非常大，

[ænd; ənd] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪntu:] [tu:] [pi:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

and	rose	at	the	middle	into	two	peaks	with	a	hollow	between	them	,
和	玫瑰	在	这	中间	进入	二	高峰	和	一个	空洞的	之间	他们	,

山体中部隆起形成两个山峰，两峰之间有一个凹陷。

[soʊ] [ðæt] ['ɪθəkə] , [si:n] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:] [tʃi:f] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] ,

so	that	Ithaca	,	seen	far	off	in	the	sea	,	with	her	two	chief	mountain	peaks	,
所以	那	伊萨卡	,	已见	远的	离开	在	这	海	,	和	她	二	首席	山	高峰	,

因此，从远处海面上可以看到伊萨卡岛，以及它的两座主要山峰，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] .

and	a	cloven	valley	between	them	,	looked	exactly	like	a	shield	.
和	一个	裂瓣	谷	之间	他们	,	看起来	确切地	喜欢	一个	盾	.

它们之间的裂谷看起来就像一面盾牌。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [men] [kept] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	country	was	so	rough	that	men	kept	no	horses	,	for	,	at	that	time	,
这	国家	曾是	所以	粗糙的	那	男人	保留	不	马匹	,	为了	,	在	那	时间	,

当时，这片土地非常崎岖，人们都不养马，因为

['pi:p(ə)l] [droʊv] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['tʃæri:əts] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ; [ðeɪ] ['nevər] [roʊd] ,

people	drove	,	standing	up	in	little	light	chariots	with	two	horses	;	they	never	rode	,
人们	驾驶	,	常设	向上	在	小的	光	战车	和	二	马匹	;	他们	绝不	骑	,

人们驾车，站在由两匹马拉着的小型轻便马车里；他们从不骑马。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kæv(ə)lri] [ɪn] ['bæt(ə)l] : [men] [fɔ:t] [frʌm; frəm] ['tʃæri:əts] .

and	there	was	no	cavalry	in	battle	:	men	fought	from	chariots	.
和	那里	曾是	不	骑兵	在	战斗	:	男人	战斗	从	战车	.

战场上没有骑兵：士兵们乘坐战车作战。

[wen] [ju(:)'lisi:z] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lei'ə:ti:z] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] [gru:] [ʌp] , [hi:; hi] ['nevər] [fɔ:t]

When	Ulysses	,	the	son	of	Laertes	,	King	of	Ithaca	grew	up	,	he	never	fought
什么时候	尤利西斯	,	这	儿子	的	拉尔特斯	,	国王	的	伊萨卡	生长	向上	,	他	绝不	战斗

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

from	a	chariot	,
从	一个	战车	,

伊萨卡国王拉厄耳忒斯的儿子尤利西斯长大后，从未乘坐战车作战。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [fʊt] .

for	he	had	none	,	but	always	on	foot	.
为了	他	有	没有任何	,	但	总是	在	脚	.

因为他没有行李，只能步行。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] ['ɪθəkə] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

If	there	were	no	horses	in	Ithaca	,	there	was	plenty	of	cattle	.
如果	那里	是	不	马匹	在	伊萨卡	,	那里	曾是	很多	的	牛	.

伊萨卡岛上虽然没有马，但牛却很多。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ju(:)'lisi:z] [hæd; həd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ænd; ənd]

The	father	of	Ulysses	had	flocks	of	sheep	,	and	herds	of	swine	,	and
这	父亲	的	尤利西斯	有	羊群	的	羊	,	和	畜群	的	猪	,	和

[waɪld] [goʊts] ,

wild	goats	,
荒野	山羊	,

尤利西斯的父亲拥有成群的绵羊、猪群和野山羊。

[dɪr] , [ænd; ənd] [heəz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

deer	,	and	hares	lived	in	the	hills	and	in	the	plains	.
鹿	,	和	野兔	居住地	在	这	丘陵	和	在	这	平原	.

鹿和野兔生活在山丘和平原上。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] , [wɪtʃ] [men] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [nets] ,

The	sea	was	full	of	fish	of	many	sorts	,	which	men	caught	with	nets	,
这	海	曾是	满的	的	鱼	的	许多	排序	,	哪个	男人	捕捉	和	网	,

海里有很多种类的鱼，人们用渔网捕捞它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɑːd][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd] [hʊk] .

and	with	rod	and	line	and	hook	.
和	和	杆	和	线	和	钩	.

以及鱼竿、鱼线和鱼钩。

[ðʌs] ['ɪθəkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪlənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

Thus	Ithaca	was	a	good	island	to	live	in	.
因此	伊萨卡	曾是	一个	好的	岛	到	居住	在	.

因此，伊萨卡岛是一个适宜居住的好地方。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] ['wɪntər] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [koʊld]

The	summer	was	long	,	and	there	was	hardly	any	winter	;	only	a	few	cold
这	夏天	曾是	长的	,	和	那里	曾是	几乎	任何	冬天	;	仅有的	一个	很少	寒冷的

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

夏天漫长，几乎没有冬天；只有短短几周的寒冷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

and	then	the	swallows	came	back	,	and	the	plains	were	like	a	garden	,
和	然后	这	燕子	来了	后退	,	和	这	平原	是	喜欢	一个	花园	,

然后燕子又回来了，平原就像一座花园。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] — ['vaiəlits] , ['liliz] , [nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd]['roʊziz] .

all	covered	with	wild	flowers	—	violets	,	lilies	,	narcissus	,	and	roses	.
全部	涵盖	和	荒野	花朵	—	紫罗兰	,	百合花	,	水仙花	,	和	玫瑰	.

到处都开满了野花——紫罗兰、百合、水仙和玫瑰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

With	the	blue	sky	and	the	blue	sea	,	the	island	was	beautiful	.
和	这	蓝色的	天空	和	这	蓝色的	海	,	这	岛	曾是	美丽的	.

蓝天碧海，小岛美极了。

[waɪt] ['tɛmpəlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

White	temples	stood	on	the	shores	;	and	the	Nymphs	,	a	sort	of	fairies	,
白色的	寺庙	站立	在	这	海岸	;	和	这	若虫	,	一个	种类	的	仙女	,

岸边矗立着白色的神庙；还有仙女，一种精灵，

[hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃrainz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][waɪld][roʊz] - [bʊʃɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

had	their	little	shrines	built	of	stone	,	with	wild	rose	-	bushes	hanging	over
有	他们的	小的	神社	建造	的	石头	,	和	荒野	玫瑰	-	灌木丛	绞刑	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们用石头建造了小小的神龛，上面垂挂着野生玫瑰丛。

['ʌðər] ['aɪləndz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] , [wʌn][bɪ'haɪnd]

Other	islands	lay	within	sight	,	crowned	with	mountains	,	stretching	away	,	one	behind
其他	岛屿	躺	之内	视线	,	加冕	和	山脉	,	伸展	离开	,	一	在后面

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .

the	other	,	into	the	sunset	.
这	其他	,	进入	这	日落	.

其他岛屿也映入眼帘，群山环绕，绵延至夕阳西下。

[ju(:)'lisi:z][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔ:] ['meni] [rɪtʃ] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

Ulysses	in	the	course	of	his	life	saw	many	rich	countries	,	and	great	cities	of
尤利西斯	在	这	课程	的	他的	生活	锯	许多	富有的	国家	,	和	伟大的	城市	的

[men] ,

men	,
男人	,

尤利西斯一生中见过许多富饶的国家和伟大的城市，

[bʌt; bət] , [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

but	,	wherever	he	was	,	his	heart	was	always	in	the	little	isle	of	Ithaca	,
但	,	无论	他	曾是	,	他的	心	曾是	总是	在	这	小的	小岛	的	伊萨卡	,

但是，无论他身在何处，他的心始终牵挂着伊萨卡小岛。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [roʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ,

where	he	had	learned	how	to	row	,	and	how	to	sail	a	boat	,
在哪里	他	有	学习	如何	到	排	,	和	如何	到	帆	一个	船	,

他在那里学会了划船和驾驶帆船。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hʌnt] [bɔ:z] [ænd; ənd]

and	how	to	shoot	with	bow	and	arrow	,	and	to	hunt	boars	and
和	如何	到	射击	和	弓	和	箭	,	和	到	打猎	野猪	和

[stægz] ,

stags	,
雄鹿	,

以及如何使用弓箭射击，以及如何猎杀野猪和雄鹿。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] .

and	manage	his	hounds	.
和	管理	他的	猎犬	.

并管理他的猎犬。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ]

The	mother	of	Ulysses	was	called	Anticleia	:	she	was	the	daughter	of	King
这	母亲	的	尤利西斯	曾是	称为	-	:	她	曾是	这	女儿	的	国王

['ɔ:toʊlɪkəs] ,

Autolycus	,
自流库斯	,

尤利西斯的母亲名叫安提克勒亚，她是国王奥托吕科斯的女儿。

[hu:] [lɪvd] [nɪr] [pɑ:r'næsəs] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

who	lived	near	Parnassus	,	a	mountain	on	the	mainland	.
WHO	居住地	靠近	帕纳索斯山	,	一个	山	在	这	大陆	.

他们居住在帕纳索斯山附近，帕纳索斯山是大陆上的一座山。

[ðɪs] [kɪŋ] ['ɔ:toʊlɪkəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

This	King	Autolycus	was	the	most	cunning	of	men	.
这	国王	自流库斯	曾是	这	最多	狡猾	的	男人	.

这位奥托吕科斯国王是世上最狡猾的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [θi:f] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sti:l] [ə; eɪ]['mænz] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	was	a	Master	Thief	,	and	could	steal	a	man's	pillow	from	under	his
他	曾是	一个	掌握	贼	,	和	可以	偷	一个	男人的	枕头	从	在下面	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他是个神偷，连人枕头底下都能偷走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [wɜ:rs] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

but	he	does	not	seem	to	have	been	thought	worse	of	for	this	.
但	他	做	不是	似乎	到	有	到过	想法	更糟	的	为了	这	.

但似乎并没有因此而对他产生更差的评价。

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [θiːvz] , [neɪmd] ['hɜːrmiːz] , [huːm] ['ɔːtoʊlɪkəs] ['wəːʃip] ,

The	Greeks	had	a	God	of	Thieves	,	named	Hermes	,	whom	Autolycus	worshipped	,
这	希腊人	有	一个	上帝	的	窃贼	,	命名	爱马仕	,	谁	自流库斯	崇拜	,

希腊人有一位名叫赫尔墨斯的盗贼之神，奥托吕科斯就崇拜他。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [mɔːr] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [ðæn; ðən][hɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	people	thought	more	good	of	his	cunning	tricks	than	harm	of	his
和	人们	想法	更多的	好的	的	他的	狡猾	技巧	比	伤害	的	他的

[dɪs'ɑːnɪsti] .

dishonesty	.
不诚实	.

人们认为他狡猾的计谋带来的好处大于他不诚实行为带来的危害。

[pər'hæps] [ðiːz] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər]['oʊnli] ['præktɪst] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ; [haʊ'evər] [ðæt]

Perhaps	these	tricks	of	his	were	only	practised	for	amusement	;	however	that
也许	这些	技巧	的	他的	是	仅有的	已实践	为了	娱乐	;	然而	那

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

或许他练习这些把戏只是为了取乐；但不管怎样，

[juː)'lisiːz] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['ɑːrtf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ;

Ulysses	became	as	artful	as	his	grandfather	;
尤利西斯	成为	作为	巧	作为	他的	祖父	;

尤利西斯变得像他祖父一样富有诡计；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][juː)'lisiːz]

he	was	both	the	bravest	and	the	most	cunning	of	men	,	but	Ulysses
他	曾是	两个都	这	最勇敢的	和	这	最多	狡猾	的	男人	,	但	尤利西斯

['nevər] [stoʊl] [θɪŋz] ,

never	stole	things	,
绝不	偷窃	事物	,

他既是最勇敢的人，也是最狡猾的人，但尤利西斯从不偷东西。

[ɪk'sept] [wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

except	once	,	as	we	shall	hear	,	from	the	enemy	in	time	of	war	.
除了	一次	,	作为	我们	将	听到	,	从	这	敌人	在	时间	的	战争	.

但有一次，正如我们将要听到的，是在战争时期从敌人那里得到的。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['strætədʒəm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [is'keips]

He	showed	his	cunning	in	stratagems	of	war	,	and	in	many	strange	escapes
他	显示	他的	狡猾	在	策略	的	战争	,	和	在	许多	奇怪的	逃脱

[frʌm; frəm]['dʒaiənts][ænd; ənd][mæn] - ['iːtər] .

from	giants	and	man	-	eaters	.
从	巨人	和	男人	-	食客	.

他在战争策略上展现了他的狡猾，并且多次从巨人和食人魔手中逃脱。

[suːn] ['æftər][juː)'lisiːz][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Soon	after	Ulysses	was	born	,	his	grandfather	came	to	see	his	mother	and
很快	后	尤利西斯	曾是	出生	,	他的	祖父	来了	到	看	他的	母亲	和

['fɑːðər] [ɪn] ['ɪθəkə] .

father	in	Ithaca	.
父亲	在	伊萨卡	.

尤利西斯出生后不久，他的祖父就到伊萨卡岛去看望他的父母。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

He	was	sitting	at	supper	when	the	nurse	of	Ulysses	,	whose	name	was
他	曾是	坐着	在	晚餐	什么时候	这	护士	的	尤利西斯	,	谁	姓名	曾是

[juːriːkliːə] ,

Eurycleia	,
尤里克利亚	,

他正坐在餐桌旁吃晚饭，这时尤利西斯的乳母欧律克勒亚走了过来。

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['ɔːtoʊlɪkəs] , ['seɪɪŋ] ,

brought	in	the	baby	,	and	set	him	on	the	knees	of	Autolycus	,	saying	,
带来	在	这	婴儿	,	和	放	他	在	这	膝盖	的	自流库斯	,	说	,

他把婴儿抱进来，放在奥托吕科斯的膝盖上，说道：

“ [faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænsʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['meni] [prerz] . ”

“	Find	a	name	for	your	grandson	,	for	he	is	a	child	of	many	prayers	.	”
“	寻找	一个	姓名	为了	你的	孙子	,	为了	他	是	一个	孩子	的	许多	祈祷	.	”

“给你的孙子取个名字吧，因为他是许多人祈祷的孩子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['ɔːtoʊlɪkəs] ,

“	I	am	very	angry	with	many	men	and	women	in	the	world	,	”	said	Autolycus	,
“	我	是	非常	生气的	和	许多	男人	和	女性	在	这	世界	,	”	说	自流库斯	,

“我对世界上许多男人和女人都非常生气，”奥托吕科斯说道。

“ [soʊ][let][ðə; ði]['tʃaɪldz] [neɪm] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ræθ] , ” [wɪtʃ] , [ɪn] [griːk] , [wʌz; wəz]

“	so	let	the	child's	name	be	A	Man	of	Wrath	,	”	which	,	in	Greek	,	was
“	所以	让	这	孩子的	姓名	是	一个	男人	的	愤怒	,	”	哪个	,	在	希腊语	,	曾是

[oʊ'dɪsiəs] .

Odysseus	.
奥德修斯	.

“所以，就给孩子取名‘愤怒之人’吧”，在希腊语中，这个名字就是奥德修斯。

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊ'dɪsiəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]

So	the	child	was	called	Odysseus	by	his	own	people	,	but	the	name	was
所以	这	孩子	曾是	称为	奥德修斯	经过	他的	自己的	人们	,	但	这	姓名	曾是

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ju(ː)'lisiːz] ,

changed	into	Ulysses	,
已更改	进入	尤利西斯	,

因此，这个孩子被他的族人称为奥德修斯，但后来改名为尤利西斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm][ju(ː)'lisiːz] .

and	we	shall	call	him	Ulysses	.
和	我们	将	称呼	他	尤利西斯	.

我们将称他为尤利西斯。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ju(ː)'lisiːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

We	do	not	know	much	about	Ulysses	when	he	was	a	little	boy	,
我们	做	不是	知道	很多	关于	尤利西斯	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

我们对尤利西斯小时候的情况知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

except	that	he	used	to	run	about	the	garden	with	his	father	,	asking	questions	,
除了	那	他	用过的	到	跑步	关于	这	花园	和	他的	父亲	,	问	问题	,

只不过他以前常常和父亲一起在花园里跑来跑去，问这问那。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fruːt] [triːz] “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

and	begging	that	he	might	have	fruit	trees	“	for	his	very	own	.
和	乞讨	那	他	可能	有	水果	树木	“	为了	他的	非常	自己的	.

并恳求他能拥有“属于他自己的”果树。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sʌn] ,

”	He	was	a	great	pet	,	for	his	parents	had	no	other	son	,
”	他	曾是	一个	伟大的	宠物	,	为了	他的	父母	有	不	其他	儿子	,

“他是一只很棒的宠物，因为他的父母没有其他儿子。”

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌθɜːr'tiːn] [per] [triːz] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fɪg] [triːz] ,

so	his	father	gave	him	thirteen	pear	trees	,	and	forty	fig	trees	,
所以	他的	父亲	给予	他	十三	梨	树木	,	和	四十	如图	树木	,

于是他父亲给了他十三棵梨树和四十棵无花果树。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [vaɪnz] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪps] ,

and	promised	him	fifty	rows	of	vines	,	all	covered	with	grapes	,
和	承诺	他	五十	行	的	藤蔓	,	全部	涵盖	和	葡萄	,

并答应给他五十排葡萄藤，全部都种满葡萄。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .

which	he	could	eat	when	he	liked	,	without	asking	leave	of	the	gardener	.
哪个	他	可以	吃	什么时候	他	喜欢	,	没有	问	离开	的	这	园丁	.

他可以随时吃，无需征得园丁的同意。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] [fru:t] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

So	he	was	not	tempted	to	steal	fruit	,	like	his	grandfather	.
所以	他	曾是	不是	受诱惑	到	偷	水果	,	喜欢	他的	祖父	.

所以他不像他祖父那样，没有被诱惑去偷水果。

[wen] ['ɔ:toʊlɪkəs] [geɪv] [ju(:)'lisi:z][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ]

When	Autolycus	gave	Ulysses	his	name	,	he	said	that	he	must	come	to	stay
什么时候	自流库斯	给予	尤利西斯	他的	姓名	,	他	说	那	他	必须	来	到	停留

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当奥托吕科斯告诉尤利西斯他的名字时，他说尤利西斯必须来和他一起住。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [get] ['splendɪd] ['prez(ə)nts] .

when	he	was	a	big	boy	,	and	he	would	get	splendid	presents	.
什么时候	他	曾是	一个	大的	男生	,	和	他	会	得到	灿烂	礼物	.

当他长大成人后，他会收到很棒的礼物。

[ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] , [soʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [læd] ,

Ulysses	was	told	about	this	,	so	,	when	he	was	a	tall	lad	,
尤利西斯	曾是	讲述	关于	这	,	所以	,	什么时候	他	曾是	一个	高的	小伙子	,

尤利西斯听说了这件事，所以，当他长成一个高个子男孩时，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs] [ɑ:n] [maʊnt]

he	crossed	the	sea	and	drove	in	his	chariot	to	the	old	man's	house	on	Mount
他	交叉	这	海	和	驾驶	在	他的	战车	到	这	老的	男人的	房子	在	山

[pɑ:r'næsəs] .

Parnassus	.
帕纳索斯山	.

他渡过大海，驾着马车来到帕纳索斯山上老人的家。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,

Everybody	welcomed	him	,
大家	欢迎	他	,

大家都欢迎他。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [fɪrs]

and	next	day	his	uncles	and	cousins	and	he	went	out	to	hunt	a	fierce
和	下一个	天	他的	叔叔们	和	表兄弟姐妹	和	他	去	出去	到	打猎	一个	凶猛的

[waɪld] [bɔ:r] ,

wild	boar	,
荒野	公猪	,

第二天，他和他的叔叔、堂兄弟们一起出去猎杀一头凶猛的野猪。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

early	in	the	morning	.
早期的	在	这	早晨	.

清晨。

['prɑ:bəbli] [ju(:)'lisi:z] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:g] , [neɪmd] ['ɑ:gɔs] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [haʊndz] ,

Probably	Ulysses	took	his	own	dog	,	named	Argos	,	the	best	of	hounds	,
大概	尤利西斯	采取	他的	自己的	狗	,	命名	阿尔戈斯	,	这	最好的	的	猎犬	,

尤利西斯很可能带上了他自己的狗，名叫阿尔戈斯，那是条非常优秀的猎犬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'gen] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

of	which	we	shall	hear	again	,	long	afterwards	,	for	the	dog	lived	to	be	very
的	哪个	我们	将	听到	再次	,	长的	然后	,	为了	这	狗	居住地	到	是	非常

[oʊld] .

old	.
老的	.

很久以后，我们还会再次听到关于它的故事，因为那只狗活得很长寿。

[suːn] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði]

Soon	the	hounds	came	on	the	scent	of	a	wild	boar	,	and	after	them	the
很快	这	猎犬	来了	在	这	香味	的	一个	荒野	公猪	,	和	后	他们	这

[men] [went] ,

men	went	,
男人	去	,

很快，猎犬们嗅到了野猪的气味，男人们也跟着它们走了过去。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][ræn] ['fɔːrmoʊst] ,

with	spears	in	their	hands	,	and	Ulysses	ran	foremost	,
和	长矛	在	他们的	双手	,	和	尤利西斯	跑	首先	,

他们手持长矛，尤利西斯跑在最前面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] [ɪn] [griːs] .

for	he	was	already	the	swiftest	runner	in	Greece	.
为了	他	曾是	已经	这	最快	跑步者	在	希腊	.

因为他已经是希腊跑得最快的人了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] ['brækən] ,

He	came	on	a	great	boar	lying	in	a	tangled	thicket	of	boughs	and	bracken	,
他	来了	在	一个	伟大的	公猪	说谎	在	一个	纠缠不清	灌木丛	的	树枝	和	蕨类植物	,

他骑着一头巨大的野猪来到一片枝繁叶茂、蕨类植物丛生的灌木丛中。

[ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][reɪn] [pɪrs] [θruː] .

a	dark	place	where	the	sun	never	shone	,	nor	could	the	rain	pierce	through	.
一个	黑暗的	地方	在哪里	这	太阳	绝不	闪耀	,	也不	可以	这	雨	刺穿	通过	.

一个阴暗的地方，阳光永远照不到，雨水也无法穿透。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ə'weɪkənd]

Then	the	noise	of	the	men's	shouts	and	the	barking	of	the	dogs	awakened
然后	这	噪音	的	这	男士	喊叫	和	这	叫声	的	这	狗	觉醒

[ðə; ði] [bɔːr] ,

the	boar	,
这	公猪	,

随后，男人们的喊叫声和狗吠声惊醒了野猪。

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [spræŋ] , ['brɪslɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ]

and	up	he	sprang	,	bristling	all	over	his	back	,	and	with	fire	shining
和	向上	他	弹簧	,	竖起的	全部	超过	他的	后退	,	和	和	火	灼灼

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

他猛地跳了起来，背上长满了刺，双眼中燃烧着火焰。

[ɪn] [rʌʃt] [ju(ː)'lisiːz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] ,

In	rushed	Ulysses	first	of	all	,	with	his	spear	raised	to	strike	,
在	匆忙	尤利西斯	第一的	的	全部	,	和	他的	矛	提高	到	罢工	,

尤利西斯率先冲了上去，举起长矛准备攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz]

but	the	boar	was	too	quick	for	him	,	and	ran	in	,	and	drove	his
但	这	公猪	曾是	也	快的	为了	他	,	和	跑	在	,	和	驾驶	他的

[ʃɑːrp] [tʌsk] ['saɪdweɪz] ,

sharp	tusk	sideways	,
锋利的	象牙	侧身	,

但野猪速度太快，他没能追上去，野猪用锋利的獠牙横着刺了过来。

['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] .

ripping	up	the	thigh	of	Ulysses	.
撕裂	向上	这	大腿	的	尤利西斯	.

撕开尤利西斯的大腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːrz] [tʌsk] [mɪst] [ðə; ði][boʊn] ,

But	the	boar's	tusk	missed	the	bone	,
但	这	野猪的	象牙	错过	这	骨	,

但野猪的獠牙没能刺中骨头。

[ænd; ənd][juː)'lisiːz] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːsts] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Ulysses	sent	his	sharp	spear	into	the	beast's	right	shoulder	,	and	the
和	尤利西斯	发送	他的	锋利的	矛	进入	这	野兽的	正确的	肩膀	,	和	这

[spɪr] [went] [kliːn] [θruː] ,

spear	went	clean	through	,
矛	去	干净的	通过	,

于是，尤利西斯将锋利的长矛刺入了野兽的右肩，长矛贯穿了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [fel] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

and	the	boar	fell	dead	,	with	a	loud	cry	.
和	这	公猪	跌倒	死的	,	和	一个	大声	哭	.

野猪发出一声凄厉的叫声，倒地身亡。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [sɔːŋ]

The	uncles	of	Ulysses	bound	up	his	wound	carefully	,	and	sang	a	magical	song
这	叔叔们	的	尤利西斯	边界	向上	他的	伤口	小心	,	和	唱	一个	神奇	歌曲

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

尤利西斯的叔叔们仔细地包扎了他的伤口，并为他唱了一首神奇的歌。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['æroʊ] [pɪrst]

as	the	French	soldiers	wanted	to	do	to	Joan	of	Arc	when	the	arrow	pierced
作为	这	法语	士兵	通缉	到	做	到	琼	的	弧	什么时候	这	箭	穿孔

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

her	shoulder	at	the	siege	of	Orleans	.
她	肩膀	在	这	围城	的	奥尔良	.

就像法国士兵在奥尔良围城战中想要对圣女贞德做的那样，当时一支箭射穿了她的肩膀。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [juː)'lisiːz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	the	blood	ceased	to	flow	,	and	soon	Ulysses	was	quite	healed	of	his
然后	这	血	停止	到	流动	,	和	很快	尤利西斯	曾是	相当	已治愈	的	他的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

随后血流停止，不久尤利西斯的伤口就完全痊愈了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['splendɪd]

They	thought	that	he	would	be	a	good	warrior	,	and	gave	him	splendid
他们	想法	那	他	会	是	一个	好的	战士	,	和	给予	他	灿烂

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

他们认为他会成为一名优秀的战士，并送给他贵重的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ə'gen] [hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	when	he	went	home	again	he	told	all	that	had	happened	to	his
和	什么时候	他	去	家	再次	他	讲述	全部	那	有	发生	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

他回到家后，把发生的一切都告诉了他的父母。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [juːriːkliːə] .

and	his	nurse	,	Eurycleia	.
和	他的	护士	,	尤里克利亚	.

还有他的保姆欧律克勒亚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [mɑːrk][ɔːr][skɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [niː] ,

But	there	was	always	a	long	white	mark	or	scar	above	his	left	knee	,
但	那里	曾是	总是	一个	长的	白色的	标记	或者	瘢痕	多于	他的	左边	膝盖	,

但他左膝上方始终有一道长长的白色痕迹或疤痕。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [skɑːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'gen] , ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

and	about	that	scar	we	shall	hear	again	,	many	years	afterwards	.
和	关于	那	瘢痕	我们	将	听到	再次	,	许多	年	然后	.

多年以后，我们还会再次听到关于那道疤痕的事。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][juː)'lisiːz]

HOW	PEOPLE	LIVED	IN	THE	TIME	OF	ULYSSES
如何	人们	居住地	在	这	时间	的	尤利西斯

尤利西斯时代的人们是如何生活的

[wen] [juː)'lisiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

When	Ulysses	was	a	young	man	he	wished	to	marry	a	princess	of	his	own
什么时候	尤利西斯	曾是	一个	年轻的	男人	他	希望	到	结婚	一个	公主	的	他的	自己的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

尤利西斯年轻时曾希望娶一位与自己出身相当的公主。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [kɪŋz] [ɪn] [griːs] ,

Now	there	were	at	that	time	many	kings	in	Greece	,
现在	那里	是	在	那	时间	许多	国王	在	希腊	,

当时希腊有很多国王，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	you	must	be	told	how	they	lived	.
和	你	必须	是	讲述	如何	他们	居住地	.

你必须了解他们的生活方式。

[iːtʃ] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [taʊn] ,

Each	king	had	his	own	little	kingdom	,	with	his	chief	town	,
每个	国王	有	他的	自己的	小的	王国	,	和	他的	首席	镇	,

每个国王都有自己的小王国，以及自己的首府。

[wɔːld] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn] .

walled	with	huge	walls	of	enormous	stone	.
有围墙的	和	巨大的	墙壁	的	巨大的	石头	.

四周环绕着巨大的石墙。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

Many	of	these	walls	are	still	standing	,
许多	的	这些	墙壁	是	仍然	常设	,

这些墙体中有很多至今仍然屹立不倒。

[ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn]

though	the	grass	has	grown	over	the	ruins	of	most	of	them	,	and	in
尽管	这	草	有	生长	超过	这	废墟	的	最多	的	他们	,	和	在

['leɪtər] [ˈjɪrz] ,

later	years	,
之后	年	,

虽然大部分废墟上都长满了草，而且在后来的几年里，

[men] [biˈliːvd] [ðæt] [ðoʊz] [wɔːlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]['dʒaiənts] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər]

men	believed	that	those	walls	must	have	been	built	by	giants	,	the	stones	are
男人	相信	那	那些	墙壁	必须	有	到过	建造	经过	巨人	,	这	石头	是

[soʊ] [ɪˈnɔːrməs] .

so	enormous	.
所以	巨大的	.

人们认为这些城墙一定是巨人建造的，因为石头太大了。

[iːtʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nəublz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [rɪtʃ] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['pæləs] ,

Each	king	had	nobles	under	him	,	rich	men	,	and	all	had	their	palaces	,
每个	国王	有	贵族	在下面	他	,	富有的	男人	,	和	全部	有	他们的	宫殿	,

每个国王手下都有贵族和富人，而且每个人都有自己的宫殿。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

each	with	its	courtyard	,	and	its	long	hall	,	where	the	fire	burned	in	the	midst	,
每个	和	它是	庭院	,	和	它是	长的	大厅	,	在哪里	这	火	烧伤	在	这	中间	,

每座宫殿都有自己的庭院和长长的厅堂，厅堂中央燃着篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [haɪ] [θroʊnz] ,

and	the	King	and	Queen	sat	beside	it	on	high	thrones	,
和	这	国王	和	女王	卫星	旁	它	在	高的	王座	,

国王和王后坐在旁边的高宝座上。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃiːf] [ka:vd] [piləs] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] .

between	the	four	chief	carved	pillars	that	held	up	the	roof	.
之间	这	四	首席	雕刻	柱子	那	握住	向上	这	屋顶	.

在支撑屋顶的四根主要雕刻柱之间。

[ðə; ði] [θroʊnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['siːdər] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	thrones	were	made	of	cedar	wood	and	ivory	,	inlaid	with	gold	,
这	王座	是	制成	的	雪松	木头	和	象牙	,	镶嵌	和	金子	,

这些王座由雪松木和象牙制成，并镶嵌有黄金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [smɔːl] [teiblz] [fɔːr; fər] [gests] ,

and	there	were	many	other	chairs	and	small	tables	for	guests	,
和	那里	是	许多	其他	椅子	和	小的	表格	为了	客人	,

此外，还有许多其他椅子和小桌子供客人使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [pleɪts] , [ænd; ənd][goʊld]

and	the	walls	and	doors	were	covered	with	bronze	plates	,	and	gold
和	这	墙壁	和	门	是	涵盖	和	青铜	盘子	,	和	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

墙壁和门上都覆盖着青铜板、金银板。

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bluː] [glæs] .

and	sheets	of	blue	glass	.
和	纸张	的	蓝色的	玻璃	.

还有几片蓝色玻璃。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [bʊl] [hʌnts] ,

Sometimes	they	were	painted	with	pictures	of	bull	hunts	,
有时	他们	是	绘	和	图片	的	公牛	狩猎	,

有时它们会被画上猎牛的图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

and	a	few	of	these	pictures	may	still	be	seen	.
和	一个	很少	的	这些	图片	可能	仍然	是	已见	.

其中有些照片现在可能还可以看到。

[æt; ət] [naɪt] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [lɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['goʊldən] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

At	night	torches	were	lit	,	and	placed	in	the	hands	of	golden	figures	of
在	夜晚	火炬	是	点燃	,	和	放置	在	这	双手	的	金的	数据	的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

夜里，人们点燃火炬，并将它们放在金色的男孩雕像手中。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

but	all	the	smoke	of	fire	and	torches	escaped	by	a	hole	in	the	roof	,
但	全部	这	抽烟	的	火	和	火炬	逃脱	经过	一个	洞	在	这	屋顶	,

但是所有的烟雾和火炬的火焰都从屋顶的一个洞里逸了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [blæk] .

and	made	the	ceiling	black	.
和	制成	这	天花板	黑色的	.

并将天花板涂成了黑色。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

On	the	walls	hung	swords	and	spears	and	helmets	and	shields	,
在	这	墙壁	悬挂	剑	和	长矛	和	头盔	和	盾牌	,

墙上挂着刀剑、长矛、头盔和盾牌。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [kliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

which	needed	to	be	often	cleaned	from	the	stains	of	the	smoke	.
哪个	需要	到	是	经常	已清洗	从	这	污渍	的	这	抽烟	.

需要经常清理烟渍。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɔːr]['poʊət][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi]

The	minstrel	or	poet	sat	beside	the	King	and	Queen	,	and	,	after	supper	he
这	吟游诗人	或者	诗人	卫星	旁	这	国王	和	女王	,	和	,	后	晚餐	他

[strʌk] [hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

struck	his	harp	,
击	他的	竖琴	,

吟游诗人或诗人坐在国王和王后旁边，晚饭后，他弹奏起竖琴来。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] ['wɔrz] .

and	sang	stories	of	old	wars	.
和	唱	故事	的	老的	战争	.

他们唱起了古代战争的故事。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] ,

At	night	the	King	and	Queen	slept	in	their	own	place	,
在	夜晚	这	国王	和	女王	睡着了	在	他们的	自己的	地方	,

晚上，国王和王后睡在自己的寝宫里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ; [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd][ðer; ðər]

and	the	women	in	their	own	rooms	;	the	princesses	had	their
和	这	女性	在	他们的	自己的	房间	;	这	公主们	有	他们的

['tʃembər] [ʌp'sterz] ,

chambers	upstairs	,
房间	楼上	,

女眷们各自住在自己的房间里；公主们的寝宫则在楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪlt] ['seprət] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	the	young	princes	had	each	his	room	built	separate	in	the	courtyard	.
和	这	年轻的	王子们	有	每个	他的	房间	建造	分离	在	这	庭院	.

年轻的王子们在庭院里各自拥有一间独立的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bæθ] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [bɑːðz] ,

There	were	bath	rooms	with	polished	baths	,
那里	是	洗澡	房间	和	抛光	浴室	,

浴室里有抛光过的浴缸。

[wer] [gests] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['dɜːrti][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

where	guests	were	taken	when	they	arrived	dirty	from	a	journey	.
在哪里	客人	是	已采取	什么时候	他们	到达的	肮脏的	从	一个	旅行	.

客人旅途劳顿，浑身脏兮兮地抵达时，会被带到那里。

[ðə; ði] [gests] [leɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [bedz] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	guests	lay	at	night	on	beds	in	the	portico	,	for	the	climate	was	warm	.
这	客人	躺	在	夜晚	在	床	在	这	门廊	,	为了	这	气候	曾是	温暖的	.

由于气候温暖，客人们晚上就躺在门廊的床上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sleɪvz] ['teɪkən][ɪn][wɔːr] ,

There	were	plenty	of	servants	,	who	were	usually	slaves	taken	in	war	,
那里	是	很多	的	仆人	,	WHO	是	通常	奴隶	已采取	在	战争	,

仆人很多，他们通常是战争中俘虏的奴隶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz] .

but	they	were	very	kindly	treated	,	and	were	friendly	with	their	masters	.
但	他们	是	非常	亲切地	治疗	,	和	是	友好的	和	他们的	大师	.

但他们受到了非常友善的对待，并且与主人相处融洽。

[noʊ] [kɔɪnd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [juːst] ; ['piːp(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn]['kæt(ə)l] , [ɔːr][ɪn] [weɪd] ['piːsɪz]

No	coined	money	was	used	;	people	paid	for	things	in	cattle	,	or	in	weighed	pieces
不	创造	钱	曾是	用过的	;	人们	有薪酬的	为了	事物	在	牛	,	或者	在	称重	件

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

当时没有使用铸币；人们用牲畜或称重的金块来支付东西。

[rɪtʃ] [men] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] [kʌps] , [ænd; ənd][goʊld] - [hɪlt] [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['breɪsləts]

Rich	men	had	plenty	of	gold	cups	,	and	gold	-	hilted	swords	,	and	bracelets
富有的	男人	有	很多	的	金子	杯子	,	和	金子	-	带柄	剑	,	和	手镯

, [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] .

,	and	brooches	.
,	和	胸针	.

富人拥有大量的金杯、金柄宝剑、手镯和胸针。

[ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][dɪd]['sækrɪfaɪsɪz]

The	kings	were	the	leaders	in	war	and	judges	in	peace	,	and	did	sacrifices
这	国王	是	这	领导人	在	战争	和	法官	在	和平	,	和	做过	牺牲

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

to	the	Gods	,
到	这	神	,

国王是战争中的领袖，和平时期的法官，他们还会向神灵献祭。

['kɪlɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [swaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [daɪnd] .

killing	cattle	and	swine	and	sheep	,	on	which	they	afterwards	dined	.
杀	牛	和	猪	和	羊	,	在	哪个	他们	然后	用餐	.

他们宰杀牛、猪、羊，然后享用这些动物。

[ðeɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smɑːk] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɔːr] [sɪlk] ,

They	dressed	in	a	simple	way	,	in	a	long	smock	of	linen	or	silk	,
他们	穿着	在	一个	简单的	方式	,	在	一个	长的	罩衫	的	亚麻布	或者	丝绸	,

他们的穿着十分简朴，身穿亚麻或丝绸长袍。

[wɪtʃ] [fel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][belt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

which	fell	almost	to	the	feet	,	but	was	tucked	up	into	a	belt	round	the	waist
哪个	跌倒	几乎	到	这	脚	,	但	曾是	塞进去	向上	进入	一个	腰带	圆形的	这	腰部

,

,

,

裙子几乎垂到脚边，但被塞进了腰间的腰带里。

[ænd; ənd][wɔːrn] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃuːz] .

and	worn	longer	or	shorter	,	as	they	happened	to	choose	.
和	磨损	更长	或者	较短	,	作为	他们	发生	到	选择	.

长度可长可短，随他们自己选择。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['fæsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , ['goʊldən] [brəʊtʃiz] [wɜːr; wər] [juːst] , ['bjuːtɪfli]

Where	it	needed	fastening	at	the	throat	,	golden	brooches	were	used	,	beautifully
在哪里	它	需要	紧固	在	这	喉	,	金的	胸针	是	用过的	,	非常漂亮

[meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [pɪnz] .

made	,	with	safety	pins	.
制成	,	和	安全	别针	.

需要固定在喉部的地方，使用了做工精美的金色胸针，并配有安全别针。

[ðɪs] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [plæd] [ðæt][ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [juːst][tuː; tə] [wer] ,

This	garment	was	much	like	the	plaid	that	the	Highlanders	used	to	wear	,
这	服装	曾是	很多	喜欢	这	格子图案	那	这	高地人	用过的	到	穿	,

这件衣服很像高地人过去穿的格子呢服装。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [belt] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] .

with	its	belt	and	brooches	.
和	它是	腰带	和	胸针	.

包括腰带和胸针。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['griːks] [wɔːr] [greɪt] [kloʊk] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːθ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

Over	it	the	Greeks	wore	great	cloaks	of	woollen	cloth	when	the	weather	was
超过	它	这	希腊人	穿着	伟大的	斗篷	的	羊毛	布	什么时候	这	天气	曾是

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

天气寒冷时，希腊人会在上面披上厚重的羊毛斗篷。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ɪn]['bæt(ə)l] .

but	these	they	did	not	use	in	battle	.
但	这些	他们	做过	不是	使用	在	战斗	.

但他们并没有在战斗中使用这些武器。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] ['brestpleɪt] , [ɪn][wɔːr] , ['oʊvər][ðer; ðər] [smɑːk] ,

They	fastened	their	breastplates	,	in	war	,	over	their	smocks	,
他们	系紧	他们的	胸甲	,	在	战争	,	超过	他们的	罩衫	,

他们在战争中将胸甲系在罩衫外面，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðər] ['ɑːrmər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][leg]

and	had	other	armour	covering	the	lower	parts	of	the	body	,	and	leg
和	有	其他	盔甲	覆盖	这	降低	部分	的	这	身体	,	和	腿

['ɑːrmər] [kɔːld] “ [griːvz] ” ;

armour	called	“	greaves	”	;
盔甲	称为	“	油渣	”	;

身体下部还有其他盔甲覆盖，腿部盔甲称为“胫甲”;

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] ['æŋklz] [wʌz; wəz]

while	**the**	**great**	**shield**	**which**	**guarded**	**the**	**whole**	**body**	**from**	**throat**	**to**	**ankles**	**was**
尽管	这	伟大的	盾	哪个	守卫	这	所有的	身体	从	喉	到	脚踝	曾是

['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [slʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

carried	**by**	**a**	**broad**	**belt**	**slung**	**round**	**the**	**neck**	**.**
携带	经过	一个	广阔	腰带	吊着	圆形的	这	脖子	.

而保护从喉咙到脚踝全身的大盾牌，则用一条宽腰带挂在脖子上携带。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][wɔːrn][ɪn] [ə'nʌðər] [belt] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [belt] .

The	**sword**	**was**	**worn**	**in**	**another**	**belt**	**,**	**crossing**	**the**	**shield**	**belt**	**.**
这	剑	曾是	磨损	在	其他	腰带	,	过境	这	盾	腰带	.

剑佩戴在另一条腰带上，与盾牌腰带交叉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪt] [ʃuːz] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [buːts] [ɪn][wɔːr] ,

They	**had**	**light**	**shoes**	**in**	**peace**	**,**	**and**	**higher**	**and**	**heavier**	**boots**	**in**	**war**	**,**
他们	有	光	鞋	在	和平	,	和	更高	和	较重	靴子	在	战争	,

和平时期他们穿轻便的鞋子，战争时期则穿更高更重的靴子。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

or	**for**	**walking**	**across**	**country**	**.**
或者	为了	步行	穿过	国家	.

或者用于徒步旅行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ðə; ði] [smɑːk] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**women**	**wore**	**the**	**smock**	**,**	**with**	**more**	**brooches**	**and**	**jewels**	**than**	**the**
这	女性	穿着	这	罩衫	,	和	更多的	胸针	和	珠宝	比	这

[men] ;

men	**;**
男人	;

女人们穿着罩衫，佩戴的胸针和珠宝比男人们更多；

[ænd; ənd][hæd; həd] [hed] ['kʌvɝɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [veɪlz] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l]['oʊvər][ɔːl] , [ænd; ənd]

and	**had**	**head**	**coverings**	**,**	**with**	**veils**	**,**	**and**	**mantles**	**over**	**all**	**,**	**and**
和	有	头	覆盖物	,	和	面纱	,	和	地衣	超过	全部	,	和

['neklisiz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['æmbər] ,

necklaces	**of**	**gold**	**and**	**amber**	**,**
项链	的	金子	和	琥珀色	,

她们头戴头巾，身披面纱和斗篷，脖子上戴着金项链和琥珀项链。

['iəriŋz] , [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ʌv; əv] [brɑːnz] .

earrings	**,**	**and**	**bracelets**	**of**	**gold**	**or**	**of**	**bronze**	**.**
耳环	,	和	手镯	的	金子	或者	的	青铜	.

金或铜制的耳环和手镯。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['veriəs] , ['tʃiːfli] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

The	**colours**	**of**	**their**	**dresses**	**were**	**various**	**,**	**chiefly**	**white**	**and**	**purple**	**;**	**and**	**,**
这	颜色	的	他们的	连衣裙	是	各种各样的	,	主要	白色的	和	紫色的	;	和	,

[wen] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	**in**	**mourning**	**,**
什么时候	在	丧	,

她们的衣服颜色各异，主要以白色和紫色为主；而当她们处于丧服状态时，

[ðeɪ] [wɔːr] ['veri] [dɑːrk] [bluː] , [nɑːt] [blæk] .

they	**wore**	**very**	**dark**	**blue**	**,**	**not**	**black**	**.**
他们	穿着	非常	黑暗的	蓝色的	,	不是	黑色的	.

他们穿的是深蓝色，不是黑色。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['spɪəˌhedz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [nɑːt] [ʌv; əv]

All	the	armour	,	and	the	sword	blades	and	spearheads	were	made	,	not	of
全部	这	盔甲	,	和	这	剑	刀片	和	矛头	是	制成	,	不是	的

[stiːl] [ɔːr] ['aɪərn] ,

steel	or	iron	,
钢	或者	铁	,

所有的盔甲、剑刃和矛头都不是用钢或铁制成的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [tɪn] .

but	of	bronze	,	a	mixture	of	copper	and	tin	.
但	的	青铜	,	一个	混合物	的	铜	和	锡	.

但却是青铜，是铜和锡的混合物。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['leðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv]

The	shields	were	made	of	several	thicknesses	of	leather	,	with	a	plating	of
这	盾牌	是	制成	的	一些	厚度	的	皮革	,	和	一个	电镀	的

[brɑːnz] [ə'bʌv] ;

bronze	above	;
青铜	多于	;

盾牌由多层皮革制成，上面镀有青铜；

[tuːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['æksɪz] [ænd; ənd] ['plaʊʃer] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɔːr] [brɑːnz] ;

tools	,	such	as	axes	and	ploughshares	,	were	either	of	iron	or	bronze	;
工具	,	这样的	作为	轴	和	犁铧	,	是	任何一个	的	铁	或者	青铜	;

斧头、犁铧等工具要么是铁制的，要么是青铜制的；

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] .

and	so	were	the	blades	of	knives	and	daggers	.
和	所以	是	这	刀片	的	刀具	和	匕首	.

刀刃和匕首的刀刃也是如此。

[tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['splendɪd] ,

To	us	the	houses	and	way	of	living	would	have	seemed	very	splendid	,
到	我们	这	房屋	和	方式	的	活的	会	有	似乎	非常	灿烂	,

在我们看来，那里的房屋和生活方式都非常宏伟壮丽。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , ['ræðər] [rʌf] .

and	also	,	in	some	ways	,	rather	rough	.
和	还	,	在	一些	方式	,	相当	粗糙的	.

而且在某些方面也相当粗糙。

[ðə; ði] ['pæləs] [flɔːrz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ju(ː)'lisiːz] ,

The	palace	floors	,	at	least	in	the	house	of	Ulysses	,
这	宫殿	楼层	,	在	至少	在	这	房子	的	尤利西斯	,

至少在尤利西斯的宫殿里，宫殿的地板是这样的。

[wɜːr; wər] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksn] [sleɪn] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

were	littered	with	bones	and	feet	of	the	oxen	slain	for	food	,
是	垃圾	和	骨头	和	脚	的	这	牛	被杀	为了	食物	,

到处都是被宰杀食用的牛的骨头和蹄子，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ju(ː)'lisiːz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

but	this	happened	when	Ulysses	had	been	long	from	home	.
但	这	发生	什么时候	尤利西斯	有	到过	长的	从	家	.

但这件事发生在尤利西斯离家很久之后。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ju(ː)'lisiːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] ,

The	floor	of	the	hall	in	the	house	of	Ulysses	was	not	boarded	with	planks	,
这	地面	的	这	大厅	在	这	房子	的	尤利西斯	曾是	不是	登机	和	木板	,

尤利西斯故居大厅的地面并非铺着木板。

[ɔːr] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] ;

or	paved	with	stone	:	it	was	made	of	clay	;
或者	铺砌路面	和	石头	:	它	曾是	制成	的	黏土	;

或用石头铺成：它是由粘土制成的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] .

for	he	was	a	poor	king	of	small	islands	.
为了	他	曾是	一个	贫穷的	国王	的	小的	岛屿	.

因为他只是一个统治小岛的贫穷国王。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːrs] : [ə; eɪ][pɪg][ɔːr] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [kɪld] , ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːtn]

The	cooking	was	coarse	:	a	pig	or	sheep	was	killed	,	roasted	and	eaten
这	烹饪	曾是	粗	:	一个	猪	或者	羊	曾是	被杀	,	烤	和	吃

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

烹饪方式很粗糙：宰杀猪或羊，烤熟后立即食用。

[wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [miːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['piːp(ə)l] ['prɑːbəbli] [eɪt] [fɪʃ] ,

We	never	hear	of	boiling	meat	,	and	though	people	probably	ate	fish	,
我们	绝不	听到	的	沸腾	肉	,	和	尽管	人们	大概	吃	鱼	,

我们从没听说过煮肉的做法，虽然人们可能也吃鱼，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪk'sept] [wen] [noʊ] [miːt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

we	do	not	hear	of	their	doing	so	,	except	when	no	meat	could	be	procured	.
我们	做	不是	听到	的	他们的	正在做	所以	,	除了	什么时候	不	肉	可以	是	采购	.

除非买不到肉，否则我们不会听说他们这样做。

[stɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;

Still	some	people	must	have	liked	them	;
仍然	一些	人们	必须	有	喜欢	他们	;

但肯定还是有些人喜欢它们的；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɔːr] [kʌt] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wiː; wi]

for	in	the	pictures	that	were	painted	or	cut	in	precious	stones	in	these	times	we
为了	在	这	图片	那	是	绘	或者	切	在	宝贵的	石头	在	这些	时代	我们

[siː] [ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃərmən] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] ,

see	the	half	-	naked	fisherman	walking	home	,
看	这	一半	-	裸	渔夫	步行	家	,

因为在当时用宝石绘制或雕刻的画作中，我们可以看到半裸的渔夫走回家的场景。

['kæriɪŋ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] .

carrying	large	fish	.
携带	大的	鱼	.

携带大鱼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] .

The	people	were	wonderful	workers	of	gold	and	bronze	.
这	人们	是	精彩的	工人	的	金子	和	青铜	.

那里的人们是制造黄金和青铜的杰出工匠。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

Hundreds	of	their	golden	jewels	have	been	found	in	their	graves	,
数百	的	他们的	金的	珠宝	有	到过	成立	在	他们的	坟墓	,

他们的墓穴中发现了数百件黄金首饰。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['berid] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]

but	probably	these	were	made	and	buried	two	or	three	centuries	before	the	time
但	大概	这些	是	制成	和	埋葬	二	或者	三	几个世纪	前	这	时间

[ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] .

of	Ulysses	.
的	尤利西斯	.

但这些物品很可能是在尤利西斯时代之前两三个世纪制作并埋藏的。

[ðə; ði] ['dægər] [bleɪdz] [hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [faɪts] [wɪð; wɪθ]['laɪənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˌɪn'leɪd]

The	dagger	blades	had	pictures	of	fights	with	lions	,	and	of	flowers	,	inlaid
这	匕首	刀片	有	图片	的	战斗	和	狮子	,	和	的	花朵	,	镶嵌

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

匕首刀刃上镶嵌着人狮搏斗和花卉图案。

[ɪn][goʊld][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪlvər] ; ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [meɪd] [naʊ] .

in	gold	of	various	colours	,	and	in	silver	;	nothing	so	beautiful	is	made	now	.
在	金子	的	各种各样的	颜色	,	和	在	银	;	没有什么	所以	美丽的	是	制成	现在	.

用各种颜色的黄金和白银制成；如今再也找不到如此精美的作品了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] ['hʌntɪŋ] ['bʊlz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kʌps] ,

There	are	figures	of	men	hunting	bulls	on	some	of	the	gold	cups	,
那里	是	数据	的	男人	打猎	公牛	在	一些	的	这	金子	杯子	,

有些金杯上绘有男子猎牛的图案。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [laɪf] - [laɪk] .

and	these	are	wonderfully	life	-	like	.
和	这些	是	太棒了	生活	-	喜欢	.

这些模型栩栩如生，非常逼真。

[ðə; ði] [veisis] [ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pætərn] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

The	vases	and	pots	of	earthenware	were	painted	in	charming	patterns	:	in	short	,
这	花瓶	和	锅	的	陶器	是	绘	在	迷人	图案	:	在	短的	,

陶制花瓶和罐子上绘有迷人的图案：简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

it	was	a	splendid	world	to	live	in	.
它	曾是	一个	灿烂	世界	到	居住	在	.

那是一个美好的世界。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ɪn] ['meni] [gɔdz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːd] , [zjuːs; zuːs]

The	people	believed	in	many	Gods	,	male	and	female	,	under	the	chief	God	,	Zeus
这	人们	相信	在	许多	神	,	男性	和	女性	,	在下面	这	首席	上帝	,	宙斯

.

:
.

人们信仰众多神灵，包括男性和女性，主神是宙斯。

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

The	Gods	were	thought	to	be	taller	than	men	,	and	immortal	,
这	神	是	想法	到	是	更高	比	男人	,	和	不朽	,

人们认为神比人高大，而且永生不死。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [men] [dɪd] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

and	to	live	in	much	the	same	way	as	men	did	,	eating	,	drinking	,
和	到	居住	在	很多	这	相同的	方式	作为	男人	做过	,	吃	,	喝	,

并且像男人一样生活，吃喝玩乐

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['glɔːriəs] ['pæləs] .

and	sleeping	in	glorious	palaces	.
和	睡眠	在	辉煌	宫殿	.

并睡在富丽堂皇的宫殿里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [gʊd] [men] ,

Though	they	were	supposed	to	reward	good	men	,
尽管	他们	是	据称	到	报酬	好的	男人	,

虽然他们的目的是奖励好人，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [broʊk] [ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][st'reɪndʒəz]

and	to	punish	people	who	broke	their	oaths	and	were	unkind	to	strangers
和	到	惩治	人们	WHO	打破	他们的	誓言	和	是	不友善	到	陌生人

，

，

，

并惩罚那些违背誓言、对陌生人不友善的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['fɪk(ə)l] , ['kruːəl] , ['selfɪʃ] ,

there	were	many	stories	told	in	which	the	Gods	were	fickle	,	cruel	,	selfish	,
那里	是	许多	故事	讲述	在	哪个	这	神	是	反复无常	，	残忍的	，	自私	，

许多故事都讲述了神灵反复无常、残忍自私的故事。

[ænd; ənd][set] ['veri] [bæd][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][men] .

and	set	very	bad	examples	to	men	.
和	放	非常	坏的	示例	到	男人	.

给男性树立了非常坏的榜样。

[haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] ;

How	far	these	stories	were	believed	is	not	sure	;
如何	远的	这些	故事	是	相信	是	不是	当然	;

这些故事究竟被相信到什么程度，尚不确定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] “ [ɔːl] [men] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

it	is	certain	that	“	all	men	felt	a	need	of	the	Gods	,
它	是	肯定	那	“	全部	男人	毛毡	一个	需要	的	这	神	,

可以肯定的是，“所有人类都感到需要神灵”，

” [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [baɪ] [gʊd] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [baɪ]['iːv(ə)l] .

”	and	thought	that	they	were	pleased	by	good	actions	and	displeased	by	evil	.
”	和	想法	那	他们	是	高兴	经过	好的	行动	和	不高兴	经过	邪恶的	.

并认为他们会因善行而喜悦，因恶行而厌恶。

[jet] , [wen] [ə; eɪ][mæn][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] ,

Yet	,	when	a	man	felt	that	his	behaviour	had	been	bad	,
然而	,	什么时候	一个	男人	毛毡	那	他的	行为	有	到过	坏的	,

然而，当一个人觉得自己的行为不好时，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌmɪs'led][hɪm; ɪm]

he	often	threw	the	blame	on	the	Gods	,	and	said	that	they	had	misled	him
他	经常	扔	这	责备	在	这	神	,	和	说	那	他们	有	被误导	他

，

，

，

他经常把责任推卸给神明，说他们误导了他。

[wɪtʃ] ['riːəli] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

which	really	meant	no	more	than	that	“	he	could	not	help	it	.
哪个	真的	意思是	不	更多的	比	那	“	他	可以	不是	帮助	它	.

这实际上仅仅意味着“他无能为力”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [bɔːt] [waɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	There	was	a	curious	custom	by	which	the	princes	bought	wives	from	the
”	那里	曾是	一个	好奇的	风俗	经过	哪个	这	王子们	买	妻子们	从	这

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

fathers	of	the	princesses	,
父亲们	的	这	公主们	,

“当时有一种奇特的习俗，王子们会从公主的父亲那里购买妻子。”

['gɪvɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [brɑːnz] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

giving	cattle	and	gold	,	and	bronze	and	iron	,
给予	牛	和	金子	,	和	青铜	和	铁	,

给予牛、黄金、青铜和铁

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [prɪns] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] [breɪv]
but **sometimes** **a** **prince** **got** **a** **wife** **as** **the** **reward** **for** **some** **very** **brave**
但 有时 一个 王子 得到 一个 妻子 作为 这 报酬 为了 一些 非常 勇敢的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

但有时王子会因为一些非常勇敢的行为而获得妻子作为奖赏。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ,
A **man** **would** **not** **give** **his** **daughter** **to** **a** **wooer** **whom** **she** **did** **not** **love** **,**
一个 男人 会 不是 给 他的 女儿 到 一个 求爱者 谁 她 做过 不是 爱 ,

父亲绝不会把女儿嫁给一个她不爱的追求者。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
even **if** **he** **offered** **the** **highest** **price** **,** **at** **least** **this** **must** **have** **been** **the**
甚至 如果 他 提供 这 最高 价格 , 在 至少 这 必须 有 到过 这
['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
general **rule** **,**
一般的 规则 ,

即使他出价最高，至少这应该是普遍规律。

[fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
for **husbands** **and** **wives** **were** **very** **fond** **of** **each** **other** **,** **and** **of** **their**
为了 丈夫们 和 妻子们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 , 和 的 他们的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

因为夫妻彼此深爱，也深爱他们的孩子。

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər]
and **husbands** **always** **allowed** **their** **wives** **to** **rule** **the** **house** **,** **and** **give** **their**
和 丈夫们 总是 允许 他们的 妻子们 到 规则 这 房子 , 和 给 他们的
[əd'vaɪs] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .
advice **on** **everything** **.**
建议 在 一切 .

丈夫总是允许妻子掌管家务，并对所有事情提出建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn]
It **was** **thought** **a** **very** **wicked** **thing** **for** **a** **woman** **to** **like** **another** **man**
它 曾是 想法 一个 非常 邪恶 事物 为了 一个 女士 到 喜欢 其他 男人
['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
better **than** **her** **husband** **,**
更好的 比 她 丈夫 ,

人们认为，女人喜欢上别的男人胜过喜欢自己的丈夫是一件非常邪恶的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [sʌtʃ] [waɪvz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
and **there** **were** **few** **such** **wives** **,** **but** **among** **them** **was** **the** **most** **beautiful**
和 那里 是 很少 这样的 妻子们 , 但 之中 他们 曾是 这 最多 美丽的
['wʊmən] [huː] ['evər] [lɪvd] .
woman **who** **ever** **lived** **.**
女士 WHO 曾经 居住地 .

这样的妻子不多，但其中却有一位是世上最美丽的女人。

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz]
THE **WOOING** **OF** **HELEN** **OF** **THE** **FAIR** **HANDS**
这 求爱 的 海伦 的 这 公平的 双手

求婚记

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [wen] [ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

This	was	the	way	in	which	people	lived	when	Ulysses	was	young	,	and	wished
这	曾是	这	方式	在	哪个	人们	居住地	什么时候	尤利西斯	曾是	年轻的	,	和	希望

[tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

to	be	married	.
到	是	已婚	.

这就是尤利西斯年轻时人们的生活方式，也是他渴望结婚的时代。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

The	worst	thing	in	the	way	of	life	was	that	the	greatest	and	most	beautiful
这	最差	事物	在	这	方式	的	生活	曾是	那	这	最	和	最多	美丽的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] ['prizənəz] ,

princesses	might	be	taken	prisoners	,
公主们	可能	是	已采取	囚犯	,

人生中最糟糕的事情莫过于最伟大、最美丽的公主们被俘虏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [æz; əz] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər]

and	carried	off	as	slaves	to	the	towns	of	the	men	who	had	killed	their
和	携带	离开	作为	奴隶	到	这	城镇	的	这	男人	WHO	有	被杀	他们的

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .

fathers	and	husbands	.
父亲们	和	丈夫们	.

并被掳走为奴，送到杀害她们父亲和丈夫的男人的城镇。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn] ['leɪdi][wʌz; wəz][fɑ:r][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] :

Now	at	that	time	one	lady	was	far	the	fairest	in	the	world	:
现在	在	那	时间	一	女士	曾是	远的	这	最公平	在	这	世界	:

当时，有一位女子堪称世上最美丽的女子:

['neɪmli] , ['helən] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .

namely	,	Helen	,	daughter	of	King	Tyndarus	.
即	,	海伦	,	女儿	的	国王	-	.

即国王廷达罗斯的女儿海伦。

['evri] [jʌŋ] [prɪns] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ;

Every	young	prince	heard	of	her	and	desired	to	marry	her	;
每一个	年轻的	王子	听到	的	她	和	想要的	到	结婚	她	;

每个年轻的王子都听说过她，都想娶她为妻;

[soʊ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

so	her	father	invited	them	all	to	his	palace	,	and	entertained	them	,
所以	她	父亲	受邀	他们	全部	到	他的	宫殿	,	和	娱乐	他们	,

于是她父亲邀请他们到他的宫殿里，款待了他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] .

and	found	out	what	they	would	give	.
和	成立	出去	什么	他们	会	给	.

并了解了他们愿意付出什么。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ju(:)'lisi:z] [went] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ] [rʌf]

Among	the	rest	Ulysses	went	,	but	his	father	had	a	little	kingdom	,	a	rough
之中	这	休息	尤利西斯	去	,	但	他的	父亲	有	一个	小的	王国	,	一个	粗糙的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

其余的人都去了，但尤利西斯的父亲拥有一个小王国，一个荒凉的小岛。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

with	others	near	it	,	and	Ulysses	had	not	a	good	chance	.
和	其他的	靠近	它	,	和	尤利西斯	有	不是	一个	好的	机会	.

附近还有其他人，尤利西斯的机会并不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] ; [ðoʊ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn]

He	was	not	tall	;	though	very	strong	and	active	,	he	was	a	short	man
他	曾是	不是	高的	;	尽管	非常	强的	和	积极的	,	他	曾是	一个	短的	男人

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] ,

with	broad	shoulders	,
和	广阔	肩膀	,

他个子不高；虽然力气很大，也很活跃，但他身材矮小，肩膀却很宽阔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] , [hiː; hi] [wɔːr] [lɔːŋ] ['jeloʊ]

but	his	face	was	handsome	,	and	,	like	all	the	princes	,	he	wore	long	yellow
但	他的	脸	曾是	英俊的	,	和	,	喜欢	全部	这	王子们	,	他	穿着	长的	黄色的

[her] ,

hair	,
头发	,

但他相貌英俊，而且像所有王子一样，留着一头金色的长发。

['klʌstərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ['flaʊər] .

clustering	like	a	hyacinth	flower	.
聚类	喜欢	一个	风信子	花	.

簇拥在一起，像风信子花一样。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət]

His	manner	was	rather	hesitating	,	and	he	seemed	to	speak	very	slowly	at
他的	方式	曾是	相当	犹豫不决	,	和	他	似乎	到	说话	非常	缓慢地	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他举止有些犹豫，起初说话也很慢。

[ðoʊ] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] ['friːli] .

though	afterwards	his	words	came	freely	.
尽管	然后	他的	字	来了	自由	.

但后来他却能畅所欲言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [plaʊ] , [ænd; ənd]

He	was	good	at	everything	a	man	can	do	;	he	could	plough	,	and
他	曾是	好的	在	一切	一个	男人	能	做	;	他	可以	犁	,	和

[bɪld] ['haʊzɪz] ,

build	houses	,
建造	房屋	,

他样样精通，能干任何男人能做的事；他会耕地，会盖房子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['ɑːrtʃər] [ɪn] [griːs] , [ɪk'sept] [wʌn] ,

and	make	ships	,	and	he	was	the	best	archer	in	Greece	,	except	one	,
和	制作	船舶	,	和	他	曾是	这	最好的	射手	在	希腊	,	除了	一	,

他还会造船，而且他是希腊最好的弓箭手，除了一个人之外。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bend] [ðə; ðɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kɪŋ] , [jʊ'raɪtəs] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

and	could	bend	the	great	bow	of	a	dead	king	,	Eurytus	,	which	no	other
和	可以	弯曲	这	伟大的	弓	的	一个	死的	国王	,	欧律图斯	,	哪个	不	其他

[mæn][kʊd; kəd] [strɪŋ] .

man	could	string	.
男人	可以	细绳	.

他能够拉开已故国王欧律托斯的大弓，而其他人却无法拉开这把弓。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ; [ænd; ənd] ,

But	he	had	no	horses	,	and	had	no	great	train	of	followers	;	and	,
但	他	有	不	马匹	,	和	有	不	伟大的	火车	的	追随者	;	和	,

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

但他没有马匹，也没有庞大的追随者；总之，

['niːðər] ['helən] [nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ju(ː)'lisiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt]

neither	Helen	nor	her	father	thought	of	choosing	Ulysses	for	her	husband	out
两者都不	海伦	也不	她	父亲	想法	的	选择	尤利西斯	为了	她	丈夫	出去

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [tɔːl] ,

of	so	many	tall	,
的	所以	许多	高的	,

海伦和她的父亲都没有想到要从那么多高个子男人中选择尤利西斯作为她的丈夫。

['hænsəm] [jʌŋ] ['prɪnsəz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['ɔrnəmənts] .

handsome	young	princes	,	glittering	with	gold	ornaments	.
英俊的	年轻的	王子们	,	闪闪发光	和	金子	装饰品	.

英俊的年轻王子们，佩戴着闪闪发光的金饰。

[stɪl] , ['helən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ju(ː)'lisiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['frendʃɪp]

Still	,	Helen	was	very	kind	to	Ulysses	,	and	there	was	great	friendship
仍然	,	海伦	曾是	非常	种类	到	尤利西斯	,	和	那里	曾是	伟大的	友谊

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

不过，海伦对尤利西斯非常友善，他们之间有着深厚的友谊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] .

which	was	fortunate	for	her	in	the	end	.
哪个	曾是	幸运	为了	她	在	这	结尾	.

最终这对她来说是一件幸运的事。

- [fɜːrst] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] [prɪns]

Tyndarus	first	made	all	the	princes	take	an	oath	that	they	would	stand	by	the	prince
-	第一的	制成	全部	这	王子们	拿	一个	誓言	那	他们	会	站立	经过	这	王子

[huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

whom	he	chose	,
谁	他	选择	,

廷达罗斯首先让所有王子发誓，他们会效忠于他所选择的王子。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] .

and	would	fight	for	him	in	all	his	quarrels	.
和	会	斗争	为了	他	在	全部	他的	争吵	.

他会在他所有的争吵中为他而战。

[ðen] [hiː; hi] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌmeni'leiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌlæsi'diːmən] .

Then	he	named	for	her	husband	Menelaus	,	King	of	Lacedaemon	.
然后	他	命名	为了	她	丈夫	梅涅劳斯	,	国王	的	拉塞达蒙	.

然后他以她的丈夫拉凯代蒙国王墨涅拉俄斯的名字命名了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

He	was	a	very	brave	man	,	but	not	one	of	the	strongest	;
他	曾是	一个	非常	勇敢的	男人	,	但	不是	一	的	这	最强	;

他是个非常勇敢的人，但不是最强壮的人之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtər] [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['aiəs] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd]

he	was	not	such	a	fighter	as	the	gigantic	Aias	,	the	tallest	and
他	曾是	不是	这样的	一个	战斗机	作为	这	巨大	艾亚斯	,	这	最高	和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [men] ;

strongest	of	men	;
最强	的	男人	;

他不像巨人埃阿斯那样骁勇善战，埃阿斯是人中最高大、最强壮的人；

[ɔːr][æz; əz] ['dɑiəmiːd] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] ; [ɔːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [ˌægə'memnən] ,

or	as	Diomede	,	the	friend	of	Ulysses	;	or	as	his	own	brother	,	Agamemnon	,
或者	作为	狄俄墨得斯	,	这	朋友	的	尤利西斯	;	或者	作为	他的	自己的	兄弟	,	阿伽门农	,

或者扮演奥德修斯的朋友狄俄墨得斯；或者扮演他自己的兄弟阿伽门农。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ'si:ni] , [hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ,

the	King	of	the	rich	city	of	Mycenae	,	who	was	chief	over	all	other	princes	,
这	国王	的	这	富有的	城市	的	迈锡尼	,	WHO	曾是	首席	超过	全部	其他	王子们	,

迈锡尼城邦的国王，他是所有其他王子的首领，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ɪn][wɔ:r] .

and	general	of	the	whole	army	in	war	.
和	一般的	的	这	所有的	军队	在	战争	.

以及战争时期全军的统帅。

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['stændɪŋ]

The	great	lions	carved	in	stone	that	seemed	to	guard	his	city	are	still	standing
这	伟大的	狮子	雕刻	在	石头	那	似乎	到	警卫	他的	城市	是	仍然	常设

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ˌægə'memnən] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

above	the	gate	through	which	Agamemnon	used	to	drive	his	chariot	.
多于	这	门	通过	哪个	阿伽门农	用过的	到	驾驶	他的	战车	.

那些仿佛守护着他城市的石雕巨狮，至今仍矗立在阿伽门农曾经驾着战车驶过的城门之上。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['faɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ə'kɪli:z] ,

The	man	who	proved	to	be	the	best	fighter	of	all	,	Achilles	,
这	男人	WHO	已证实	到	是	这	最好的	战斗机	的	全部	,	阿喀琉斯	,

被证明是最伟大的战士的阿喀琉斯

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['helən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	not	among	the	lovers	of	Helen	,	for	he	was	still	a	boy	,
曾是	不是	之中	这	恋人	的	海伦	,	为了	他	曾是	仍然	一个	男生	,

他当时还是个男孩，所以并不在海伦的情人之列。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θetis; 'θi:-][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fi:t] , [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

and	his	mother	,	Thetis	of	the	silver	feet	,	a	goddess	of	the	sea	,
和	他的	母亲	,	忒提斯	的	这	银	脚	,	一个	女神	的	这	海	,

还有他的母亲，银足女神忒提斯，一位海洋女神。

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

had	sent	him	to	be	brought	up	as	a	girl	,	among	the	daughters	of
有	发送	他	到	是	带来	向上	作为	一个	女孩	,	之中	这	女儿们	的

[ˌlaɪkə'mi:di:z] [ʌv; əv] ['sairəs] ,

Lycomedes	of	Scyros	,
狼疮	的	斯基罗斯岛	,

把他送到斯基罗斯岛，让吕科墨得斯的女儿们把他当作女孩抚养长大。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .

in	an	island	far	away	.
在	一个	岛	远的	离开	.

在遥远的岛屿上。

['θetis; 'θi:-][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'kɪli:z] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Thetis	did	this	because	Achilles	was	her	only	child	,	and	there	was	a
忒提斯	做过	这	因为	阿喀琉斯	曾是	她	仅有的	孩子	,	和	那里	曾是	一个

['prɑ:fəsi] [ðæt] ,

prophecy	that	,
预言	那	,

忒提斯这样做是因为阿喀琉斯是她唯一的孩子，而且有一个预言说：

[ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] , [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔ:ri] , [bʌt; bət][daɪ] ['veri] [jʌŋ]

if	he	went	to	the	wars	,	he	would	win	the	greatest	glory	,	but	die	very	young
如果	他	去	到	这	战争	,	他	会	赢	这	最	荣耀	,	但	死	非常	年轻的

,

,

如果他去打仗，他会赢得最大的荣耀，但也会英年早逝。

[ænd; ənd] ['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

and	never	see	his	mother	again	.
和	绝不	看	他的	母亲	再次	.

他再也没见过他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ['haɪdɪŋ] [ɪn]['gɜ:lz] [dres] ,

She	thought	that	if	war	broke	out	he	would	not	be	found	hiding	in	girl's	dress	,
她	想法	那	如果	战争	打破	出去	他	会	不是	是	成立	隐藏	在	女孩们	裙子	,

她心想，如果战争爆发，他肯定不会躲在女装里。

[ə'mʌŋ] ['gɜ:lz] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .

among	girls	,	far	away	.
之中	女孩们	,	远的	离开	.

在遥远的女孩们中间。

[soʊ][æt; ət][læst] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , - [geɪv] [fer] ['helən]

So	at	last	,	after	thinking	over	the	matter	for	long	,	Tyndarus	gave	fair	Helen
所以	在	最后的	,	后	思维	超过	这	事情	为了	长的	,	-	给予	公平的	海伦

[tu:; tə][,meni'leiəs] ,

to	Menelaus	,
到	梅涅劳斯	,

最终，经过长时间的考虑，廷达罗斯将美丽的赫勒拿嫁给了墨涅拉俄斯。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [.læsi'di:mən] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [twɪn] ['sɪstər] [klaɪtəmnɛstrə] , [hu:] [wʌz; wəz]

the	rich	King	of	Lacedaemon	;	and	her	twin	sister	Clytaemnestra	,	who	was
这	富有的	国王	的	拉塞达蒙	;	和	她	双	姐姐	克吕泰涅斯特拉	,	WHO	曾是

['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

also	very	beautiful	,
还	非常	美丽的	,

富有的拉凯代蒙国王；以及她的孪生妹妹克吕泰涅斯特拉，她也非常美丽。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kɪŋ] [,ægə'memnən] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] .

was	given	to	King	Agamemnon	,	the	chief	over	all	the	princes	.
曾是	给定	到	国王	阿伽门农	,	这	首席	超过	全部	这	王子们	.

被赐予了统领众王子的阿伽门农王。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

They	all	lived	very	happily	together	at	first	,	but	not	for	long	.
他们	全部	居住地	非常	快乐地	一起	在	第一的	,	但	不是	为了	长的	.

起初他们一起过着非常幸福的生活，但好景不长。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [kɪŋ] - [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪ'kɛəriəs] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

In	the	meantime	King	Tyndarus	spoke	to	his	brother	Icarius	,	who	had	a
在	这	与此同时	国王	-	辐	到	他的	兄弟	伊卡利厄斯	,	WHO	有	一个

['dɔ:tər] [neɪmd] [pə'neləpi] .

daughter	named	Penelope	.
女儿	命名	佩内洛普	.

与此同时，国王廷达罗斯与他的兄弟伊卡里乌斯交谈，伊卡里乌斯有一个女儿名叫佩涅洛佩。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

She	also	was	very	pretty	,	but	not	nearly	so	beautiful	as	her	cousin	,
她	还	曾是	非常	漂亮的	,	但	不是	几乎	所以	美丽的	作为	她	表哥	,

她也很漂亮，但远不及她表妹那么美。

[fer] ['helən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [pə'neləpi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

fair	Helen	,	and	we	know	that	Penelope	was	not	very	fond	of	her	cousin	.
公平的	海伦	,	和	我们	知道	那	佩内洛普	曾是	不是	非常	喜爱	的	她	表哥	.

美丽的Helen，我们知道Penelope并不太喜欢她的表妹。

[ɪ'kɛəriəs] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

Icarius	**,**	**admiring**	**the**	**strength**	**and**	**wisdom**	**of**	**Ulysses**	**,**	**gave**	**him**	**his**	**daughter**
伊卡利厄斯	,	钦佩	这	力量	和	智慧	的	尤利西斯	,	给予	他	他的	女儿

[pə'neləpi] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Penelope	**to**	**be**	**his**	**wife**	**,**
佩内洛普	到	是	他的	妻子	,

伊卡里俄斯钦佩尤利西斯的勇气和智慧，便将女儿佩涅洛佩许配给他为妻。

[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['dɪrli] , [noʊ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['evər] ['dɪrɚ] [tu:; tə]

and	**Ulysses**	**loved**	**her**	**very**	**dearly**	**,**	**no**	**man**	**and**	**wife**	**were**	**ever**	**dearer**	**to**
和	尤利西斯	喜爱	她	非常	亲爱的	,	不	男人	和	妻子	是	曾经	更贵	到

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

尤利西斯非常爱她，世上再也没有比他们更恩爱的夫妻了。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tu:; tə] ['rɑ:ki] ['ɪθəkə] ,

They	**went**	**away**	**together**	**to**	**rocky**	**Ithaca**	**,**
他们	去	离开	一起	到	岩石	伊萨卡	,

他们一起去了岩石嶙峋的伊萨卡岛。

[ænd; ənd][pər'hæps] [pə'neləpi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [si:] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [hoʊm]

and	**perhaps**	**Penelope**	**was**	**not**	**sorry**	**that**	**a**	**wide**	**sea**	**lay**	**between**	**her**	**home**
和	也许	佩内洛普	曾是	不是	对不起	那	一个	宽的	海	躺	之间	她	家

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['helən] ;

and	**that**	**of**	**Helen**	**;**
和	那	的	海伦	;

或许佩内洛普并不后悔她的家乡和海伦的家乡之间隔着一片汪洋大海；

[fɔ:r; fər] ['helən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

for	**Helen**	**was**	**not**	**only**	**the**	**fairest**	**woman**	**that**	**ever**	**lived**	**in**	**the**	**world**	**,**
为了	海伦	曾是	不是	仅有的	这	最公平	女士	那	曾经	居住地	在	这	世界	,

因为海伦不仅是世界上最美丽的女人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [si:]

but	**she**	**was**	**so**	**kind**	**and**	**gracious**	**and**	**charming**	**that**	**no**	**man**	**could**	**see**
但	她	曾是	所以	种类	和	亲切	和	迷人	那	不	男人	可以	看

[hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] .

her	**without**	**loving**	**her**	**.**
她	没有	爱	她	.

但她如此善良、优雅、迷人，没有哪个男人见到她不会爱上她。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn]

When	**she**	**was**	**only**	**a**	**child**	**,**	**the**	**famous**	**prince**	**Theseus**	**,**	**who**	**was**	**famous**	**in**
什么时候	她	曾是	仅有的	一个	孩子	,	这	著名的	王子	忒修斯	,	WHO	曾是	著名的	在

[gri:k] ['stɔ:ri] ,

Greek	**Story**	**,**
希腊语	故事	,

当她还是个孩子的时候，就认识了希腊神话中著名的王子忒修斯。

['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [wen]

carried	**her**	**away**	**to**	**his**	**own**	**city**	**of**	**Athens**	**,**	**meaning**	**to**	**marry**	**her**	**when**
携带	她	离开	到	他的	自己的	城市	的	雅典	,	意义	到	结婚	她	什么时候

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] ,

she	**grew**	**up**	**,**
她	生长	向上	,

他把她带回了自己的家乡雅典，打算等她长大后娶她为妻。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,

and	**even**	**at**	**that**	**time**	**,**	**there**	**was**	**a**	**war**	**for**	**her**	**sake**	**,**
和	甚至	在	那	时间	,	那里	曾是	一个	战争	为了	她	清酒	,

即使在那个时候，也有一场为了她而战的战争。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['fɑːloʊd] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ,

for	her	brothers	followed	Theseus	with	an	army	,	and	fought	him	,
为了	她	兄弟	随后	忒修斯	和	一个	军队	,	和	战斗	他	,

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	brought	her	home	.
和	带来	她	家	.

因为她的兄弟们率领军队追随忒修斯，与他作战，并将她带回了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feri] [gɪfts] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['dʒuːəl] , [kɔːld] “ [ðə; ði]

She	had	fairy	gifts	;	for	instance	,	she	had	a	great	red	jewel	,	called	“	the
她	有	仙女	礼物	;	为了	实例	,	她	有	一个	伟大的	红色的	宝石	,	称为	“	这

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

她拥有仙女的礼物；例如，她有一颗巨大的红色宝石，叫做“星星”。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [red] [drɑːps] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃt]

”	and	when	she	wore	it	red	drops	seemed	to	fall	from	it	and	vanished
”	和	什么时候	她	穿着	它	红色的	滴	似乎	到	落下	从	它	和	消失了

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [brest] — [soʊ] [waɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld]

before	they	touched	and	stained	her	white	breast	—	so	white	that	people	called
前	他们	感动	和	染色	她	白色的	胸部	—	所以	白色的	那	人们	称为

[hɜːr; hər] “ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] .

her	“	the	Daughter	of	the	Swan	.
她	”	这	女儿	的	这	天鹅	.

“当她穿上它时，红色的水滴似乎从上面落下，在接触并染红她洁白的胸脯之前就消失了——她的胸脯如此洁白，以至于人们称她为‘天鹅之女’。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

”	She	could	speak	in	the	very	voice	of	any	man	or	woman	,
”	她	可以	说话	在	这	非常	嗓音	的	任何	男人	或者	女士	,

“她能用任何男人或女人的声音说话，

[soʊ][foʊk]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [hɜːr; hər]['ekoʊ] ,

so	folk	also	named	her	Echo	,
所以	民间	还	命名	她	回声	,

所以人们也给她取名为回声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [groʊ] [oʊld][nɔːr][daɪ] ,

and	it	was	believed	that	she	could	neither	grow	old	nor	die	,
和	它	曾是	相信	那	她	可以	两者都不	生长	老的	也不	死	,

人们相信她既不会变老也不会死亡。

[bʌt; bət] [wʊd] [æt; ət] [læst] [pæs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] ,

but	would	at	last	pass	away	to	the	Elysian	plain	and	the	world's	end	,
但	会	在	最后的	经过	离开	到	这	极乐世界	清楚的	和	这	世界的	结尾	,

但最终会逝去，前往极乐世界和世界的尽头。

[wer] [laɪf] [ɪz] ['iːzɪɪst] [fɔːr; fər] [men] .

where	life	is	easiest	for	men	.
在哪里	生活	是	最容易	为了	男人	.

男人生活最轻松的地方。

[noʊ] [snoʊ] [kʌmz] ['ðɪðər] , [nɔːr] [greɪt] [stɔːrm] , [nɔːr] ['eni] [reɪn] ;

No	snow	comes	thither	,	nor	great	storm	,	nor	any	rain	;
不	雪	来	那里	,	也不	伟大的	风暴	,	也不	任何	雨	;

那里不下雪，不下暴风雨，也不下雨；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] [sendz] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]

but	always	the	river	of	Ocean	that	rings	round	the	whole	earth	sends	forth	the
但	总是	这	河	的	海洋	那	戒指	圆形的	这	所有的	地球	发送	前进	这

[west] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [kuːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌrædə'mænθəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [her] .

west	wind	to	blow	cool	on	the	people	of	King	Rhadamanthus	of	the	fair	hair	.
西方	风	到	吹	凉爽的	在	这	人们	的	国王	拉达曼图斯	的	这	公平的	头发	.

但环绕整个地球的海洋之河总是吹出西风，为金发国王拉达曼图斯的子民带来清凉。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðæt] [men] [toʊld][ʌv; əv] [fer] ['helən] ,

These	were	some	of	the	stories	that	men	told	of	fair	Helen	,
这些	是	一些	的	这	故事	那	男人	讲述	的	公平的	海伦	,

这些是男人们讲述的关于美丽的赫伦的一些故事。

[bʌt; bət][juː)'lisiːz][wʌz; wəz] ['nevər] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

but	Ulysses	was	never	sorry	that	he	had	not	the	fortune	to	marry	her	,
但	尤利西斯	曾是	绝不	对不起	那	他	有	不是	这	财富	到	结婚	她	,

但尤利西斯从未后悔自己没能娶到她。

[soʊ][fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pə'neləpi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz]

so	fond	he	was	of	her	cousin	,	his	wife	,	Penelope	,	who	was	very	wise
所以	喜爱	他	曾是	的	她	表哥	,	他的	妻子	,	佩内洛普	,	WHO	曾是	非常	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

他非常喜欢他的表妹，也就是他的妻子佩内洛普，她非常聪明善良。

[wen] [juː)'lisiːz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] [ðeɪ] [lɪvd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

When	Ulysses	brought	his	wife	home	they	lived	,	as	the	custom	was	,
什么时候	尤利西斯	带来	他的	妻子	家	他们	居住地	,	作为	这	风俗	曾是	,

尤利西斯把妻子带回家后，他们按照当时的习俗生活在一起。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪŋ] [lei'əːtiːz] , [bʌt; bət][juː)'lisiːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

in	the	palace	of	his	father	,	King	Laertes	,	but	Ulysses	,	with	his	own	hands	,
在	这	宫殿	的	他的	父亲	,	国王	拉尔特斯	,	但	尤利西斯	,	和	他的	自己的	双手	,

在他父亲拉厄耳忒斯国王的宫殿里，但尤利西斯亲手做到了。

[bɪlt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [pə'neləpi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

built	a	chamber	for	Penelope	and	himself	.
建造	一个	房间	为了	佩内洛普	和	他自己	.

他为自己和佩内洛普建造了一间房间。

[ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːlɪv] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

There	grew	a	great	olive	tree	in	the	inner	court	of	the	palace	,
那里	生长	一个	伟大的	橄榄	树	在	这	内	法庭	的	这	宫殿	,

宫殿内院长着一棵巨大的橄榄树。

[ænd; ənd][ɪts] [stem] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔːl] [kaːvd] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] .

and	its	stem	was	as	large	as	one	of	the	tall	carved	pillars	of	the	hall	.
和	它是	干	曾是	作为	大的	作为	一	的	这	高的	雕刻	柱子	的	这	大厅	.

它的茎干和大殿里一根高大的雕花柱子一样粗壮。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [triː] [ju(ː)'lisiːz] [bɪlt] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [set] [stoʊnz] ,

Round	about	this	tree	Ulysses	built	the	chamber	,	and	finished	it	with	close	-	set	stones	,
圆形的	关于	这	树	尤利西斯	建造	这	房间	,	和	完成的	它	和	关闭	-	放	石头	,

尤利西斯围绕着这棵树建造了墓室，并用密砌的石头将其完工。

[ænd; ənd] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [kloʊz] - ['fæsnɪŋ] [dɔːz] .

and	roofed	it	over	,	and	made	close	-	fastening	doors	.
和	有顶棚	它	超过	,	和	制成	关闭	-	紧固	门	.

然后盖上屋顶，并安装了密闭的门。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['brɛntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Then	he	cut	off	all	the	branches	of	the	olive	tree	,	and	smoothed	the	trunk	,
然后	他	切	离开	全部	这	分支	的	这	橄榄	树	,	和	平滑	这	树干	,

然后他砍掉了橄榄树的所有枝条，并把树干削平了。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [poʊst] ,

and	shaped	it	into	the	bed	-	post	,
和	形状	它	进入	这	床	-	邮政	,

并将其制成床柱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bedsted] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪn'leɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

and	made	the	bedstead	beautiful	with	inlaid	work	of	gold	and	silver	and
和	制成	这	床架	美丽的	和	镶嵌	工作	的	金子	和	银	和

['aɪvəri] .

ivory	.
象牙	.

并用金、银和象牙镶嵌工艺将床架做得非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bed][ɪn] [griːs] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]

There	was	no	such	bed	in	Greece	,	and	no	man	could	move	it	from	its
那里	曾是	不	这样的	床	在	希腊	,	和	不	男人	可以	移动	它	从	它是

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

希腊没有这样的床，也没有人能把它从原地搬走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bed] [kʌmz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] .

and	this	bed	comes	again	into	the	story	,	at	the	very	end	.
和	这	床	来	再次	进入	这	故事	,	在	这	非常	结尾	.

故事的结尾，这张床再次出现。

[naʊ] [taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][ænd; ənd] [pə'neləpi] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [kɔːld] [tiˈleməkəs,tə-] ;

Now	time	went	by	,	and	Ulysses	and	Penelope	had	one	son	called	Telemachus	;
现在	时间	去	经过	,	和	尤利西斯	和	佩内洛普	有	一	儿子	称为	忒勒马科斯	;

时光荏苒，尤利西斯和佩涅洛佩生了一个儿子，名叫忒勒马科斯；

[ænd; ənd] [juːriːkliɪə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nɜːrs] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Eurycleia	,	who	had	been	his	father's	nurse	,	took	care	of	him	.
和	尤里克利亚	,	WHO	有	到过	他的	父亲的	护士	,	采取	关心	的	他	.

而他父亲的保姆欧律克勒亚则照顾他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ɪn] ['rɑːki] ['ɪθəkə] ,

They	were	all	very	happy	,	and	lived	in	peace	in	rocky	Ithaca	,
他们	是	全部	非常	快乐的	,	和	居住地	在	和平	在	岩石	伊萨卡	,

他们都非常幸福，在岩石遍布的伊萨卡过着平静的生活。

[ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz][lændz] , [ænd; ənd] ['flɑːks] , [ænd; ənd] [həːdz] , [ænd; ənd] [went]

and	Ulysses	looked	after	his	lands	,	and	flocks	,	and	herds	,	and	went
和	尤利西斯	看起来	后	他的	土地	,	和	羊群	,	和	畜群	,	和	去

['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg]['ɑːgɔs] ,

hunting	with	his	dog	Argos	,
打猎	和	他的	狗	阿尔戈斯	,

尤利西斯照料着他的土地、羊群和牛群，并带着他的猎犬阿尔戈斯去打猎。

[ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [haʊndz] .

the	swiftest	of	hounds	.
这	最快	的	猎犬	.

速度最快的猎犬。

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helən]

THE	STEALING	OF	HELEN
这	偷窃	的	海伦

海伦被偷走

[ðɪs] ['hæpi] [taɪm] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tɪ'leməkəs,tə-] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

This	happy	time	did	not	last	long	,	and	Telemachus	was	still	a	baby	,
这	快乐的	时间	做过	不是	最后的	长的	,	和	忒勒马科斯	曾是	仍然	一个	婴儿	,

这段快乐的时光并没有持续多久，而且忒勒马科斯当时还是个婴儿。

[wen] [wɔːr][ə'roʊz] , [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

when	war	arose	,	so	great	and	mighty	and	marvellous	as	had	never	been
什么时候	战争	出现	,	所以	伟大的	和	强大的	和	奇妙	作为	有	绝不	到过

[noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

known	in	the	world	.
已知	在	这	世界	.

战争爆发了，这是一场规模空前、威力巨大、惊天动地的战争，是世界上从未发生过的。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [griːs] , [ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] ['praɪəm]

Far	across	the	sea	that	lies	on	the	east	of	Greece	,	there	dwelt	the	rich	King	Priam
远的	穿过	这	海	那	谎言	在	这	东方	的	希腊	,	那里	居住	这	富有的	国王	普里阿姆

.

:
.

在希腊东部遥远的海对岸，住着富有的国王普里阿摩斯。

[hɪz; ɪz] [taʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [trɔɪ] , [ɔːr] ['ɪliˌps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði]

His	town	was	called	Troy	,	or	Ilios	,	and	it	stood	on	a	hill	near	the
他的	镇	曾是	称为	特洛伊	,	或者	伊利奥斯	,	和	它	站立	在	一个	爬坡道	靠近	这

['siːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

他的城镇名叫特洛伊，或伊利奥斯，坐落在海边的一座小山上。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['helispɔnt] , [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

where	are	the	straits	of	Hellespont	,	between	Europe	and	Asia	;
在哪里	是	这	海峡	的	赫勒斯滂海峡	,	之间	欧洲	和	亚洲	;

位于欧洲和亚洲之间的赫勒斯滂海峡在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [stɪl]

it	was	a	great	city	surrounded	by	strong	walls	,	and	its	ruins	are	still
它	曾是	一个	伟大的	城市	包围	经过	强的	墙壁	,	和	它是	废墟	是	仍然

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

它曾是一座伟大的城市，四周环绕着坚固的城墙，如今它的遗址依然屹立。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mɜːtʃənts] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [peɪ] [toʊl][tuː; tə][ðem; ðəm]

The	kings	could	make	merchants	who	passed	through	the	straits	pay	toll	to	them
这	国王	可以	制作	商人	WHO	通过了	通过	这	海峡	支付	收费	到	他们

,

,
,

国王可以向过境海峡的商人收取通行费。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ælaɪz][ɪn] [θreis] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ɑːpəzɪt] [trɔɪ] ,

and	they	had	allies	in	Thrace	,	a	part	of	Europe	opposite	Troy	,
和	他们	有	盟国	在	色雷斯	,	一个	部分	的	欧洲	对面的	特洛伊	,

他们在色雷斯有盟友，色雷斯是位于特洛伊对面的欧洲地区。

[ænd; ənd]['praɪəm][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɪnsəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	Priam	was	chief	of	all	princes	on	his	side	of	the	sea	,
和	普里阿姆	曾是	首席	的	全部	王子们	在	他的	边	的	这	海	,

普里阿摩斯是海那边所有王子的首领。

[æz; əz][,ægə'memnən][wʌz; wəz] [tʃi:f] [kɪŋ] [ɪn] [gri:s] .

as	Agamemnon	was	chief	king	in	Greece	.
作为	阿伽门农	曾是	首席	国王	在	希腊	.

阿伽门农是希腊的君主。

['praɪəm][hæd; həd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][vaɪn] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ]

Priam	had	many	beautiful	things	;	he	had	a	vine	made	of	gold	,	with
普里阿姆	有	许多	美丽的	事物	;	他	有	一个	藤	制成	的	金子	,	和

['goʊldən] [li:vz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] ,

golden	leaves	and	clusters	,
金的	树叶	和	集群	,

普里阿摩斯拥有许多精美的物品；他有一株用黄金制成的藤蔓，上面长着金色的叶子和花簇。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [sʌnz] ;

and	he	had	the	swiftest	horses	,	and	many	strong	and	brave	sons	;
和	他	有	这	最快	马匹	,	和	许多	强的	和	勇敢的	儿子们	;

他拥有最快的马匹，还有许多强壮勇敢的儿子；

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd]['breɪvəst][wʌz; wəz] [neɪmd] ['hektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

the	strongest	and	bravest	was	named	Hector	,	and	the	youngest
这	最强	和	最勇敢的	曾是	命名	赫克托	,	和	这	最小的

[ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['pærɪs] .

and	most	beautiful	was	named	Paris	.
和	最多	美丽的	曾是	命名	巴黎	.

最强壮、最勇敢的名叫赫克托耳，最年轻、最美丽的名叫帕里斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ðæt] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [waɪf] [wʊd] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ]

There	was	a	prophecy	that	Priam's	wife	would	give	birth	to	a	burning
那里	曾是	一个	预言	那	普里阿摩斯的	妻子	会	给	出生	到	一个	燃烧

[tɔ:rtʃ] ,

torch	,
火炬	,

曾有预言说普里阿摩斯的妻子会生下一个燃烧的火炬。

[soʊ] , [wen] ['pærɪs][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

so	,	when	Paris	was	born	,
所以	,	什么时候	巴黎	曾是	出生	,

所以，当帕里斯出生时，

['praɪəm] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [wʊd] [ɑ:n] [maʊnt] ['aɪdə] ,

Priam	sent	a	servant	to	carry	the	baby	into	a	wild	wood	on	Mount	Ida	,
普里阿姆	发送	一个	仆人	到	携带	这	婴儿	进入	一个	荒野	木头	在	山	艾达	,

普里阿摩斯派仆人把婴儿抱到伊达山上的一片荒野森林里去。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ][ɔ:r][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][waɪld][kæts] .

and	leave	him	to	die	or	be	eaten	by	wolves	and	wild	cats	.
和	离开	他	到	死	或者	是	吃	经过	狼	和	荒野	猫	.

任由他自生自灭，或者被狼和野猫吃掉。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepərd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	servant	left	the	child	,	but	a	shepherd	found	him	,
这	仆人	左边	这	孩子	,	但	一个	牧羊人	成立	他	,

仆人离开了孩子，但一个牧羊人发现了孩子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

and	brought	him	up	as	his	own	son	.
和	带来	他	向上	作为	他的	自己的	儿子	.

并把他视如己出地抚养长大。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] ['heləɪn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

The	boy	became	as	beautiful	,	for	a	boy	,	as	Helen	was	for	a	girl	,
这	男生	成为	作为	美丽的	,	为了	一个	男生	,	作为	海伦	曾是	为了	一个	女孩	,

男孩长得像海伦一样俊美，就男孩而言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['rʌnər] , [ænd; ənd] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	was	the	best	runner	,	and	hunter	,	and	archer	among	the	country
和	曾是	这	最好的	跑步者	,	和	猎人	,	和	射手	之中	这	国家

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他是乡下人中最优秀的跑者、猎人和弓箭手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ə; eɪ] [nɪmf] — [ðæt] [ɪz] ,

He	was	loved	by	the	beautiful	Œnone	,	a	nymph	—	that	is	,
他	曾是	喜爱	经过	这	美丽的	-	,	一个	仙女	—	那	是	,

他深受美丽的仙女Œnone的爱慕——也就是说，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feri] — [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['aɪdə] .

a	kind	of	fairy	—	who	dwelt	in	a	cave	among	the	woods	of	Ida	.
一个	种类	的	仙女	—	WHO	居住	在	一个	洞穴	之中	这	树林	的	艾达	.

一种仙女——居住在爱达森林中的一个山洞里。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] [bi'liːvd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [fer] ['nɪmfs] ['hɔːntɪd] [ɔːl]

The	Greeks	and	Trojans	believed	in	these	days	that	such	fair	nymphs	haunted	all
这	希腊人	和	特洛伊木马	相信	在	这些	天	那	这样的	公平的	若虫	闹鬼的	全部

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdlənd] ['pleɪsɪz] ,

beautiful	woodland	places	,
美丽的	林地	地方	,

当时的希腊人和特洛伊人相信，美丽的林地里经常有美丽的仙女出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [welz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [laɪk] ['mɜːˌmeɪdz] ,

and	the	mountains	,	and	wells	,	and	had	crystal	palaces	,	like	mermaids	,
和	这	山脉	,	和	水井	,	和	有	水晶	宫殿	,	喜欢	美人鱼	,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

beneath	the	waves	of	the	sea	.
下面	这	波浪	的	这	海	.

还有群山、水井，以及像美人鱼一样的水晶宫殿，在海浪之下。

[ðiːz] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

These	fairies	were	not	mischievous	,	but	gentle	and	kind	.
这些	仙女	是	不是	恶作剧	,	但	温和的	和	种类	.

这些仙女并不淘气，而是温柔善良。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mærid] ['mɔːrt(ə)l][men] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv]['pærɪs] ,

Sometimes	they	married	mortal	men	,	and	Œnone	was	the	bride	of	Paris	,
有时	他们	已婚	凡人	男人	,	和	-	曾是	这	新娘	的	巴黎	,

有时她们会嫁给凡人，而帕里斯的新娘就是其中之一。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	hoped	to	keep	him	for	her	own	all	the	days	of	his	life	.
和	希望	到	保持	他	为了	她	自己的	全部	这	天	的	他的	生活	.

她希望终生都把他留在自己身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['wuːndɪd] [men] ,

It	was	believed	that	she	had	the	magical	power	of	healing	wounded	men	,
它	曾是	相信	那	她	有	这	神奇	力量	的	康复	受伤	男人	,

人们相信她拥有治愈受伤男人的神奇力量。

[haʊ'evər] ['sɔːrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt] .

however	sorely	they	were	hurt	.
然而	非常	他们	是	伤害	.

然而，他们伤得多么重啊。

['pærɪs][ænd; ənd] - [lɪvd] [moʊst] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

Paris	and	Œnone	lived	most	happily	together	in	the	forest	;	but	one	day	,
巴黎	和	-	居住地	最多	快乐地	一起	在	这	森林	;	但	一	天	,

帕里斯和奥诺内一起在森林里过着非常幸福的生活；但是有一天，

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['praɪəm][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

when	**the**	**servants**	**of**	**Priam**	**had**	**driven**	**off**	**a**	**beautiful**	**bull**	**that**	**was**	**in**	**the**
什么时候	这	仆人	的	普里阿姆	有	驱动	离开	一个	美丽的	公牛	那	曾是	在	这

[hɜːrd][ʌv; əv]['pærɪs] ,

herd	**of**	**Paris**	**,**
一群	的	巴黎	,

当普里阿摩斯的仆人们赶走帕里斯牛群中的一头漂亮的公牛时

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

he	**left**	**the**	**hills**	**to**	**seek**	**it**	**,**	**and**	**came**	**into**	**the**	**town**	**of**	**Troy**	**.**
他	左边	这	丘陵	到	寻找	它	,	和	来了	进入	这	镇	的	特洛伊	.

他离开山区去寻找它，来到了特洛伊城。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hekjəbə] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

His	**mother**	**,**	**Hecuba**	**,**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**him**	**closely**	**,**
他的	母亲	,	赫库柏	,	锯	他	,	和	寻找	在	他	密切	,

他的母亲赫卡柏看见了他，便仔细地打量他。

[pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [nek] [wen]

perceived	**that**	**he**	**wore**	**a**	**ring**	**which**	**she**	**had**	**tied**	**round**	**her**	**baby's**	**neck**	**when**
感知	那	他	穿着	一个	戒指	哪个	她	有	系	圆形的	她	婴儿的	脖子	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

he	**was**	**taken**	**away**	**from**	**her**	**soon**	**after**	**his**	**birth**	**.**
他	曾是	已采取	离开	从	她	很快	后	他的	出生	.

他被发现戴着一枚戒指，那是她生下孩子后不久就被带走时，系在孩子脖子上的戒指。

[ðen] ['hekjəbə] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

Then	**Hecuba**	**,**	**beholding**	**him**	**so**	**beautiful**	**,**	**and**	**knowing**	**him**	**to**	**be**	**her**
然后	赫库柏	,	凝视	他	所以	美丽的	,	和	会心	他	到	是	她

[sʌn] , [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

son	**,**	**wept**	**for**	**joy**	**,**
儿子	,	哭泣	为了	喜悦	,

赫卡柏看到他如此俊美，又知道他是自己的儿子，便喜极而泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	**they**	**all**	**forgot**	**the**	**prophecy**	**that**	**he**	**would**	**be**	**a**	**burning**	**torch**	**of**	**fire**	**,**
和	他们	全部	忘了	这	预言	那	他	会	是	一个	燃烧	火炬	的	火	,

他们都忘记了预言，他将是一团燃烧的火炬。

[ænd; ənd]['praɪəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðə; ðɪ]['troʊdʒən] ['prɪnsəz]

and	**Priam**	**gave**	**him**	**a**	**house**	**like**	**those**	**of**	**his**	**brothers**	**,**	**the**	**Trojan**	**princes**
和	普里阿姆	给予	他	一个	房子	喜欢	那些	的	他的	兄弟	,	这	特洛伊木马	王子们

.

:
.

普里阿摩斯给了他一座和他兄弟——特洛伊王子们一样的宫殿。

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [riːtʃt] [trɔɪ] , [ænd; ənd]['pærɪs] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ʌn'hæpi] - ,

The	**fame**	**of**	**beautiful**	**Helen**	**reached**	**Troy**	**,**	**and**	**Paris**	**quite**	**forgot**	**unhappy**	**Œnone**	**,**
这	名声	的	美丽的	海伦	达到	特洛伊	,	和	巴黎	相当	忘了	不开心	-	,

美丽的海伦的名声传到了特洛伊，帕里斯完全忘记了不幸的奥诺内。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['helən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**must**	**needs**	**go**	**to**	**see**	**Helen**	**for**	**himself**	**.**
和	必须	需求	去	到	看	海伦	为了	他自己	.

他必须亲自去见海伦。

[pər'hæps][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

Perhaps	**he**	**meant**	**to**	**try**	**to**	**win**	**her**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**before**	**her**	**marriage**	**.**
也许	他	意思是	到	尝试	到	赢	她	为了	他的	妻子	,	前	她	婚姻	.

或许他是想在她结婚前，努力赢得她的芳心，让她成为他的妻子。

[bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][waɪd] ,

But	sailing	was	little	understood	in	these	times	,	and	the	water	was	wide	,
但	帆船	曾是	小的	理解	在	这些	时代	,	和	这	水	曾是	宽的	,

但当时人们对航海知之甚少，而且水域辽阔。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] , [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

and	men	were	often	driven	for	years	out	of	their	course	,	to	Egypt	,
和	男人	是	经常	驱动	为了	年	出去	的	他们的	课程	,	到	埃及	,

男人们常常被迫远离故土多年，前往埃及。

[ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] , [wer] ['fɛəriz] [lɪvd] [ɪn]

and	Africa	,	and	far	away	into	the	unknown	seas	,	where	fairies	lived	in
和	非洲	,	和	远的	离开	进入	这	未知	海域	,	在哪里	仙女	居住地	在

[ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz] ,

enchanted	islands	,
迷人的	岛屿	,

还有非洲，以及遥远的未知海域，那里有仙女居住在迷人的岛屿上。

[ænd; ənd] ['kænəbəlz] [dwelt] [ɪn] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	cannibals	dwelt	in	caves	of	the	hills	.
和	食人族	居住	在	洞穴	的	这	丘陵	.

食人族居住在山洞里。

['pærɪs] [keɪm] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meriŋ] ['helən] ; [haʊ'evər] ,

Paris	came	much	too	late	to	have	a	chance	of	marrying	Helen	;	however	,
巴黎	来了	很多	也	晚的	到	有	一个	机会	的	结婚	海伦	;	然而	,

帕里斯来得太晚了，已经没有机会娶到海伦了；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

he	was	determined	to	see	her	,
他	曾是	决定	到	看	她	,

他决心要见到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	he	made	his	way	to	her	palace	beneath	the	mountain	Taygetus	,
和	他	制成	他的	方式	到	她	宫殿	下面	这	山	泰格图斯	,

于是他前往了她位于泰格特斯山下的宫殿。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪr] [swɪft] ['rɪvər]['jʊroʊtɑːs] .

beside	the	clear	swift	river	Eurotas	.
旁	这	清除	迅速	河	欧罗塔斯	.

在清澈湍急的欧罗塔斯河畔。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd]

The	servants	came	out	of	the	hall	when	they	heard	the	sound	of	wheels	and
这	仆人	来了	出去	的	这	大厅	什么时候	他们	听到	这	声音	的	车轮	和

['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

horses	'	feet	,
马匹	-	脚	,

仆人们听到车轮和马蹄的声音，便从大厅里走了出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði]

and	some	of	them	took	the	horses	to	the	stables	,	and	tilted	the
和	一些	的	他们	采取	这	马匹	到	这	马厩	,	和	斜	这

['tʃæriːəts] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

chariots	against	the	gateway	,
战车	反对	这	网关	,

他们中的一些人把马牵到马厩，把战车倾斜抵在城门上。

[waɪl] ['ʌðər] [led]['pærɪs]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

while	**others**	**led**	**Paris**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**which**	**shone**	**like**	**the**	**sun**	**with**	**gold**	**and**
尽管	其他的	引领	巴黎	进入	这	大厅	,	哪个	闪耀	喜欢	这	太阳	和	金子	和

['sɪlvər] .

silver	**.**
银	.

其他人则领着帕里斯进入大厅，大厅里金银闪耀，如同太阳一般。

[ðen] ['pærɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	**Paris**	**and**	**his**	**companions**	**were**	**led**	**to**	**the**	**baths**	**,**	**where**	**they**	**were**
然后	巴黎	和	他的	同伴	是	引领	到	这	浴室	,	在哪里	他们	是

[beɪðd] ,

bathed	**,**
洗澡	,

然后，帕里斯和他的同伴们被带到浴场，在那里他们洗了澡。

[ænd; ənd][klæd][ɪn] [nuː] [kloʊðz] , ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [roʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

and	**clad**	**in**	**new**	**clothes**	**,**	**mantles**	**of**	**white**	**,**	**and**	**robes**	**of**	**purple**	**,**
和	覆膜	在	新的	衣服	,	地衣	的	白色的	,	和	长袍	的	紫色的	,

他们身着新衣，披着白色斗篷，身穿紫色长袍，

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [ˌmeni'leiəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm]

and	**next**	**they**	**were**	**brought**	**before**	**King**	**Menelaus**	**,**	**and**	**he**	**welcomed**	**them**
和	下一个	他们	是	带来	前	国王	梅涅劳斯	,	和	他	欢迎	他们

['kaɪndli] ,

kindly	**,**
亲切地	,

接下来，他们被带到墨涅拉俄斯国王面前，国王热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [miːt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld] .

and	**meat**	**was**	**set**	**before**	**them**	**,**	**and**	**wine**	**in**	**cups**	**of**	**gold**	**.**
和	肉	曾是	放	前	他们	,	和	葡萄酒	在	杯子	的	金子	.

摆在他们面前的是肉，盛在金杯里的酒。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['helən] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['freɪgrənt] ['tʃeɪmbər] , [laɪk][ə; eɪ]

While	**they**	**were**	**talking**	**,**	**Helen**	**came**	**forth**	**from**	**her**	**fragrant**	**chamber**	**,**	**like**	**a**
尽管	他们	是	说	,	海伦	来了	前进	从	她	香	房间	,	喜欢	一个

['gɑːdəs] ,

Goddess	**,**
女神	,

他们正说着话，海伦像女神一样从她芬芳的房间里走了出来。

[hɜːr; hər] ['meidnz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən]['aɪvəri] ['dɪstæf]

her	**maidens**	**following**	**her**	**,**	**and**	**carrying**	**for**	**her**	**an**	**ivory**	**distaff**
她	少女们	下列的	她	,	和	携带	为了	她	一个	象牙	女

[wɪð; wɪθ]['vaɪələt] - ['kʌlərd] [wʊl] ,

with	**violet**	**-**	**coloured**	**wool**	**,**
和	紫色	-	有色	羊毛	,

她的侍女们跟在她身后，为她拿着一根象牙纺锤，纺锤上缠绕着紫色的羊毛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][spæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ,

which	**she**	**span**	**as**	**she**	**sat**	**,**
哪个	她	跨度	作为	她	卫星	,

她坐着的时候转动着它，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['pærɪs] [tel] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

and	**heard**	**Paris**	**tell**	**how**	**far**	**he**	**had**	**travelled**	**to**	**see**	**her**	**who**	**was**	**so**
和	听到	巴黎	告诉	如何	远的	他	有	旅行	到	看	她	WHO	曾是	所以

['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

famous	**for**	**her**	**beauty**	**even**	**in**	**countries**	**far**	**away**	**.**
著名的	为了	她	美丽	甚至	在	国家	远的	离开	.

他听帕里斯讲述他为了见她而跋涉了多远，她的美貌甚至远播海外。

[ðen] ['pærɪs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] ,

Then	**Paris**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**	**and**	**never**	**could**	**see**	**,**
然后	巴黎	知道	那	他	有	绝不	已见	,	和	绝不	可以	看	,

这时帕里斯才明白，他从未见过，也永远不可能见过。

[ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd][spæn] ,

a	**lady**	**so**	**lovely**	**and**	**gracious**	**as**	**Helen**	**as**	**she**	**sat**	**and**	**span**	**,**
一个	女士	所以	迷人的	和	亲切	作为	海伦	作为	她	卫星	和	跨度	,

海伦女士是一位如此美丽优雅的女士，她坐着转圈，姿态十分端庄。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [drɑːps] [fel] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] [kɔːld] [ðə; ði][stɑːr] ;

while	**the**	**red**	**drops**	**fell**	**and**	**vanished**	**from**	**the**	**ruby**	**called**	**the**	**Star**	**;**
尽管	这	红色的	滴	跌倒	和	消失了	从	这	红宝石	称为	这	星星	;

红色的水滴从名为“星星”的红宝石上落下并消失；

[ænd; ənd] ['helən] [nuː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ]

and	**Helen**	**knew**	**that**	**among**	**all**	**the**	**princes**	**in**	**the**	**world**	**there**	**was**	**none**	**so**
和	海伦	知道	那	之中	全部	这	王子们	在	这	世界	那里	曾是	没有任何	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pærɪs] .

beautiful	**as**	**Paris**	**.**
美丽的	作为	巴黎	.

海伦知道，全世界所有的王子中，没有一个比帕里斯更英俊。

[naʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['pærɪs] , [baɪ][ɑːrt]['mædʒɪk] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][,meni'leiəs] ,

Now	**some**	**say**	**that**	**Paris**	**,**	**by**	**art**	**magic**	**,**	**put**	**on**	**the**	**appearance**	**of**	**Menelaus**	**,**
现在	一些	说	那	巴黎	,	经过	艺术	魔法	,	放	在	这	外貌	的	梅涅劳斯	,

现在有人说，帕里斯运用艺术魔法，把自己装扮成了墨涅拉俄斯的样子。

[ænd; ənd] [æskt] ['helən] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

and	**asked**	**Helen**	**to**	**come**	**sailing**	**with**	**him**	**,**	**and**	**that**	**she**	**,**	**thinking**	**he**
和	问	海伦	到	来	帆船	和	他	,	和	那	她	,	思维	他

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

was	**her**	**husband**	**,**
曾是	她	丈夫	,

他邀请海伦和他一起出海航行，而海伦误以为他是她的丈夫。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

followed	**him**	**,**	**and**	**he**	**carried**	**her**	**across**	**the**	**wide**	**waters**	**of**	**Troy**	**,**
随后	他	,	和	他	携带	她	穿过	这	宽的	水	的	特洛伊	,

她跟着他，他背着她渡过了特洛伊的广阔水域。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [tʃaɪld]

away	**from**	**her**	**lord**	**and**	**her**	**one**	**beautiful**	**little**	**daughter**	**,**	**the**	**child**
离开	从	她	主	和	她	一	美丽的	小的	女儿	,	这	孩子

[hə:'maiəni] .

Hermione	**.**
赫敏	.

她远离了她的主人和她唯一的漂亮小女儿，小赫敏。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] ['kærid] ['helən] [hɜːr'self] [ɔːf] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

And	**others**	**say**	**that**	**the**	**Gods**	**carried**	**Helen**	**herself**	**off**	**to**	**Egypt**	**,**
和	其他的	说	那	这	神	携带	海伦	她自己	离开	到	埃及	,

还有人说，是众神把海伦自己带到了埃及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪknəs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊst] , [aʊt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	**that**	**they**	**made**	**in**	**her**	**likeness**	**a**	**beautiful**	**ghost**	**,**	**out**	**of**	**flowers**	**and**
和	那	他们	制成	在	她	相似	一个	美丽的	鬼	,	出去	的	花朵	和

['sʌnset] [klaʊdz] ,

sunset	**clouds**	**,**
日落	云	,

他们用鲜花和夕阳的云彩，按照她的形象，做了一个美丽的幽灵。

[huːm] ['pærɪs] [bɔːr] [tuː; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [kɔːz] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['griːks] [ænd; ənd]

whom	Paris	bore	to	Troy	,	and	this	they	did	to	cause	war	between	Greeks	and
谁	巴黎	钻孔	到	特洛伊	,	和	这	他们	做过	到	原因	战争	之间	希腊人	和

['trəudʒəns] .

Trojans	.
特洛伊木马	.

帕里斯将他带到特洛伊，他们这样做是为了挑起希腊人和特洛伊人之间的战争。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['baʊər] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Another	story	is	that	Helen	and	her	bower	maiden	and	her	jewels
其他	故事	是	那	海伦	和	她	凉亭	少女	和	她	珠宝

[wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [fɔːrs] ,

were	seized	by	force	,
是	查获	经过	力量	,

另一个版本的故事是，海伦和她的侍女以及她的珠宝都被强行夺走的。

[wen] [ˌmeni'leiəs][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

when	Menelaus	was	out	hunting	.
什么时候	梅涅劳斯	曾是	出去	打猎	.

当时梅涅劳斯外出狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['pærɪs][ænd; ənd] ['helən] [dɪd] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tə'geðər] ,

It	is	only	certain	that	Paris	and	Helen	did	cross	the	seas	together	,
它	是	仅有的	肯定	那	巴黎	和	海伦	做过	叉	这	海域	一起	,

唯一可以确定的是，帕里斯和海伦确实一起渡海了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hə:'maiəni] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['pæləs]

and	that	Menelaus	and	little	Hermione	were	left	alone	in	the	melancholy	palace
和	那	梅涅劳斯	和	小的	赫敏	是	左边	独自的	在	这	忧郁	宫殿

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['jʊroʊtɑːs] .

beside	the	Eurotas	.
旁	这	欧罗塔斯	.

于是，墨涅拉俄斯和小赫敏独自留在了欧罗塔斯旁边那座阴郁的宫殿里。

[pə'neləpi] , [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [meɪd] [noʊ][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

Penelope	,	we	know	for	certain	,	made	no	excuses	for	her	beautiful	cousin	,
佩内洛普	,	我们	知道	为了	肯定	,	制成	不	借口	为了	她	美丽的	表哥	,

我们确信，佩内洛普没有为她美丽的表妹找任何借口。

[bʌt; bət] [heitid] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs]

but	hated	her	as	the	cause	of	her	own	sorrows	and	of	the	deaths
但	憎恨	她	作为	这	原因	的	她	自己的	悲伤	和	的	这	死亡人数

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɪn][wɔːr] ,

of	thousands	of	men	in	war	,
的	数千	的	男人	在	战争	,

但她恨她，因为她是自己悲伤的根源，也是成千上万男人在战争中丧生的原因。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [griːk] ['prɪnsəz][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌmeni'leiəs]

for	all	the	Greek	princes	were	bound	by	their	oath	to	fight	for	Menelaus
为了	全部	这	希腊语	王子们	是	边界	经过	他们的	誓言	到	斗争	为了	梅涅劳斯

[ə'genst] ['eni] [wʌn] [huː] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] .

against	any	one	who	injured	him	and	stole	his	wife	away	.
反对	任何	一	WHO	受伤	他	和	偷窃	他的	妻子	离开	.

希腊诸王都发誓要为墨涅拉俄斯而战，对抗任何伤害他并抢走他妻子的人。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [trɔɪ] ,

But	Helen	was	very	unhappy	in	Troy	,
但	海伦	曾是	非常	不开心	在	特洛伊	,

但海伦在特洛伊过得很不快乐。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr'self][æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [bleɪmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	blamed	herself	as	bitterly	as	all	the	other	women	blamed	her	,	and
和	被指责	她自己	作为	苦涩地	作为	全部	这	其他	女性	被指责	她	,	和

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] - ,

most	of	all	Œnone	,
最多	的	全部	-	,

她像其他女人责备她一样，对自己也感到无比的自责，尤其是对那些责备她的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['pærɪs] .

who	had	been	the	love	of	Paris	.
WHO	有	到过	这	爱	的	巴黎	.

她曾是巴黎的挚爱。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə] ['helən] ,

The	men	were	much	more	kind	to	Helen	,
这	男人	是	很多	更多的	种类	到	海伦	,

男人们对海伦友善得多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	were	determined	to	fight	to	the	death	rather	than	lose	the	sight	of
和	是	决定	到	斗争	到	这	死亡	相当	比	失去	这	视线	的

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

her	beauty	among	them	.
她	美丽	之中	他们	.

他们决心战斗至死，也不愿失去她留在他们中间的美貌。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [dʌn] [tuː; tə][ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]

The	news	of	the	dishonour	done	to	Menelaus	and	to	all	the	princes	of
这	消息	的	这	羞辱	完毕	到	梅涅劳斯	和	到	全部	这	王子们	的

[griːs] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] ['faɪər] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

Greece	ran	through	the	country	like	fire	through	a	forest	.
希腊	跑	通过	这	国家	喜欢	火	通过	一个	森林	.

梅涅劳斯和所有希腊王子遭受羞辱的消息像野火燎原般迅速传遍全国。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [went] [ðə; ði] [nuːz] :

East	and	west	and	south	and	north	went	the	news	:
东方	和	西方	和	南	和	北	去	这	消息	:

新闻传遍了东西南北:

[tuː; tə] [kɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːslz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

to	kings	in	their	castles	on	the	hills	,
到	国王	在	他们的	城堡	在	这	丘陵	,

致山顶城堡中的国王们，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɑːn] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

and	beside	the	rivers	and	on	cliffs	above	the	sea	.
和	旁	这	河流	和	在	悬崖	多于	这	海	.

在河边和海边的悬崖上。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['nestə] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [æt; ət]['paɪloʊs] ,

The	cry	came	to	ancient	Nestor	of	the	white	beard	at	Pylos	,
这	哭	来了	到	古老的	内斯特	的	这	白色的	胡须	在	皮洛斯	,

这声呼喊传到了皮洛斯的白胡子老者涅斯托耳耳中。

['nestə] [huː] [hæd; həd] ['reɪnd] ['oʊvər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] ,

Nestor	who	had	reigned	over	two	generations	of	men	,
内斯特	WHO	有	统治	超过	二	几代人	的	男人	,

统治了两代人的内斯特

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]

who	had	fought	against	the	wild	folk	of	the	hills	,	and	remembered	the
WHO	有	战斗	反对	这	荒野	民间	的	这	丘陵	,	和	记得	这

[strɔːŋ] ['herəˌkliz] ,

strong	Heracles	,
强的	赫拉克勒斯	,

他们曾与山中的野蛮人作战，并且记得强大的赫拉克勒斯。

[ænd; ənd] [jʊ'raɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ] [ðæt] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	Eurytus	of	the	black	bow	that	sang	before	the	day	of	battle	.
和	欧律图斯	的	这	黑色的	弓	那	唱	前	这	天	的	战斗	.

还有在战争爆发前歌唱的黑弓欧律托斯。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə] [blæk] - ['bɪrdɪd] [ˌægə'memnən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [taʊn] [kɔːld] “ ['goʊldən]

The	cry	came	to	black	-	bearded	Agamemnon	,	in	his	strong	town	called	“	golden
这	哭	来了	到	黑色的	-	留着胡子的	阿伽门农	,	在	他的	强的	镇	称为	“	金的

[maɪ'siːni] ,

Mycenae	,
迈锡尼	,

这声呼喊传到了黑胡子阿伽门农的耳中，在他那座名为“金色迈锡尼”的坚固城市里。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['θizbi] ,

”	because	it	was	so	rich	;	it	came	to	the	people	in	Thisbe	,
”	因为	它	曾是	所以	富有的	;	它	来了	到	这	人们	在	提斯比	,

因为它太富有了；它来到了提斯比城的人民手中。

[wer] [ðə; ði][waɪld][dʌvz; doʊvz] [hɔːnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['rɑːki] ['paɪθoʊ] ,

where	the	wild	doves	haunt	;	and	it	came	to	rocky	Pytho	,
在哪里	这	荒野	鸽子	出没	;	和	它	来了	到	岩石	Python	,

野鸽子出没的地方；它来到了岩石嶙峋的皮托。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [huː] ['prɔfɪˌsaɪz] .

where	is	the	sacred	temple	of	Apollo	and	the	maid	who	prophesies	.
在哪里	是	这	神圣	寺庙	的	阿波罗	和	这	女佣	WHO	预言	.

阿波罗神庙和预言少女的神庙在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aiəs] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [men] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪl]

It	came	to	Aias	,	the	tallest	and	strongest	of	men	,	in	his	little	isle
它	来了	到	艾亚斯	,	这	最高	和	最强	的	男人	,	在	他的	小的	小岛

[ʌv; əv]['sæləmis] ;

of	Salamis	;
的	萨拉米香肠	;

它传到了最高大、最强壮的男人艾亚斯那里，他住在萨拉米斯小岛上；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑiəmiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [wɔːr] - [kraɪ] , [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

and	to	Diomede	of	the	loud	war	-	cry	,	the	bravest	of	warriors	,
和	到	狄俄墨得斯	的	这	大声	战争	-	哭	,	这	最勇敢的	的	战士	,

还有那位发出响亮战吼的狄俄墨得斯，最勇敢的战士，

[huː] [held] ['ɑːgɔs][ænd; ənd] ['tɪrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] , [stoʊnz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl]

who	held	Argos	and	Tiryns	of	the	black	walls	of	huge	,	stones	,	that	are	still
WHO	握住	阿尔戈斯	和	提林斯	的	这	黑色的	墙壁	的	巨大的	,	石头	,	那	是	仍然

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他们曾占领阿尔戈斯和提林斯，那里有巨大的黑色石墙，至今仍然屹立不倒。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] [ænd; ənd][tuː; tə][ju(ː)'lisiːz][ɪn] ['ɪθəkə] ,

The	summons	came	to	the	western	islands	and	to	Ulysses	in	Ithaca	,
这	传票	来了	到	这	西	岛屿	和	到	尤利西斯	在	伊萨卡	,

传唤令传到了西部的岛屿，也传到了伊萨卡岛的尤利西斯那里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɑ:r] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv] [kri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] ,

and	even	far	south	to	the	great	island	of	Crete	of	the	hundred	cities	,
和	甚至	远的	南	到	这	伟大的	岛	的	克里特岛	的	这	百	城市	,

甚至远至南方的克里特岛，那里有百座城市。

[wer] [ai'dɔminju:s] [ru:ld] [ɪn] ; [ai'dɔminju:s] ,

where	Idomeneus	ruled	in	Cnossos	;	Idomeneus	,
在哪里	伊多梅纽斯	裁决	在	克诺索斯	;	伊多梅纽斯	,

伊多墨纽斯在克诺索斯统治的地方；伊多墨纽斯，

[hu:z] ['ru:ɪnd] ['pæləs] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

whose	ruined	palace	may	still	be	seen	with	the	throne	of	the	king	,
谁	毁坏	宫殿	可能	仍然	是	已见	和	这	王座	的	这	国王	,

其残垣断壁中仍可见国王的宝座。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [drɑ:ft] - [bɔ:rd] [ʌv; əv]

and	pictures	painted	on	the	walls	,	and	the	King's	own	draught	-	board	of
和	图片	绘	在	这	墙壁	,	和	这	国王学院	自己的	草稿	-	木板	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

gold	and	silver	,
金子	和	银	,

还有墙上的绘画，以及国王自己的金银棋盘。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

and	hundreds	of	tablets	of	clay	,	on	which	are	written	the	lists	of	royal
和	数百	的	片剂	的	黏土	,	在	哪个	是	书面	这	列表	的	皇家

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

还有数百块泥板，上面写着皇家宝藏的清单。

[fɑ:r] [nɔ:rθ] [went] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][pe'læzdʒiən]['ɑ:gɔs] , [ænd; ənd] ['heləs] , [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

Far	north	went	the	news	to	Pelasgian	Argos	,	and	Hellas	,	where	the	people	of
远的	北	去	这	消息	到	佩拉斯基安	阿尔戈斯	,	和	希腊	,	在哪里	这	人们	的

['pi:ljus] [dwelt] ,

Peleus	dwelt	,
珀琉斯	居住	,

消息传到了遥远的北方，传到了佩拉斯基人的阿尔戈斯和希腊，也就是珀琉斯人居住的地方。

[ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] ; [bʌt; bət]['pi:ljus][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ə'kɪli:z] ,

the	Myrmidons	;	but	Peleus	was	too	old	to	fight	,	and	his	boy	,	Achilles	,
这	蚁人	;	但	珀琉斯	曾是	也	老的	到	斗争	,	和	他的	男生	,	阿喀琉斯	,

密尔米顿人；但珀琉斯年纪太大，无法参战，他的儿子阿喀琉斯，

[dwelt] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sairəs] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

dwelt	far	away	,	in	the	island	of	Scyros	,	dressed	as	a	girl	,
居住	远的	离开	,	在	这	岛	的	斯基罗斯岛	,	穿着	作为	一个	女孩	,

他住在遥远的斯基罗斯岛上，女扮男装。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌlaɪkə'mi:di:z] .

among	the	daughters	of	King	Lycomedes	.
之中	这	女儿们	的	国王	狼疮	.

在吕科米德斯国王的女儿中。

[tu:; tə] ['meni] [ə'nʌðər] [taʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪləndz] [went] [ðə; ði] ['bɪtər] [nu:z] [ʌv; əv]

To	many	another	town	and	to	a	hundred	islands	went	the	bitter	news	of
到	许多	其他	镇	和	到	一个	百	岛屿	去	这	苦的	消息	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɔ:r] ,

approaching	war	,
接近	战争	,

战争即将爆发的噩耗传遍了许多其他城镇和上百座岛屿。

[fɔːr; fər][ɔːl]['prɪnsəz] [nuː] [ðæt][ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊðz] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

for	all	princes	knew	that	their	honour	and	their	oaths	compelled	them	to
为了	全部	王子们	知道	那	他们的	荣誉	和	他们的	誓言	被迫	他们	到

['gæðər] [ðer; ðər] ['spɪrmɛn] ,

gather	their	spearmen	,
收集	他们的	长矛兵	,

所有的王子都知道，他们的荣誉和誓言迫使他们召集他们的长矛兵。

[ænd; ənd] ['baʊmən] , [ænd; ənd] ['slɪŋərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	bowmen	,	and	slingers	from	the	fields	and	the	fishing	,	and	to
和	弓箭手	,	和	投石器	从	这	字段	和	这	钓鱼	,	和	到

[meɪk] ['redi] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

make	ready	their	ships	,
制作	准备好	他们的	船舶	,

还有来自田野和渔场的弓箭手和投石手，以及准备他们的船只，

[ænd; ənd] [miːt] [kɪŋ] [ˌægə'memnən][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['ɔːlɪs] ,

and	meet	King	Agamemnon	in	the	harbour	of	Aulis	,
和	见面	国王	阿伽门农	在	这	港口	的	奥利斯	,

在奥利斯港与阿伽门农国王会面，

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [trɔɪ] [taʊn] .

and	cross	the	wide	sea	to	besiege	Troy	town	.
和	叉	这	宽的	海	到	围攻	特洛伊	镇	.

渡过茫茫大海，围攻特洛伊城。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ju(ː)'lisiːz][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['aɪlənd][ænd; ənd]

Now	the	story	is	told	that	Ulysses	was	very	unwilling	to	leave	his	island	and
现在	这	故事	是	讲述	那	尤利西斯	曾是	非常	不情愿	到	离开	他的	岛	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'neləpi] ,

his	wife	Penelope	,
他的	妻子	佩内洛普	,

现在人们讲述的故事是，尤利西斯非常不愿意离开他的岛屿和他的妻子佩内洛普。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ti'leməkəs,tə-] ; [waɪl] [pə'neləpi] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntuː]

and	little	Telemachus	;	while	Penelope	had	no	wish	that	he	should	pass	into
和	小的	忒勒马科斯	;	尽管	佩内洛普	有	不	希望	那	他	应该	经过	进入

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

还有年幼的忒勒马科斯；而佩涅洛佩不希望他陷入危险，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] .

and	into	the	sight	of	Helen	of	the	fair	hands	.
和	进入	这	视线	的	海伦	的	这	公平的	双手	.

并进入了拥有美丽双手的海伦的视野。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ju(ː)'lisiːz] ,

So	it	is	said	that	when	two	of	the	princes	came	to	summon	Ulysses	,
所以	它	是	说	那	什么时候	二	的	这	王子们	来了	到	召唤	尤利西斯	,

据说，当两位王子前来召见奥德修斯时，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , [ænd; ənd] [went] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [sænd][wɪð; wɪθ]['ɑːksn] ,

he	pretended	to	be	mad	,	and	went	ploughing	the	sea	sand	with	oxen	,
他	假装	到	是	疯狂的	,	和	去	耕作	这	海	沙	和	牛	,

他装疯卖傻，赶着牛去耕海沙。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

and	sowing	the	sand	with	salt	.
和	播种	这	沙	和	盐	.

并在沙子里撒上盐。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ˌpæləˈmiːdiːz] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [tiˈleməkəs,tə-] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	the	prince	Palamedes	took	the	baby	Telemachus	from	the	arms	of	his
然后	这	王子	帕拉墨得斯	采取	这	婴儿	忒勒马科斯	从	这	武器	的	他的

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

然后，帕拉墨得斯王子从奶妈怀里抱走了婴儿忒勒马科斯。

[juːriːkliɪə] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːroʊ] ,

Eurycleia	,	and	laid	him	in	the	line	of	the	furrow	,
尤里克利亚	,	和	铺设	他	在	这	线	的	这	畦	,

欧律克勒亚把他放在犁沟的线上，

[wer] [ðə; ði] ['plaʊʃer] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

where	the	ploughshare	would	strike	him	and	kill	him	.
在哪里	这	铧	会	罢工	他	和	杀	他	.

犁铧会击中他，杀死他。

[bʌt; bət][juː)'lisiːz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [plaʊ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mæd] ,

But	Ulysses	turned	the	plough	aside	,	and	they	cried	that	he	was	not	mad	,
但	尤利西斯	转向	这	犁	旁边	,	和	他们	哭	那	他	曾是	不是	疯狂的	,

但尤利西斯把犁转向一边，人们喊道他没有疯。

[bʌt; bət] [seɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] ['ɔːlɪs] ,

but	sane	,	and	he	must	keep	his	oath	,	and	join	the	fleet	at	Aulis	,
但	理智	,	和	他	必须	保持	他的	誓言	,	和	加入	这	舰队	在	奥利斯	,

但他神志清醒，必须遵守誓言，前往奥利斯加入舰队。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl] , [raʊnd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['sʌðərn] [keɪp] [ʌv; əv] - .

a	long	voyage	for	him	to	sail	,	round	the	stormy	southern	Cape	of	Maleia	.
一个	长的	航程	为了	他	到	帆	,	圆形的	这	暴风雨	南部	岬	的	-	.

对他来说，这是一段漫长的航程，要绕过风暴肆虐的马莱亚南角。

['weðər] [ðɪs] [teɪl] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [juː)'lisiːz][dɪd][goʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [twelv] [blæk] [ʃɪps] ,

Whether	this	tale	be	true	or	not	,	Ulysses	did	go	,	leading	twelve	black	ships	,
无论	这	故事	是	真的	或者	不是	,	尤利西斯	做过	去	,	领导	十二	黑色的	船舶	,

无论这个故事是真是假，尤利西斯确实出发了，率领着十二艘黑船。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [biːks] ['peɪntɪd] [red] [æt; ət] [praʊ] [ænd; ənd][stɜːrn] .

with	high	beaks	painted	red	at	prow	and	stern	.
和	高的	喙	绘	红色的	在	船首	和	船尾	.

船头和船尾都有高高的喙，涂成红色。

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [mænd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [tuː; tə] [roʊ] [wen]

The	ships	had	oars	,	and	the	warriors	manned	the	oars	,	to	row	when
这	船舶	有	桨	,	和	这	战士	有人值守	这	桨	,	到	排	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .

there	was	no	wind	.
那里	曾是	不	风	.

船上有桨，战士们在无风时划桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪzd] [dek] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ;

There	was	a	small	raised	deck	at	each	end	of	the	ships	;
那里	曾是	一个	小的	提高	甲板	在	每个	结尾	的	这	船舶	;

船的两端各有一个小型高台；

[ɑːn] [ðiːz] [deks] [men] [stʊd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

on	these	decks	men	stood	to	fight	with	sword	and	spear	when	there	was	a
在	这些	甲板	男人	站立	到	斗争	和	剑	和	矛	什么时候	那里	曾是	一个

['bæt(ə)l][æt; ət] [siː] .

battle	at	sea	.
战斗	在	海	.

在这些甲板上，当海上发生战斗时，水手们会手持刀剑和长矛战斗。

[iːtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['lʌgər] [seɪl] ,

Each	ship	had	but	one	mast	,	with	a	broad	lugger	sail	,
每个	船	有	但	一	桅杆	,	和	一个	广阔	帆船	帆	,

每艘船都只有一根桅杆，挂着一张宽大的斜桁帆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['æŋkərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['hevi] [stoʊnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['keɪbəlz] .

and	for	anchors	they	had	only	heavy	stones	attached	to	cables	.
和	为了	锚	他们	有	仅有的	重的	石头	随附的	到	电缆	.

而他们的锚具只是用缆绳系着的重石。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['lændɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

They	generally	landed	at	night	,	and	slept	on	the	shore	of	one	of	the	many
他们	一般来说	登陆	在	夜晚	,	和	睡着了	在	这	支撑	的	一	的	这	许多

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

他们通常在夜间登陆，并在众多岛屿中的某个岛屿岸边过夜。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['greɪtli] [fɪrd] [tuː; tə][seɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

when	they	could	,	for	they	greatly	feared	to	sail	out	of	sight	of	land	.
什么时候	他们	可以	,	为了	他们	非常	害怕	到	帆	出去	的	视线	的	土地	.

只要有机会，他们就会出海，因为他们非常害怕驶离陆地。

[ðə; ði] [fliːt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['wɒrɪrz] ,

The	fleet	consisted	of	more	than	a	thousand	ships	,	each	with	fifty	warriors	,
这	舰队	由……组成	的	更多的	比	一个	千	船舶	,	每个	和	五十	战士	,

舰队由一千多艘战舰组成，每艘战舰上有五十名战士。

[soʊ][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

so	the	army	was	of	more	than	fifty	thousand	men	.
所以	这	军队	曾是	的	更多的	比	五十	千	男人	.

所以这支军队有五万多人。

[ˌægə'memnən][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] , ['dɑiəmiːd] [hæd; həd] ['eɪti] , ['nestə] [hæd; həd] ['naɪnti] ,

Agamemnon	had	a	hundred	ships	,	Diomede	had	eighty	,	Nestor	had	ninety	,
阿伽门农	有	一个	百	船舶	,	狄俄墨得斯	有	八十	,	内斯特	有	九十	,

[ðə; ði] ['kritən] [wɪð; wɪθ] [ai'dɔminjuːs] ,

the	Cretans	with	Idomeneus	,
这	克里特人	和	伊多梅纽斯	,

阿伽门农有一百艘船，狄俄墨得斯有八十艘，涅斯托尔有九十艘，克里特人有伊多墨纽斯。

[hæd; həd] ['eɪti] , [ˌmeni'leiəs][hæd; həd]['sɪksti] ; [bʌt; bət]['aiəs][ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [smɔːl]

had	eighty	,	Menelaus	had	sixty	;	but	Aias	and	Ulysses	,	who	lived	in	small
有	八十	,	梅涅劳斯	有	六十	;	但	艾亚斯	和	尤利西斯	,	WHO	居住地	在	小的

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

有八十个，墨涅拉俄斯有六十个；但埃阿斯和尤利西斯住在小岛上，

[hæd; həd]['oʊnli] [twelv] [ʃɪps] [ə'piːs] .

had	only	twelve	ships	apiece	.
有	仅有的	十二	船舶	一块	.

每家只有十二艘船。

[jet] ['aiəs][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Yet	Aias	was	so	brave	and	strong	,	and	Ulysses	so	brave	and	wise	,
然而	艾亚斯	曾是	所以	勇敢的	和	强的	,	和	尤利西斯	所以	勇敢的	和	明智的	,

然而，埃阿斯是如此勇敢强壮，尤利西斯是如此勇敢睿智。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rænŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [əd'vaɪzəz] [ʌv; əv] [,ægə'memnən] ,

that	they	were	ranked	among	the	greatest	chiefs	and	advisers	of	Agamemnon	,
那	他们	是	排名	之中	这	最	酋长们	和	顾问	的	阿伽门农	,

[wɪð; wɪθ] [,meni'leiəs] ,

with	Menelaus	,
和	梅涅劳斯	,

他们与墨涅拉俄斯一起，被列为阿伽门农最伟大的首领和顾问之一。

['dɑiəmiːd] , [ai'dɔminjuːs] , ['nestə] , [mə'nɛsθiəs] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] .

Diomede	,	Idomeneus	,	Nestor	,	Menestheus	of	Athens	,	and	two	or	three	others	.
狄俄墨得斯	,	伊多梅纽斯	,	内斯特	,	梅内斯图斯	的	雅典	,	和	二	或者	三	其他的	.

狄俄墨得斯、伊多墨纽斯、涅斯托尔、雅典的墨涅斯透斯，以及其他两三个人。

[ðiːz] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [,ægə'memnən] , [huː]

These	chiefs	were	called	the	Council	,	and	gave	advice	to	Agamemnon	,	who
这些	酋长们	是	称为	这	理事会	,	和	给予	建议	到	阿伽门农	,	WHO

[wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

was	commander	-	in	-	chief	.
曾是	指挥官	-	在	-	首席	.

这些首领被称为议会，他们向统帅阿伽门农提供建议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['faɪtər] ,

He	was	a	brave	fighter	,
他	曾是	一个	勇敢的	战斗机	,

他是一位勇敢的战士。

[bʌt; bət] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ju(ː)'lisiːz]

but	so	anxious	and	fearful	of	losing	the	lives	of	his	soldiers	that	Ulysses
但	所以	焦虑的	和	可怕	的	输	这	生活	的	他的	士兵	那	尤利西斯

[ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

and	Diomede	were	often	obliged	to	speak	to	him	very	severely	.
和	狄俄墨得斯	是	经常	有义务	到	说话	到	他	非常	严重	.

但他非常焦虑，害怕失去士兵的生命，以至于尤利西斯和狄俄墨得斯经常不得不严厉地训斥他。

[,ægə'memnən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['griːdi] , [ðoʊ] , [wen] ['enibɑːdi] [stʊd] [ʌp]

Agamemnon	was	also	very	insolent	and	greedy	,	though	,	when	anybody	stood	up
阿伽门农	曾是	还	非常	傲慢的	和	贪婪的	,	尽管	,	什么时候	任何人	站立	向上

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

不过，当有人反抗他时，阿伽门农也变得非常傲慢和贪婪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] ,

he	was	ready	to	apologise	,
他	曾是	准备好	到	道歉	,

他准备道歉。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] .

for	fear	the	injured	chief	should	renounce	his	service	and	take	away	his	soldiers	.
为了	害怕	这	受伤	首席	应该	放弃	他的	服务	和	拿	离开	他的	士兵	.

担心受伤的首领会放弃服役并带走他的士兵。

['nestə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [breɪv] ,

Nestor	was	much	respected	because	he	remained	brave	,
内斯特	曾是	很多	受人尊敬	因为	他	剩余	勇敢的	,

内斯特之所以备受尊敬，是因为他始终保持勇敢。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l] .

though	he	was	too	old	to	be	very	useful	in	battle	.
尽管	他	曾是	也	老的	到	是	非常	有用	在	战斗	.

虽然他年纪太大，在战场上作用不大。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][,ægə'memnən] .

He	generally	tried	to	make	peace	when	the	princes	quarrelled	with	Agamemnon	.
他	一般来说	尝试	到	制作	和平	什么时候	这	王子们	争吵	和	阿伽门农	.

当诸位王子与阿伽门农发生争执时，他通常会试图从中调解。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

He	loved	to	tell	long	stories	about	his	great	deeds	when	he	was	young	,
他	喜爱	到	告诉	长的	故事	关于	他的	伟大的	契约	什么时候	他	曾是	年轻的	,

他喜欢讲述自己年轻时的丰功伟绩，故事很长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] .

and	he	wished	the	chiefs	to	fight	in	old	-	fashioned	ways	.
和	他	希望	这	酋长们	到	斗争	在	老的	-	造型	方式	.

他希望酋长们用传统的方式战斗。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][klæn] ['redʒɪmənts] ,

For	instance	,	in	his	time	the	Greeks	had	fought	in	clan	regiments	,
为了	实例	,	在	他的	时间	这	希腊人	有	战斗	在	氏族	军团	,

例如，在他那个时代，希腊人是以氏族为单位进行战斗的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsli] [men] [hæd; həd] ['nevər] [dɪs'maʊntid] [ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn]

and	the	princely	men	had	never	dismounted	in	battle	,	but	had	fought	in
和	这	王子	男人	有	绝不	下马	在	战斗	,	但	有	战斗	在

['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] ,

squadrons	of	chariots	,
中队	的	战车	,

这些王公贵族在战斗中从未下马作战，而是乘坐战车组成中队作战。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt] , [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

but	now	the	owners	of	chariots	fought	on	foot	,	each	man	for	himself	,
但	现在	这	所有者	的	战车	战斗	在	脚	,	每个	男人	为了	他自己	,

但现在战车的主人却只能徒步作战，各人自扫门前雪。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['skwaɪər] [kept] [ðə; ði] ['tʃæriət] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

while	his	squire	kept	the	chariot	near	him	to	escape	on	if	he	had	to
尽管	他的	乡绅	保留	这	战车	靠近	他	到	逃脱	在	如果	他	有	到

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

而他的侍从则将战车停在他身边，以便在他需要撤退时可以乘坐。

['nestə] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['tʃæriət] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

Nestor	wished	to	go	back	to	the	good	old	way	of	chariot	charges	against	the
内斯特	希望	到	去	后退	到	这	好的	老的	方式	的	战车	收费	反对	这

[kraʊdz] [ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

crowds	of	foot	soldiers	of	the	enemy	.
人群	的	脚	士兵	的	这	敌人	.

内斯特希望恢复过去那种驾着战车冲锋陷阵，攻击敌军步兵的古老方式。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊldʒər] .

In	short	,	he	was	a	fine	example	of	the	old	-	fashioned	soldier	.
在	短的	,	他	曾是	一个	美好的	例子	的	这	老的	-	造型	士兵	.

简而言之，他是老式士兵的典范。

['aiəs] , [ðoʊ] [soʊ] ['veri] [tɔːl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stuːpɪd] .

Aias	,	though	so	very	tall	,	strong	,	and	brave	,	was	rather	stupid	.
艾亚斯	,	尽管	所以	非常	高的	,	强的	,	和	勇敢的	,	曾是	相当	愚蠢的	.

艾亚斯虽然身材高大、力大无穷、勇敢无畏，但却相当愚笨。

[hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə]

He	seldom	spoke	,	but	he	was	always	ready	to	fight	,	and	the	last	to
他	很少	辐	,	但	他	曾是	总是	准备好	到	斗争	,	和	这	最后的	到

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他很少说话，但他总是随时准备战斗，而且总是最后一个撤退。

[ˌmeni'leiəs][wʌz; wəz] [wiːk] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [bʌt; bət][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [best] , [ɔːr] [mɔːr] [breɪv] ,

Menelaus	was	weak	of	body	,	but	as	brave	as	the	best	,	or	more	brave	,
梅涅劳斯	曾是	虚弱的	的	身体	,	但	作为	勇敢的	作为	这	最好的	,	或者	更多的	勇敢的	,

梅涅劳斯体弱多病，但他的勇气却不亚于最勇敢的人，甚至更胜一筹。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

for	he	had	a	keen	sense	of	honour	,
为了	他	有	一个	敏锐的	感觉	的	荣誉	,

因为他有着强烈的荣誉感，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'tempt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] .

and	would	attempt	what	he	had	not	the	strength	to	do	.
和	会	试图	什么	他	有	不是	这	力量	到	做	.

他会尝试去做他没有力量去做的事情。

['dɑiəmiːd] [ænd; ənd][juː)'lisiːz][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wen]

Diomede	and	Ulysses	were	great	friends	,	and	always	fought	side	by	side	,	when
狄俄墨得斯	和	尤利西斯	是	伟大的	朋友们	,	和	总是	战斗	边	经过	边	,	什么时候

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

狄俄墨得斯和尤利西斯是好朋友，他们总是尽可能并肩作战。

[ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] .

and	helped	each	other	in	the	most	dangerous	adventures	.
和	帮助	每个	其他	在	这	最多	危险的	冒险	.

他们在最危险的冒险中互相帮助。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [led][ðə; ði] [greɪt] [griːk] [ɑːr'mɑːdə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

These	were	the	chiefs	who	led	the	great	Greek	armada	from	the	harbour	of
这些	是	这	酋长们	WHO	引领	这	伟大的	希腊语	舰队	从	这	港口	的

['ɔːlɪs] .

Aulis	.
奥利斯	.

这些首领率领强大的希腊舰队从奥利斯港出发。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['helən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [fliːt] [kʊd; kəd]

A	long	time	had	passed	,	after	the	flight	of	Helen	,	before	the	large	fleet	could
一个	长的	时间	有	通过了	,	后	这	航班	的	海伦	,	前	这	大的	舰队	可以

[biː; bi] [kə'lektɪd] ,

be	collected	,
是	集	,

海伦号飞走后，过了很久才将庞大的舰队集结起来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [trɔɪ] .

and	more	time	went	by	in	the	attempt	to	cross	the	sea	to	Troy	.
和	更多的	时间	去	经过	在	这	试图	到	叉	这	海	到	特洛伊	.

渡海前往特洛伊的尝试又持续了一段时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tempɪsts] [ðæt] ['skætərd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlɪs]

There	were	tempests	that	scattered	the	ships	,	so	they	were	driven	back	to	Aulis
那里	是	暴风雨	那	疏散	这	船舶	,	所以	他们	是	驱动	后退	到	奥利斯

[tuː; tə]['riːfɪt] ;

to	refit	;
到	改装	;

暴风雨将船只冲散，迫使它们返回奥利斯进行整修；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ʌn'frendli]

and	they	fought	,	as	they	went	out	again	,	with	the	peoples	of	unfriendly
和	他们	战斗	,	作为	他们	去	出去	再次	,	和	这	人民	的	不友好

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

他们再次出征时，与不友好岛屿上的人民发生了战斗。

[ænd; ənd] [biˈsidʒd] [ðer; ðər] [taʊnz] .

and	besieged	their	towns	.
和	被围困	他们的	城镇	.

并围攻了他们的城镇。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɪliːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

What	they	wanted	most	of	all	was	to	have	Achilles	with	them	,
什么	他们	通缉	最多	的	全部	曾是	到	有	阿喀琉斯	和	他们	,

他们最渴望的就是阿喀琉斯能和他们在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ʃɪps] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - [men] ,

for	he	was	the	leader	of	fifty	ships	and	2	,	500	men	,
为了	他	曾是	这	领导者	的	五十	船舶	和	2	,	-	男人	,

因为他统领着五十艘船和2500名士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['mædʒɪk(ə)l] ['ɑːrmər] [meɪd] , [men] [sed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [baɪ]

and	he	had	magical	armour	made	,	men	said	,	for	his	father	,	by
和	他	有	神奇	盔甲	制成	,	男人	说	,	为了	他的	父亲	,	经过

[hi'fiːstəs] ,

Hephaestus	,
赫菲斯托斯	,

人们说，他请赫菲斯托斯为他的父亲打造了一套魔法盔甲。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɑːrmər] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['smɪθi] [wɜːrk] .

the	God	of	armour	-	making	and	smithy	work	.
这	上帝	的	盔甲	-	制作	和	铁匠铺	工作	.

盔甲制造和铁匠工艺之神。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['sairəs] , [wer] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə'kɪliːz]

At	last	the	fleet	came	to	the	Isle	of	Scyros	,	where	they	suspected	that	Achilles
在	最后的	这	舰队	来了	到	这	小岛	的	斯基罗斯岛	,	在哪里	他们	怀疑	那	阿喀琉斯

[wʌz; wəz] [kən'siːld] .

was	concealed	.
曾是	暗	.

最后，舰队抵达了斯基罗斯岛，他们怀疑阿喀琉斯就藏身于此。

[kɪŋ] [ˌlaɪkə'miːdiːz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['kaɪndli] ,

King	Lycomedes	received	the	chiefs	kindly	,
国王	狼疮	已收到	这	酋长们	亲切地	,

吕科米德斯国王热情接待了各位酋长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl] ,

and	they	saw	all	his	beautiful	daughters	dancing	and	playing	at	ball	,
和	他们	锯	全部	他的	美丽的	女儿们	跳舞	和	玩耍	在	球	,

他们看到他所有漂亮的女儿们在舞会上跳舞玩耍，

[bʌt; bət] [əˈkɪliːz] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

but	Achilles	was	still	so	young	and	slim	and	so	beautiful	that	they	did	not
但	阿喀琉斯	曾是	仍然	所以	年轻的	和	苗条的	和	所以	美丽的	那	他们	做过	不是

[noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

know	him	among	the	others	.
知道	他	之中	这	其他的	.

但阿喀琉斯当时还很年轻、身材苗条、容貌俊美，所以他们并没有把他认出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [trɔɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	prophecy	that	they	could	not	take	Troy	without	him	,
那里	曾是	一个	预言	那	他们	可以	不是	拿	特洛伊	没有	他	,

曾有预言说，没有他，他们就无法攻克特洛伊。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	yet	they	could	not	find	him	out	.
和	然而	他们	可以	不是	寻找	他	出去	.

然而，他们却始终找不到他。

[ðen] [juː)ˈlisiːz][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

Then	Ulysses	had	a	plan	.
然后	尤利西斯	有	一个	计划	.

然后尤利西斯有了一个计划。

[hiː; hi] [ˈblækənd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	blackened	his	eyebrows	and	beard	and	put	on	the	dress	of	a
他	变黑	他的	眉毛	和	胡须	和	放	在	这	裙子	的	一个

[fɪˈniʃɪən] [ˈmɜːrtʃənt] .

Phoenician	merchant	.
腓尼基人	商人	.

他把眉毛和胡须涂黑，穿上腓尼基商人的衣服。

[ðə; ði] [fəˈniːʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Phoenicians	were	a	people	who	lived	near	the	Jews	,	and	were	of	the
这	腓尼基人	是	一个	人们	WHO	居住地	靠近	这	犹太人	,	和	是	的	这

[seɪm] [reɪs] ,

same	race	,
相同的	种族	,

腓尼基人是居住在犹太人附近的一个民族，他们属于同一种族。

[ænd; ənd] [spoʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][dʒuːz] , [huː] ,

and	spoke	much	the	same	language	,	but	,	unlike	the	Jews	,	who	,
和	辐	很多	这	相同的	语言	,	但	,	与此不同	这	犹太人	,	WHO	,

他们说着几乎相同的语言，但与犹太人不同的是，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrmɝz] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] , [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈflɑːks]

at	that	time	were	farmers	in	Palestine	,	tilling	the	ground	,	and	keeping	flocks
在	那	时间	是	农民	在	巴勒斯坦	,	瓷砖	这	地面	,	和	保持	羊群

[ænd; ənd] [həːdz] ,

and	herds	,
和	畜群	,

当时巴勒斯坦有很多农民，他们耕种土地，饲养牲畜。

[ðə; ði] [fəˈniːʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv]['treɪdərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['stiːlərz] [ʌv; əv]

the	Phoenicians	were	the	greatest	of	traders	and	sailors	,	and	stealers	of
这	腓尼基人	是	这	最	的	交易员	和	水手们	,	和	窃贼	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

腓尼基人是最伟大的商人和水手，也是奴隶贩子。

[ðeɪ] ['kærid] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [klɔ:ðz] , [ænd; ənd] [im'brɔidəriz] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

They	carried	cargoes	of	beautiful	cloths	,	and	embroideries	,	and	jewels
他们	携带	货物	的	美丽的	布料	,	和	刺绣	,	和	珠宝

[ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv]['æmbər] ,

of	gold	,	and	necklaces	of	amber	,
的	金子	,	和	项链	的	琥珀色	,

他们运载着美丽的布匹、刺绣品、黄金首饰和琥珀项链。

[ænd; ənd][soʊld] [ði:z] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] .

and	sold	these	everywhere	about	the	shores	of	Greece	and	the	islands	.
和	卖	这些	到处	关于	这	海岸	的	希腊	和	这	岛屿	.

他们在希腊沿岸和岛屿上到处售卖这些商品。

[ju(:)'lisi:z] [ðen] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'niʃɪən] ['pedlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] :

Ulysses	then	dressed	himself	like	a	Phoenician	pedlar	,	with	his	pack	on	his	back	:
尤利西斯	然后	穿着	他自己	喜欢	一个	腓尼基人	小贩	,	和	他的	盒	在	他的	后退	:

尤利西斯随后装扮成腓尼基小贩，背着行囊：

[hi:; hi]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp] ,

he	only	took	a	stick	in	his	hand	,	his	long	hair	was	turned	up	,
他	仅有的	采取	一个	戳	在	他的	手	,	他的	长的	头发	曾是	转向	向上	,

他手里只拿着一根棍子，长发向上挽起。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [red] ['seɪlɚz] [kæp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] [hi:; hi] [keɪm] ,

and	hidden	under	a	red	sailor's	cap	,	and	in	this	figure	he	came	,
和	隐	在下面	一个	红色的	水手的	帽	,	和	在	这	数字	他	来了	,

他藏在一顶红色水手帽下，就以这个形象出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊传奇：尤利西斯，(Tales of Troy Ulysses,)
第2/6页

['stuːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pæk] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌlaɪkə'miːdiːz] .

stooping	beneath	his	pack	,	into	the	courtyard	of	King	Lycomedes	.
弯腰	下面	他的	盒	,	进入	这	庭院	的	国王	狼疮	.

他弯下腰，从背包底下钻进吕科墨得斯国王的庭院。

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pedlər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] ,

The	girls	heard	that	a	pedlar	had	come	,	and	out	they	all	ran	,
这	女孩们	听到	那	一个	小贩	有	来	,	和	出去	他们	全部	跑	,

女孩们听说有小贩来了，都跑了出去。

[ə'kɪliːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pedlər] [ʌn'duː] [hɪz; ɪz] [pæk] .

Achilles	with	the	rest	to	watch	the	pedlar	undo	his	pack	.
阿喀琉斯	和	这	休息	到	手表	这	小贩	撤销	他的	盒	.

阿喀琉斯和其他人一起看着小贩解开他的背包。

[iːtʃ] [tʃoʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] : [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [goʊld] ;

Each	chose	what	she	liked	best	:	one	took	a	wreath	of	gold	;
每个	选择	什么	她	喜欢	最好的	:	一	采取	一个	花圈	的	金子	;

她们各自选择了自己最喜欢的东西：其中一人拿走了一顶金花环；

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['æmbər] ; [ə'nʌðər] ['iəriŋz] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

another	a	necklace	of	gold	and	amber	;	another	earrings	;	a	fourth	a	set	of
其他	一个	项链	的	金子	和	琥珀色	;	其他	耳环	;	一个	第四	一个	放	的

[brəʊtʃiz] ,

brooches	,
胸针	,

另一件是金琥珀项链；另一件是耳环；第四件是一套胸针。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['skɑːrlət] [klɔːθ] ; [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [veɪl] ; [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

another	a	dress	of	embroidered	scarlet	cloth	;	another	a	veil	;	another	a	pair	of
其他	一个	裙子	的	绣花	猩红	布	;	其他	一个	面纱	;	其他	一个	一对	的

['breɪsləts] ;

bracelets	;
手镯	;

另一件是绣花猩红色布料的连衣裙；另一件是面纱；另一件是一副手镯；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

but	at	the	bottom	of	the	pack	lay	a	great	sword	of	bronze	,
但	在	这	底部	的	这	盒	躺	一个	伟大的	剑	的	青铜	,

但最底下却藏着一把巨大的青铜剑。

[ðə; ði] [hɪlt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [neɪlz] .

the	hilt	studded	with	golden	nails	.
这	剑柄	带钉的	和	金的	指甲	.

剑柄上镶嵌着金钉。

[ə'kɪliːz] [siːzd] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Achilles	seized	the	sword	.
阿喀琉斯	查获	这	剑	.

阿喀琉斯夺过剑。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

“	This	is	for	me	!
“	这	是	为了	我	!

“这是给我的！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" he said , and drew the sword from the gilded sheath , and made it
" 他 说 , 和 画 这 剑 从 这 镀金 鞘 , 和 制成 它
['wɪs(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
whistle round his head .
哨 圆形的 他的 头 .

他说着，从镀金的剑鞘中拔出宝剑，让它在他头顶呼啸而过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kɪliːz] , ['piːljus] - [sʌn] ! " [sed] [ju(ː)'lisiːz] ;
" You are Achilles , Peleus ' son ! " said Ulysses ;
" 你 是 阿喀琉斯 , 珀琉斯 - 儿子 ! " 说 尤利西斯 ;

"你是阿喀琉斯，珀琉斯的儿子！"奥德修斯说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kiːənz] ,
" and you are to be the chief warrior of the Achaeans ,
" 和 你 是 到 是 这 首席 战士 的 这 阿凯亚人 ,

"你将成为亚该亚人的首席战士，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [ðen] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ə'kiːənz] .
" for the Greeks then called themselves Achaeans .
" 为了 这 希腊人 然后 称为 他们自己 阿凯亚人 .

因为当时的希腊人自称为阿开亚人。

[ə'kɪliːz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
Achilles was only too glad to hear these words ,
阿喀琉斯 曾是 仅有的 也 高兴的 到 听到 这些 字 ,

阿喀琉斯听到这些话欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meidnz] .
for he was quite tired of living among maidens .
为了 他 曾是 相当 疲劳的 的 活的 之中 少女们 .

因为他已经厌倦了和少女们一起生活。

[ju(ː)'lisiːz][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [waɪn] ,
Ulysses led him into the hall where the chiefs were sitting at their wine ,
尤利西斯 引领 他 进入 这 大厅 在哪里 这 酋长们 是 坐着 在 他们的 葡萄酒 ,

尤利西斯领着他走进大厅，酋长们正坐在那里喝酒。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] ['eni] [gɜːrl] .
and Achilles was blushing like any girl .
和 阿喀琉斯 曾是 脸红 喜欢 任何 女孩 .

阿喀琉斯像所有女孩一样脸红了。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ,
" Here is the Queen of the Amazons ,
" 这里 是 这 女王 的 这 亚马逊 ,

"这位就是亚马逊女王，

" [sed] [ju(ː)'lisiːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] ['meidnz] — " [ɔːr]
" said Ulysses — for the Amazons were a race of warlike maidens — " or
" 说 尤利西斯 — 为了 这 亚马逊 是 一个 种族 的 好战 少女们 — " 或者
['ræðər] [hɪr] [ɪz] [ə'kɪliːz] ,
rather here is Achilles ,
相当 这里 是 阿喀琉斯 ,

"尤利西斯说道——因为亚马逊女战士是一个好战的少女种族——或者更确切地说，这是阿喀琉斯，

['piːljus] - [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] .
Peleus ' son , with sword in hand .
珀琉斯 - 儿子 , 和 剑 在 手 .

珀琉斯的儿子，手持宝剑。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd]

"	Then	they	all	took	his	hand	,	and	welcomed	him	,	and	he	was	clothed
"	然后	他们	全部	采取	他的	手	,	和	欢迎	他	,	和	他	曾是	穿着衣服

[ɪn]['mænz] [dres] ,

in	man's	dress	,
在	男人的	裙子	,

“于是他们都拉着他的手，欢迎他；他穿着男人的衣服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	the	sword	by	his	side	,
和	这	剑	经过	他的	边	,

他腰间佩剑，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ten] [ʃɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	presently	they	sent	him	back	with	ten	ships	to	his	home	.
和	目前	他们	发送	他	后退	和	十	船舶	到	他的	家	.

于是，他们派他带着十艘船返回家乡。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θetis; 'θiː-] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fiːt] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

There	his	mother	,	Thetis	,	of	the	silver	feet	,	the	goddess	of	the	sea	,
那里	他的	母亲	,	忒提斯	,	的	这	银	脚	,	这	女神	的	这	海	,

他的母亲忒提斯，拥有银足的海神，也在那里。

[wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [maɪ][tʃaɪld] ,

wept	over	him	,	saying	,	“	My	child	,
哭泣	超过	他	,	说	,	“	我的	孩子	,

她抱着他哭泣，说道：“我的孩子，

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

thou	hast	the	choice	of	a	long	and	happy	and	peaceful	life	here	with	me
你	哈斯特	这	选择	的	一个	长的	和	快乐的	和	和平	生活	这里	和	我

,

,

,

你可以选择和我一起在这里过上漫长、幸福、平静的生活。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [rɪ'naʊn] .

or	of	a	brief	time	of	war	and	undying	renown	.
或者	的	一个	简短的	时间	的	战争	和	不朽	名声	.

或者一段短暂的战争时期和不朽的声望。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [ə'gen] [ɪn]['ɑːgɔs] [ɪf] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][fɔːr; fər][wɔːr] .

Never	shall	I	see	thee	again	in	Argos	if	thy	choice	is	for	war	.
绝不	将	我	看	你	再次	在	阿尔戈斯	如果	你的	选择	是	为了	战争	.

如果你选择战争，我将永远不会在阿尔戈斯再见到你。

" [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [tʃoʊz] [tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

"	But	Achilles	chose	to	die	young	,	and	to	be	famous	as	long	as	the
"	但	阿喀琉斯	选择	到	死	年轻的	,	和	到	是	著名的	作为	长的	作为	这

[wɜːrld] [stændz] .

world	stands	.
世界	站立	.

“但阿喀琉斯选择英年早逝，并希望名垂青史，与世长存。”

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][pə'trəukləs] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən]

So	his	father	gave	him	fifty	ships	,	with	Patroclus	,	who	was	older	than
所以	他的	父亲	给予	他	五十	船舶	,	和	帕特罗克罗斯	,	WHO	曾是	老	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

于是他父亲给了他五十艘船，还有比他年长的帕特罗克罗斯。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] , ['fiːnɪks] , [tuː; tə][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm] ;

to	be	his	friend	,	and	with	an	old	man	,	Phoenix	,	to	advise	him	;
到	是	他的	朋友	,	和	和	一个	老的	男人	,	凤凰	,	到	建议	他	;

成为他的朋友，并请一位名叫菲尼克斯的老人给他出谋划策；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɑːrmər] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	his	mother	gave	him	the	glorious	armour	that	the	God	had	made	for
和	他的	母亲	给予	他	这	辉煌	盔甲	那	这	上帝	有	制成	为了

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他的母亲将上帝为他父亲打造的那套荣耀的盔甲给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['æʃ(ə)n] [spɪr] [ðæt] [nʌn]

and	the	heavy	ashen	spear	that	none
和	这	重的	铁青	矛	那	没有任何

还有那沉重的灰烬长矛，无人能及。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkiːənz] ,

but	he	could	wield	,	and	he	sailed	to	join	the	host	of	the	Achaeans	,
但	他	可以	挥	,	和	他	航行	到	加入	这	主持人	的	这	阿凯亚人	,

但他能驾驭战舰，于是扬帆起航，加入了阿开亚人的军队。

[huː] [ɔːl] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ju(ː)'lisiːz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	all	praised	and	thanked	Ulysses	that	had	found	for	them	such	a
WHO	全部	赞扬	和	谢谢	尤利西斯	那	有	成立	为了	他们	这样的	一个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

他们都称赞并感谢尤利西斯为他们找到了这样一位王子。

[fɔːr; fər] [əˈkɪliːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftəst] - ['fʊtɪd]

For	Achilles	was	the	fiercest	fighter	of	them	all	,	and	the	swiftest	-	footed
为了	阿喀琉斯	曾是	这	最凶猛	战斗机	的	他们	全部	,	和	这	最快	-	有脚的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为阿喀琉斯是他们中最勇猛的战士，也是脚步最快的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntələst][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	the	most	courteous	prince	,	and	the	gentlest	with	women	and
和	这	最多	有礼貌	王子	,	和	这	最温柔的	和	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

也是最有礼貌的王子，对妇女和儿童最温柔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd]

but	he	was	proud	and	high	of	heart	,	and	when	he	was	angered
但	他	曾是	自豪的	和	高的	的	心	,	和	什么时候	他	曾是	愤怒

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

his	anger	was	terrible	.
他的	愤怒	曾是	糟糕的	.

但他骄傲自大，一旦生气，怒火就会非常可怕。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [əˈgenst] [ðə; ði] ['griːks] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [men]

The	Trojans	would	have	had	no	chance	against	the	Greeks	if	only	the	men
这	特洛伊木马	会	有	有	不	机会	反对	这	希腊人	如果	仅有的	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] .

of	the	city	of	Troy	had	fought	to	keep	Helen	of	the	fair	hands	.
的	这	城市	的	特洛伊	有	战斗	到	保持	海伦	的	这	公平的	双手	.

如果特洛伊城的男人们奋力抵抗，不让海伦落入希腊人手中，那么特洛伊人就没有机会战胜希腊人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ælaɪz] , [huː] [spoʊk] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

But	they	had	allies	,	who	spoke	different	languages	,
但	他们	有	盟国	,	WHO	辐	不同的	语言	,

但他们有盟友，这些盟友说着不同的语言。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	came	to	fight	for	them	both	from	Europe	and	from	Asia	.
和	来了	到	斗争	为了	他们	两个都	从	欧洲	和	从	亚洲	.

他们从欧洲和亚洲前来为他们而战。

[ɑːn][ðə; ði]['troʊdʒən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [griːk] [saɪd][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [pɪ'læsˌdʒənz] ,

On	the	Trojan	as	well	as	on	the	Greek	side	were	people	called	Pelasgians	,
在	这	特洛伊木马	作为	出色地	作为	在	这	希腊语	边	是	人们	称为	佩拉斯基人	,

特洛伊人和希腊人一方都有被称为佩拉斯基人的民族。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][bəuθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

who	seem	to	have	lived	on	both	shores	of	the	sea	.
WHO	似乎	到	有	居住地	在	两个都	海岸	的	这	海	.

他们似乎曾居住在海洋的两岸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θreiʃjən] , [tuː] , [huː] [dwelt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] [ə'kɪliːz] ,

There	were	Thracians	,	too	,	who	dwelt	much	further	north	than	Achilles	,
那里	是	色雷斯人	,	也	,	WHO	居住	很多	更远	北	比	阿喀琉斯	,

还有色雷斯人，他们居住在比阿喀琉斯更北的地方。

[ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] ['helispɔnt] , [wer] [ðə; ði] ['nærəʊ] [siː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ]

in	Europe	and	beside	the	strait	of	Hellespont	,	where	the	narrow	sea	runs	like	a
在	欧洲	和	旁	这	海峡	的	赫勒斯滂海峡	,	在哪里	这	狭窄的	海	跑步	喜欢	一个

['rɪvər] .

river	.
河	.

在欧洲，在赫勒斯滂海峡边，狭窄的海水像河流一样蜿蜒流淌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə] , [led][baɪ][sɑː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd] ['glɔkəs] ; [ðer; ðər]

There	were	warriors	of	Lycia	,	led	by	Sarpedon	and	Glaucus	;	there
那里	是	战士	的	利西亚	,	引领	经过	沙佩顿	和	青光眼	;	那里

[wɜːr; wər]['kɛəriənz] ,

were	Carians	,
是	卡里亚人	,

吕西亚有战士，由萨尔佩冬和格劳科斯率领；还有卡里亚人，

[huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm] - ,

who	spoke	in	a	strange	tongue	;	there	were	Mysians	and	men	from	Alybe	,
WHO	辐	在	一个	奇怪的	舌头	;	那里	是	米西亚人	和	男人	从	-	,

他们说着一种陌生的语言；其中有密西亚人和阿利贝人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['piːpəlz] [sent]

which	was	called	“	the	birthplace	of	silver	,	”	and	many	other	peoples	sent
哪个	曾是	称为	“	这	出生地	的	银	,	”	和	许多	其他	人民	发送

[ðer; ðər] ['ɑːmiz] ,

their	armies	,
他们的	军队	,

这里被称为“白银的诞生地”，许多其他民族都派出了军队。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['iːstərn] ['jʊrəp] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

so	that	the	war	was	between	Eastern	Europe	,	on	one	side	,
所以	那	这	战争	曾是	之间	东	欧洲	,	在	一	边	,

因此，战争一方是东欧国家，另一方是.....

[ænd; ənd] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Western	Asia	Minor	on	the	other	.
和	西	亚洲	次要的	在	这	其他	.

另一边是小亚细亚西部。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] :

The	people	of	Egypt	took	no	part	in	the	war	:
这	人们	的	埃及	采取	不	部分	在	这	战争	:

埃及人民没有参与这场战争:

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['aɪlzˌmen] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]

the	Greeks	and	Islesmen	used	to	come	down	in	their	ships	and	attack	the
这	希腊人	和	岛民	用过的	到	来	向下	在	他们的	船舶	和	攻击	这

[i'dʒɪpʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪnz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .

Egyptians	as	the	Danes	used	to	invade	England	.
埃及人	作为	这	丹麦人	用过的	到	入侵	英格兰	.

希腊人和岛民过去常常乘船南下攻击埃及人，就像丹麦人过去常常入侵英格兰一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔːrnd] ['helmɪts] , [ɪn][oʊld]

You	may	see	the	warriors	from	the	islands	,	with	their	horned	helmets	,	in	old
你	可能	看	这	战士	从	这	岛屿	,	和	他们的	有角的	头盔	,	在	老的

[i'dʒɪpʃn] ['pɪktʃərz] .

Egyptian	pictures	.
埃及人	图片	.

在古埃及绘画中，你或许能看到头戴角盔的岛屿战士。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][wʌz; wəz] ['hektər] ,

The	commander	-	in	-	chief	,	as	we	say	now	,	of	the	Trojans	was	Hector	,
这	指挥官	-	在	-	首席	,	作为	我们	说	现在	,	的	这	特洛伊木马	曾是	赫克托	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] .

the	son	of	Priam	.
这	儿子	的	普里阿姆	.

我们现在所说的特洛伊人的统帅是赫克托耳，他是普里阿摩斯的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [breɪv]

He	was	thought	a	match	for	any	one	of	the	Greeks	,	and	was	brave
他	曾是	想法	一个	匹配	为了	任何	一	的	这	希腊人	,	和	曾是	勇敢的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

人们认为他能与任何一位希腊人匹敌，而且他勇敢善良。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['lidər] , [bʌt; bət]['pærɪs] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

His	brothers	also	were	leaders	,	but	Paris	preferred	to	fight	from	a
他的	兄弟	还	是	领导人	,	但	巴黎	首选	到	斗争	从	一个

['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

distance	with	bow	and	arrows	.
距离	和	弓	和	箭头	.

他的兄弟们也都是领袖，但帕里斯更喜欢用弓箭进行远距离作战。

[hiː; hi][ænd; ənd]['pændərəs] , [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] ,

He	and	Pandarus	,	who	dwelt	on	the	slopes	of	Mount	Ida	,
他	和	熊猫	,	WHO	居住	在	这	连续下坡	的	山	艾达	,

他和潘达罗斯住在伊达山的山坡上，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['ɑːrtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['troʊdʒən]['ɑːrmi] .

were	the	best	archers	in	the	Trojan	army	.
是	这	最好的	弓箭手	在	这	特洛伊木马	军队	.

他们是特洛伊军队中最优秀的弓箭手。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [spiə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	princes	usually	fought	with	heavy	spears	,	which	they	threw	at	each	other	,
这	王子们	通常	战斗	和	重的	长矛	,	哪个	他们	扔	在	每个	其他	,

王子们通常用沉重的长矛互相投掷作战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swɔːdz] , ['liːvɪŋ] ['ɑːrtʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][noʊ]

and	with	swords	,	leaving	archery	to	the	common	soldiers	who	had	no
和	和	剑	,	离开	射箭	到	这	常见的	士兵	WHO	有	不

['ɑːrmər] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

armour	of	bronze	.
盔甲	的	青铜	.

他们使用刀剑，而弓箭则留给了没有青铜盔甲的普通士兵。

[bʌt; bət] ['tjuːsər] , [ˌmɛri'oʊniːz] , [ænd; ənd][juː)'lisiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['ɑːrtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kiːənz] .

But	Teucer	,	Meriones	,	and	Ulysses	were	the	best	archers	of	the	Achaeans	.
但	特克	,	梅里翁人	,	和	尤利西斯	是	这	最好的	弓箭手	的	这	阿凯亚人	.

但特克尔、梅里翁尼斯和尤利西斯是阿开亚人中最优秀的弓箭手。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [dɑːrdeɪniːənz][wɜːr; wər][led][baɪ] [ə'niːəs] ,

People	called	Dardanians	were	led	by	Aeneas	,
人们	称为	达达尼亚人	是	引领	经过	埃涅阿斯	,

达尔达尼亚人由埃涅阿斯领导。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

who	was	said	to	be	the	son	of	the	most	beautiful	of	the	goddesses	.
WHO	曾是	说	到	是	这	儿子	的	这	最多	美丽的	的	这	女神们	.

据说他是众女神中最美丽的那位的儿子。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][sɑː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd] ['glɔkəs] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

These	,	with	Sarpedon	and	Glaucus	,	were	the	most	famous	of	the	men
这些	,	和	沙佩顿	和	青光眼	,	是	这	最多	著名的	的	这	男人

[huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [trɔɪ] .

who	fought	for	Troy	.
WHO	战斗	为了	特洛伊	.

他们与萨尔佩冬和格劳科斯一起，是为特洛伊而战的最著名的战士。

[trɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

Troy	was	a	strong	town	on	a	hill	.
特洛伊	曾是	一个	强的	镇	在	一个	爬坡道	.

特洛伊是一座坐落在山上的坚固城镇。

[maʊnt] ['aɪdə] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr]

Mount	Ida	lay	behind	it	,	and	in	front	was	a	plain	sloping	to	the	sea	shore
山	艾达	躺	在后面	它	,	和	在	正面	曾是	一个	清楚的	倾斜的	到	这	海	支撑

.

:

.

艾达山在它后面，前面是一片向海边倾斜的平原。

[θruː] [ðɪs] [pleɪn] [ræn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] ['rɪvəz] ,

Through	this	plain	ran	two	beautiful	clear	rivers	,
通过	这	清楚的	跑	二	美丽的	清除	河流	,

两条清澈美丽的河流流经这片平原，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər]

and	there	were	scattered	here	and	there	what	you	would	have	taken	for
和	那里	是	疏散	这里	和	那里	什么	你	会	有	已采取	为了

[stiːp] ['nəʊlz] ,

steep	knolls	,
陡	小山丘	,

这里到处散落着一些陡峭的小山丘，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [maʊndz] [paɪld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd]

but	they	were	really	mounds	piled	up	over	the	ashes	of	warriors	who	had
但	他们	是	真的	土堆	堆积	向上	超过	这	灰烬	的	战士	WHO	有

[daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

died	long	ago	.
死亡	长的	前	.

但实际上，它们是堆积在很久以前死去的战士骨灰上的土堆。

[ɑːn] [ðiːz] [maʊndz] ['sentənəlz] [juːst] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [gɪv]

On	these	mounds	sentinels	used	to	stand	and	look	across	the	water	to	give
在	这些	土堆	哨兵	用过的	到	站立	和	看	穿过	这	水	到	给

['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [griːk] [fliːt] [druː] [nɪr] ,

warning	if	the	Greek	fleet	drew	near	,
警告	如果	这	希腊语	舰队	画	靠近	,

过去，哨兵会站在这些土堆上眺望水面，一旦希腊舰队靠近，便会发出警告。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

for	the	Trojans	had	heard	that	it	was	on	its	way	.
为了	这	特洛伊木马	有	听到	那	它	曾是	在	它是	方式	.

因为特洛伊人听说它正在赶来的路上。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ,

At	last	the	fleet	came	in	view	,	and	the	sea	was	black	with	ships	,
在	最后的	这	舰队	来了	在	看法	,	和	这	海	曾是	黑色的	和	船舶	,

舰队终于出现在视野中，海面上密密麻麻地布满了船只。

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

the	oarsmen	pulling	with	all	their	might	for	the	honour	of	being	the	first
这	划桨手	拉	和	全部	他们的	可能	为了	这	荣誉	的	存在	这	第一的

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

划桨手们拼尽全力，为了第一个到达岸边的荣誉而奋力划桨。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˌproʊˌtɛsɪ'leɪəs] ,

The	race	was	won	by	the	ship	of	the	prince	Protesilaus	,
这	种族	曾是	韩元	经过	这	船	的	这	王子	普罗特西劳斯	,

比赛的胜利者是普罗特西劳斯王子的船。

[huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [liːp] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

who	was	first	of	all	to	leap	on	shore	,
WHO	曾是	第一的	的	全部	到	飞跃	在	支撑	,

第一个跳上岸的人是谁?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm]

but	as	he	leaped	he	was	struck	to	the	heart	by	an	arrow	from
但	作为	他	跳跃	他	曾是	击	到	这	心	经过	一个	箭	从

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['pærɪs] .

the	bow	of	Paris	.
这	弓	的	巴黎	.

但他纵身一跃时，被帕里斯射出的一支箭射中了心脏。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][tuː; tə][ðə; ði]['trəudʒəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

This	must	have	seemed	a	good	omen	to	the	Trojans	,	and	to	the
这	必须	有	似乎	一个	好的	预兆	到	这	特洛伊木马	,	和	到	这

['griːks] ['iːv(ə)l] ,

Greeks	evil	,
希腊人	邪恶的	,

这对于特洛伊人来说一定是个好兆头，而对于希腊人来说则是凶兆。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] ,

but	we	do	not	hear	that	the	landing	was	resisted	in	great	force	,
但	我们	做	不是	听到	那	这	降落	曾是	抵抗	在	伟大的	力量	,

但我们没有听说登陆行动遭到了强烈抵抗。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋgləns] .

any	more	than	that	of	Norman	William	was	,	when	he	invaded	England	.
任何	更多的	比	那	的	诺曼	威廉	曾是	,	什么时候	他	入侵	英格兰	.

比诺曼威廉入侵英格兰时的情况还要糟糕。

[ðə; ði] ['griːks] [druː] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	Greeks	drew	up	all	their	ships	on	shore	,
这	希腊人	画	向上全部		他们的	船舶	在	支撑	,

希腊人把所有船只都靠岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kæmpt] [ɪn] [hʌt] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

and	the	men	camped	in	huts	built	in	front	of	the	ships	.
和	这	男人	露营	在	小屋	建造	在	正面	的	这	船舶	.

男人们在船前搭建的小屋里安营扎寨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

There	was	thus	a	long	row	of	huts	with	the	ships	behind	them	,
那里	曾是	因此	一个	长的	排	的	小屋	和	这	船舶	在后面	他们	,

于是就有了一长排小屋，船只停泊在小屋后面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hʌt] [ðə; ði] ['griːks] [lɪvd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

and	in	these	huts	the	Greeks	lived	all	through	the	ten	years	that	the	siege	of
和	在	这些	小屋	这	希腊人	居住地	全部	通过	这	十	年	那	这	围城	的

[trɔɪ] ['læstɪd] .

Troy	lasted	.
特洛伊	持续	.

在特洛伊围城的十年间，希腊人就一直住在这些茅屋里。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [siːdʒ] .

In	these	days	they	do	not	seem	to	have	understood	how	to	conduct	a	siege	.
在	这些	天	他们	做	不是	似乎	到	有	理解	如何	到	执行	一个	围城	.

如今他们似乎还不懂得如何进行围攻。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [bɪld] ['taʊərz] [ænd; ənd][dɪg] ['trentʃɪz] [ɔːl] [raʊnd]

You	would	have	expected	the	Greeks	to	build	towers	and	dig	trenches	all	round
你	会	有	预期的	这	希腊人	到	建造	塔楼	和	挖	战壕	全部	圆形的

[trɔɪ] ,

Troy	,
特洛伊	,

你可能会认为希腊人会在特洛伊城周围建造高塔和挖掘战壕，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊdz] ,

and	from	the	towers	watch	the	roads	,
和	从	这	塔楼	手表	这	道路	,

从塔楼上可以监视道路，

[soʊ] [ðæt] [prə'vɪʒnz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	that	provisions	might	not	be	brought	in	from	the	country	.
所以	那	条款	可能	不是	是	带来	在	从	这	国家	.

这样一来，物资就可能无法从该国运入。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ [investiŋ] ” [ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] ['nevər] [ɪn'vestɪd] [trɔɪ] .

This	is	called	“	investing	”	a	town	,	but	the	Greeks	never	invested	Troy	.
这	是	称为	“	投资	”	一个	镇	,	但	这	希腊人	绝不	投资	特洛伊	.

这叫做“围攻”一座城镇，但希腊人从未围攻过特洛伊。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][men] [ɪ'nʌf] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,

Perhaps	**they**	**had**	**not**	**men**	**enough**	**;**	**at**	**all**	**events**	**the**	**place**	**remained**	**open**	**,**
也许	他们	有	不是	男人	足够的	;	在	全部	活动	这	地方	剩余	打开	,

或许他们人手不足；无论如何，这个地方仍然开放。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	**cattle**	**could**	**always**	**be**	**driven**	**in**	**to**	**feed**	**the**	**warriors**	**and**	**the**	**women**
和	牛	可以	总是	是	驱动	在	到	喂养	这	战士	和	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

还可以赶来牛群，用来供养战士、妇女和儿童。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['griːks] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [wʌn]

Moreover	**,**	**the**	**Greeks**	**for**	**long**	**never**	**seem**	**to**	**have**	**tried**	**to**	**break**	**down**	**one**
而且	,	这	希腊人	为了	长的	绝不	似乎	到	有	尝试	到	休息	向下	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

of	**the**	**gates**	**,**
的	这	大门	,

此外，希腊人似乎长期以来从未尝试攻破过其中任何一座城门。

[nɔːr][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lædərz] .

nor	**to**	**scale**	**the**	**walls**	**,**	**which**	**were**	**very**	**high**	**,**	**with**	**ladders**	**.**
也不	到	规模	这	墙壁	,	哪个	是	非常	高的	,	和	梯子	.

也不能用梯子攀爬非常高的城墙。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd]['ælaɪz] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['griːks]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**Trojans**	**and**	**allies**	**never**	**ventured**	**to**	**drive**	**the**	**Greeks**
在	这	其他	手	,	这	特洛伊木马	和	盟国	绝不	冒险	到	驾驶	这	希腊人

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

into	**the**	**sea**	**;**
进入	这	海	;

另一方面，特洛伊人和盟友从未冒险将希腊人赶入大海；

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] ['skɜːmɪʃt] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

they	**commonly**	**remained**	**within**	**the**	**walls**	**or**	**skirmished**	**just**	**beneath**	**them**	**.**
他们	通常	剩余	之内	这	墙壁	或者	小规模冲突	只是	下面	他们	.

他们通常待在城墙内，或者在城墙下方进行小规模冲突。

[ðə; ði]['oʊldər][men] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hektər] ,

The	**older**	**men**	**insisted**	**on**	**this**	**way**	**of**	**fighting**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**Hector**	**,**
这	老	男人	坚持	在	这	方式	的	斗争	,	在	尽管如此	的	赫克托	,

尽管赫克托耳反对，但年长的男人们仍然坚持这种作战方式。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [stɔːrm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

who	**always**	**wished**	**to**	**attack**	**and**	**storm**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Greeks**	**.**
WHO	总是	希望	到	攻击	和	风暴	这	营	的	这	希腊人	.

他们一直想进攻并攻占希腊人的营地。

['niːðər] [saɪd][hæd; həd] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] ['hevi] [stoʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] [juːst]

Neither	**side**	**had**	**machines**	**for**	**throwing**	**heavy**	**stones**	**,**	**such**	**as**	**the**	**Romans**	**used**
两者都不	边	有	机器	为了	投掷	重的	石头	,	这样的	作为	这	罗马书	用过的

['leɪtər] ,

later	**,**
之后	,

双方都没有像罗马人后来使用的那种投掷重石的机器。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [smɔːl]

and	the	most	that	the	Greeks	did	was	to	follow	Achilles	and	capture	small
和	这	最多	那	这	希腊人	做过	曾是	到	跟随	阿喀琉斯	和	捕获	小的

['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] ,

neighbouring	cities	,
邻接	城市	,

而希腊人所做的，最多也就是跟随阿喀琉斯攻占一些邻近的小城邦。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and	take	the	women	for	slaves	,	and	drive	the	cattle	.
和	拿	这	女性	为了	奴隶	,	和	驾驶	这	牛	.

掳掠妇女为奴，驱赶牛群。

[ðeɪ] [gɑːt] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'niːʃənz] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ʃɪps] ,

They	got	provisions	and	wine	from	the	Phoenicians	,	who	came	in	ships	,
他们	得到	条款	和	葡萄酒	从	这	腓尼基人	,	WHO	来了	在	船舶	,

他们从乘船而来的腓尼基人那里获得了补给和葡萄酒。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	made	much	profit	out	of	the	war	.
和	制成	很多	利润	出去	的	这	战争	.

并从战争中牟取暴利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] ,

It	was	not	till	the	tenth	year	that	the	war	began	in	real	earnest	,
它	曾是	不是	直到	这	第十	年	那	这	战争	开始	在	真实的	认真	,

直到第十年，战争才真正开始。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['lidər] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	scarcely	any	of	the	chief	leaders	had	fallen	.
和	几乎	任何	的	这	首席	领导人	有	倒下	.

几乎没有哪个主要领导人倒台。

['fiːvər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

Fever	came	upon	the	Greeks	,	and	all	day	the	camp	was	black	with	smoke	,
发烧	来了	之上	这	希腊人	,	和	全部	天	这	营	曾是	黑色的	和	抽烟	,

希腊人中爆发了瘟疫，营地整日浓烟滚滚。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ,

and	all	night	shone	with	fire	from	the	great	piles	of	burning	wood	,
和	全部	夜晚	闪耀	和	火	从	这	伟大的	堆	的	燃烧	木头	,

整夜，燃烧的木柴堆都闪耀着火光。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [bəːnd] [ðer; ðər] [ded] , [huːz] [boʊnz] [ðeɪ] [ðen] ['berid] ['ʌndər] ['hɪlək]

on	which	the	Greeks	burned	their	dead	,	whose	bones	they	then	buried	under	hillocks
在	哪个	这	希腊人	烧伤	他们的	死的	,	谁	骨头	他们	然后	埋葬	在下面	小山丘

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

of	earth	.
的	地球	.

希腊人将死者焚烧于此，然后将他们的骸骨埋在土丘之下。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪlək] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Many	of	these	hillocks	are	still	standing	on	the	plain	of	Troy	.
许多	的	这些	小山丘	是	仍然	常设	在	这	清楚的	的	特洛伊	.

特洛伊平原上至今仍屹立着许多这样的小山丘。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər][ten] [deɪz] , [ə'kɪliːz] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	plague	had	raged	for	ten	days	,	Achilles	called	an	assembly	of	the
什么时候	这	瘟疫	有	愤怒	为了	十	天	,	阿喀琉斯	称为	一个	集会	的	这

[hoʊl] ['ɑːrmi] ,

whole	army	,
所有的	军队	,

瘟疫肆虐十天后，阿喀琉斯召集全军开会。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər]['æŋgri] .

to	try	to	find	out	why	the	Gods	were	angry	.
到	尝试	到	寻找	出去	为什么	这	神	是	生气的	.

试图找出众神发怒的原因。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːd][ə'pɑːloʊ] ([huː] [tʊk] [ðə; ði]['troʊdʒən][saɪd]) [wʌz; wəz]

They	thought	that	the	beautiful	God	Apollo	(	who	took	the	Trojan	side	)	was
他们	想法	那	这	美丽的	上帝	阿波罗	(	WHO	采取	这	特洛伊木马	边	)	曾是

['ʃuːtɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ærəus][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪlvər][baʊ; boʊ] ,

shooting	invisible	arrows	at	them	from	his	silver	bow	,
射击	无形的	箭头	在	他们	从	他的	银	弓	,

他们认为英俊的太阳神阿波罗（他站在特洛伊一方）正用他的银弓向他们射出看不见的箭。

[ðoʊ] ['fiːvəz] [ɪn] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [baɪ][dɜːrt][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bæd]['wɔːtər] .

though	fevers	in	armies	are	usually	caused	by	dirt	and	drinking	bad	water	.
尽管	发烧	在	军队	是	通常	导致	经过	污垢	和	喝	坏的	水	.

不过，军队中的发烧通常是由污垢和饮用不干净的水引起的。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

The	great	heat	of	the	sun	,	too	,	may	have	helped	to	cause	the	disease	;
这	伟大的	热	的	这	太阳	,	也	,	可能	有	帮助	到	原因	这	疾病	;

强烈的阳光也可能是导致这种疾病的原因之一；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

but	we	must	tell	the	story	as	the	Greeks	told	it	themselves	.
但	我们	必须	告诉	这	故事	作为	这	希腊人	讲述	它	他们自己	.

但我们必须按照希腊人自己讲述的方式讲述这个故事。

[soʊ] [ə'kɪliːz] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [waɪ]

So	Achilles	spoke	in	the	assembly	,	and	proposed	to	ask	some	prophet	why
所以	阿喀琉斯	辐	在	这	集会	,	和	建议的	到	问	一些	先知	为什么

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz]['æŋgri] .

Apollo	was	angry	.
阿波罗	曾是	生气的	.

于是阿喀琉斯在集会上发言，提议去问问先知阿波罗为什么发怒。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] ['kælkəs] .

The	chief	prophet	was	Calchas	.
这	首席	先知	曾是	卡尔查斯	.

首席先知是卡尔卡斯。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ə'kɪliːz] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

He	rose	and	said	that	he	would	declare	the	truth	if	Achilles	would	promise	to
他	玫瑰	和	说	那	他	会	宣布	这	真相	如果	阿喀琉斯	会	承诺	到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['eni] [prɪns] [huːm] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [ə'fend] .

protect	him	from	the	anger	of	any	prince	whom	the	truth	might	offend	.
保护	他	从	这	愤怒	的	任何	王子	谁	这	真相	可能	得罪	.

他站起身来说，如果阿喀琉斯答应保护他免受任何可能因真相而触怒的君主的愤怒，他就会说出真相。

[ə'kɪliːz] [nuː] [wel] [huːm] ['kælkəs] [ment] .

Achilles	knew	well	whom	Calchas	meant	.
阿喀琉斯	知道	出色地	谁	卡尔查斯	意思是	.

阿喀琉斯很清楚卡尔卡斯指的是谁。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Ten	days	before	,
十	天	前	,

十天前，

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['rænsəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

a	priest	of	Apollo	had	come	to	the	camp	and	offered	ransom	for	his
一个	牧师	的	阿波罗	有	来	到	这	营	和	提供	赎金	为了	他的

['dɔːtər] [krai'siːis] ,

daughter	Chryseis	,
女儿	克律塞伊斯	,

阿波罗的一位祭司来到营地，提出要赎回他的女儿克律塞伊斯。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [huːm] [ə'kɪliːz] [hæd; həd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [wen]

a	beautiful	girl	,	whom	Achilles	had	taken	prisoner	,	with	many	others	,	when
一个	美丽的	女孩	,	谁	阿喀琉斯	有	已采取	囚犯	,	和	许多	其他的	,	什么时候

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

he	captured	a	small	town	.
他	捕获	一个	小的	镇	.

一位美丽的少女，阿喀琉斯攻占一座小镇时，与其他许多俘虏一起俘虏了她。

[krai'siːis] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][,ægə'memnən] ,

Chryseis	had	been	given	as	a	slave	to	Agamemnon	,
克律塞伊斯	有	到过	给定	作为	一个	奴隶	到	阿伽门农	,

克律塞伊斯被送给了阿伽门农做奴隶。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [kɪŋ] ,

who	always	got	the	best	of	the	plunder	because	he	was	chief	king	,
WHO	总是	得到	这	最好的	的	这	掠夺	因为	他	曾是	首席	国王	,

因为是国王，所以总能获得最多的战利品。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	had	taken	part	in	the	fighting	or	not	.
无论	他	有	已采取	部分	在	这	斗争	或者	不是	.

无论他是否参与了战斗。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

As	a	rule	he	did	not	.
作为	一个	规则	他	做过	不是	.

他通常不会这样做。

[tuː; tə] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [brai'siːis] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

To	Achilles	had	been	given	another	girl	,	Briseis	,	of	whom	he	was	very
到	阿喀琉斯	有	到过	给定	其他	女孩	,	布里塞伊斯	,	的	谁	他	曾是	非常

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

阿喀琉斯还得到了另一个女儿布里塞伊斯，他非常疼爱她。

[naʊ] [wen] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] ['kælkəs] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [spoʊk] [aʊt] ,

Now	when	Achilles	had	promised	to	protect	Calchas	,	the	prophet	spoke	out	,
现在	什么时候	阿喀琉斯	有	承诺	到	保护	卡尔查斯	,	这	先知	辐	出去	,

[ænd; ənd]['boʊldli] [sed] ,

and	boldly	said	,
和	大胆地	说	,

阿喀琉斯答应保护卡尔卡斯之后，先知开口说道：

[wʌt] [ɔːl] [men] [nuː] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ə'pɑːloʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,ægə'memnən] [wʊd]

what	all	men	knew	already	,	that	Apollo	caused	the	plague	because	Agamemnon	would
什么	全部	男人	知道	已经	,	那	阿波罗	导致	这	瘟疫	因为	阿伽门农	会

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [krai'siːis] ,

not	return	Chryseis	,
不是	返回	克律塞伊斯	,

所有人都知道，阿波罗降下瘟疫是因为阿伽门农不肯归还克律塞伊斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

and	had	insulted	her	father	,	the	priest	of	the	God	.
和	有	受辱	她	父亲	,	这	牧师	的	这	上帝	.

她还侮辱了她的父亲，也就是神的祭司。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

On	hearing	this	,	Agamemnon	was	very	angry	.
在	听力	这	,	阿伽门农	曾是	非常	生气的	.

阿伽门农听到这话，非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [krai'siːis] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [brai'siːis] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'kɪliːz] .

He	said	that	he	would	send	Chryseis	home	,	but	that	he	would	take	Briseis	away	from	Achilles	.
他	说	那	他	会	发送	克律塞伊斯	家	,	但	那	他	会	拿	布里塞伊斯	离开	从	阿喀琉斯	.

他说他会把克律塞伊斯送回家，但会把布里塞伊斯从阿喀琉斯身边带走。

[ðen] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌægə'memnən]

Then	Achilles	was	drawing	his	great	sword	from	the	sheath	to	kill	Agamemnon
然后	阿喀琉斯	曾是	绘画	他的	伟大的	剑	从	这	鞘	到	杀	阿伽门农

,

,

,

随后，阿喀琉斯拔出巨剑，准备杀死阿伽门农。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

but	even	in	his	anger	he	knew	that	this	was	wrong	,
但	甚至	在	他的	愤怒	他	知道	那	这	曾是	错误的	,

但即使在愤怒之中，他也知道这样做是错误的。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [kɔːld] [ˌægə'memnən][ə; eɪ] ['griːdi] ['kaʊərd] , “ [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv][dɔːg][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dɪr] ,

so	he	merely	called	Agamemnon	a	greedy	coward	,	“	with	face	of	dog	and	heart	of	deer	,
所以	他	仅仅	称为	阿伽门农	一个	贪婪的	懦夫	,	“	和	脸	的	狗	和	心	的	鹿	,

所以他只是称阿伽门农为贪婪的懦夫，“长着狗脸，鹿心”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['trəudʒəns] .

”	and	he	swore	that	he	and	his	men	would	fight	no	more	against	the	Trojans	.
”	和	他	发誓	那	他	和	他的	男人	会	斗争	不	更多的	反对	这	特洛伊木马	.

他发誓，他和他的部下将不再与特洛伊人作战。

[oʊld] ['nestə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [ænd; ənd] [swɔːdz][wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] ,

Old	Nestor	tried	to	make	peace	,	and	swords	were	not	drawn	,
老的	内斯特	尝试	到	制作	和平	,	和	剑	是	不是	绘制	,

老内斯特试图调解，双方没有拔剑相向。

[bʌt; bət] [brai'siːis] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'kɪliːz] ,

but	Briseis	was	taken	away	from	Achilles	,
但	布里塞伊斯	曾是	已采取	离开	从	阿喀琉斯	,

但布里塞伊斯被从阿喀琉斯身边带走了。

[ænd; ənd][juː)'lisiːz][pʊt] [krai'siːis] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	Ulysses	put	Chryseis	on	board	of	his	ship	and	sailed	away	with	her
和	尤利西斯	放	克律塞伊斯	在	木板	的	他的	船	和	航行	离开	和	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [taʊn] ,

to	her	father's	town	,
到	她	父亲的	镇	,

于是，尤利西斯把克律塞伊斯抱上船，带着她驶向她父亲的家乡。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	gave	her	up	to	her	father	.
和	给予	她	向上	到	她	父亲	.

然后把她交给了她父亲。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [preɪd] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [maɪt] [siːs] ,

Then	her	father	prayed	to	Apollo	that	the	plague	might	cease	,
然后	她	父亲	祈祷	到	阿波罗	那	这	瘟疫	可能	停止	,

于是她的父亲向阿波罗祈祷，希望瘟疫能够停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːs] — [wen] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [klenzd] [ðer; ðər][kæmp] ,

and	it	did	cease	—	when	the	Greeks	had	cleansed	their	camp	,
和	它	做过	停止	—	什么时候	这	希腊人	有	已清洗	他们的	营	,

当希腊人清理完他们的营地后，这种现象就停止了。

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [fɪlθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	purified	themselves	and	cast	their	filth	into	the	sea	.
和	纯化	他们自己	和	投掷	他们的	污秽	进入	这	海	.

他们洁净了自己，并将污秽丢入海中。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ,

We	know	how	fierce	and	brave	Achilles	was	,
我们	知道	如何	凶猛的	和	勇敢的	阿喀琉斯	曾是	,

我们都知道阿喀琉斯是多么勇猛无比，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ˌægə'memnən][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] .

and	we	may	wonder	that	he	did	not	challenge	Agamemnon	to	fight	a	duel	.
和	我们	可能	想知道	那	他	做过	不是	挑战	阿伽门农	到	斗争	一个	决斗	.

我们可能会感到疑惑，他为什么没有向阿伽门农发起决斗挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] ['nevər] [fɔːt] ['duːəlz] , [ænd; ənd][ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	Greeks	never	fought	duels	,	and	Agamemnon	was	believed	to	be
但	这	希腊人	绝不	战斗	决斗	,	和	阿伽门农	曾是	相信	到	是

[tʃiːf] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] .

chief	king	by	right	divine	.
首席	国王	经过	正确的	神圣的	.

但希腊人从不进行决斗，而且人们认为阿伽门农是拥有神圣合法继承权的君主。

[ə'kɪliːz] [went] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪr] [brai'siːis] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ,

Achilles	went	alone	to	the	sea	shore	when	his	dear	Briseis	was	led	away	,
阿喀琉斯	去	独自的	到	这	海	支撑	什么时候	他的	亲爱的	布里塞伊斯	曾是	引领	离开	,

阿喀琉斯心爱的布里塞伊斯被带走后，他独自一人去了海边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	wept	,	and	called	to	his	mother	,	the	silver	-	footed	lady	of	the
和	他	哭泣	,	和	称为	到	他的	母亲	,	这	银	-	有脚的	女士	的	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

他哭了起来，呼唤着他的母亲，那位银足水神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]

Then	she	arose	from	the	grey	sea	,	like	a	mist	,	and	sat	down	beside	her
然后	她	出现	从	这	灰色的	海	,	喜欢	一个	薄雾	,	和	卫星	向下	旁	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

然后她像雾一样从灰色的海中升起，坐在她儿子身边。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz]

and	stroked	his	hair	with	her	hand	,	and	he	told	her	all	his	sorrows
和	抚摸	他的	头发	和	她	手	,	和	他	讲述	她	全部	他的	悲伤

.

:
.

她用手抚摸着他的头发，他向她倾诉了自己的所有悲伤。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

So	she	said	that	she	would	go	up	to	the	dwelling	of	the	Gods	,
所以	她	说	那	她	会	去	向上	到	这	住宅	的	这	神	,

于是她说她要去众神的居所。

[ænd; ənd] [preɪ] [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] [wɪn] [ə; eɪ]

and	pray	Zeus	,	the	chief	of	them	all	,	to	make	the	Trojans	win	a
和	祈祷	宙斯	,	这	首席	的	他们	全部	,	到	制作	这	特洛伊木马	赢	一个

[greɪt] [ˈbæt(ə)l] ,

great	battle	,
伟大的	战斗	,

并祈求众神之王宙斯保佑特洛伊人赢得一场伟大的战役。

[soʊ] [ðæt] [ˌægəˈmemnən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər]

so	that	Agamemnon	should	feel	his	need	of	Achilles	,	and	make	amends	for
所以	那	阿伽门农	应该	感觉	他的	需要	的	阿喀琉斯	,	和	制作	修改	为了

[hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] ,

his	insolence	,
他的	傲慢	,

好让阿伽门农感受到他对阿喀琉斯的需要，并弥补他之前的傲慢无礼。

[ænd; ənd] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] .

and	do	him	honour	.
和	做	他	荣誉	.

向他致敬。

[ˈθetis; ˈθiː-] [kept] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd] [zjuːs; zuːs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns]

Thetis	kept	her	promise	,	and	Zeus	gave	his	word	that	the	Trojans
忒提斯	保留	她	承诺	,	和	宙斯	给予	他的	单词	那	这	特洛伊木马

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈgriːks] .

should	defeat	the	Greeks	.
应该	击败	这	希腊人	.

忒提斯信守了诺言，宙斯也承诺特洛伊人将战胜希腊人。

[ðæt] [naɪt] [zjuːs; zuːs] [sent] [ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [driːm] [tuː; tə] [ˌægəˈmemnən] .

That	night	Zeus	sent	a	deceitful	dream	to	Agamemnon	.
那	夜晚	宙斯	发送	一个	欺骗性的	梦	到	阿伽门农	.

当晚，宙斯让阿伽门农做了一个欺骗性的梦。

[ðə; ði] [driːm] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈnestə] ,

The	dream	took	the	shape	of	old	Nestor	,
这	梦	采取	这	形状	的	老的	内斯特	,

梦境中出现了老内斯特的形象，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [zjuːs; zuːs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] [ðæt] [deɪ] .

and	said	that	Zeus	would	give	him	victory	that	day	.
和	说	那	宙斯	会	给	他	胜利	那	天	.

他说宙斯会在那天赐予他胜利。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [,ægə'memnən][wʌz; wəz] [fʌn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

While	he	was	still	asleep	,	Agamemnon	was	fun	of	hope	that	he	would
尽管	他	曾是	仍然	睡着了	,	阿伽门农	曾是	乐趣	的	希望	那	他	会

['ɪnstəntli] [teɪk] [trɔɪ] ,

instantly	take	Troy	,
即刻	拿	特洛伊	,

阿伽门农还在睡梦中时，心中充满希望，认为自己能立刻攻下特洛伊。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] ,

but	,	when	he	woke	,	he	seems	not	to	have	been	nearly	so	confident	,
但	,	什么时候	他	觉醒	,	他	似乎	不是	到	有	到过	几乎	所以	自信的	,

但是，当他醒来时，似乎就没那么自信了。

[fɔːr; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ɑːrm] [ðəm'selvz]

for	in	place	of	putting	on	his	armour	,	and	bidding	the	Greeks	arm	themselves
为了	在	地方	的	推杆	在	他的	盔甲	,	和	投标	这	希腊人	手臂	他们自己

,

,
,

因为他没有穿戴盔甲，也没有命令希腊人武装自己，

[hiː; hi] ['mɪrli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['septər] ,

he	merely	dressed	in	his	robe	and	mantle	,	took	his	sceptre	,
他	仅仅	穿着	在	他的	长袍	和	地幔	,	采取	他的	权杖	,

他只是穿上长袍和斗篷，拿起权杖，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːm] .

and	went	and	told	the	chiefs	about	his	dream	.
和	去	和	讲述	这	酋长们	关于	他的	梦	.

然后他去把梦境告诉了酋长们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

They	did	not	feel	much	encouraged	,
他们	做过	不是	感觉	很多	鼓励	,

他们并没有感到多少鼓舞。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

so	he	said	that	he	would	try	the	temper	of	the	army	.
所以	他	说	那	他	会	尝试	这	脾气	的	这	军队	.

所以他说他要试试军队的脾气。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [griːs] ; [bʌt; bət] ,

He	would	call	them	together	,	and	propose	to	return	to	Greece	;	but	,
他	会	称呼	他们	一起	,	和	提出	到	返回	到	希腊	;	但	,

他会召集他们，提议返回希腊；但是，

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp]

if	the	soldiers	took	him	at	his	word	,	the	other	chiefs	were	to	stop
如果	这	士兵	采取	他	在	他的	单词	,	这	其他	酋长们	是	到	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果士兵们相信他的话，其他酋长就要阻止他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [plæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wiərɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːs]

This	was	a	foolish	plan	,	for	the	soldiers	were	wearying	for	beautiful	Greece
这	曾是	一个	愚蠢	计划	,	为了	这	士兵	是	令人疲惫	为了	美丽的	希腊

,

,

,

这是一个愚蠢的计划，因为士兵们渴望美丽的希腊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	their	homes	,	and	wives	and	children	.
和	他们的	房屋	,	和	妻子们	和	孩子们	.

以及他们的家、妻子和孩子。

['ðerfɔːr] , [wen] [ˌægə'memnən][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [roʊz] ,

Therefore	,	when	Agamemnon	did	as	he	had	said	,	the	whole	army	rose	,
所以	,	什么时候	阿伽门农	做过	作为	他	有	说	,	这	所有的	军队	玫瑰	,

因此，当阿伽门农照他说的去做时，全军都起来反抗了。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

like	the	sea	under	the	west	wind	,	and	,	with	a	shout	,	they	rushed	to	the
喜欢	这	海	在下面	这	西方	风	,	和	,	和	一个	喊	,	他们	匆忙	到	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

就像西风吹拂下的大海一样，他们喊着口号，冲向船只。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [bluː] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

while	the	dust	blew	in	clouds	from	under	their	feet	.
尽管	这	灰尘	吹	在	云	从	在下面	他们的	脚	.

尘土从他们脚下扬起，形成一片片云雾。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

Then	they	began	to	launch	their	ships	,
然后	他们	开始	到	发射	他们的	船舶	,

然后他们开始下水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ,

and	it	seems	that	the	princes	were	carried	away	in	the	rush	,
和	它	似乎	那	这	王子们	是	携带	离开	在	这	匆忙	,

看来王子们都被这股喧闹声冲走了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	were	as	eager	as	the	rest	to	go	home	.
和	是	作为	渴望的	作为	这	休息	到	去	家	.

他们和其他人一样，都迫不及待地想要回家。

[bʌt; bət][juː)'lisiːz]['oʊnli] [stʊd] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['æŋgər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊt]

But	Ulysses	only	stood	in	sorrow	and	anger	beside	his	ship	,	and	never	put
但	尤利西斯	仅有的	站立	在	悲哀	和	愤怒	旁	他的	船	,	和	绝不	放

[hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

hand	to	it	,
手	到	它	,

但尤利西斯只是悲伤而愤怒地站在船边，始终没有碰它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [haʊ] [dɪs'greɪsfl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

for	he	felt	how	disgraceful	it	was	to	run	away	.
为了	他	毛毡	如何	可耻	它	曾是	到	跑步	离开	.

因为他觉得逃跑是多么丢脸的事。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['herəld] [jʊ'rɪbiːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

At	last	he	threw	down	his	mantle	,	which	his	herald	Eurybates	of	Ithaca	,
在	最后的	他	扔	向下	他的	地幔	,	哪个	他的	先驱	欧律巴特斯	的	伊萨卡	,

最后他扔下斗篷，他的使者，来自伊萨卡的欧律巴特斯，

[ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , [braʊn] , ['kɜːrli] - ['herd] [mæn] , [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə]

a	round	-	shouldered	,	brown	,	curly	-	haired	man	,	picked	up	,	and	he	ran	to
一个	圆形的	-	肩部	,	棕色的	,	卷曲	-	头发	男人	,	挑选	向上	,	和	他	跑	到

[faɪnd][ˌægə'memnən] ,

find	Agamemnon	,
寻找	阿伽门农	,

一个圆肩、棕色头发、卷发的男人抱起东西，跑去找阿伽门农。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['septər] , [ə; eɪ][goʊld] - ['stʌdɪd] [staːf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maːrʃəlz] [bə'taːn] ,

and	took	his	sceptre	,	a	gold	-	studded	staff	,	like	a	marshal's	baton	,
和	采取	他的	权杖	,	一个	金子	-	带钉的	职员	,	喜欢	一个	马歇尔的	指挥棒	,

他拿起权杖，那是一根镶满金子的棍子，像元帅的指挥棒。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli][toʊld][ðə; ði] [tʃiːfs] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

and	he	gently	told	the	chiefs	whom	he	met	that	they	were	doing	a	shameful
和	他	轻轻地	讲述	这	酋长们	谁	他	遇见	那	他们	是	正在做	一个	可耻

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

他温和地告诉遇到的酋长们，他们正在做一件可耻的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	drove	the	common	soldiers	back	to	the	place	of	meeting	with	the
但	他	驾驶	这	常见的	士兵	后退	到	这	地方	的	会议	和	这

['septər] .

sceptre	.
权杖	.

但他把普通士兵赶回了与权杖会面的地方。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [leɪm] , ['bændi] - [legd] , [bɔːld] ,

They	all	returned	,	puzzled	and	chattering	,	but	one	lame	,	bandy	-	legged	,	bald	,
他们	全部	返回	,	困惑	和	喋喋不休	,	但	一	瘸	,	班迪	-	腿	,	秃	,

[raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] ,

round	-	shouldered	,	impudent	fellow	,
圆形的	-	肩部	,	厚颜无耻	同伴	,

他们都回来了，一脸困惑，叽叽喳喳地说个不停，但有一个跛脚、罗圈腿、秃顶、圆肩、厚颜无耻的家伙，

[neɪmd] [θ\\:'saitiːz, θə-] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [spiːtʃ] , [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz]

named	Thersites	,	jumped	up	and	made	an	insolent	speech	,	insulting	the	princes
命名	巨兽	,	跳了起来	向上	和	制成	一个	傲慢的	演讲	,	侮辱	这	王子们

,

,

,

一个名叫忒耳西忒斯的人跳起来，发表了一番傲慢无礼的演说，侮辱了诸位王子。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	advising	the	army	to	run	away	.
和	建议	这	军队	到	跑步	离开	.

并建议军队逃跑。

[ðen] [ju(ː)'lisiːz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn]

Then	Ulysses	took	him	and	beat	him	till	the	blood	came	,	and	he	sat	down
然后	尤利西斯	采取	他	和	打	他	直到	这	血	来了	,	和	他	卫星	向下

,

,

,

然后尤利西斯抓住他，把他打得遍体鳞伤，直到他流血，然后坐了下来。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [læft] [æt; ət]

wiping	away	his	tears	,	and	looking	so	foolish	that	the	whole	army	laughed	at
擦拭	离开	他的	眼泪	,	和	寻找	所以	愚蠢	那	这	所有的	军队	笑了	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他擦干眼泪，看起来傻乎乎的，引得全军哄堂大笑。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [juː)'lisiːz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['nestə] [beɪd] [ðem; ðəm][ɑːrm][ænd; ənd] [faɪt] .

and	cheered	Ulysses	when	he	and	Nestor	bade	them	arm	and	fight	.
和	欢呼	尤利西斯	什么时候	他	和	内斯特	巴德	他们	手臂	和	斗争	.

当尤利西斯和涅斯托尔命令他们武装起来战斗时，他们欢呼雀跃。

[ˌægə'memnən] [stɪl] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

Agamemnon	still	believed	a	good	deal	in	his	dream	,
阿伽门农	仍然	相信	一个	好的	交易	在	他的	梦	,

阿伽门农仍然对他的梦想深信不疑。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [trɔɪ] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɪl] ['hektər] .

and	prayed	that	he	might	take	Troy	that	very	day	,	and	kill	Hector	.
和	祈祷	那	他	可能	拿	特洛伊	那	非常	天	,	和	杀	赫克托	.

并祈祷他能在那一天攻占特洛伊，杀死赫克托耳。

[ðʌs] [juː)'lisiːz] [ə'loʊn] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [rɪ'triːt] ;

Thus	Ulysses	alone	saved	the	army	from	a	cowardly	retreat	;
因此	尤利西斯	独自的	已保存	这	军队	从	一个	胆小	撤退	;

因此，只有尤利西斯一人阻止了军队懦弱地撤退；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːntʃt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

but	for	him	the	ships	would	have	been	launched	in	an	hour	.
但	为了	他	这	船舶	会	有	到过	发射	在	一个	小时	.

但对他来说，这些船只一个小时就能下水。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['griːks] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

But	the	Greeks	armed	and	advanced	in	full	force	,
但	这	希腊人	武装	和	先进的	在	满的	力量	,

但希腊人全副武装，全力进攻。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pə'trəukləs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men]

all	except	Achilles	and	his	friend	Patroclus	with	their	two	or	three	thousand	men
全部	除了	阿喀琉斯	和	他的	朋友	帕特罗克罗斯	和	他们的	二	或者	三	千	男人

.

:
.

除了阿喀琉斯和他的朋友帕特罗克罗斯以及他们的两三千人之外，其他人都消失了。

[ðə; ðɪ]['trəudʒəns]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɑːrt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə'kɪliːz] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] ,

The	Trojans	also	took	heart	,	knowing	that	Achilles	would	not	fight	,
这	特洛伊木马	还	采取	心	,	会心	那	阿喀琉斯	会	不是	斗争	,

特洛伊人也因此信心大增，因为他们知道阿喀琉斯不会参战。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] . ['pærɪs] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [spiə] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	armies	approached	each	other	.	Paris	himself	,	with	two	spears	and	a
和	这	军队	接近	每个	其他	.	巴黎	他自己	,	和	二	长矛	和	一个

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

两军对峙。帕里斯本人手持两支长矛和一张弓箭，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][həusts] ,

and	without	armour	,	walked	into	the	space	between	the	hosts	,
和	没有	盔甲	,	步行	进入	这	空间	之间	这	主持人	,

他没有穿戴盔甲，径直走进了两位主人之间的空隙。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['eni] [griːk] [prɪns] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .
and **challenged** **any** **Greek** **prince** **to** **single** **combat** **.**
和 挑战 任何 希腊语 王子 到 单身的 战斗 .

并向任何一位希腊王子发起单挑挑战。

[ˌmeni'leiəs] , [huːz] [waɪf] ['pærɪs][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] ,
Menelaus **,** **whose** **wife** **Paris** **had** **carried** **away** **,**
梅涅劳斯 , 谁 妻子 巴黎 有 携带 离开 ,

墨涅拉俄斯的妻子被帕里斯掳走了，

[wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [wen] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ][stæg][ɔːr][ə; eɪ][goʊt] ,
was **as** **glad** **as** **a** **hungry** **lion** **when** **he** **finds** **a** **stag** **or** **a** **goat** **,**
曾是 作为 高兴的 作为 一个 饥饿的 狮子 什么时候 他 发现 一个 麋 或者 一个 山羊 ,

他高兴得像饥饿的狮子发现雄鹿或山羊一样。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [bʌt; bət]['pærɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,
and **leaped** **in** **armour** **from** **his** **chariot** **,** **but** **Paris** **turned** **and** **slunk** **away** **,**
和 跳跃 在 盔甲 从 他的 战车 , 但 巴黎 转向 和 斯伦克 离开 ,

他身披盔甲从战车上跳了下来，但帕里斯转身溜走了。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [paeθ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
like **a** **man** **when** **he** **meets** **a** **great** **serpent** **on** **a** **narrow** **path** **in** **the** **hills** **.**
喜欢 一个 男人 什么时候 他 满足 一个 伟大的 蛇 在 一个 狭窄的 小路 在 这 丘陵 .

就像一个人在山间小路上遇到一条巨蛇一样。

[ðen] ['hektər] [ri'bjuːkt] ['pærɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] ,
Then **Hector** **rebuked** **Paris** **for** **his** **cowardice** **,**
然后 赫克托 责备 巴黎 为了 他的 怯懦 ,

然后，赫克托耳斥责帕里斯的懦弱。

[ænd; ənd]['pærɪs][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr][baɪ] ['faɪtɪŋ] [ˌmeni'leiəs] .
and **Paris** **was** **ashamed** **and** **offered** **to** **end** **the** **war** **by** **fighting** **Menelaus** **.**
和 巴黎 曾是 羞愧 和 提供 到 结尾 这 战争 经过 斗争 梅涅劳斯 .

帕里斯感到羞愧，并提出通过与墨涅拉俄斯决战来结束战争。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [fel] , [ðə; ði]['trəudʒəns][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['helən] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
If **he** **himself** **fell** **,** **the** **Trojans** **must** **give** **up** **Helen** **and** **all** **her** **jewels**
如果 他 他自己 跌倒 , 这 特洛伊木马 必须 给 向上 海伦 和 全部 她 珠宝
;
;
;

如果他自己战死，特洛伊人就必须交出海伦和她所有的珠宝；

[ɪf] [ˌmeni'leiəs] [fel] , [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [fer] ['helən] .
if **Menelaus** **fell** **,** **the** **Greeks** **were** **to** **return** **without** **fair** **Helen** **.**
如果 梅涅劳斯 跌倒 , 这 希腊人 是 到 返回 没有 公平的 海伦 .

如果墨涅拉俄斯战死，希腊人就无法带回美丽的赫勒娜。

[ðə; ði] ['griːks] [ək'septɪd] [ðɪs] [plæn] ,
The **Greeks** **accepted** **this** **plan** **,**
这 希腊人 公认 这 计划 ,

希腊人接受了这个方案。

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [dis'aːrmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['kʌmfərt] ,
and **both** **sides** **disarmed** **themselves** **to** **look** **on** **at** **the** **fight** **in** **comfort** **,**
和 两个都 侧面 解除武装 他们自己 到 看 在 在 这 斗争 在 舒适 ,

双方都解除了武装，舒舒服服地观看战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [oʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [tɪl] [ðə; ði]['kɑːmbæt]

and	they	meant	to	take	the	most	solemn	oaths	to	keep	peace	till	the	combat
和	他们	意思是	到	拿	这	最多	庄严	誓言	到	保持	和平	直到	这	战斗

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] ,

was	lost	and	won	,
曾是	丢失的	和	韩元	,

他们决心庄严宣誓，维护和平直至战争的胜负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['setld] .

and	the	quarrel	settled	.
和	这	争吵	定居	.

争吵就此平息。

['hektər] [sent] ['ɪntuː] [trɔɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [læmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [wen] [ðə; ði]

Hector	sent	into	Troy	for	two	lambs	,	which	were	to	be	sacrificed	when	the
赫克托	发送	进入	特洛伊	为了	二	羔羊	,	哪个	是	到	是	牺牲	什么时候	这

[oʊðz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

oaths	were	taken	.
誓言	是	已采取	.

赫克托耳派人进特洛伊取来两只羔羊，要在宣誓时宰杀献祭。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

In	the	meantime	Helen	of	the	fair	hands	was	at	home	working	at	a	great
在	这	与此同时	海伦	的	这	公平的	双手	曾是	在	家	在职的	在	一个	伟大的

['pɜːrp(ə)l] ['tæpəstri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [im'brɔidəd] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns]

purple	tapestry	on	which	she	embroidered	the	battles	of	the	Greeks	and	Trojans
紫色的	挂毯	在	哪个	她	绣花	这	战斗	的	这	希腊人	和	特洛伊木马

.

:

.

与此同时，拥有美丽双手的海伦正在家中缝制一幅巨大的紫色挂毯，她在上面绣上了希腊人和特洛伊人之间的战争场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tæpəstri] [æt; ət] [bai'j\\ː] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nɔːrmən] ['leɪdiz] [im'brɔidəd] [ðə; ði]

It	was	just	like	the	tapestry	at	Bayeux	on	which	Norman	ladies	embroidered	the
它	曾是	只是	喜欢	这	挂毯	在	巴约	在	哪个	诺曼	女士们	绣花	这

['bætlz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

battles	in	the	Norman	Conquest	of	England	.
战斗	在	这	诺曼	征服	的	英格兰	.

这就像巴约挂毯一样，诺曼底的女士们在上面绣出了诺曼征服英格兰的战役。

['helən] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [im'brɔidəːriŋ] , [laɪk] [pʊr] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

Helen	was	very	fond	of	embroidering	,	like	poor	Mary	,	Queen	of	Scots	,
海伦	曾是	非常	喜爱	的	刺绣	,	喜欢	贫穷的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,

海伦非常喜欢刺绣，就像可怜的苏格兰女王玛丽一样。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [lɑːk] ['liːvən] ['kæs(ə)l] .

when	a	prisoner	in	Loch	Leven	Castle	.
什么时候	一个	囚犯	在	湖	莱文	城堡	.

当时他是洛赫莱文城堡的囚犯。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrk] [kept] [bəuθ] ['helən] [ænd; ənd] ['meri] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]

Probably	the	work	kept	both	Helen	and	Mary	from	thinking	of	their	past
大概	这	工作	保留	两个都	海伦	和	玛丽	从	思维	的	他们的	过去的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

lives	and	their	sorrows	.
生活	和	他们的	悲伤	.

或许正是这份工作让海伦和玛丽无暇顾及她们过去的生活和悲伤。

[wen] ['helən] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] ['pærɪs] , [ʃiː; ʃi] [wept] ,

When	Helen	heard	that	her	husband	was	to	fight	Paris	,	she	wept	,
什么时候	海伦	听到	那	她	丈夫	曾是	到	斗争	巴黎	,	她	哭泣	,

海伦听说丈夫要去与帕里斯作战，就哭了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

and	threw	a	shining	veil	over	her	head	,
和	扔	一个	灼灼	面纱	超过	她	头	,

她将一块闪亮的面纱披在头上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['baʊər] ['meɪdnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['taʊər] ,

and	with	her	two	bower	maidens	went	to	the	roof	of	the	gate	tower	,
和	和	她	二	凉亭	少女们	去	到	这	屋顶	的	这	门	塔	,

她带着两个侍女上了城门塔顶。

[wer] [kɪŋ] ['praɪəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['troʊdʒən] [tʃiːfs] .

where	king	Priam	was	sitting	with	the	old	Trojan	chiefs	.
在哪里	国王	普里阿姆	曾是	坐着	和	这	老的	特洛伊木马	酋长们	.

当时，普里阿摩斯国王正与特洛伊老将们坐在一起。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	saw	her	and	said	that	it	was	small	blame	to	fight	for	so	beautiful
他们	锯	她	和	说	那	它	曾是	小的	责备	到	斗争	为了	所以	美丽的

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

他们看见她后说，为这样一位美丽的女士争吵，算不了什么。

[ænd; ənd]['praɪəm] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,

and	Priam	called	her	“	dear	child	,	”	and	said	,	“	I	do	not	blame	you	,
和	普里阿姆	称为	她	“	亲爱的	孩子	,	”	和	说	,	“	我	做	不是	责备	你	,

普里阿摩斯称她为“亲爱的孩子”，并说：“我不怪你，

[aɪ] [bleɪm] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] .

I	blame	the	Gods	who	brought	about	this	war	.
我	责备	这	神	WHO	带来	关于	这	战争	.

我谴责那些引发这场战争的神明。

” [bʌt; bət] ['helən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

”	But	Helen	said	that	she	wished	she	had	died	before	she	left	her	little	daughter
”	但	海伦	说	那	她	希望	她	有	死亡	前	她	左边	她	小的	女儿

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	her	husband	,
和	她	丈夫	,

“但海伦说，她宁愿在离开年幼的女儿和丈夫之前死去。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] : “ [ə'læs] !

and	her	home	:	“	Alas	!
和	她	家	:	“	唉	!

以及她的家：“唉！

['ʃeɪmləs] [ˌem 'iː] !

shameless	me	!
不要脸	我	!

我真是厚颜无耻！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['praɪəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [griːk] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][juː)'lisiːz] ,

”	Then	she	told	Priam	the	names	of	the	chief	Greek	warriors	,	and	of	Ulysses	,
”	然后	她	讲述	普里阿姆	这	姓名	的	这	首席	希腊语	战士	,	和	的	尤利西斯	,

然后她告诉普里阿摩斯希腊主要战士的名字，以及奥德修斯的名字。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən][,ægə'memnən] , [bʌt; bət] ['brɔːdər] [ɪn] [tʃest] [ænd; ənd]

who	was	shorter	by	a	head	than	Agamemnon	,	but	broader	in	chest	and
WHO	曾是	较短	经过	一个	头	比	阿伽门农	,	但	更广泛	在	胸部	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他比阿伽门农矮一个头，但胸部和肩膀更宽。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] ['brʌðərz] , ['kæstər][ænd; ənd]

She	wondered	that	she	could	not	see	her	own	two	brothers	,	Castor	and
她	想知道	那	她	可以	不是	看	她	自己的	二	兄弟	,	卡斯托尔	和

[ˌpɒlɪ'djuːsiːz] ,

Polydeuces	,
多联体	,

她感到疑惑，为什么她看不到自己的两个兄弟，卡斯托耳和波吕丢克斯。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə'luːf] [ɪn] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] ;

and	thought	that	they	kept	aloof	in	shame	for	her	sin	;
和	想法	那	他们	保留	超然	在	耻辱	为了	她	罪	;

她以为他们是因为她的罪过而感到羞愧，所以才疏远她；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [griːn] [græs] ['kʌvərd] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][daɪd][ɪn]['bæt(ə)l]

but	the	green	grass	covered	their	graves	,	for	they	had	both	died	in	battle
但	这	绿色的	草	涵盖	他们的	坟墓	,	为了	他们	有	两个都	死亡	在	战斗

,

,
,

但绿草覆盖了他们的坟墓，因为他们都战死沙场。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌlæsi'diːmən] , [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

far	away	in	Lacedaemon	,	their	own	country	.
远的	离开	在	拉塞达蒙	,	他们的	自己的	国家	.

远在拉凯代蒙，他们的祖国。

[ðen] [ðə; ðɪ] [læmz] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [oʊðz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd]['pærɪs][pʊt]

Then	the	lambs	were	sacrificed	,	and	the	oaths	were	taken	,	and	Paris	put
然后	这	羔羊	是	牺牲	,	和	这	誓言	是	已采取	,	和	巴黎	放

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɑːrmər] ,

on	his	brother's	armour	,
在	他的	兄弟	盔甲	,

然后羔羊被宰杀，人们宣誓，帕里斯穿上了他哥哥的盔甲。

['helmɪt] , ['brestpleɪt] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [leg] - ['ɑːrmər] .

helmet	,	breastplate	,	shield	,	and	leg	-	armour	.
头盔	,	胸甲	,	盾	,	和	腿	-	盔甲	.

头盔、胸甲、盾牌和腿甲。

[lɑːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['pærɪs][ɔːr][,meni'leiəs][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [fɜːrst] ,

Lots	were	drawn	to	decide	whether	Paris	or	Menelaus	should	throw	his	spear	first	,
很多	是	绘制	到	决定	无论	巴黎	或者	梅涅劳斯	应该	扔	他的	矛	第一的	,

为了决定帕里斯和墨涅拉俄斯谁先投掷长矛，人们抽签决定。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['pærɪs] [wʌn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

and	,	as	Paris	won	,	he	threw	his	spear	,
和	,	作为	巴黎	韩元	,	他	扔	他的	矛	,

巴黎获胜后，他投掷了长矛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [blʌntid] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][,meni'leiəs] .

but	the	point	was	blunted	against	the	shield	of	Menelaus	.
但	这	观点	曾是	钝化	反对	这	盾	的	梅涅劳斯	.

但这一击被墨涅拉俄斯的盾牌挡住了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌmeni'leiəs] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ˌaɪ 'ti:] [went] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

But	when	Menelaus	threw	his	spear	it	went	clean	through	the	shield	of	Paris	,
但	什么时候	梅涅劳斯	扔	他的	矛	它	去	干净的	通过	这	盾	的	巴黎	,

但是，当墨涅拉俄斯投掷长矛时，长矛却径直穿透了帕里斯的盾牌。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [roʊb] .

and	through	the	side	of	his	breastplate	,	but	only	grazed	his	robe	.
和	通过	这	边	的	他的	胸甲	,	但	仅有的	放牧	他的	长袍	.

子弹穿透了他的胸甲侧面，但只擦破了他的长袍。

[ˌmeni'leiəs] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [smoʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Menelaus	drew	his	sword	,	and	rushed	in	,	and	smote	at	the	crest	of	the
梅涅劳斯	画	他的	剑	,	和	匆忙	在	,	和	猛击	在	这	波峰	的	这

['helmɪt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

helmet	of	Paris	,
头盔	的	巴黎	,

墨涅拉俄斯拔出剑，冲上前去，砍向帕里斯头盔的顶端。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [brɑ:nz] [bleɪd] [broʊk] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['pi:sɪz] .

but	his	bronze	blade	broke	into	four	pieces	.
但	他的	青铜	刀刃	打破	进入	四	件	.

但他的青铜剑断成了四块。

[ˌmeni'leiəs] [kɔ:t] ['pærɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rsher] [krest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

Menelaus	caught	Paris	by	the	horsehair	crest	of	his	helmet	,	and	dragged	him
梅涅劳斯	捕捉	巴黎	经过	这	马鬃	波峰	的	他的	头盔	,	和	拖拽	他

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gri:ks] ,

towards	the	Greeks	,
向	这	希腊人	,

墨涅拉俄斯抓住帕里斯头盔上的马鬃饰带，把他拖向希腊人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] [broʊk] , [ænd; ənd] [ˌmeni'leiəs] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] ['ɪntu:]

but	the	chin	-	strap	broke	,	and	Menelaus	turning	round	threw	the	helmet	into
但	这	下巴	-	带子	打破	,	和	梅涅劳斯	转弯	圆形的	扔	这	头盔	进入

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] .

the	ranks	of	the	Greeks	.
这	排名	的	这	希腊人	.

但是头盔的下巴带断了，墨涅拉俄斯转身把头盔扔进了希腊人的队伍中。

[bʌt; bət] [wen] [ˌmeni'leiəs] [lʊkt] [ə'gen] [fɔ:r; fər]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

But	when	Menelaus	looked	again	for	Paris	,	with	a	spear	in	his	hand	,
但	什么时候	梅涅劳斯	看起来	再次	为了	巴黎	,	和	一个	矛	在	他的	手	,

但当墨涅拉俄斯再次寻找帕里斯时，他手中拿着一根长矛，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] !

he	could	see	him	nowhere	!
他	可以	看	他	无处	!

他到处都找不到他！

[ðə; ði] ['gri:ks] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:dəs] [ˌæfrə'daɪti] , [hu:m] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kɔ:ld]

The	Greeks	believed	that	the	beautiful	goddess	Aphrodite	,	whom	the	Romans	called
这	希腊人	相信	那	这	美丽的	女神	阿芙洛狄忒	,	谁	这	罗马书	称为

['vi:nəs] ,

Venus	,
金星	,

希腊人认为美丽的女神阿芙洛狄忒（罗马人称之为维纳斯）

[hɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

hid	him	in	a	thick	cloud	of	darkness	and	carried	him	to	his	own	house	,
隐藏	他	在	一个	厚的	云	的	黑暗	和	携带	他	到	他的	自己的	房子	,

把他藏在浓厚的黑暗中，然后把他带回了自己的家。

[wer] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wʊd] [ðæt]

where	Helen	of	the	fair	hands	found	him	and	said	to	him	,	“	Would	that
在哪里	海伦	的	这	公平的	双手	成立	他	和	说	到	他	,	“	会	那

[ðaʊ] [hædst] ['perɪʃt] ,

thou	hadst	perished	,
你	哈斯特	遇难	,

在那里，拥有美丽双手的海伦找到了他，并对他说：“但愿你已经死了，

['kɔŋkəd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['wɔːriər] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] !

conquered	by	that	great	warrior	who	was	my	lord	!
征服	经过	那	伟大的	战士	WHO	曾是	我的	主	!

被我那位伟大的战士——我的主人——征服了！

[goʊ] [fɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Go	forth	again	and	challenge	him	to	fight	thee	face	to	face	.
去	前进	再次	和	挑战	他	到	斗争	你	脸	到	脸	.

再次上前挑战他，与他面对面决斗。

” [bʌt; bət]['pærɪs][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['θretnd] ['helən]

”	But	Paris	had	no	more	desire	to	fight	,	and	the	Goddess	threatened	Helen
”	但	巴黎	有	不	更多的	欲望	到	斗争	,	和	这	女神	威胁	海伦

,

,
,

“但帕里斯已经没有了战斗的意愿，女神威胁海伦，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [trɔɪ] , ['kaʊərd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	compelled	her	to	remain	with	him	in	Troy	,	coward	as	he	had
和	被迫	她	到	保持	和	他	在	特洛伊	,	懦夫	作为	他	有

[pruːvd] [hɪm'self] .

proved	himself	.
已证实	他自己	.

他强迫她留在特洛伊和他在一起，而他自己却是个懦夫，这足以证明他是个懦夫。

[jet] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ['pærɪs] [fɔːt] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs]

Yet	on	other	days	Paris	fought	well	;	it	seems	that	he	was	afraid	of	Menelaus
然而	在	其他	天	巴黎	战斗	出色地	;	它	似乎	那	他	曾是	害怕的	的	梅涅劳斯

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

然而，在其他日子里，帕里斯也表现出色；看来他害怕墨涅拉俄斯是因为：

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

in	his	heart	,	he	was	ashamed	of	himself	.
在	他的	心	,	他	曾是	羞愧	的	他自己	.

他内心深处为自己感到羞愧。

['miːnwaɪl] [ˌmeni'leiəs][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

Meanwhile	Menelaus	was	seeking	for	Paris	everywhere	,	and	the	Trojans	,
同时	梅涅劳斯	曾是	寻求	为了	巴黎	到处	,	和	这	特洛伊木马	,

[huː] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

who	hated	him	,
WHO	憎恨	他	,

与此同时，墨涅拉俄斯四处寻找帕里斯，而憎恨他的特洛伊人，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

would	have	shown	his	hiding	place	.
会	有	所示	他的	隐藏	地方	.

这会暴露他的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

But	they	knew	not	where	he	was	,	and	the	Greeks	claimed	the	victory	,
但	他们	知道	不是	在哪里	他	曾是	,	和	这	希腊人	声称	这	胜利	,

但他们不知道他在哪里，希腊人宣布取得了胜利。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz]['pærɪs][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['helən] [wʊd] [biː; bi]

and	thought	that	,	as	Paris	had	the	worst	of	the	fight	,	Helen	would	be
和	想法	那	,	作为	巴黎	有	这	最差	的	这	斗争	,	海伦	会	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

restored	to	them	,
恢复	到	他们	,

他们认为，由于巴黎在战斗中损失惨重，海伦将会回到他们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [seɪl] [hoʊm] .

and	they	would	all	sail	home	.
和	他们	会	全部	帆	家	.

然后他们都会乘船回家。

['troʊdʒən] ['vɪktəriz]

TROJAN	VICTORIES
特洛伊木马	胜利

特洛伊木马的胜利

[ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] ['endɪd] , [bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]

The	war	might	now	have	ended	,	but	an	evil	and	foolish	thought	came	to
这	战争	可能	现在	有	结束	,	但	一个	邪恶的	和	愚蠢	想法	来了	到

['pændərəs] ,

Pandarus	,
熊猫	,

战争或许已经结束，但潘达罗斯心中却萌生了一个邪恶而愚蠢的念头。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['aɪdə] , [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns] .

a	prince	of	Ida	,	who	fought	for	the	Trojans	.
一个	王子	的	艾达	,	WHO	战斗	为了	这	特洛伊木马	.

一位来自伊达的王子，曾为特洛伊人而战。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][,meni'leiəs] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔːrn] [vaʊz] [ʌv; əv]

He	chose	to	shoot	an	arrow	at	Menelaus	,	contrary	to	the	sworn	vows	of
他	选择	到	射击	一个	箭	在	梅涅劳斯	,	相反	到	这	宣誓	誓言	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他违背了和平誓言，选择向墨涅拉俄斯射箭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [pɪrst] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][,meni'leiəs] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	the	arrow	pierced	the	breastplate	of	Menelaus	through	the	place	where	the
和	这	箭	穿孔	这	胸甲	的	梅涅劳斯	通过	这	地方	在哪里	这

[klɑːspt] [pleɪts] [miːt] ,

clasped	plates	meet	,
紧握	盘子	见面	,

箭矢穿透了墨涅拉俄斯的胸甲，从两块甲片相接的地方射入。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	drew	his	blood	.
和	画	他的	血	.

并抽干了他的血。

[ðen] [ˌægə'memnən] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dɪrli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf]

Then	Agamemnon	,	who	loved	his	brother	dearly	,	began	to	lament	,	saying	that	if
然后	阿伽门农	,	WHO	喜爱	他的	兄弟	亲爱的	,	开始	到	哀叹	,	说	那	如果

[hiː; hi][daɪd] ,

he	died	,
他	死亡	,

阿伽门农深爱着他的兄弟，于是开始哀悼，说如果他死了，

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]['trəudʒəns] [wʊd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

the	army	would	all	go	home	and	Trojans	would	dance	on	the	grave	of
这	军队	会	全部	去	家	和	特洛伊木马	会	舞蹈	在	这	严重	的

[ˌmeni'leiəs] .

Menelaus	.
梅涅劳斯	.

军队将全部返回家园，特洛伊人将在墨涅拉俄斯的坟墓上载歌载舞。

“ [duː][nɑːt][ə'lɑːrm][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , ” [sed] [ˌmeni'leiəs] , “ [ðə; ði] ['æroʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]

“	Do	not	alarm	all	our	army	,	”	said	Menelaus	,	“	the	arrow	has	done	me	little
“	做	不是	警报	全部	我们的	军队	,	”	说	梅涅劳斯	,	“	这	箭	有	完毕	我	小的

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

“不要惊动我们全军，”墨涅拉俄斯说，“这支箭对我造成的伤害很小；

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['iːzəli] [druː] [ðə; ði] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	so	it	proved	,	for	the	surgeon	easily	drew	the	arrow	out	of	the
”	和	所以	它	已证实	,	为了	这	外科医生	容易地	画	这	箭	出去	的	这

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

事实证明确实如此，外科医生很轻松地就把箭从伤口里拔了出来。

[ðen] [ˌægə'memnən] ['heɪsnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ɑːrm][ænd; ənd] [ə'tæk]

Then	Agamemnon	hastened	here	and	there	,	bidding	the	Greeks	arm	and	attack
然后	阿伽门农	加快	这里	和	那里	,	投标	这	希腊人	手臂	和	攻击

[ðə; ði]['trəudʒəns] ,

the	Trojans	,
这	特洛伊木马	,

然后阿伽门农匆匆忙忙地四处奔走，命令希腊人武装起来进攻特洛伊人。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [piːs] .

who	would	certainly	be	defeated	,	for	they	had	broken	the	oaths	of	peace	.
WHO	会	当然	是	战败	,	为了	他们	有	破碎的	这	誓言	的	和平	.

他们必败无疑，因为他们违背了和平誓言。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪnsələns] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ju(ː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [ʌv; əv]

But	with	his	usual	insolence	he	chose	to	accuse	Ulysses	and	Diomede	of
但	和	他的	通常	傲慢	他	选择	到	控	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	的

['kaʊərdɪs] ,

cowardice	,
怯懦	,

但他依然傲慢无礼，反而指责尤利西斯和狄俄墨得斯是懦夫。

[ðoʊ] ['dɑiəmiːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,

though	Diomede	was	as	brave	as	any	man	,
尽管	狄俄墨得斯	曾是	作为	勇敢的	作为	任何	男人	,

虽然狄俄墨得斯和任何男人一样勇敢，

[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z][hæd; həd][dʒʌst] [pri'ventid] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps]

and	Ulysses	had	just	prevented	the	whole	army	from	launching	their	ships
和	尤利西斯	有	只是	阻止	这	所有的	军队	从	发射	他们的	船舶

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	going	home	.
和	去	家	.

而尤利西斯刚刚阻止了整个军队下水返乡。

[ju(:)'lisi:z] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['dɑiəmi:d] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

Ulysses	answered	him	with	spirit	,	but	Diomede	said	nothing	at	the	moment	;
尤利西斯	回答	他	和	精神	,	但	狄俄墨得斯	说	没有什么	在	这	片刻	;

['leɪtər][hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

later	he	spoke	his	mind	.
之后	他	辐	他的	头脑	.

尤利西斯精神抖擞地回答了他，但狄俄墨得斯当时什么也没说；后来他才说出了自己的想法。

[hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vænst]

He	leaped	from	his	chariot	,	and	all	the	chiefs	leaped	down	and	advanced
他	跳跃	从	他的	战车	,	和	全部	这	酋长们	跳跃	向下	和	先进的

[ɪn] [laɪn] ,

in	line	,
在	线	,

他从战车上跳了下来，所有的首领也都跳了下来，列队向前走去。

[ðə; ði] ['tʃæri:əts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['baʊmən] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

the	chariots	following	them	,	while	the	spearmen	and	bowmen	followed	the
这	战车	下列的	他们	,	尽管	这	长矛兵	和	弓箭手	随后	这

['tʃæri:əts] .

chariots	.
战车	.

战车跟在后面，而长矛兵和弓箭手则跟在战车后面。

[ðə; ði]['troʊdʒən]['ɑ:rmi] [əd'vænst] , [ɔ:l] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət]

The	Trojan	army	advanced	,	all	shouting	in	their	different	languages	,	but
这	特洛伊木马	军队	先进的	,	全部	喊叫	在	他们的	不同的	语言	,	但

[ðə; ði] ['gri:ks] [keɪm] [ɑ:n]['saɪləntli] .

the	Greeks	came	on	silently	.
这	希腊人	来了	在	默默	.

特洛伊军队向前推进，每个人都用各自的语言呐喊，而希腊人却默默地向前推进。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [laɪnz] ['klæʃt] , [ʃi:ld] [ə'genst] [ʃi:ld] ,

Then	the	two	front	lines	clashed	,	shield	against	shield	,
然后	这	二	正面	线条	冲突	,	盾	反对	盾	,

然后两线部队发生碰撞，盾牌对盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['flʌdɪd] ['tɔrənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	noise	was	like	the	roaring	of	many	flooded	torrents	among	the	hills	.
和	这	噪音	曾是	喜欢	这	咆哮	的	许多	被淹	种子	之中	这	丘陵	.

那声音就像山间奔腾的洪流咆哮而过。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fel] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][sleɪn] [hɪm; ɪm] [traɪd] [tu:; tə] [strɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,

When	a	man	fell	he	who	had	slain	him	tried	to	strip	off	his	armour	,
什么时候	一个	男人	跌倒	他	WHO	有	被杀	他	尝试	到	条	离开	他的	盔甲	,

当一个人倒下时，杀死他的人试图脱掉他的盔甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪs'ɑ:nər] .

and	his	friends	fought	over	his	body	to	save	the	dead	from	this	dishonour	.
和	他的	朋友们	战斗	超过	他的	身体	到	节省	这	死的	从	这	羞辱	.

他的朋友们为了不让死者蒙受这种耻辱，争抢他的遗体。

[ju(:)'lisi:z] [fɔ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [frend] ,

Ulysses	**fought**	**above**	**a**	**wounded**	**friend**	**,**
尤利西斯	战斗	多于	一个	受伤	朋友	,

尤利西斯在受伤的朋友上方战斗，

[ænd; ənd] [drouv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θru:] [hed] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['troʊdʒən] [prɪns] ,

and	**drove**	**his**	**spear**	**through**	**head**	**and**	**helmet**	**of**	**a**	**Trojan**	**prince**	**,**
和	驾驶	他的	矛	通过	头	和	头盔	的	一个	特洛伊木马	王子	,

他将长矛刺穿了特洛伊王子的头部和头盔。

[ænd; ənd] ['evriwer] [men] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'ni:θ] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['hevi]

and	**everywhere**	**men**	**were**	**falling**	**beneath**	**spears**	**and**	**arrows**	**and**	**heavy**
和	到处	男人	是	坠落	下面	长矛	和	箭头	和	重的

[stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [θru:] .

stones	**which**	**the**	**warriors**	**threw**	**.**
石头	哪个	这	战士	扔	.

到处都是倒在战士们投掷的长矛、弓箭和巨石下的人们。

[hɪr] [ˌmeni'leiəs] [spɪrd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæd; həd] [seɪld]

Here	**Menelaus**	**speared**	**the**	**man**	**who**	**built**	**the**	**ships**	**with**	**which**	**Paris**	**had**	**sailed**
这里	梅涅劳斯	被长矛刺穿	这	男人	WHO	建造	这	船舶	和	哪个	巴黎	有	航行

[tu:; tə] [gri:s] ;

to	**Greece**	**;**
到	希腊	;

在这里，墨涅拉俄斯用长矛刺死了建造帕里斯前往希腊所乘船只的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [rouz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

and	**the**	**dust**	**rose**	**like**	**a**	**cloud**	**,**	**and**	**a**	**mist**	**went**	**up**	**from**	**the**	**fighting**
和	这	灰尘	玫瑰	喜欢	一个	云	,	和	一个	薄雾	去	向上	从	这	斗争

[men] ,

men	**,**
男人	,

尘土像云一样升腾而起，战斗的人群中弥漫着雾气。

[waɪl] ['dɑiəmi:d] ['stɔrmd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [flʌd] ,

while	**Diomede**	**stormed**	**across**	**the**	**plain**	**like**	**a**	**river**	**in**	**flood**	**,**
尽管	狄俄墨得斯	暴风雨	穿过	这	清楚的	喜欢	一个	河	在	洪水	,

狄俄墨得斯像奔腾的河流一样横扫平原。

['li:vɪŋ] [ded] ['bɑ:dɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [li:vz] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [græs]

leaving	**dead**	**bodies**	**behind**	**him**	**as**	**the**	**river**	**leaves**	**boughs**	**of**	**trees**	**and**	**grass**
离开	死的	身体	在后面	他	作为	这	河	树叶	树枝	的	树木	和	草

[tu:; tə][mɑ:rk][ɪts] [kɔ:rs] .

to	**mark**	**its**	**course**	**.**
到	标记	它是	课程	.

河流奔腾而下，留下一具具尸体，就像河水流淌过树枝和青草，留下一道道痕迹。

['pændərəs] ['wu:ndɪd] ['dɑiəmi:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] , [bʌt; bət] ['dɑiəmi:d] [slu:] [hɪm; ɪm] ,

Pandarus	**wounded**	**Diomede**	**with**	**an**	**arrow**	**,**	**but**	**Diomede**	**slew**	**him**	**,**
熊猫	受伤	狄俄墨得斯	和	一个	箭	,	但	狄俄墨得斯	一万	他	,

潘达罗斯用箭射伤了狄俄墨得斯，但狄俄墨得斯杀死了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [flaɪt] ,

and	**the**	**Trojans**	**were**	**being**	**driven**	**in**	**flight**	**,**
和	这	特洛伊木马	是	存在	驱动	在	航班	,

特洛伊人被驱赶着逃窜。

[wen] [sɑ:'pi:dən; -dɔn][ænd; ənd] ['hektər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] ;

when	**Sarpedon**	**and**	**Hector**	**turned**	**and**	**hurled**	**themselves**	**on**	**the**	**Greeks**	**;**
什么时候	沙佩顿	和	赫克托	转向	和	投掷	他们自己	在	这	希腊人	;

萨尔佩冬和赫克托耳转身向希腊人扑去；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dɑiəmi:d] ['ʃʌdəd] [wen] ['hektər] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ju(:)'lisi:z] ,

and	even	Diomede	shuddered	when	Hector	came	on	,	and	charged	at	Ulysses	,
和	甚至	狄俄墨得斯	颤抖	什么时候	赫克托	来了	在	,	和	带电	在	尤利西斯	,

甚至连狄俄墨得斯在赫克托耳上前冲向尤利西斯时都感到一阵战栗。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sleɪɪŋ] ['trəudʒəns][æz; əz][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [swei] [ðɪs] [wei]

who	was	slaying	Trojans	as	he	went	,	and	the	battle	swayed	this	way
WHO	曾是	杀戮	特洛伊木马	作为	他	去	,	和	这	战斗	摇摆	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他一路斩杀特洛伊人，战局也因此摇摆不定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] [fel] [laɪk] [reɪn] .

and	the	arrows	fell	like	rain	.
和	这	箭头	跌倒	喜欢	雨	.

箭矢如雨般落下。

[bʌt; bət] ['hektər] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs]

But	Hector	was	sent	into	the	city	to	bid	the	women	pray	to	the	goddess
但	赫克托	曾是	发送	进入	这	城市	到	出价	这	女性	祈祷	到	这	女神

- [fɔ:r; fər] [help] ,

Athênê	for	help	,
-	为了	帮助	,

但赫克托耳被派进城里，让城里的妇女向女神雅典娜祈祷，求她帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

and	he	went	to	the	house	of	Paris	,
和	他	去	到	这	房子	的	巴黎	,

于是他去了帕里斯的家，

[hu:m] ['helən] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['seɪɪŋ] :

whom	Helen	was	imploring	to	go	and	fight	like	a	man	,	saying	:
谁	海伦	曾是	恳求	到	去	和	斗争	喜欢	一个	男人	,	说	:

海伦恳求他像个男人一样去战斗，说道：

“ [wʊd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [wɑ:ftid] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [draʊnd] [ˌem 'i:] ,

“	Would	that	the	winds	had	wafted	me	away	,	and	the	tides	drowned	me	,
”	会	那	这	风	有	飘散	我	离开	,	和	这	潮汐	溺水	我	,

“但愿风把我吹走，潮水把我淹没。”

['ʃeɪmləs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] !

shameless	that	I	am	,	before	these	things	came	to	pass	!
不要脸	那	我	是	,	前	这些	事物	来了	到	经过	!

在这些事情发生之前，我真是厚颜无耻！

” [ðen] ['hektər] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] , [æn'drɑ:məki] ,

”	Then	Hector	went	to	see	his	dear	wife	,	Andromache	,
”	然后	赫克托	去	到	看	他的	亲爱的	妻子	,	安德洛玛刻	,

然后赫克托耳去看望他亲爱的妻子安德洛玛刻，

[hu:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] [ə'kɪli:z] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] ,

whose	father	had	been	slain	by	Achilles	early	in	the	siege	,
谁	父亲	有	到过	被杀	经过	阿喀琉斯	早期的	在	这	围城	,

他的父亲在围城初期就被阿喀琉斯杀死了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hɛktɚz] [sʌn] ,

and	he	found	her	and	her	nurse	carrying	her	little	boy	,	Hector's	son	,
和	他	成立	她	和	她	护士	携带	她	小的	男生	,	赫克托的	儿子	,

他发现她和她的保姆抱着她的小男孩，也就是赫克托的儿子。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [hed] .

and	like	a	star	upon	her	bosom	lay	his	beautiful	and	shining	golden	head	.
和	喜欢	一个	星星	之上	她	怀	躺	他的	美丽的	和	灼灼	金的	头	.

他那美丽闪亮的金色头颅，如同繁星般落在她的胸前。

[naʊ] , [waɪl] ['helən] ['ɝːdʒd] ['pærɪs] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

Now	,	while	Helen	urged	Paris	to	go	into	the	fight	,
现在	,	尽管	海伦	敦促	巴黎	到	去	进入	这	斗争	,

现在，海伦敦促帕里斯参战，

[ænˈdrɑːməki] [preɪd] ['hektər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

Andromache	prayed	Hector	to	stay	with	her	in	the	town	,
安德洛玛刻	祈祷	赫克托	到	停留	和	她	在	这	镇	,

安德洛玛刻恳求赫克托耳留在城里陪伴她。

[ænd; ənd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

and	fight	no	more	lest	he	should	be	slain	and	leave	her	a	widow	,
和	斗争	不	更多的	免得	他	应该	是	被杀	和	离开	她	一个	寡妇	,

他不能再战斗了，以免被杀，留下她成为寡妇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

and	the	boy	an	orphan	,	with	none	to	protect	him	.
和	这	男生	一个	孤儿	,	和	没有任何	到	保护	他	.

而这个男孩是个孤儿，没有任何人保护他。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [seɪf] ,

The	army	she	said	,	should	come	back	within	the	walls	,	where	they	had	so	long	been	safe	,
这	军队	她	说	,	应该	来	后退	之内	这	墙壁	,	在哪里	他们	有	所以	长的	到过	安全的	,

她说，军队应该回到城墙内，回到他们长期以来一直感到安全的地方。

[nɑːt] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] .

not	fight	in	the	open	plain	.
不是	斗争	在	这	打开	清楚的	.

不要在开阔的平原上战斗。

[bʌt; bət] ['hektər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] , “ [jet] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

But	Hector	answered	that	he	would	never	shrink	from	battle	,	“	yet	I	know	this	in	my	heart	,
但	赫克托	回答	那	他	会	绝不	收缩	从	战斗	,	“	然而	我	知道	这	在	我的	心	,

但赫克托尔回答说，他永远不会畏惧战斗，“但我内心深处知道这一点，

[ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər] ['hoʊli] [trɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [loʊ] ,

the	day	shall	come	for	holy	Troy	to	be	laid	low	,
这	天	将	来	为了	圣	特洛伊	到	是	铺设	低的	,

圣城特洛伊终将陷落。

[ænd; ənd] ['praɪəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['praɪəm] .

and	Priam	and	the	people	of	Priam	.
和	普里阿姆	和	这	人们	的	普里阿姆	.

还有普里阿摩斯和普里阿摩斯的人民。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [deθ] [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

But	this	and	my	own	death	do	not	trouble	me	so	much	as	the	thought	of	you	,
但	这	和	我的	自己的	死亡	做	不是	麻烦	我	所以	很多	作为	这	想法	的	你	,

但是，比起这件事和我自己死亡，最让我烦恼的还是你的身影。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [griːs] , [tuː; tə][spɪn][æt; ət] [ə'nʌðər]

when	you	shall	be	carried	as	a	slave	to	Greece	,	to	spin	at	another
什么时候	你	将	是	携带	作为	一个	奴隶	到	希腊	,	到	旋转	在	其他

['wʊmənz] ['bɪdɪŋ] ,

woman's	bidding	,
女性的	投标	,

当你被当作奴隶带到希腊，为另一个女人纺纱时，

[ænd; ənd] [ber] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['griːʃn] [wel] .

and	bear	water	from	a	Grecian	well	.
和	熊	水	从	一个	希腊	出色地	.

并从希腊水井中取水。

[meɪ] [ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] [ɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [tuːm] ['kʌvər] [ˌem 'iː]

May	the	heaped	up	earth	of	my	tomb	cover	me
可能	这	堆积如山	向上	地球	的	我的	墓	覆盖	我

愿我坟墓的泥土掩埋我

[er] [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kæp'tɪvəti] .

ere	I	hear	thy	cries	and	the	tale	of	thy	captivity	.
埃雷	我	听到	你的	哭泣	和	这	故事	的	你的	囚禁	.

在我听到你的哭喊和你被囚禁的故事之前。

" [ðen] ['hektər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Then	Hector	stretched	out	his	hands	to	his	little	boy	,
"	然后	赫克托	拉伸	出去	他的	双手	到	他的	小的	男生	,

“然后赫克托向他的小儿子伸出了双手，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	child	was	afraid	when	he	saw	the	great	glittering	helmet	of	his
但	这	孩子	曾是	害怕的	什么时候	他	锯	这	伟大的	闪闪发光	头盔	的	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['hɔːrsher] [krest] .

father	and	the	nodding	horsehair	crest	.
父亲	和	这	点头	马鬃	波峰	.

但当他看到父亲那顶闪闪发光的大头盔和摇曳的马鬃冠时，孩子感到害怕。

[soʊ] ['hektər] [leɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['dænd(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

So	Hector	laid	his	helmet	on	the	ground	and	dandled	the	child	in	his	arms	,
所以	赫克托	铺设	他的	头盔	在	这	地面	和	摆弄	这	孩子	在	他的	武器	,

于是赫克托尔把头盔放在地上，抱着孩子晃来晃去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

and	tried	to	comfort	his	wife	,	and	said	good	-	bye	for	the	last	time	,
和	尝试	到	舒适	他的	妻子	,	和	说	好的	-	再见	为了	这	最后的	时间	,

他试图安慰妻子，并做了最后的告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] [ə'laɪv] .

for	he	never	came	back	to	Troy	alive	.
为了	他	绝不	来了	后退	到	特洛伊	活	.

因为他再也没有活着回到特洛伊。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]['pærɪs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	went	on	his	way	back	to	the	battle	,	and	Paris	went	with	him	,
他	去	在	他的	方式	后退	到	这	战斗	,	和	巴黎	去	和	他	,

他继续返回战场，帕里斯也和他一起去了。

[ɪn] ['glɔːriəs] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

in	glorious	armour	,	and	soon	they	were	slaying	the	princes	of	the	Greeks	.
在	辉煌	盔甲	,	和	很快	他们	是	杀戮	这	王子们	的	这	希腊人	.

他们身披华丽的盔甲，很快就屠杀了希腊的王子们。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns]

The	battle	raged	till	nightfall	,	and	in	the	night	the	Greeks	and	Trojans
这	战斗	愤怒	直到	黄昏	,	和	在	这	夜晚	这	希腊人	和	特洛伊木马

[bəːnd] [ðer; ðər] [ded] ;

burned	their	dead	;
烧伤	他们的	死的	;

战斗一直持续到夜幕降临，夜里希腊人和特洛伊人焚烧了他们的死者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] ,

and	the	Greeks	made	a	trench	and	wall	round	their	camp	,
和	这	希腊人	制成	一个	沟	和	墙	圆形的	他们的	营	,

希腊人在营地周围挖了壕沟和围墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [taʊn]

which	they	needed	for	safety	now	that	the	Trojans	came	from	their	town
哪个	他们	需要	为了	安全	现在	那	这	特洛伊木马	来了	从	他们的	镇

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] .

and	fought	in	the	open	plain	.
和	战斗	在	这	打开	清楚的	.

现在特洛伊人从他们的城镇出来，在开阔的平原上作战，他们需要安全保障。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

Next	day	the	Trojans	were	so	successful	that	they	did	not	retreat	behind	their
下一个	天	这	特洛伊木马	是	所以	成功的	那	他们	做过	不是	撤退	在后面	他们的

[wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] ,

walls	at	night	,
墙壁	在	夜晚	,

第二天，特洛伊人战无不胜，以至于晚上都没有退回城墙内。

[bʌt; bət] [lɪt] [greɪt] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fairz] ,

but	lit	great	fires	on	the	plain	:	a	thousand	fires	,
但	点燃	伟大的	火灾	在	这	清楚的	:	一个	千	火灾	,

却在平原上燃起了熊熊大火：成千上万的火，

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	fifty	men	taking	supper	round	each	of	them	,
和	五十	男人	采取	晚餐	圆形的	每个	的	他们	,

五十个人围坐在他们中间吃晚饭，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [fluːts] .

and	drinking	their	wine	to	the	music	of	flutes	.
和	喝	他们的	葡萄酒	到	这	音乐	的	长笛	.

他们一边品酒，一边聆听笛声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd][ˌægə'memnən] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl]

But	the	Greeks	were	much	discouraged	,	and	Agamemnon	called	the	whole
但	这	希腊人	是	很多	灰心	,	和	阿伽门农	称为	这	所有的

['ɑːrmi] [tə'geðər] ,

army	together	,
军队	一起	,

但希腊人士气低落，阿伽门农召集了全军。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ]

and	proposed	that	they	should	launch	their	ships	in	the	night	and	sail	away
和	建议的	那	他们	应该	发射	他们的	船舶	在	这	夜晚	和	帆	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们提议趁夜色下水，扬帆回家。

[ðen] ['dɑiəmi:d] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['leɪtli] .

Then	Diomede	stood	up	,	and	said	:	"	You	called	me	a	coward	lately	.
然后	狄俄墨得斯	站立	向上	,	和	说	:	"	你	称为	我	一个	懦夫	最近	.

然后狄俄墨得斯站起来说："你最近说我是懦夫。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kaʊərd] !

You	are	the	coward	!
你	是	这	懦夫	!

你是个懦夫！

[seɪl] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

Sail	away	if	you	are	afraid	to	remain	here	,
帆	离开	如果	你	是	害怕的	到	保持	这里	,

如果你害怕留在这里，那就扬帆远航吧。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [faɪt] [tɪl] [wi:; wi] [teɪk] [trɔɪ] [taʊn] .

but	all	the	rest	of	us	will	fight	till	we	take	Troy	town	.
但	全部	这	休息	的	我们	将要	斗争	直到	我们	拿	特洛伊	镇	.

但我们其他人会战斗到攻占特洛伊城为止。

" [ðen] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['dɑiəmi:d] , [ænd; ənd] ['nestə] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [send] [faɪv]

"	Then	all	shouted	in	praise	of	Diomede	,	and	Nestor	advised	them	to	send	five
"	然后	全部	喊叫	在	称赞	的	狄俄墨得斯	,	和	内斯特	建议	他们	到	发送	五

['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] ,

hundred	young	men	,
百	年轻的	男人	,

"于是众人高声赞美狄俄墨得斯，涅斯托尔建议他们派出五百名年轻人，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [θræsaɪmi:dz] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['trəudʒəns] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [nu:]

under	his	own	son	,	Thrasymedes	,	to	watch	the	Trojans	,	and	guard	the	new
在下面	他的	自己的	儿子	,	色雷斯	,	到	手表	这	特洛伊木马	,	和	警卫	这	新的

[wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

wall	and	the	ditch	,
墙	和	这	沟	,

派他自己的儿子特拉西墨德斯监视特洛伊人，并守卫新城墙和壕沟。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

in	case	the	Trojans	attacked	them	in	the	darkness	.
在	案件	这	特洛伊木马	遭到攻击	他们	在	这	黑暗	.

以防特洛伊人在夜里发动攻击。

[nekst] ['nestə] ['kaʊnsəld] [ˌægə'memnən] [tu:; tə] [send] [ju(:)'lisi:z] [ænd; ənd] ['aiəs] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] , [ænd; ənd]

Next	Nestor	counselled	Agamemnon	to	send	Ulysses	and	Aias	to	Achilles	,	and
下一个	内斯特	建议	阿伽门农	到	发送	尤利西斯	和	艾亚斯	到	阿喀琉斯	,	和

['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [brai'si:is] ,

promise	to	give	back	Briseis	,
承诺	到	给	后退	布里塞伊斯	,

接下来，涅斯托尔建议阿伽门农派尤利西斯和埃阿斯去见阿喀琉斯，并承诺归还布里塞伊斯。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

and	rich	presents	of	gold	,	and	beg	pardon	for	his	insolence	.
和	富有的	礼物	的	金子	,	和	求	赦免	为了	他的	傲慢	.

并赠送大量黄金，为自己的傲慢无礼道歉。

[ɪf] [ə'kɪli:z] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st]

If	Achilles	would	be	friends	again	with	Agamemnon	,	and	fight	as	he	used
如果	阿喀琉斯	会	是	朋友们	再次	和	阿伽门农	,	和	斗争	作为	他	用过的

[tu:; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

如果阿喀琉斯能与阿伽门农重归于好，并像以前那样并肩作战，

[ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

the	Trojans	would	soon	be	driven	back	into	the	town	.
这	特洛伊木马	会	很快	是	驱动	后退	进入	这	镇	.

特洛伊人很快就会被赶回城里。

[,ægə'memnən][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tu:; tə][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

Agamemnon	was	very	ready	to	beg	pardon	,	for	he	feared	that	the	whole
阿伽门农	曾是	非常	准备好	到	求	赦免	,	为了	他	害怕	那	这	所有的

['ɑ:rmi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] ,

army	would	be	defeated	,
军队	会	是	战败	,

阿伽门农非常渴望请求原谅，因为他担心整个军队都会战败。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [kɪld] [ɔ:r] [kept] [æz; əz] [sleɪvz] .

and	cut	off	from	their	ships	,	and	killed	or	kept	as	slaves	.
和	切	离开	从	他们的	船舶	,	和	被杀	或者	保留	作为	奴隶	.

他们与船只失去联系，被杀害或沦为奴隶。

[soʊ][ju(:)'lisi:z][ænd; ənd] ['aiəs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['tu:tər][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , ['fi:nɪks] ,

So	Ulysses	and	Aias	and	the	old	tutor	of	Achilles	,	Phoenix	,
所以	尤利西斯	和	艾亚斯	和	这	老的	导师	的	阿喀琉斯	,	凤凰	,

所以，尤利西斯、埃阿斯和阿喀琉斯的老教师菲尼克斯，

[went] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪtʃ]

went	to	Achilles	and	argued	with	him	,	praying	him	to	accept	the	rich
去	到	阿喀琉斯	和	争论	和	他	,	祈祷	他	到	接受	这	富有的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

她去找阿喀琉斯，与他争论，恳求他接受丰厚的礼物。

[ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['gri:ks] .

and	help	the	Greeks	.
和	帮助	这	希腊人	.

并帮助希腊人。

[bʌt; bət] [ə'kɪli:z] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [,ægə'memnən] [sed] ;

But	Achilles	answered	that	he	did	not	believe	a	word	that	Agamemnon	said	;
但	阿喀琉斯	回答	那	他	做过	不是	相信	一个	单词	那	阿伽门农	说	;

但阿喀琉斯回答说，他一个字也不相信阿伽门农说的话；

[,ægə'memnən][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

Agamemnon	had	always	hated	him	,	and	always	would	hate	him	.
阿伽门农	有	总是	憎恨	他	,	和	总是	会	恨	他	.

阿伽门农一直恨他，而且永远都会恨他。

[noʊ] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] ,

No	;	he	would	not	cease	to	be	angry	,
不	;	他	会	不是	停止	到	是	生气的	,

不，他始终怒气未消。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] ,

he	would	sail	away	next	day	with	all	his	men	,
他	会	帆	离开	下一个	天	和	全部	他的	男人	,

第二天他就会带着所有部下启程。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	advised	the	rest	to	come	with	him	.
和	他	建议	这	休息	到	来	和	他	.

他建议其他人跟他一起走。

“ [waɪ] [biː; bi][soʊ] [fɪrs] ? ” [sed] [tɔːl] ['aiəs] , [huː] ['seldəm] [spoʊk] .

“	Why	be	so	fierce	?	”	said	tall	Aias	,	who	seldom	spoke	.
”	为什么	是	所以	凶猛的	?	”	说	高的	艾亚斯	,	WHO	很少	辐	.

“为什么要这么凶狠呢？”很少说话的高个子艾亚斯问道。

“ [waɪ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn][gɜːrl] ?

“	Why	make	so	much	trouble	about	one	girl	?
”	为什么	制作	所以	很多	麻烦	关于	一	女孩	?

“为什么要为了一个女孩而大动干戈呢？”

[wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['sev(ə)n]['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gɪfts] .

We	offer	you	seven	girls	,	and	plenty	of	other	gifts	.
我们	提供	你	七	女孩们	,	和	很多	的	其他	礼物	.

我们为您提供七位女孩，以及其他许多礼物。

” [ðen] [ə'kɪliːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][seɪl] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] ,

”	Then	Achilles	said	that	he	would	not	sail	away	next	day	,
”	然后	阿喀琉斯	说	那	他	会	不是	帆	离开	下一个	天	,

“然后阿喀琉斯说他第二天不会启航了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði]['trəudʒəns] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪps] ,

but	he	would	not	fight	till	the	Trojans	tried	to	burn	his	own	ships	,
但	他	会	不是	斗争	直到	这	特洛伊木马	尝试	到	烧伤	他的	自己的	船舶	,

但他直到特洛伊人试图烧毁他自己的船只时才开战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['hektər] [wʊd] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

and	there	he	thought	that	Hector	would	find	work	enough	to	do	.
和	那里	他	想法	那	赫克托	会	寻找	工作	足够的	到	做	.

他认为赫克托在那里会找到足够的工作做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ə'kɪliːz] [wʊd] ['prɑːmɪs] ,

This	was	the	most	that	Achilles	would	promise	,
这	曾是	这	最多	那	阿喀琉斯	会	承诺	,

这是阿喀琉斯所能做出的最大承诺。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [wen] [ju(ː)'lisiːz] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

and	all	the	Greeks	were	silent	when	Ulysses	delivered	his	message	.
和	全部	这	希腊人	是	沉默的	什么时候	尤利西斯	发表	他的	信息	.

当尤利西斯传达他的信息时，所有希腊人都沉默不语。

[bʌt; bət] ['dɑiəmiːd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɪliːz] , [faɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;

But	Diomede	arose	and	said	that	,	with	or	without	Achilles	,	fight	they	must	;
但	狄俄墨得斯	出现	和	说	那	,	和	或者	没有	阿喀琉斯	,	斗争	他们	必须	;

但狄俄墨得斯站起来说，无论有没有阿喀琉斯，他们都必须战斗；

[ænd; ənd][ɔːl] [men] , ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] ,

and	all	men	,	heavy	at	heart	,
和	全部	男人	,	重的	在	心	,

所有男人，都心情沉重。

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

went	to	sleep	in	their	huts	or	in	the	open	air	at	their	doors	.
去	到	睡觉	在	他们的	小屋	或者	在	这	打开	空气	在	他们的	门	.

他们有的睡在自己的小屋里，有的则睡在门口的露天场所。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sliːp] .

Agamemnon	was	much	too	anxious	to	sleep	.
阿伽门农	曾是	很多	也	焦虑的	到	睡觉	.

阿伽门农焦虑得无法入睡。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	saw	the	glow	of	the	thousand	fires	of	the	Trojans	in	the	dark	,
他	锯	这	辉光	的	这	千	火灾	的	这	特洛伊木马	在	这	黑暗的	,

他在黑暗中看到了特洛伊人千簇篝火的光芒。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['meri] [fluːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

and	heard	their	merry	flutes	,	and	he	groaned	and	pulled	out	his	long
和	听到	他们的	欢乐	长笛	,	和	他	呻吟	和	拉	出去	他的	长的

[her] [baɪ] ['hændfulz] .

hair	by	handfuls	.
头发	经过	一把	.

他听见他们欢快的笛声，便呻吟起来，一把一把地扯下自己的长发。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

When	he	was	tired	of	crying	and	groaning	and	tearing	his	hair	,
什么时候	他	曾是	疲劳的	的	哭泣	和	呻吟	和	撕裂	他的	头发	,

当他哭喊呻吟、抓挠头发都累了之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [tuː; tə][oʊld] ['nestə] .

he	thought	that	he	would	go	for	advice	to	old	Nestor	.
他	想法	那	他	会	去	为了	建议	到	老的	内斯特	.

他想去向老内斯特请教一些建议。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['laɪən] [skɪn] , [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	threw	a	lion	skin	,	the	coverlet	of	his	bed	,	over	his	shoulder	,
他	扔	一个	狮子	皮肤	,	这	床单	的	他的	床	,	超过	他的	肩膀	,

他把一张狮皮——也就是他床上的被子——搭在肩上。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [,meni'leiəs] — [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] ,

took	his	spear	,	went	out	and	met	Menelaus	—	for	he	,	too	,
采取	他的	矛	,	去	出去	和	遇见	梅涅劳斯	—	为了	他	,	也	,

他拿起长矛，出去遇见了墨涅拉俄斯——因为他也是，

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] — [ænd; ənd][,meni'leiəs] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] ,

could	not	sleep	—	and	Menelaus	proposed	to	send	a	spy	among	the	Trojans	,
可以	不是	睡觉	—	和	梅涅劳斯	建议的	到	发送	一个	间谍	之中	这	特洛伊木马	,

他无法入睡——于是墨涅拉俄斯提议派一名间谍潜入特洛伊人中。

[ɪf] ['eni] [mæn][wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['troʊdʒən][kæmp][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪt]

if	any	man	were	brave	enough	to	go	,	for	the	Trojan	camp	was	all	alight
如果	任何	男人	是	勇敢的	足够的	到	去	,	为了	这	特洛伊木马	营	曾是	全部	点燃

[wɪð; wɪθ][fairz] ,

with	fires	,
和	火灾	,

如果有人胆敢前往，因为特洛伊营地已燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

and	the	adventure	was	dangerous	.
和	这	冒险	曾是	危险的	.

这次冒险很危险。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['weikənd] ['nestə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] , [huː] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

Therefore	the	two	wakened	Nestor	and	the	other	chiefs	,	who	came	just	as	they
所以	这	二	醒来	内斯特	和	这	其他	酋长们	,	WHO	来了	只是	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

于是，两人叫醒了内斯特和其他酋长，他们照常赶来。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːrmər] .

wrapped	in	the	fur	coverlets	of	their	beds	,	without	any	armour	.
包装	在	这	毛皮	床罩	的	他们的	床	,	没有	任何	盔甲	.

他们裹在床上的毛皮被子里，没有任何盔甲。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [set] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

First	they	visited	the	five	hundred	young	men	set	to	watch	the	wall	,
第一的	他们	到访	这	五	百	年轻的	男人	放	到	手表	这	墙	,

他们首先拜访了驻守城墙的五百名年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt]
and **then** **they** **crossed** **the** **ditch** **and** **sat** **down** **outside** **and** **considered** **what**
和 然后 他们 交叉 这 沟 和 卫星 向下 外部 和 经过考虑的 什么
[maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
might **be** **done** **.**
可能 是 完毕 .

然后他们穿过沟渠，坐在外面商量该怎么办。

“ [wɪl] ['noʊbɑːdi][goʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] ? ” [sed] ['nestə] ;
“ **Will** **nobody** **go** **as** **a** **spy** **among** **the** **Trojans** **?** **”** **said** **Nestor** **;**
“ 将要 无人 去 作为 一个 间谍 之中 这 特洛伊木马 ? ” 说 内斯特 ;

“难道没有人愿意潜入特洛伊人中当间谍吗？”内斯托尔问道；

[hiː; hi] [ment] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [goʊ] .
he **meant** **would** **none** **of** **the** **young** **men** **go** **.**
他 意思是 会 没有任何 的 这 年轻的 男人 去 .

他的意思是，这些年轻人中会没有人去吗？

['daɪəmiːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Diomede **said** **that** **he** **would** **take** **the** **risk** **if** **any** **other** **man** **would** **share** **it** **with**
狄俄墨得斯 说 那 他 会 拿 这 风险 如果 任何 其他 男人 会 分享 它 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

迪奥梅德说，如果其他男人愿意和他一起承担风险，他也愿意承担。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ju(ː)'lisiːz] .
and **,** **if** **he** **might** **choose** **a** **companion** **,** **he** **would** **take** **Ulysses** **.**
和 , 如果 他 可能 选择 一个 伴侣 , 他 会 拿 尤利西斯 .

而且，如果他可以选择一个同伴，他会选择尤利西斯。

“ [kʌm] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ju(ː)'lisiːz] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [leɪt] ,
“ **Come** **,** **then** **,** **let** **us** **be** **going** **,** **”** **said** **Ulysses** **,** **“** **for** **the** **night** **is** **late** **,**
“ 来 , 然后 , 让 我们 是 去 , ” 说 尤利西斯 , “ 为了 这 夜晚 是 晚的 ,

“那么，我们走吧，”尤利西斯说，“夜已深了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [nɪr] .
and **the** **dawn** **is** **near** **.**
和 这 黎明 是 靠近 .

黎明将至。

” [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [tʃiːfs] [hæd; həd][noʊ] ['ɑːrmər] [ɑːn] ,
” **As** **these** **two** **chiefs** **had** **no** **armour** **on** **,**
” 作为 这些 二 酋长们 有 不 盔甲 在 ,

“由于这两位酋长都没有穿戴盔甲，

[ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['leðər] [kæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
they **borrowed** **shields** **and** **leather** **caps** **from** **the** **young** **men** **of** **the** **guard** **,**
他们 借来的 盾牌 和 皮革 帽子 从 这 年轻的 男人 的 这 警卫 ,

他们向卫兵中的年轻士兵借来了盾牌和皮帽。

[fɔːr; fər] ['leðər] [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz] [brɑːnz] ['helmits] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
for **leather** **would** **not** **shine** **as** **bronze** **helmets** **shine** **in** **the** **firelight** **.**
为了 皮革 会 不是 闪耀 作为 青铜 头盔 闪耀 在 这 火光 .

皮革在火光下不会像青铜头盔那样闪闪发光。

[ðə; ði][kæp] [lent] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bɔːz] -
The **cap** **lent** **to** **Ulysses** **was** **strengthened** **outside** **with** **rows** **of** **boars** **'** -
这 帽 借出的 到 尤利西斯 曾是 加强 外部 和 行 的 野猪 -
[tʌsks] .
tusks **.**
象牙 .

借给尤利西斯的帽子外侧用一排排野猪獠牙加固。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʌsks] , [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [swɔːdz]

Many	of	these	tusks	,	shaped	for	this	purpose	,	have	been	found	,	with	swords
许多	的	这些	象牙	,	形状	为了	这	目的	,	有	到过	成立	,	和	剑

[ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

and	armour	,
和	盔甲	,

人们已经发现了许多为此目的而加工的象牙，它们与刀剑和盔甲一同出土。

[ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] [maɪ'siːni] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][,ægə'memnən] .

in	a	tomb	in	Mycenae	,	the	town	of	Agamemnon	.
在	一个	墓	在	迈锡尼	,	这	镇	的	阿伽门农	.

在迈锡尼（阿伽门农之城）的一座陵墓中。

[ðɪs] [kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə][juː)'lisiːz][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

This	cap	which	was	lent	to	Ulysses	had	once	been	stolen	by	his	grandfather	,
这	帽	哪个	曾是	借出的	到	尤利西斯	有	一次	到过	被盗	经过	他的	祖父	,

这顶借给尤利西斯的帽子，曾经被他的祖父偷走了。

['ɔːtoʊlɪkəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [θiːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]

Autolycus	,	who	was	a	Master	Thief	,	and	he	gave	it	as	a	present	to
自流库斯	,	WHO	曾是	一个	掌握	贼	,	和	他	给予	它	作为	一个	展示	到

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

盗贼大师奥托吕科斯把它送给了朋友。

[ænd; ənd][soʊ] , [θruː] ['sevrəl] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˌmɛri'oʊniːz][ʌv; əv] [kriːt] ,

and	so	,	through	several	hands	,	it	had	come	to	young	Meriones	of	Crete	,
和	所以	,	通过	一些	双手	,	它	有	来	到	年轻的	梅里翁人	的	克里特岛	,

就这样，几经辗转，最终落到了克里特岛的年轻的梅里奥内斯手中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [gɑːrdz] , [huː] [naʊ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː)'lisiːz] .

one	of	the	five	hundred	guards	,	who	now	lent	it	to	Ulysses	.
一	的	这	五	百	守卫	,	WHO	现在	借出的	它	到	尤利西斯	.

五百名卫兵中的一人，现在把它借给了尤利西斯。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

So	the	two	princes	set	forth	in	the	dark	,
所以	这	二	王子们	放	前进	在	这	黑暗的	,

于是两位王子在黑暗中出发了。

[soʊ][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['herən] [kraɪ] ,

so	dark	it	was	that	though	they	heard	a	heron	cry	,
所以	黑暗的	它	曾是	那	尽管	他们	听到	一个	苍鹭	哭	,

天色漆黑，尽管如此，他们还是听到了苍鹭的叫声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .

they	could	not	see	it	as	it	flew	away	.
他们	可以	不是	看	它	作为	它	飞翔	离开	.

他们没能看到它飞走。

[waɪl] [juː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləntli] ,

While	Ulysses	and	Diomede	stole	through	the	night	silently	,
尽管	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	偷窃	通过	这	夜晚	默默	,

当尤利西斯和狄俄墨得斯悄无声息地穿过夜色时，

[laɪk] [tuː] [wʊlvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] [men] ,

like	two	wolves	among	the	bodies	of	dead	men	,
喜欢	二	狼	之中	这	身体	的	死的	男人	,

就像两匹狼在死人尸体间游荡一样，

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['lidər] [met] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

the	Trojan	leaders	met	and	considered	what	they	ought	to	do	.
这	特洛伊木马	领导人	遇见	和	经过考虑的	什么	他们	应该	到	做	.

特洛伊的领袖们开会商议他们应该怎么做。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][set] ['sentənəlz] [ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts] , [æz; əz]

They	did	not	know	whether	the	Greeks	had	set	sentinels	and	outposts	,	as
他们	做过	不是	知道	无论	这	希腊人	有	放	哨兵	和	前哨站	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

他们不知道希腊人是否像往常一样设立了哨兵和前哨站。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

to	give	warning	if	the	enemy	were	approaching	;
到	给	警告	如果	这	敌人	是	接近	;

发出敌军逼近的警告；

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] ;

or	whether	they	were	too	weary	to	keep	a	good	watch	;
或者	无论	他们	是	也	厌倦	到	保持	一个	好的	手表	;

或者他们是否因为太过疲惫而无法保持警惕；

[ɔːr] ['weðər] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [ðer; ðər] [ʃɪps] [tuː; tə][seɪl] ['hoʊmwərdz] [ɪn][ðə; ði]

or	whether	perhaps	they	were	getting	ready	their	ships	to	sail	homewards	in	the
或者	无论	也许	他们	是	获得	准备好	他们的	船舶	到	帆	回家	在	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

或许他们正在准备船只，在黎明时分启程回家。

[soʊ] ['hektər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

So	Hector	offered	a	reward	to	any	man	who	would	creep	through	the	night	and
所以	赫克托	提供	一个	报酬	到	任何	男人	WHO	会	潜行者	通过	这	夜晚	和

[spaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['griːks] ;

spy	on	the	Greeks	;
间谍	在	这	希腊人	;

于是赫克托耳悬赏捉拿任何愿意在夜间潜入希腊人内部窥探的人；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][spaɪ][ðə; ði] [tuː] [best] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [kæmp] .

he	said	he	would	give	the	spy	the	two	best	horses	in	the	Greek	camp	.
他	说	他	会	给	这	间谍	这	二	最好的	马匹	在	这	希腊语	营	.

他说他会把希腊营地里最好的两匹马送给那个间谍。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['doʊˌlɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Now	among	the	Trojans	there	was	a	young	man	named	Dolon	,	the	son	of
现在	之中	这	特洛伊木马	那里	曾是	一个	年轻的	男人	命名	多隆	,	这	儿子	的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] ,

a	rich	father	,
一个	富有的	父亲	,

特洛伊人中有一个年轻人名叫多隆，他的父亲是一位富翁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [faɪv] ['sɪstər] .

and	he	was	the	only	boy	in	a	family	of	five	sisters	.
和	他	曾是	这	仅有的	男生	在	一个	家庭	的	五	姐妹	.

他是家中五个姐妹中唯一的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['rʌnər] ,

He	was	ugly	,	but	a	very	swift	runner	,
他	曾是	丑陋的	,	但	一个	非常	迅速	跑步者	,

他长相丑陋，但跑得很快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	cared	for	horses	more	than	for	anything	else	in	the	world	.
和	他	关心	为了	马匹	更多的	比	为了	任何事物	别的	在	这	世界	.

他最爱的莫过于马。

['doʊˌlɑːn][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

Dolon	arose	and	said	,	“	If	you	will	swear	to	give	me	the	horses	and
多隆	出现	和	说	,	“	如果	你	将要	发誓	到	给	我	这	马匹	和

['tʃæriət] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

chariot	of	Achilles	,
战车	的	阿喀琉斯	,

多隆站起身来说：“如果你发誓把阿喀琉斯的马匹和战车给我，

[sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] ,

son	of	Peleus	,
儿子	的	珀琉斯	,

珀琉斯的儿子

[aɪ] [wɪl] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]

I	will	steal	to	the	hut	of	Agamemnon	and	listen	and	find	out	whether	the
我	将要	偷	到	这	小屋	的	阿伽门农	和	听	和	寻找	出去	无论	这

['griːks] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [fliː] .

Greeks	mean	to	fight	or	flee	.
希腊人	意思是	到	斗争	或者	逃跑	.

我要偷偷溜到阿伽门农的小屋里，偷听一下，看看希腊人是打算战斗还是逃跑。

” ['hektər] [swɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

”	Hector	swore	to	give	these	horses	,	which	were	the	best	in	the	world	,
”	赫克托	发誓	到	给	这些	马匹	,	哪个	是	这	最好的	在	这	世界	,

“赫克托发誓要把这些世界上最好的马匹送给……”

[tuː; tə]['doʊˌlɑːn] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlfs] [haɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

to	Dolon	,	so	he	took	his	bow	and	threw	a	grey	wolf's	hide	over	his
到	多隆	,	所以	他	采取	他的	弓	和	扔	一个	灰色的	狼的	隐藏	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

于是他前往多隆，拿起弓箭，把一张灰狼皮披在肩上。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

and	ran	towards	the	ships	of	the	Greeks	.
和	跑	向	这	船舶	的	这	希腊人	.

然后朝着希腊人的船只跑去。

[naʊ] [juː)'lisiːz] [sɔː] ['doʊˌlɑːn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dɑiəmiːd] ,

Now	Ulysses	saw	Dolon	as	he	came	,	and	said	to	Diomede	,
现在	尤利西斯	锯	多隆	作为	他	来了	,	和	说	到	狄俄墨得斯	,

这时，尤利西斯看见多隆来了，便对狄俄墨得斯说：

“ [let] [juː 'es] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [juː 'es] ,

“	Let	us	suffer	him	to	pass	us	,
“	让	我们	遭受	他	到	经过	我们	,

“就让他从我们身边经过吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd]

and	then	do	you	keep	driving	him	with	your	spear	towards	the	ships	,	and
和	然后	做	你	保持	驾驶	他	和	你的	矛	向	这	船舶	,	和

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .

away	from	Troy	.
离开	从	特洛伊	.

然后你继续用长矛驱赶他，让他朝着船只的方向前进，远离特洛伊。

" [soʊ][juː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]

"	So	Ulysses	and	Diomede	lay	down	among	the	dead	men	who	had	fallen	in	the
"	所以	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	躺	向下	之中	这	死的	男人	WHO	有	倒下	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

于是，尤利西斯和狄俄墨得斯躺在了战场上阵亡的战士们中间。

[ænd; ənd]['doʊˌlɑːn][ræn][ɑːn][pæst][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['griːks] .

and	Dolon	ran	on	past	them	towards	the	Greeks	.
和	多隆	跑	在	过去的	他们	向	这	希腊人	.

多隆继续向希腊人跑去，超过了他们。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] ['greɪhaʊnd] [kɔːrs] [ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] ,

Then	they	rose	and	chased	him	as	two	greyhounds	course	a	hare	,	and	,
然后	他们	玫瑰	和	追逐	他	作为	二	灵缇犬	课程	一个	野兔	,	和	,

然后他们起身追赶他，就像两只猎犬追赶野兔一样，而且，

[wen] ['doʊˌlɑːn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentənəlz] , ['dɑiəmiːd] [kraɪd] " [stænd] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ]

when	Dolon	was	near	the	sentinels	,	Diomede	cried	"	Stand	,	or	I	will	slay	you
什么时候	多隆	曾是	靠近	这	哨兵	,	狄俄墨得斯	哭	"	站立	,	或者	我	将要	杀戮	你

[wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr] !

with	my	spear	!
和	我的	矛	!

当多隆靠近哨兵时，狄俄墨得斯喊道："站住，否则我就用我的长矛杀死你！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [dʒʌst]['oʊvər] - ['ʃoʊldər] .

"	and	he	threw	his	spear	just	over	Dolon's	shoulder	.
"	和	他	扔	他的	矛	只是	超过	-	肩膀	.

"然后他把长矛越过多隆的肩膀扔了过去。"

[soʊ]['doʊˌlɑːn] [stʊd] [stɪl] , [griːn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

So	Dolon	stood	still	,	green	with	fear	,	and	with	his	teeth	chattering	.
所以	多隆	站立	仍然	,	绿色的	和	害怕	,	和	和	他的	牙齿	喋喋不休	.

于是多隆呆立在那里，吓得脸色发青，牙齿打颤。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

When	the	two	came	up	,	he	cried	,	and	said	that	his	father	was	a	rich	man
什么时候	这	二	来了	向上	,	他	哭	,	和	说	那	他的	父亲	曾是	一个	富有的	男人

,

,
,

两人上来后，他哭了起来，说他父亲是个有钱人。

[huː] [wʊd] [peɪ] [mʌtʃ] [goʊld] , [ænd; ənd] [brɑːnz] , [ænd; ənd]['aɪərn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm] .

who	would	pay	much	gold	,	and	bronze	,	and	iron	for	his	ransom	.
WHO	会	支付	很多	金子	,	和	青铜	,	和	铁	为了	他的	赎金	.

谁会出卖大量的黄金、青铜和铁来赎回他?

[juː)'lisiːz] [sed] , " [teɪk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pʊt] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

Ulysses	said	,	"	Take	heart	,	and	put	death	out	of	your	mind	,
尤利西斯	说	,	"	拿	心	,	和	放	死亡	出去	的	你的	头脑	,

尤利西斯说："振作起来，不要去想死亡。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] .

and	tell	us	what	you	are	doing	here	.
和	告诉	我们	什么	你	是	正在做	这里	.

请告诉我们你在这里做什么。

" ['doʊˌlɑːn] [sed] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
" **Dolon said that Hector had promised him the horses of Achilles if he would**
" 多隆 说 那 赫克托 有 承诺 他 这 马匹 的 阿喀琉斯 如果 他 会
[goʊ][ænd; ənd][spaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['griːks] .
go and spy on the Greeks .
去 和 间谍 在 这 希腊人 .

“多隆说，赫克托耳答应给他阿喀琉斯的战马，让他去刺探希腊人的消息。

“ [juː; jʊ][set][jʊr; jər][hoʊps] [haɪ] , " [sed] [ju(ː)'lisiːz] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ **You set your hopes high ,** " **said Ulysses ,** “ **for the horses of Achilles are not**
" 你 放 你的 希望 高的 , " 说 尤利西斯 , " 为了 这 马匹 的 阿喀琉斯 是 不是
['ɜːrθliˌ] [stiːdz] ,
earthly steeds ,
尘世的 马匹 ,

“你抱有过高的期望，”尤利西斯说，“因为阿喀琉斯的战马并非尘世间的骏马。”

[bʌt; bət][dɪ'vaɪn] ; [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ə'loʊn][kæn; kən][draɪv][ðem; ðəm] .
but divine ; a gift of the Gods , and Achilles alone can drive them .
但 神圣的 ; 一个 礼物 的 这 神 , 和 阿喀琉斯 独自的 能 驾驶 他们 .

但它们是神圣的；是众神的恩赐，只有阿喀琉斯才能驾驭它们。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː][ðə; ði]['trəudʒəns] [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['hektər] [wɪð; wɪθ]
But , tell me , do the Trojans keep good watch , and where is Hector with
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ?
his horses ?
他的 马匹 ?

但是，请问，特洛伊人守卫得当吗？赫克托耳和他的战马在哪里？

" [fɔːr; fər][ju(ː)'lisiːz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" **for Ulysses thought that it would be a great adventure to drive away the**
" 为了 尤利西斯 想法 那 它 会 是 一个 伟大的 冒险 到 驾驶 离开 这
['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hektər] .
horses of Hector .
马匹 的 赫克托 .

尤利西斯认为，赶走赫克托耳的马匹将是一次伟大的冒险。

“ ['hektər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['hoʊldɪŋ] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ɪlʌs] , " [sed] ['doʊˌlɑːn] ;
“ **Hector is with the chiefs , holding council at the tomb of Ilus ,** " **said Dolon ;**
" 赫克托 是 和 这 酋长们 , 保持 理事会 在 这 墓 的 伊鲁斯 , " 说 多隆 ;

“赫克托耳和酋长们正在伊洛斯的墓前开会，”多隆说道；

“ [bʌt; bət][noʊ] ['regjələr] [gɑːrd] [ɪz][set] .
“ **but no regular guard is set .**
" 但 不 常规的 警卫 是 放 .

“但是没有设立常规的警戒线。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [raʊnd] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [fairz] ,
The people of Troy , indeed , are round their watch fires ,
这 人们 的 特洛伊 , 的确 , 是 圆形的 他们的 手表 火灾 ,

特洛伊人确实正围坐在他们的篝火旁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
for they have to think of the safety of their wives and children ;
为了 他们 有 到 思考 的 这 安全 的 他们的 妻子们 和 孩子们 ;

因为他们必须考虑妻子和孩子的安全；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪz][frʌm; frəm][fɑːr][lændz] [kiːp] [noʊ] [wɑːtʃ] ,
but the allies from far lands keep no watch ,
但 这 盟国 从 远的 土地 保持 不 手表 ,

但是来自远方的盟军却没有保持警惕。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

for	their	wives	and	children	are	safe	at	home	.
为了	他们的	妻子们	和	孩子们	是	安全的	在	家	.

因为他们的妻子和孩子在家中都很安全。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər]['praɪəm][hæd; həd][ðer; ðər]

"	Then	he	told	where	all	the	different	peoples	who	fought	for	Priam	had	their
"	然后	他	讲述	在哪里	全部	这	不同的	人民	WHO	战斗	为了	普里阿姆	有	他们的

['steɪʃənz] ;

stations	;
车站	;

然后他讲述了所有为普里阿摩斯而战的不同民族的驻地；

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][best][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['riːsəs] ,

but	,	said	he	,	"	if	you	want	to	steal	horses	,	the	best	are	those	of	Rhesus	,
但	,	说	他	,	"	如果	你	想	到	偷	马匹	,	这	最好的	是	那些	的	恒河猴	,

但他说道："如果你想偷马，最好的就是恒河猴的马。"

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] , [huː] [hæz; həz]['oʊnli][dʒɔɪnd][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

King	of	the	Thracians	,	who	has	only	joined	us	to	-	night	.
国王	的	这	色雷斯人	,	WHO	有	仅有的	加入	我们	到	-	夜晚	.

色雷斯国王，他今晚才与我们相聚。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

He	and	his	men	are	asleep	at	the	furthest	end	of	the	line	,
他	和	他的	男人	是	睡着了	在	这	最远	结尾	的	这	线	,

他和他的部下在队伍的最末端睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] : [tɔːl] ,

and	his	horses	are	the	best	and	greatest	that	ever	I	saw	:	tall	,
和	他的	马匹	是	这	最好的	和	最	那	曾经	我	锯	:	高的	,

他的马是我见过的最好、最棒的：高大，

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

white	as	snow	,	and	swift	as	the	wind	,	and	his	chariot	is	adorned	with
白色的	作为	雪	,	和	迅速	作为	这	风	,	和	他的	战车	是	装饰	和

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

gold	and	silver	,
金子	和	银	,

他洁白如雪，迅疾如风，他的战车装饰着金银。

[ænd; ənd]['goʊldən][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

and	golden	is	his	armour	.
和	金的	是	他的	盔甲	.

他的盔甲是金色的。

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

Now	take	me	prisoner	to	the	ships	,
现在	拿	我	囚犯	到	这	船舶	,

现在把我押送到船上去。

[ɔːr][baɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][traɪ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][toʊld]

or	bind	me	and	leave	me	here	while	you	go	and	try	whether	I	have	told
或者	绑定	我	和	离开	我	这里	尽管	你	去	和	尝试	无论	我	有	讲述

[juː; jʊ] [truːθ] [ɔːr][laɪz] . "

you	truth	or	lies	.	"
你	真相	或者	谎言	.	"

或者把我绑起来，留在这里，你去试试我说的到底是真话还是谎话。"

" [noʊ] , " [sed] ['dɑiəmiːd] , " [ɪf] [aɪ] [sper] [jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [ə'gen] ,

"	No	,	"	said	Diomede	,	"	if	I	spare	your	life	you	may	come	spying	again	,
"	不	,	"	说	狄俄墨得斯	,	"	如果	我	空闲的	你的	生活	你	可能	来	间谍活动	再次	,

"不，"狄俄墨得斯说，"如果我饶你一命，你还可以再来当间谍。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['doʊˌlɑːn] .

"	and	he	drew	his	sword	and	smote	off	the	head	of	Dolon	.
"	和	他	画	他的	剑	和	猛击	离开	这	头	的	多隆	.

于是他拔出剑，砍下了多隆的头颅。

[ðeɪ] [hɪd][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzəli] ,

They	hid	his	cap	and	bow	and	spear	where	they	could	find	them	easily	,
他们	隐藏	他的	帽	和	弓	和	矛	在哪里	他们	可以	寻找	他们	容易地	,

他们把他的帽子、弓箭和长矛藏在容易找到的地方。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][kæmp][ʌv; əv]

and	marked	the	spot	,	and	went	through	the	night	to	the	dark	camp	of
和	标记	这	点	,	和	去	通过	这	夜晚	到	这	黑暗的	营	的

[kɪŋ] ['riːsəs] ,

King	Rhesus	,
国王	恒河猴	,

他们标记了地点，然后连夜前往瑞苏斯王的黑暗营地。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [wɑːtʃ] - ['faɪər][ænd; ənd][noʊ] [gɑːrdz] .

who	had	no	watch	-	fire	and	no	guards	.
WHO	有	不	手表	-	火	和	不	守卫	.

他们没有瞭望火，也没有守卫。

[ðen] ['dɑiəmiːd] ['saɪləntli] [stæbd] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Then	Diomede	silently	stabbed	each	sleeping	man	to	the	heart	,
然后	狄俄墨得斯	默默	刺伤	每个	睡眠	男人	到	这	心	,

然后狄俄墨得斯悄无声息地将每个熟睡的男人刺入心脏。

[ænd; ənd][juː)'lisiːz] [siːzd] [ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [lest] [ðeɪ]

and	Ulysses	seized	the	dead	by	the	feet	and	threw	them	aside	lest	they
和	尤利西斯	查获	这	死的	经过	这	脚	和	扔	他们	旁边	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

should	frighten	the	horses	,
应该	吓唬	这	马匹	,

尤利西斯抓住死者的脚，把他们扔到一边，以免惊吓到马匹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

which	had	never	been	in	battle	,
哪个	有	绝不	到过	在	战斗	,

它从未经历过战斗，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃaɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] [men] .

and	would	shy	if	they	were	led	over	the	bodies	of	dead	men	.
和	会	害羞的如果		他们	是	引领	超过	这	身体	的	死的	男人	.

如果被领着从死人尸体上走过，他们会感到羞怯。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɑiəmiːd] [kɪld] [kɪŋ] ['riːsəs] , [ænd; ənd][juː)'lisiːz][led] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

Last	of	all	Diomede	killed	King	Rhesus	,	and	Ulysses	led	forth	his	horses	,
最后的	的	全部	狄俄墨得斯	被杀	国王	恒河猴	,	和	尤利西斯	引领	前进	他的	马匹	,

最后，狄俄墨得斯杀死了瑞索斯国王，奥德修斯率领他的战马出征。

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp]

beating	them	with	his	bow	,	for	he	had	forgotten	to	take	the	whip
殴打	他们	和	他的	弓	,	为了	他	有	被遗忘的	到	拿	这	鞭

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] .

from	the	chariot	.
从	这	战车	.

他用弓箭抽打他们，因为他忘记从战车上取下鞭子了。

[ðen] [juː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

Then	Ulysses	and	Diomede	leaped	on	the	backs	of	the	horses	,
然后	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	跳跃	在	这	背部	的	这	马匹	,

然后，尤利西斯和狄俄墨得斯跳上了马背。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] [tuː; tə]

as	they	had	not	time	to	bring	away	the	chariot	,	and	they	galloped	to
作为	他们	有	不是	时间	到	带来	离开	这	战车	,	和	他们	疾驰	到

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

因为他们来不及把战车开走，所以他们策马奔向船只。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][kæp][ʌv; əv]['doʊˌlɑːn] .

stopping	to	pick	up	the	spear	,	and	bow	,	and	cap	of	Dolon	.
停止	到	挑选	向上	这	矛	,	和	弓	,	和	帽	的	多隆	.

停下来捡起长矛、弓箭和多隆的帽子。

[ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz] , [huː] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ,

They	rode	to	the	princes	,	who	welcomed	them	,
他们	骑	到	这	王子们	,	WHO	欢迎	他们	,

他们骑马去见王子们，王子们热情地接待了他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [læft] [fɔːr; fər] [gliː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [kɪŋ]

and	all	laughed	for	glee	when	they	saw	the	white	horses	and	heard	that	King
和	全部	笑了	为了	高兴	什么时候	他们	锯	这	白色的	马匹	和	听到	那	国王

['riːsəs] [wʌz; wəz] [ded] ,

Rhesus	was	dead	,
恒河猴	曾是	死的	,

当他们看到白马并听到瑞苏斯王去世的消息时，都欣喜若狂地大笑起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wʊd] [naʊ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [θreis] .

for	they	guessed	that	all	his	army	would	now	go	home	to	Thrace	.
为了	他们	猜对了	那	全部	他的	军队	会	现在	去	家	到	色雷斯	.

因为他们猜测他的所有军队现在都会返回色雷斯。

[ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt]

This	they	must	have	done	,	for	we	never	hear	of	them	in	the	battles	that
这	他们	必须	有	完毕	,	为了	我们	绝不	听到	的	他们	在	这	战斗	那

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

他们肯定做了这件事，因为在随后的战役中，我们再也没有听到他们的消息。

[soʊ][juː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['trəudʒəns][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] .

so	Ulysses	and	Diomede	deprived	the	Trojans	of	thousands	of	men	.
所以	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	被剥夺的	这	特洛伊木马	的	数千	的	男人	.

于是，尤利西斯和狄俄墨得斯使特洛伊人损失了数千人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

The	other	princes	went	to	bed	in	good	spirits	,
这	其他	王子们	去	到	床	在	好的	烈酒	,

其他王子都心情愉快地去睡觉了。

[bʌt; bət][juː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][hɑːt]

but	Ulysses	and	Diomede	took	a	swim	in	the	sea	,	and	then	went	into	hot
但	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	采取	一个	游泳	在	这	海	,	和	然后	去	进入	热的

[bɑːðz] ,

baths	,
浴室	,

但尤利西斯和狄俄墨得斯在海里游了个泳，然后又去泡了热水澡。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['brekfəst] , [fɔːr; fər]['roʊzi] - ['fɪŋgərd] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

and	so	to	breakfast	,	for	rosy	-	fingered	Dawn	was	coming	up	the	sky	.
和	所以	到	早餐	,	为了	红润	-	用手指	黎明	曾是	未来	向上	这	天空	.

于是，我们去吃早餐了，因为黎明时分，红润的手指正从天而降。

['bæt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps]

BATTLE	AT	THE	SHIPS
战斗	在	这	船舶

舰船之战

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˌægə'memnən] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

With	dawn	Agamemnon	awoke	,	and	fear	had	gone	out	of	his	heart	.
和	黎明	阿伽门农	醒来	,	和	害怕	有	已消失	出去	的	他的	心	.

黎明时分，阿伽门农醒来，心中的恐惧已然消失。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] ,

He	put	on	his	armour	,	and	arrayed	the	chiefs	on	foot	in	front	of	their	chariots	,
他	放	在	他的	盔甲	,	和	排列	这	酋长们	在	脚	在	正面	的	他们的	战车	,

他穿戴好盔甲，让首领们步行列队在战车前。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊmən] [ænd; ənd] ['slɪŋərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	behind	them	came	the	spearmen	,	with	the	bowmen	and	slingers	on	the	wings	of	the	army	.
和	在后面	他们	来了	这	长矛兵	,	和	这	弓箭手	和	投石器	在	这	翅膀	的	这	军队	.

长矛兵跟在他们身后，弓箭手和投石兵则在军队的两翼。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

Then	a	great	black	cloud	spread	over	the	sky	,
然后	一个	伟大的	黑色的	云	传播	超过	这	天空	,

随后，一大片黑云笼罩了天空。

[ænd; ənd] [red] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	red	was	the	rain	that	fell	from	it	.
和	红色的	曾是	这	雨	那	跌倒	从	它	.

从树上落下的雨水是红色的。

[ðə; ði]['trəudʒəns] ['gæðərd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['hektər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['ɑːrmər] ,

The	Trojans	gathered	on	a	height	in	the	plain	,	and	Hector	,	shining	in	armour	,
这	特洛伊木马	聚集	在	一个	高度	在	这	清楚的	,	和	赫克托	,	灼灼	在	盔甲	,

特洛伊人聚集在平原上的一处高地上，赫克托耳身披闪亮的盔甲，

[went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,

went	here	and	there	,	in	front	and	rear	,
去	这里	和	那里	,	在	正面	和	后部	,

一会儿在前，一会儿在后，来回走动

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [naʊ] [gliːmz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

like	a	star	that	now	gleams	forth	and	now	is	hidden	in	a	cloud	.
喜欢	一个	星星	那	现在	闪光	前进	和	现在	是	隐	在	一个	云	.

就像一颗星星，时而闪耀，时而隐没在云层中。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [rʌʃt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hjuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] ,

The	armies	rushed	on	each	other	and	hewed	each	other	down	,
这	军队	匆忙	在	每个	其他	和	砍伐	每个	其他	向下	,

两军互相冲锋，互相砍杀。

[æz; əz] ['riːpəz] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [tɔːl] [kɔːrn] .

as	reapers	cut	their	way	through	a	field	of	tall	corn	.
作为	收割者	切	他们的	方式	通过	一个	场地	的	高的	玉米	.

收割机正在收割高高的玉米地。

['niːðər] [saɪd] [geɪv] [graʊnd] ,
Neither side gave ground ,
两者都不 边 给予 地面 ,

双方均未做出让步。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['trəudʒəns] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
though the helmets of the bravest Trojans might be seen deep in the ranks of
尽管 这 头盔 的 这 最勇敢的 特洛伊木马 可能 是 已见 深的 在 这 排名 的
[ðə; ði] ['griːks] ;
the Greeks ;
这 希腊人 ;

虽然最勇敢的特洛伊人的头盔可能出现在希腊人的队伍深处；

[ænd; ənd][ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ['griːks] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and the swords of the bravest Greeks rose and fell in the ranks of the
和 这 剑 的 这 最勇敢的 希腊人 玫瑰 和 跌倒 在 这 排名 的 这
['trəudʒəns] ,
Trojans ,
特洛伊木马 ,

最勇敢的希腊战士的利剑在特洛伊人的队伍中升降。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['ærəus] ['ʃauə] [laɪk] [reɪn] .
and all the while the arrows showered like rain .
和 全部 这 尽管 这 箭头 淋浴 喜欢 雨 .

与此同时，箭矢如雨般落下。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪri] ['wʊdmən] [rests] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [triːz] ,
But at noon - day , when the weary woodman rests from cutting trees ,
但 在 中午 - 天 , 什么时候 这 厌倦 樵夫 休息 从 切割 树木 ,

但是到了正午，当疲惫的樵夫砍完树休息时，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [hɪlz] , [ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [meɪd] [ə; eɪ]
and takes his dinner in the quiet hills , the Greeks of the first line made a
和 需要 他的 晚餐 在 这 安静的 丘陵 , 这 希腊人 的 这 第一的 线 制成 一个
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

他独自在静谧的山丘上享用晚餐，第一线的希腊士兵发起了冲锋。

[ˌægəˈmemnən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spɪrd] [tuː] ['trəudʒəns] , [ænd; ənd]
Agamemnon running in front of them , and he speared two Trojans , and
阿伽门农 跑步 在 正面 的 他们 , 和 他 被长矛刺穿 二 特洛伊木马 , 和
[tʊk] [ðer; ðər] ['brestpleɪt] ,
took their breastplates ,
采取 他们的 胸甲 ,

阿伽门农跑在他们前面，用矛刺死了两名特洛伊人，并夺走了他们的胸甲。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
which he laid in his chariot ,
哪个 他 铺设 在 他的 战车 ,

他把那东西放在他的战车上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spɪrd] [wʌn] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and then he speared one brother of Hector and struck another down with
和 然后 他 被长矛刺穿 一 兄弟 的 赫克托 和 击 其他 向下 和
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

然后他用矛刺死了赫克托耳的一个兄弟，又用剑砍死了另一个兄弟。

[ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [mɔːr] [huː] ['veɪnli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	killed	two	more	who	vainly	asked	to	be	made	prisoners	of	war	.
和	被杀	二	更多的	WHO	徒劳地	问	到	是	制成	囚犯	的	战争	.

他还杀死了另外两名徒劳地请求成为战俘的人。

['fʊtmən] [sluː] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] ['tʃæriət] [men] [sluː] ['tʃæriət] [men] ,

Footmen	slew	footmen	,	and	chariot	men	slew	chariot	men	,
侍从	一万	侍从	,	和	战车	男人	一万	战车	男人	,

步兵杀步兵，战车兵杀战车兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['troʊdʒən] [laɪn] [æz; əz]['faɪər] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

and	they	broke	into	the	Trojan	line	as	fire	falls	on	a	forest	in	a	windy	day	,
和	他们	打破	进入	这	特洛伊木马	线	作为	火	瀑布	在	一个	森林	在	一个	刮风	天	,

他们如同狂风大作之时森林中的大火一般，冲破了特洛伊人的防线。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

leaping	and	roaring	and	racing	through	the	trees	.
跳跃	和	咆哮	和	赛车	通过	这	树木	.

跳跃、咆哮、穿梭于树林间。

['meni] [æn; ən] ['empti] ['tʃæriət] [dɪd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hɜːri] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,

Many	an	empty	chariot	did	the	horses	hurry	madly	through	the	field	,
许多	一个	空的	战车	做过	这	马匹	匆忙	疯狂地	通过	这	场地	,

许多空荡荡的战车，马儿疯狂地奔跑在田野上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːdi] ['vʌltʃərz] ['hʌvər] [ə'bʌv]

for	the	charioteers	were	lying	dead	,	with	the	greedy	vultures	hovering	above
为了	这	战车御者	是	说谎	死的	,	和	这	贪婪的	秃鹫	悬停	多于

[ðem; ðəm] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪd] [wɪŋz] .

them	,	flapping	their	wide	wings	.
他们	,	扑	他们的	宽的	翅膀	.

因为车夫们都已死去，贪婪的秃鹫在他们上方盘旋，拍打着宽大的翅膀。

[stɪl] [ˌægə'memnən] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst]['trəudʒəns] ,

Still	Agamemnon	followed	and	slew	the	hindmost	Trojans	,
仍然	阿伽门农	随后	和	一万	这	后方	特洛伊木马	,

阿伽门农随后跟进，杀死了最后剩下的特洛伊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [fled] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ,

but	the	rest	fled	till	they	came	to	the	gates	,
但	这	休息	逃亡	直到	他们	来了	到	这	大门	,

但其余的人逃到了城门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊传奇：尤利西斯，(Tales of Troy Ulysses,)
第3/6页

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] [triː] [ðæt] [gruː] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] .

and	the	oak	tree	that	grew	outside	the	gates	,	and	there	they	stopped	.
和	这	橡木	树	那	生长	外部	这	大门	,	和	那里	他们	停止	.

还有大门外生长的那棵橡树，他们就在那里停了下来。

[bʌt; bət] [ˈhektər] [held] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] ,

But	Hector	held	his	hands	from	fighting	,
但	赫克托	握住	他的	双手	从	斗争	,

但赫克托尔阻止了战斗。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][fɔːrm] [ʌp]

for	in	the	meantime	he	was	making	his	men	face	the	enemy	and	form	up
为了	在	这	与此同时	他	曾是	制作	他的	男人	脸	这	敌人	和	形式	向上

[ɪn][laɪn][ænd; ənd] [teɪk] [breθ] ,

in	line	and	take	breath	,
在	线	和	拿	气息	,

与此同时，他正命令部下面对敌人，列队站好，喘口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	was	encouraging	them	,
和	曾是	鼓励	他们	,

并鼓励他们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] ,

for	they	had	retreated	from	the	wall	of	the	Greeks	across	the	whole	plain	,
为了	他们	有	撤退	从	这	墙	的	这	希腊人	穿过	这	所有的	清楚的	,

因为他们已经从希腊人的城墙后撤退到整个平原上。

[pæst][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈɪlʌs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ,

past	the	hill	that	was	the	tomb	of	Ilus	,	a	king	of	old	,
过去的	这	爬坡道	那	曾是	这	墓	的	伊鲁斯	,	一个	国王	的	老的	,

越过那座山丘，那里是古代国王伊洛斯的陵墓，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fɪg] - [triː] .

and	past	the	place	of	the	wild	fig	-	tree	.
和	过去的	这	地方	的	这	荒野	如图	-	树	.

经过那棵野生无花果树的地方。

[mʌtʃ] [əˈduː][hæd; həd] [ˈhektər] [tuː; tə] [ˈræli] [ðə; ði][ˈtrəudʒəns] ,

Much	ado	had	Hector	to	rally	the	Trojans	,
很多	阿多	有	赫克托	到	集会	这	特洛伊木马	,

赫克托耳费尽心思才重新召集了特洛伊人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [men] [duː][tɜːrn] [əˈgen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

but	he	knew	that	when	men	do	turn	again	they	are	hard	to	beat	.
但	他	知道	那	什么时候	男人	做	转动	再次	他们	是	难的	到	打	.

但他知道，一旦人们再次悔改，就很难被打败。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈtrəudʒəns][hæd; həd] [ˈrælid] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] ,

So	it	proved	,	for	when	the	Trojans	had	rallied	and	formed	in	line	,
所以	它	已证实	,	为了	什么时候	这	特洛伊木马	有	集结	和	形成	在	线	,

事实证明确实如此，当特洛伊人集结起来列队时，

[ˌægə'memnən] [sluː] [ə; eɪ] ['θreiʃjən] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [trɔɪ] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ]

Agamemnon	slew	a	Thracian	chief	who	had	come	to	fight	for	Troy	before	King
阿伽门农	一万	一个	色雷斯人	首席	WHO	有	来	到	斗争	为了	特洛伊	前	国王

['riːsəs] [keɪm] .

Rhesus	came	.
恒河猴	来了	.

阿伽门农杀死了一位在瑞苏斯国王到来之前前来为特洛伊作战的色雷斯首领。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [mæn] [smoʊt] [ˌægə'memnən] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm]

But	the	eldest	brother	of	the	slain	man	smote	Agamemnon	through	the	arm
但	这	长子	兄弟	的	这	被杀	男人	猛击	阿伽门农	通过	这	手臂

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

with	his	spear	,
和	他的	矛	,

但被杀者的长兄用长矛刺穿了阿伽门农的手臂。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌægə'memnən] [sluː] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [bled] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	,	though	Agamemnon	slew	him	in	turn	,	his	wound	bled	much	and	he
和	,	尽管	阿伽门农	一万	他	在	转动	,	他的	伤口	出血	很多	和	他

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

was	in	great	pain	,
曾是	在	伟大的	疼痛	,

虽然阿伽门农最终杀死了他，但他的伤口流了很多血，他非常痛苦。

[soʊ][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

so	he	leaped	into	his	chariot	and	was	driven	back	to	the	ships	.
所以	他	跳跃	进入	他的	战车	和	曾是	驱动	后退	到	这	船舶	.

于是他跳上战车，乘车返回船上。

[ðen] ['hektər] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [kraɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊndz]

Then	Hector	gave	the	word	to	charge	,	as	a	huntsman	cries	on	his	hounds
然后	赫克托	给予	这	单词	到	收费	,	作为	一个	猎人	哭泣	在	他的	猎犬

[ə'genst] [ə; eɪ]['laɪən] ,

against	a	lion	,
反对	一个	狮子	,

然后赫克托耳下令冲锋，就像猎人向猎犬发出冲锋的号令一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] [laɪn] , ['sleɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	rushed	forward	at	the	head	of	the	Trojan	line	,	slaying	as	he
和	他	匆忙	向前	在	这	头	的	这	特洛伊木马	线	,	杀戮	作为	他

[went] .

went	.
去	.

他冲在特洛伊军队的最前面，一路杀戮。

[naɪn] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [hiː; hi] [sluː] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd]

Nine	chiefs	of	the	Greeks	he	slew	,	and	fell	upon	the	spearmen	and
九	酋长们	的	这	希腊人	他	一万	,	和	跌倒	之上	这	长矛兵	和

['skætərd] [ðem; ðəm] ,

scattered	them	,
疏散	他们	,

他杀死了九名希腊首领，然后袭击了持矛兵，将他们击溃。

[æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪz] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd] .

as	the	spray	of	the	waves	is	scattered	by	the	wandering	wind	.
作为	这	喷	的	这	波浪	是	疏散	经过	这	漫游	风	.

海浪拍打着海岸，飞溅的水花被飘散开来。

[naʊ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

Now	the	ranks	of	the	Greeks	were	broken	,
现在	这	排名	的	这	希腊人	是	破碎的	,

希腊人的阵线现在崩溃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

and	they	would	have	been	driven	among	their	ships	and	killed	without	mercy	,
和	他们	会	有	到过	驱动	之中	他们的	船舶	和	被杀	没有	怜悯	,

他们本会被驱赶到自己的船只之间，然后被毫不留情地杀害。

[hæd; həd][nɑːt][juː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [stʊd] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [sleɪn] [fɔːr]

had	not	Ulysses	and	Diomede	stood	firm	in	the	centre	,	and	slain	four
有	不是	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	站立	公司	在	这	中心	,	和	被杀	四

['troʊdʒən] ['lidər] .

Trojan	leaders	.
特洛伊木马	领导人	.

如果不是尤利西斯和狄俄墨得斯坚守阵地，击杀了四位特洛伊首领，特洛伊战争可能就不会发生。

[ðə; ði] ['griːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'gen] ,

The	Greeks	began	to	come	back	and	face	their	enemies	in	line	of	battle	again	,
这	希腊人	开始	到	来	后退	和	脸	他们的	敌人	在	线	的	战斗	再次	,

希腊人开始卷土重来，再次与敌人展开决战。

[ðoʊ] ['hektər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['troʊdʒən] [raɪt] , [rʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm]

though	Hector	,	who	had	been	fighting	on	the	Trojan	right	,	rushed	against	them
尽管	赫克托	,	WHO	有	到过	斗争	在	这	特洛伊木马	正确的	,	匆忙	反对	他们

.

:
.

虽然赫克托耳一直在特洛伊右翼作战，但他还是向他们发起了冲锋。

[bʌt; bət] ['dɑiəmiːd] [tʊk] [gʊd] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['hektər] , [ænd; ənd]

But	Diomede	took	good	aim	with	his	spear	at	the	helmet	of	Hector	,	and
但	狄俄墨得斯	采取	好的	目的	和	他的	矛	在	这	头盔	的	赫克托	,	和

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] .

struck	it	fairly	.
击	它	相当	.

但狄俄墨得斯用长矛瞄准了赫克托耳的头盔，并且准确地击中了它。

[ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] , [bʌt; bət] ['hektər] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd]

The	spear	-	point	did	not	go	through	the	helmet	,	but	Hector	was	stunned	and
这	矛	-	观点	做过	不是	去	通过	这	头盔	,	但	赫克托	曾是	目瞪口呆	和

[fel] ;

fell	;
跌倒	;

矛尖没有刺穿头盔，但赫克托耳却被震晕倒地；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

and	,	when	he	came	to	himself	,	he	leaped	into	his	chariot	,
和	,	什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	跳跃	进入	他的	战车	,

他回过神来后，便跳上战车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kritən] , ['ʌndər] ['nestə]

and	his	squire	drove	him	against	the	Pylians	and	Cretans	,	under	Nestor
和	他的	乡绅	驾驶	他	反对	这	-	和	克里特人	,	在下面	内斯特

[ænd; ənd] [ai'dɔminjuːs] ,

and	Idomeneus	,
和	伊多梅纽斯	,

他的侍从率领他与涅斯托尔和伊多梅纽斯率领的皮利亚人和克里特人作战。

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi] .

who	were	on	the	left	wing	of	the	Greek	army	.
WHO	是	在	这	左边	翼	的	这	希腊语	军队	.

他们是希腊军队左翼的战士。

[ðen] ['dɑiəmi:d] [fɔ:t] [ɑ:n] [til] ['pærɪs] ,
Then Diomede fought on till Paris ,
然后 狄俄墨得斯 战斗 在 直到 巴黎 ,

然后狄俄墨得斯继续战斗，直到巴黎。

[hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlək] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] ['ɪlʌs] ,
who stood beside the pillar on the hillock that was the tomb of old King Ilus ,
WHO 站立 旁 这 支柱 在 这 岗 那 曾是 这 墓 的 老的 国王 伊鲁斯 ,

他站在小山丘上的石柱旁，那里是古王伊洛斯的陵墓。

[sent] [æn; ən] ['æroʊ] [kli:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
sent an arrow clean through his foot .
发送 一个 箭 干净的 通过 他的 脚 .

一箭正中他的脚。

[ju(:)'lisi:z] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dɑiəmi:d] , [hu:] [sæt] [daʊn] ,
Ulysses went and stood in front of Diomede , who sat down ,
尤利西斯 去 和 站立 在 正面 的 狄俄墨得斯 , WHO 卫星 向下 ,

尤利西斯走到狄俄墨得斯面前，狄俄墨得斯坐了下来。

[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [dru:] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and Ulysses drew the arrow from his foot ,
和 尤利西斯 画 这 箭 从 他的 脚 ,

尤利西斯拔出了脚上的箭。

[ænd; ənd] ['dɑiəmi:d] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
and Diomede stepped into his chariot and was driven back to the ships .
和 狄俄墨得斯 步 进入 他的 战车 和 曾是 驱动 后退 到 这 船舶 .

于是狄俄墨得斯坐上战车，被送回了船上。

[ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [gri:k] [tʃi:f] [ðæt] [stɪl] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
Ulysses was now the only Greek chief that still fought in the centre .
尤利西斯 曾是 现在 这 仅有的 希腊语 首席 那 仍然 战斗 在 这 中心 .

尤利西斯是当时唯一一位仍在中央作战的希腊统帅。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ɔ:l] [fled] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['trəudʒəns] ,
The Greeks all fled , and he was alone in the crowd of Trojans ,
这 希腊人 全部 逃亡 , 和 他 曾是 独自的 在 这 人群 的 特洛伊木马 ,

希腊人全都逃走了，他孤身一人置身于特洛伊人的人群中。

[hu:] [rʌʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [pres] [raʊnd] [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [ðæt] [stændz]
who rushed on him as hounds and hunters press round a wild boar that stands
WHO 匆忙 在 他 作为 猎犬 和 猎人 按 圆形的 一个 荒野 公猪 那 站立
[æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
at bay in a wood .
在 湾 在 一个 木头 .

就像猎犬和猎人围攻一头站在树林里的野猪一样，他们向他扑来。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaʊədz] [ðæt] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , ” [sed] [ju(:)'lisi:z][tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ They are cowards that flee from the fight , ” said Ulysses to himself ;
“ 他们 是 懦夫 那 逃跑 从 这 斗争 , ” 说 尤利西斯 到 他自己 ;

“他们是临阵脱逃的懦夫，”尤利西斯自言自语道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stænd] [hɪr] , [wʌn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] .
“ but I will stand here , one man against a multitude .
“ 但 我 将要 站立 这里 , 一 男人 反对 一个 民众 .

但我将站在这里，以一敌众。

” [hi:; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃi:ld] ,
” He covered the front of his body with his great shield ,
” 他 涵盖 这 正面 的 他的 身体 和 他的 伟大的 盾 ,

他用巨大的盾牌遮住了身体的前面，

[ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [fɔːr] [ˈtrəudʒəns][ænd; ənd]

that	hung	by	a	belt	round	his	neck	,	and	he	smote	four	Trojans	and
那	悬挂	经过	一个	腰带	圆形的	他的	脖子	,	和	他	猛击	四	特洛伊木马	和

[ˈwuːndɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] .

wounded	a	fifth	.
受伤	一个	第五	.

他脖子上挂着一根皮带，上面挂着一件武器，他用这件武器击杀了四名特洛伊人，并击伤了第五名。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [droʊv] [ə; eɪ] [spɪr] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd]

But	the	brother	of	the	wounded	man	drove	a	spear	through	the	shield	and
但	这	兄弟	的	这	受伤	男人	驾驶	一个	矛	通过	这	盾	和

[ˈbrestpleɪt] [ʌv; əv][juː)ˈlisiːz] ,

breastplate	of	Ulysses	,
胸甲	的	尤利西斯	,

但受伤者的兄弟用长矛刺穿了尤利西斯的盾牌和胸甲。

[ænd; ənd] [tɔːr] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz][saɪd] .

and	tore	clean	through	his	side	.
和	撕裂	干净的	通过	他的	边	.

伤口直接撕裂了他的侧腹。

[ðen] [juː)ˈlisiːz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtroʊdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] ,

Then	Ulysses	turned	on	this	Trojan	,	and	he	fled	,
然后	尤利西斯	转向	在	这	特洛伊木马	,	和	他	逃亡	,

于是尤利西斯转身攻击这个特洛伊人，他便逃走了。

[ænd; ənd][juː)ˈlisiːz] [sent] [ə; eɪ] [spɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	Ulysses	sent	a	spear	through	his	shoulder	and	out	at	his	breast	,
和	尤利西斯	发送	一个	矛	通过	他的	肩膀	和	出去	在	他的	胸部	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .

and	he	died	.
和	他	死亡	.

尤利西斯用长矛刺穿了他的肩膀，从胸口穿出，他就死了。

[juː)ˈlisiːz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

Ulysses	dragged	from	his	own	side	the	spear	that	had	wounded	him	,
尤利西斯	拖拽	从	他的	自己的	边	这	矛	那	有	受伤	他	,

尤利西斯从自己身上拖出那根刺伤他的长矛。

[ænd; ənd] [kɔːld] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgriːks] ,

and	called	thrice	with	a	great	voice	to	the	other	Greeks	,
和	称为	三次	和	一个	伟大的	嗓音	到	这	其他	希腊人	,

他大声呼喊了三次其他希腊人，

[ænd; ənd][ˌmeniˈleiəs][ænd; ənd] [ˈaiəs] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈtrəudʒəns][wɜːr; wər]

and	Menelaus	and	Aias	rushed	to	rescue	him	,	for	many	Trojans	were
和	梅涅劳斯	和	艾亚斯	匆忙	到	救援	他	,	为了	许多	特洛伊木马	是

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

墨涅拉俄斯和埃阿斯赶紧上前营救他，因为他周围有很多特洛伊人。

[laɪk] [ˈdʒækəlz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [stæg] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈærəʊ] .

like	jackals	round	a	wounded	stag	that	a	man	has	struck	with	an	arrow	.
喜欢	豺狼	圆形的	一个	受伤	麀	那	一个	男人	有	击	和	一个	箭	.

就像豺狼围着一头被人用箭射中的受伤雄鹿一样。

[bʌt; bət] ['aiəs] [ræn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ju(:)'lisi:z][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ʃi:ld] [tɪl] [hi:; hi]

But	Aias	ran	and	covered	the	wounded	Ulysses	with	his	huge	shield	till	he
但	艾亚斯	跑	和	涵盖	这	受伤	尤利西斯	和	他的	巨大的	盾	直到	他

[kʊd; kəd] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][,meni'leiəs] ,

could	climb	into	the	chariot	of	Menelaus	,
可以	爬	进入	这	战车	的	梅涅劳斯	,

但埃阿斯跑过去，用他巨大的盾牌盖住受伤的尤利西斯，直到他能爬上墨涅拉俄斯的战车。

[hu:] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

who	drove	him	back	to	the	ships	.
WHO	驾驶	他	后退	到	这	船舶	.

是谁把他送回了船上。

['mi:nwaɪl] , ['hektər] [wʌz; wəz] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l] ,

Meanwhile	,	Hector	was	slaying	the	Greeks	on	the	left	of	their	battle	,
同时	,	赫克托	曾是	杀戮	这	希腊人	在	这	左边	的	他们的	战斗	,

与此同时，赫克托耳正在战场左翼屠杀希腊士兵。

[ænd; ənd]['pærɪs] [strʌk] [ðə; ði] [gri:k] ['sɜ:rdʒən] , [mə'keɪɑ:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ;

and	Paris	struck	the	Greek	surgeon	,	Machaon	,	with	an	arrow	;
和	巴黎	击	这	希腊语	外科医生	,	马查翁	,	和	一个	箭	;

帕里斯用箭射中了希腊外科医生马卡翁；

[ænd; ənd] [ai'dɔminju:s] [beɪd] ['nestə] [pʊt] [mə'keɪɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	Idomeneus	bade	Nestor	put	Machaon	in	his	chariot	and	drive	him	to
和	伊多梅纽斯	巴德	内斯特	放	马查翁	在	他的	战车	和	驾驶	他	到

['nɛstərz] [hʌt] ,

Nestor's	hut	,
内斯特的	小屋	,

伊多梅纽斯吩咐涅斯托尔把马卡翁放在他的战车上，把他送到涅斯托尔的小屋。

[wer] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [maɪt] [bi:; bi] [tendid] .

where	his	wound	might	be	tended	.
在哪里	他的	伤口	可能	是	倾向于	.

他的伤口可以在哪里得到处理。

['mi:nwaɪl] , ['hektər] [sped] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wer] ['aiəs] [wʌz; wəz] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	,	Hector	sped	to	the	centre	of	the	line	,	where	Aias	was	slaying	the
同时	,	赫克托	加速	到	这	中心	的	这	线	,	在哪里	艾亚斯	曾是	杀戮	这

['trəudʒəns] ;

Trojans	;
特洛伊木马	;

与此同时，赫克托耳飞奔到队伍中央，那里埃阿斯正在屠杀特洛伊人；

[bʌt; bət] [jʊ'rɪpɪləs] , [ə; eɪ] [gri:k] [tʃi:f] , [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ]

but	Eurypylus	,	a	Greek	chief	,	was	wounded	by	an	arrow	from	the	bow
但	欧律皮卢斯	,	一个	希腊语	首席	,	曾是	受伤	经过	一个	箭	从	这	弓

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

但是，希腊首领欧律皮洛斯被帕里斯的箭射伤了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [spiə] .

and	his	friends	guarded	him	with	their	shields	and	spears	.
和	他的	朋友们	守卫	他	和	他们的	盾牌	和	长矛	.

他的朋友们用盾牌和长矛保护他。

[ðʌs] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Thus	the	best	of	the	Greeks	were	wounded	and	out	of	the	battle	,
因此	这	最好的	的	这	希腊人	是	受伤	和	出去	的	这	战斗	,

因此，希腊最精锐的战士都负伤退出了战斗。

[seɪv] ['aiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [wɜːr; wər][ɪn] [flaɪt] .

save	Aias	,	and	the	spearmen	were	in	flight	.
节省	艾亚斯	,	和	这	长矛兵	是	在	航班	.

救下艾亚斯后，矛兵们溃逃了。

['miːnwaɪl] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt]

Meanwhile	Achilles	was	standing	by	the	stern	of	his	ship	watching	the	defeat
同时	阿喀琉斯	曾是	常设	经过	这	船尾	的	他的	船	观看	这	击败

[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

of	the	Greeks	,
的	这	希腊人	,

与此同时，阿喀琉斯站在船尾，目睹了希腊人的战败。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mə'keɪɑːn] ['biːɪŋ] ['kærid] [pæst] , ['sɔːrli] ['wuːndɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

but	when	he	saw	Machaon	being	carried	past	,	sorely	wounded	,	in	the	chariot	of
但	什么时候	他	锯	马查翁	存在	携带	过去的	,	非常	受伤	,	在	这	战车	的

['nestə] ,

Nestor	,
内斯特	,

但当他看到马卡翁身负重伤，被涅斯托尔用战车抬着经过时，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [pə'trəukləs] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

he	bade	his	friend	Patroclus	,	whom	he	loved	better	than	all	the	rest	,
他	巴德	他的	朋友	帕特罗克罗斯	,	谁	他	喜爱	更好的	比	全部	这	休息	,

他向他的朋友帕特罗克罗斯告别，他最爱的就是帕特罗克罗斯。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [haʊ] [mə'keɪɑːn] [dɪd] .

to	go	and	ask	how	Machaon	did	.
到	去	和	问	如何	马查翁	做过	.

去问问马查翁的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] ['nestə] [wen] [pə'trəukləs] [keɪm] ,

He	was	sitting	drinking	wine	with	Nestor	when	Patroclus	came	,
他	曾是	坐着	喝	葡萄酒	和	内斯特	什么时候	帕特罗克罗斯	来了	,

他和涅斯托尔正坐在一起喝酒，这时帕特罗克罗斯来了。

[ænd; ənd] ['nestə] [toʊld][pə'trəukləs] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

and	Nestor	told	Patroclus	how	many	of	the	chiefs	were	wounded	,
和	内斯特	讲述	帕特罗克罗斯	如何	许多	的	这	酋长们	是	受伤	,

内斯托尔告诉帕特罗克罗斯有多少酋长受伤了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'trəukləs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['nestə] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

and	though	Patroclus	was	in	a	hurry	Nestor	began	a	very	long	story	about
和	尽管	帕特罗克罗斯	曾是	在	一个	匆忙	内斯特	开始	一个	非常	长的	故事	关于

[hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

his	own	great	deeds	of	war	,
他的	自己的	伟大的	契约	的	战争	,

尽管帕特罗克罗斯很着急，涅斯托尔还是开始滔滔不绝地讲述自己英勇的战争事迹。

[dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

done	when	he	was	a	young	man	.
完毕	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

这是他年轻时完成的。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [beɪd] [pə'trəukləs] [tel] [ə'kɪliːz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [hɪm'self] ,

At	last	he	bade	Patroclus	tell	Achilles	that	,	if	he	would	not	fight	himself	,
在	最后的	他	巴德	帕特罗克罗斯	告诉	阿喀琉斯	那	,	如果	他	会	不是	斗争	他自己	,

最后，他让帕特罗克罗斯告诉阿喀琉斯，如果他自己不参战，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [send] [aʊt][hɪz; ɪz][men] ['ʌndər] [pə'trəukləs] ,

he	should	at	least	send	out	his	men	under	Patroclus	,
他	应该	在	至少	发送	出去	他的	男人	在下面	帕特罗克罗斯	,

他至少应该派帕特罗克罗斯率领他的部下出击。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

who	**should**	**wear**	**the**	**splendid**	**armour**	**of**	**Achilles**	**.**
WHO	应该	穿	这	灿烂	盔甲	的	阿喀琉斯	.

谁应该穿上阿喀琉斯的华丽盔甲?

[ðen] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Then	**the**	**Trojans**	**would**	**think**	**that**	**Achilles**	**himself**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**battle**	**,**
然后	这	特洛伊木马	会	思考	那	阿喀琉斯	他自己	有	返回	到	这	战斗	,

这样一来，特洛伊人就会以为阿喀琉斯本人已经重返战场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] [miːt] [ə'kɪliːz] [hænd]

and	**they**	**would**	**be**	**afraid**	**,**	**for**	**none**	**of**	**them**	**dared**	**to**	**meet**	**Achilles**	**hand**
和	他们	会	是	害怕的	,	为了	没有任何	的	他们	敢于	到	见面	阿喀琉斯	手

[tuː; tə][hænd] .

to	**hand**	**.**
到	手	.

他们会感到害怕，因为他们中没有一个人敢与阿喀琉斯正面交锋。

[soʊ][pə'trəukləs][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

So	**Patroclus**	**ran**	**off**	**to**	**Achilles**	**;**	**but**	**,**	**on**	**his**	**way**	**,**	**he**	**met**	**the**	**wounded**
所以	帕特罗克罗斯	跑	离开	到	阿喀琉斯	;	但	,	在	他的	方式	,	他	遇见	这	受伤

[jʊ'rɪpɪləs] ,

Eurypylus	**,**
欧律皮卢斯	,

于是帕特罗克罗斯跑去找阿喀琉斯；但在路上，他遇到了受伤的欧律皮罗斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ]

and	**he**	**took**	**him**	**to**	**his**	**hut**	**and**	**cut**	**the**	**arrow**	**out**	**of**	**his**	**thigh**
和	他	采取	他	到	他的	小屋	和	切	这	箭	出去	的	他的	大腿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

with	**a**	**knife**	**,**
和	一个	刀	,

他把那人带回自己的小屋，用刀子把箭从他大腿里拔了出来。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər] ,

and	**washed**	**the**	**wound**	**with**	**warm**	**water**	**,**
和	洗过	这	伤口	和	温暖的	水	,

并用温水清洗伤口。

[ænd; ənd] [rʌbd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪtər] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] .

and	**rubbed**	**over**	**it**	**a**	**bitter**	**root**	**to**	**take**	**the**	**pain**	**away**	**.**
和	摩擦	超过	它	一个	苦的	根	到	拿	这	疼痛	离开	.

然后涂上苦根来缓解疼痛。

[ðʌs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊ'rɪpɪləs] ,

Thus	**he**	**waited**	**for**	**some**	**time**	**with**	**Eurypylus**	**,**
因此	他	等待	为了	一些	时间	和	欧律皮卢斯	,

于是他便和欧律皮洛斯一起等了一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['nestə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pə'trəukləs] .

but	**the**	**advice**	**of**	**Nestor**	**was**	**in**	**the**	**end**	**to**	**cause**	**the**	**death**	**of**	**Patroclus**	**.**
但	这	建议	的	内斯特	曾是	在	这	结尾	到	原因	这	死亡	的	帕特罗克罗斯	.

但涅斯托尔的建议最终却导致了帕特罗克罗斯的死亡。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [reɪdʒd] [mɔːr] ['fɪrsli] ,

The	**battle**	**now**	**raged**	**more**	**fiercely**	**,**
这	战斗	现在	愤怒	更多的	激烈地	,

战斗变得更加激烈了。

[waɪl] [ˌægəˈmemnən][ænd; ənd] ['dɑiəmi:d] [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪmp] [ə'baʊt] ['li:nɪŋ] [ɑ:n]

while	Agamemnon	and	Diomede	and	Ulysses	could	only	limp	about	leaning	on
尽管	阿伽门农	和	狄俄墨得斯	和	尤利西斯	可以	仅有的	跛行	关于	倾斜	在

[ðer; ðər] [spiə] ;

their	spears	;
他们的	长矛	;

阿伽门农、狄俄墨得斯和尤利西斯只能拄着长矛蹒跚而行；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌægəˈmemnən] [wɪʃt] [tu:; tə] [mʊr] [ðə; ði] [ʃɪps] [nɪr] [ʃɔ:r] ,

and	again	Agamemnon	wished	to	moor	the	ships	near	shore	,
和	再次	阿伽门农	希望	到	泊	这	船舶	靠近	支撑	,

阿伽门农再次希望将船只停泊在近岸处。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	embark	in	the	night	and	run	away	.
和	启程	在	这	夜晚	和	跑步	离开	.

然后趁着夜色出发，逃之夭夭。

[bʌt; bət][ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:d] [sʌm; səm]

But	Ulysses	was	very	angry	with	him	,	and	said	:	“	You	should	lead	some
但	尤利西斯	曾是	非常	生气的	和	他	,	和	说	:	“	你	应该	带领	一些

['ʌðər] [ɪn'glɔ:riəs] ['ɑ:rmi] ,

other	inglorious	army	,
其他	不光彩的	军队	,

但尤利西斯对他非常生气，说道：“你应该去统领其他一些不光彩的军队，

[nɑ:t][ju: 'es] , [hu:] [wɪl] [faɪt] [ɑ:n] [tɪl] ['evri] [soʊl] [ʌv; əv][ju: 'es] ['perɪʃ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fli:] [laɪk]

not	us	,	who	will	fight	on	till	every	soul	of	us	perish	,	rather	than	flee	like
不是	我们	,	WHO	将要	斗争	在	直到	每一个	灵魂	的	我们	沦	,	相当	比	逃跑	喜欢

['kaʊədz] !

cowards	!
懦夫	!

我们绝不会像懦夫一样逃跑，我们宁愿战斗到最后一刻，也不愿像懦夫一样逃窜！

[bi:; bi]['saɪlənt] , [lest] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɪr] [ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪt] , [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz][noʊ][mæn]

Be	silent	,	lest	the	soldiers	hear	you	speaking	of	flight	,	such	words	as	no	man
是	沉默的	,	免得	这	士兵	听到	你	请讲	的	航班	,	这样的	字	作为	不	男人

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] .

should	utter	.
应该	说出	.

保持安静，以免士兵们听到你谈论逃跑，这种话任何人都不应该说。

[aɪ] ['hoʊlli] [skɔ:rn][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:ks] [wɪl] [lu:z] [hɑ:rt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

I	wholly	scorn	your	counsel	,	for	the	Greeks	will	lose	heart	if	,	in	the	midst	of
我	完全	轻蔑	你的	法律顾问	,	为了	这	希腊人	将要	失去	心	如果	,	在	这	中间	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

我完全不认同你的建议，因为如果希腊人在战斗中失去信心，他们就会灰心丧气。

[ju:; jʊ][bɪd][ðem; ðəm] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] .

you	bid	them	launch	the	ships	.
你	出价	他们	发射	这	船舶	.

你命令他们下水。

” [ˌægəˈmemnən][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] , [baɪ] - [əd'vaɪs] ,

”	Agamemnon	was	ashamed	,	and	,	by	Diomede's	advice	,
”	阿伽门农	曾是	羞愧	,	和	,	经过	-	建议	,

阿伽门农感到羞愧，于是听从了狄俄墨得斯的建议，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

the	wounded	kings	went	down	to	the	verge	of	the	war	to	encourage	the
这	受伤	国王	去	向下	到	这	边缘	的	这	战争	到	鼓励	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

受伤的国王们来到战火边缘，鼓舞其他战士的士气。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

though	they	were	themselves	unable	to	fight	.
尽管	他们	是	他们自己	无法	到	斗争	.

尽管他们自身无力战斗。

[ðeɪ] ['rælid] [ðə; ði] ['griːks] ,

They	rallied	the	Greeks	,
他们	集结	这	希腊人	,

他们鼓舞了希腊人，

[ænd; ənd] ['aiəs] [led] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] ['hektər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

and	Aias	led	them	and	struck	Hector	full	in	the	breast	with	a	great	rock	,
和	艾亚斯	引领	他们	和	击	赫克托	满的	在	这	胸部	和	一个	伟大的	岩石	,

埃阿斯带领他们，用一块巨石狠狠地击中了赫克托耳的胸膛。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] ,

so	that	his	friends	carried	him	out	of	the	battle	to	the	river	side	,
所以	那	他的	朋友们	携带	他	出去	的	这	战斗	到	这	河	边	,

于是他的朋友们把他抬出战场，送到河边。

[wer] [ðeɪ] [pɔːd] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

where	they	poured	water	over	him	,	but	he	lay	fainting	on	the	ground	,
在哪里	他们	倾倒	水	超过	他	,	但	他	躺	昏厥	在	这	地面	,

他们往他身上浇水，但他却昏倒在地。

[ðə; ði] [blæk] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	black	blood	gushing	up	from	his	mouth	.
这	黑色的	血	喷薄	向上	从	他的	嘴	.

黑色的血液从他嘴里喷涌而出。

[waɪl] ['hektər] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,

While	Hector	lay	there	,	and	all	men	thought	that	he	would	die	,
尽管	赫克托	躺	那里	,	和	全部	男人	想法	那	他	会	死	,

当赫克托耳躺在那里，所有人都以为他要死了的时候，

['aiəs][ænd; ənd] [ai'dɔminjuːs] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ,

Aias	and	Idomeneus	were	driving	back	the	Trojans	,	and	it	seemed	that	,
艾亚斯	和	伊多梅纽斯	是	驾驶	后退	这	特洛伊木马	,	和	它	似乎	那	,

埃阿斯和伊多墨纽斯正在击退特洛伊人，看起来，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]

even	without	Achilles	and	his	men	,	the	Greeks	were	able	to	hold	their
甚至	没有	阿喀琉斯	和	他的	男人	,	这	希腊人	是	有能力的	到	抓住	他们的

[oʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['trəudʒəns] .

own	against	the	Trojans	.
自己的	反对	这	特洛伊木马	.

即使没有阿喀琉斯和他的部下，希腊人也能与特洛伊人抗衡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [lɔːst] [waɪl] ['hektər] [lɪvd] .

But	the	battle	was	never	lost	while	Hector	lived	.
但	这	战斗	曾是	绝不	丢失的	尽管	赫克托	居住地	.

但只要赫克托尔活着，这场战役就从未失败过。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [biˈliːvd] [ɪn] “ ['əʊmənz] :

People	**in**	**those**	**days**	**believed**	**in**	**“**	**omens**	**:**
人们	在	那些	天	相信	在	“	预兆	:

当时的人们相信“预兆”:

” [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [hænd] [ment] [gʊd] [ɔːr]

”	**they**	**thought**	**that**	**the**	**appearance**	**of**	**birds**	**on**	**the**	**right**	**or**	**left**	**hand**	**meant**	**good**	**or**
”	他们	想法	那	这	外貌	的	鸟类	在	这	正确的	或者	左边	手	意思是	好的	或者

[bæd] [lʌk] .

bad	**luck**	**.**
坏的	运气	.

他们认为鸟出现在右手或左手上意味着好运或厄运。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə; eɪ]['troʊdʒən] [ʃoʊd] ['hektər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɜːrd] ,

Once	**during**	**the**	**battle**	**a**	**Trojan**	**showed**	**Hector**	**an**	**unlucky**	**bird**	**,**
一次	期间	这	战斗	一个	特洛伊木马	显示	赫克托	一个	倒霉	鸟	,

战斗期间，一个特洛伊人曾向赫克托耳展示了一只不吉利的鸟。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	**wanted**	**him**	**to**	**retreat**	**into**	**the**	**town**	**.**
和	通缉	他	到	撤退	进入	这	镇	.

并希望他退回镇上。

[bʌt; bət] ['hektər] [sed] , “ [wʌn] ['oʊmən][ɪz][ðə; ði] [best] : [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

But	**Hector**	**said**	**,**	**“**	**One**	**omen**	**is**	**the**	**best**	**:**	**to**	**fight**	**for**	**our**	**own**	**country**	**.**
但	赫克托	说	,	“	一	预兆	是	这	最好的	:	到	斗争	为了	我们的	自己的	国家	.

但赫克托说：“有一个预兆是最好的：那就是为我们自己的国家而战。”

” [waɪl] ['hektər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] ,

”	**While**	**Hector**	**lay**	**between**	**death**	**and**	**life**	**the**	**Greeks**	**were**	**winning**	**,**
”	尽管	赫克托	躺	之间	死亡	和	生活	这	希腊人	是	获胜	,

“当赫克托耳奄奄一息时，希腊人正在取得胜利。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [greɪt] [tʃiːf] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

for	**the**	**Trojans**	**had**	**no**	**other**	**great**	**chief**	**to**	**lead**	**them**	**.**
为了	这	特洛伊木马	有	不	其他	伟大的	首席	到	带领	他们	.

因为特洛伊人没有其他伟大的领袖来领导他们。

[bʌt; bət] ['hektər] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪnt] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [hɪr]

But	**Hector**	**awoke**	**from**	**his**	**faint**	**,**	**and**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**ran**	**here**
但	赫克托	醒来	从	他的	头晕的	,	和	跳跃	到	他的	脚	和	跑	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**there**	**,**
和	那里	,

但赫克托尔从昏迷中醒来，跳了起来，四处奔跑。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

encouraging	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**.**
鼓励	这	男人	的	特洛伊	.

鼓励特洛伊人。

[ðen] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [fled] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['aiəs][ænd; ənd]

Then	**the**	**most**	**of**	**the**	**Greeks**	**fled**	**when**	**they**	**saw**	**him**	**;**	**but**	**Aias**	**and**
然后	这	最多	的	这	希腊人	逃亡	什么时候	他们	锯	他	;	但	艾亚斯	和

[aiˈdɔminjuːs] ,

Idomeneus	**,**
伊多梅纽斯	,

随后，大多数希腊人见到他都逃走了；但埃阿斯和伊多梅纽斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] , [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trəudʒəns]

and	the	rest	of	the	bravest	,	formed	in	a	square	between	the	Trojans
和	这	休息	的	这	最勇敢的	,	形成	在	一个	正方形	之间	这	特洛伊木马

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	the	ships	,
和	这	船舶	,

其余最勇敢的人则在特洛伊人和战船之间组成了一个方阵。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [keɪm] ['hektər] [ænd; ənd] [ə'niːəs] [ænd; ənd]['pærɪs] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]

and	down	on	them	came	Hector	and	Aeneas	and	Paris	,	throwing	their
和	向下	在	他们	来了	赫克托	和	埃涅阿斯	和	巴黎	,	投掷	他们的

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

于是赫克托耳、埃涅阿斯和帕里斯冲了下来，投掷长矛。

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

and	slaying	on	every	hand	.
和	杀戮	在	每一个	手	.

所向披靡。

[ðə; ði] ['griːks] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ,

The	Greeks	turned	and	ran	,
这	希腊人	转向	和	跑	,

希腊人转身就跑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə][strɪp][ðə; ði] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sleɪn]

and	the	Trojans	would	have	stopped	to	strip	the	armour	from	the	slain
和	这	特洛伊木马	会	有	停止	到	条	这	盔甲	从	这	被杀

[men] ,

men	,
男人	,

特洛伊人会停下来，剥下阵亡者的盔甲。

[bʌt; bət] ['hektər] [kraɪd] : “ [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	Hector	cried	:	“	Haste	to	the	ships	and	leave	the	spoils	of	war	.
但	赫克托	哭	:	“	匆忙	到	这	船舶	和	离开	这	战利品	的	战争	.

但赫克托尔喊道：“快上船，把战利品留下！”

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] ['eni] [mæn] [huː] [lægz][bɪ'haɪnd] !

I	will	slay	any	man	who	lags	behind	!
我	将要	杀戮	任何	男人	WHO	滞后	在后面	!

任何落后的人，我都要杀掉！

” [ɑːn] [ðɪs] ,

”	On	this	,
”	在	这	,

关于这一点，

[ɔːl][ðə; ði]['trəudʒəns] [droʊv] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]

all	the	Trojans	drove	their	chariots	down	into	the	ditch	that	guarded	the	ships	of
全部	这	特洛伊木马	驾驶	他们的	战车	向下	进入	这	沟	那	守卫	这	船舶	的

[ðə; ði] ['griːks] ,

the	Greeks	,
这	希腊人	,

特洛伊人全部驾驶战车驶入了守卫希腊战船的壕沟里。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [swiːps] [æt; ət] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ;

as	when	a	great	wave	sweeps	at	sea	over	the	side	of	a	vessel	;
作为	什么时候	一个	伟大的	海浪	扫荡	在	海	超过	这	边	的	一个	血管	;

就像大海上巨浪拍打船舷一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [deks] , ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veri] [lɔːŋ] [spiə] ,

and	the	Greeks	were	on	the	ship	decks	,	thrusting	with	very	long	spears	,
和	这	希腊人	是	在	这	船	甲板	,	推进	和	非常	长的	长矛	,

希腊人站在船甲板上，挥舞着长长的长矛进行攻击。

[juːst] [ɪn] [siː] [faɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

used	in	sea	fights	,	and	the	Trojans	were	boarding	the	ships	,	and	striking
用过的	在	海	战斗	,	和	这	特洛伊木马	是	登机	这	船舶	,	和	引人注目

[wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd]['æksɪz] .

with	swords	and	axes	.
和	剑	和	轴	.

在海战中，特洛伊人登上敌船，用刀剑和斧头进行攻击。

['hektər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aiəs] ;

Hector	had	a	lighted	torch	and	tried	to	set	fire	to	the	ship	of	Aias	;
赫克托	有	一个	照明	火炬	和	尝试	到	放	火	到	这	船	的	艾亚斯	;

赫克托尔手持点燃的火把，试图放火烧毁埃阿斯的船；

[bʌt; bət]['aiəs] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [spɪr] , [ænd; ənd] [sluː] [ə; eɪ]['troʊdʒən] ,

but	Aias	kept	him	back	with	the	long	spear	,	and	slew	a	Trojan	,
但	艾亚斯	保留	他	后退	和	这	长的	矛	,	和	一万	一个	特洛伊木马	,

但埃阿斯用长矛挡住了他，并杀死了一名特洛伊人。

[huːz] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

whose	lighted	torch	fell	from	his	hand	.
谁	照明	火炬	跌倒	从	他的	手	.

他手中的火炬掉了下来。

[ænd; ənd]['aiəs] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ['hektər] ;

And	Aias	kept	shouting	:	“	Come	on	,	and	drive	away	Hector	;
和	艾亚斯	保留	喊叫	:	“	来	在	,	和	驾驶	离开	赫克托	;

艾亚斯不停地喊道：“快来，赶走赫克托尔；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [bʌt; bət][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

it	is	not	to	a	dance	that	he	is	calling	his	men	,	but	to	battle	.
它	是	不是	到	一个	舞蹈	那	他	是	呼叫	他的	男人	,	但	到	战斗	.

他召集士兵们不是为了跳舞，而是为了战斗。

” [ðə; ði] [ded] [fel] [ɪn] [hiːps] ,

”	The	dead	fell	in	heaps	,
”	这	死的	跌倒	在	堆积如山	,

死者成堆倒下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ræn]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [sleɪn] [ænd; ənd] [klaɪm]

and	the	living	ran	over	them	to	mount	the	heaps	of	slain	and	climb
和	这	活的	跑	超过	他们	到	山	这	堆积如山	的	被杀	和	爬

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

活人从他们身上奔跑而过，爬上尸堆，登上船只。

['hektər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [weɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [stiːp] [rɑːk] ,

Hector	rushed	forward	like	a	sea	wave	against	a	great	steep	rock	,
赫克托	匆忙	向前	喜欢	一个	海	海浪	反对	一个	伟大的	陡	岩石	,

赫克托耳像海浪一样猛烈地冲向一块陡峭的大岩石，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [stʊd] [ðə; ði] ['griːks] ;

but	like	the	rock	stood	the	Greeks	;
但	喜欢	这	岩石	站立	这	希腊人	;

但希腊人却像磐石一样屹立不倒；

[stɪl] [ðə; ðɪ]['trəudʒəns] [tʃɑːrdʒd] [pæst][ðə; ðɪ] [biːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] [ʃɪps] , [waɪl] ['aiəs] ,

still	the	Trojans	charged	past	the	beaks	of	the	foremost	ships	,	while	Aias	,
仍然	这	特洛伊木马	带电	过去的	这	喙	的	这	首先	船舶	,	尽管	艾亚斯	,

特洛伊人仍然冲过最前面战舰的舰首，而埃阿斯，

['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

thrusting	with	a	spear	more	than	twenty	feet	long	,
推进	和	一个	矛	更多的	比	二十	脚	长的	,

用一根超过二十英尺长的长矛进行刺击，

[liːpt] [frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['draɪvz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] ,

leaped	from	deck	to	deck	like	a	man	that	drives	four	horses	abreast	,
跳跃	从	甲板	到	甲板	喜欢	一个	男人	那	驱动	四	马匹	并排	,

他像驾驭四匹骏马并排而行的人一样，在甲板间跳跃穿梭。

[ænd; ənd] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	leaps	from	the	back	of	one	to	the	back	of	another	.
和	跳跃	从	这	后退	的	一	到	这	后退	的	其他	.

然后从一匹马的背上跳到另一匹马的背上。

['hektər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ˌproʊˌtɛsɪ'leɪəs] ,

Hector	seized	with	his	hand	the	stern	of	the	ship	of	Protesilaus	,
赫克托	查获	和	他的	手	这	船尾	的	这	船	的	普罗特西劳斯	,

赫克托尔一手抓住普罗特西劳斯的船尾，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [huːm] ['pærɪs] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['griːks] [fɜːrst]

the	prince	whom	Paris	shot	when	he	leaped	ashore	on	the	day	when	the	Greeks	first
这	王子	谁	巴黎	射击	什么时候	他	跳跃	岸上	在	这	天	什么时候	这	希腊人	第一的

['lændɪd] ;

landed	;
登陆	;

希腊人首次登陆那天，王子跳上岸时被帕里斯射杀；

[ænd; ənd] ['hektər] [kept] ['kɔːlɪŋ] : “ [brɪŋ] ['faɪər] !

and	Hector	kept	calling	:	“	Bring	fire	!
和	赫克托	保留	呼叫	:	“	带来	火	!

赫克托不停地喊道：“拿火来！”

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aiəs] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [siː] [faɪt] [ɑːn][lænd] , [left][ðə; ðɪ] [deks] [ænd; ənd] [went]

”	and	even	Aias	,	in	this	strange	sea	fight	on	land	,	left	the	decks	and	went
”	和	甚至	艾亚斯	,	在	这	奇怪的	海	斗争	在	土地	,	左边	这	甲板	和	去

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“甚至连艾亚斯，在这场发生在陆地上的奇怪海战中，也离开了甲板，下到了船舱里。”

['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɔːtˌhəʊlz] .

thrusting	with	his	spear	through	the	portholes	.
推进	和	他的	矛	通过	这	舷窗	.

他用长矛从舷窗刺入。

[twelv] [men] [leɪ] [ded] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['aiəs] ['gɑːrdɪd] .

Twelve	men	lay	dead	who	had	brought	fire	against	the	ship	which	Aias	guarded	.
十二	男人	躺	死的	WHO	有	带来	火	反对	这	船	哪个	艾亚斯	守卫	.

十二名向艾亚斯守卫的船只开火的男子丧生。

[ðə; ðɪ] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] [ʌv; əv] [pə'trəuklәs]

THE	SLAYING	AND	AVENGING	OF	PATROCLUS
这	杀戮	和	复仇	的	帕特罗克勒斯

帕特罗克洛斯的杀戮与复仇

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd]

At	this	moment	,	when	torches	were	blazing	round	the	ships	,	and	all	seemed
在	这	片刻	,	什么时候	火炬	是	炽烈	圆形的	这	船舶	,	和	全部	似乎

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

就在此时，当船只周围火炬熊熊燃烧，一切似乎都已失去希望的时候，

[pə'trəukləs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] , [huːz] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Patroclus	came	out	of	the	hut	of	Eurypylus	,	whose	wound	he	had	been
帕特罗克罗斯	来了	出去	的	这	小屋	的	欧律皮卢斯	,	谁	伤口	他	有	到过

['tendɪŋ] ,

tending	,
倾向于	,

帕特罗克罗斯从欧律皮洛斯的茅屋里走了出来，他一直在为欧律皮洛斯包扎伤口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ræn] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə]

and	he	saw	that	the	Greeks	were	in	great	danger	,	and	ran	weeping	to
和	他	锯	那	这	希腊人	是	在	伟大的	危险	,	和	跑	哭泣	到

[ə'kɪliːz] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

他看到希腊人处境危急，便哭着跑去见阿喀琉斯。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , ” [sed] [ə'kɪliːz] , “ [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [rʌnz] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

“	Why	do	you	weep	,	”	said	Achilles	,	“	like	a	little	girl	that	runs	by	her	mother's
“	为什么	做	你	哭泣	,	”	说	阿喀琉斯	,	“	喜欢	一个	小的	女孩	那	跑步	经过	她	母亲的

[saɪd] ,

side	,
边	,

阿喀琉斯说：“你为什么哭泣，像个依偎在母亲身边的小女孩一样？”

[ænd; ənd] [plʌks] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	plucks	at	her	gown	and	looks	at	her	with	tears	in	her	eyes	,
和	摘取	在	她	袍	和	看起来	在	她	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她揪住她的裙子，含着泪看着她。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ?

till	her	mother	takes	her	up	in	her	arms	?
直到	她	母亲	需要	她	向上	在	她	武器	?

直到她母亲把她抱在怀里?

[ɪz][ðer; ðər][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ɔːr] [maɪn] ;

Is	there	bad	news	from	home	that	your	father	is	dead	,	or	mine	;
是	那里	坏的	消息	从	家	那	你的	父亲	是	死的	,	或者	矿	;

家里传来噩耗，你父亲去世了吗？还是我父亲去世了？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːli] ?

or	are	you	sorry	that	the	Greeks	are	getting	what	they	deserve	for	their	folly	?
或者	是	你	对不起	那	这	希腊人	是	获得	什么	他们	应得	为了	他们的	蠢事	?

还是你为希腊人因其愚蠢行为而遭受应有的惩罚感到惋惜?

” [ðen] [pə'trəukləs][toʊld] [ə'kɪliːz] [haʊ] [ju(ː)'lisiːz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd]

”	Then	Patroclus	told	Achilles	how	Ulysses	and	many	other	princes	were	wounded
”	然后	帕特罗克罗斯	讲述	阿喀琉斯	如何	尤利西斯	和	许多	其他	王子们	是	受伤

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] ,

and	could	not	fight	,
和	可以	不是	斗争	,

“然后帕特罗克罗斯告诉阿喀琉斯，尤利西斯和许多其他王子都受了伤，无法作战。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ə'kɪliːz] - ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz][men] ,

and	begged	to	be	allowed	to	put	on	Achilles	'	armour	and	lead	his	men	,
和	乞求	到	是	允许	到	放	在	阿喀琉斯	-	盔甲	和	带领	他的	男人	,

他恳求允许他穿上阿喀琉斯的盔甲，率领他的士兵。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

who	were	all	fresh	and	unwearied	,	into	the	battle	,
WHO	是	全部	新鲜的	和	不知疲倦	,	进入	这	战斗	,

他们都精神抖擞、不知疲倦地投入战斗，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] ['wɒrɪrz] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

for	a	charge	of	two	thousand	fresh	warriors	might	turn	the	fortune	of	the	day
为了	一个	收费	的	二	千	新鲜的	战士	可能	转动	这	财富	的	这	天

.

:
.

两千名生力军的冲锋或许能扭转战局。

[ðen] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [hɪm'self] [tɪl] ['hektər]

Then	Achilles	was	sorry	that	he	had	sworn	not	to	fight	himself	till	Hector
然后	阿喀琉斯	曾是	对不起	那	他	有	宣誓	不是	到	斗争	他自己	直到	赫克托

[brɔːt] ['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪps] .

brought	fire	to	his	own	ships	.
带来	火	到	他的	自己的	船舶	.

阿喀琉斯后悔自己曾发誓，除非赫克托耳用火烧毁自己的战船，否则他绝不亲自参战。

[hiː; hi] [wʊd] [lend] [pə'trəukləs][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;

He	would	lend	Patroclus	his	armour	,	and	his	horses	,	and	his	men	;
他	会	借	帕特罗克罗斯	他的	盔甲	,	和	他的	马匹	,	和	他的	男人	;

他会把自己的盔甲、马匹和人手借给帕特罗克罗斯；

[bʌt; bət][pə'trəukləs][mʌst; məst]['oʊnli] [draɪv] [ðə; ðɪ]['trəudʒəns][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][nɑːt]

but	Patroclus	must	only	drive	the	Trojans	from	the	ships	,	and	not
但	帕特罗克罗斯	必须	仅有的	驾驶	这	特洛伊木马	从	这	船舶	,	和	不是

[pər'suː] [ðem; ðəm] .

pursue	them	.
追求	他们	.

但帕特罗克罗斯只能将特洛伊人赶下船，而不能追击他们。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['aiəs][wʌz; wəz] ['wɪri] , [soʊ] ['meni] [spiə] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

At	this	moment	Aias	was	weary	,	so	many	spears	smote	his	armour	,
在	这	片刻	艾亚斯	曾是	厌倦	,	所以	许多	长矛	猛击	他的	盔甲	,

此时埃阿斯已疲惫不堪，无数长矛刺穿了他的盔甲。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃiːld] ,

and	he	could	hardly	hold	up	his	great	shield	,
和	他	可以	几乎	抓住	向上	他的	伟大的	盾	,

他几乎举不起那面巨大的盾牌了。

[ænd; ənd] ['hektər] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [spɪr] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ; [ðə; ðɪ] [brɑːnz] [hed] [fel] ['rɪŋɪŋ]

and	Hector	cut	off	his	spear	-	head	with	the	sword	;	the	bronze	head	fell	ringing
和	赫克托	切	离开	他的	矛	-	头	和	这	剑	;	这	青铜	头	跌倒	铃声

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

赫克托耳用剑砍断了矛头；青铜矛头掉在地上，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] ['aiəs] ['brændɪʃt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['pɔɪntləs] [ʃæft] .

and	Aias	brandished	only	the	pointless	shaft	.
和	艾亚斯	挥舞	仅有的	这	无意义	轴	.

而艾亚斯挥舞的只有那毫无意义的棍子。

[soʊ][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd]['faɪər] [bleizd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	shrank	back	and	fire	blazed	all	over	his	ship	;	and	Achilles	saw	it	,
所以	他	缩小	后退	和	火	燃烧的	全部	超过	他的	船	;	和	阿喀琉斯	锯	它	,

于是他退缩了，他的船上燃起了熊熊大火；阿喀琉斯看到了这一切。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [beɪd] [pə'trəukləs] [meɪk] [heɪst] .

and	smote	his	thigh	,	and	bade	Patroclus	make	haste	.
和	猛击	他的	大腿	,	和	巴德	帕特罗克罗斯	制作	匆忙	.

他拍了拍帕特罗克罗斯的大腿，命令他快点走。

[pə'trəukləs] [ɑːrmd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [wɪtʃ] [ɔːl]['trəudʒəns] [fɪrd] ,

Patroclus	armed	himself	in	the	shining	armour	of	Achilles	,	which	all	Trojans	feared	,
帕特罗克罗斯	武装	他自己	在	这	灼灼	盔甲	的	阿喀琉斯	,	哪个	全部	特洛伊木马	害怕	,

帕特罗克罗斯穿上了阿喀琉斯那令所有特洛伊人都畏惧的闪亮盔甲。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [wer] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , [ðə; ði]['skwaɪər] , [hæd; həd] ['hɑːnist]

and	leaped	into	the	chariot	where	Automedon	,	the	squire	,	had	harnessed
和	跳跃	进入	这	战车	在哪里	自动机	,	这	乡绅	,	有	已掌握

['zænθəs] [ænd; ənd]['beɪliəs] ,

Xanthus	and	Balius	,
黄花菜	和	巴利乌斯	,

然后他跳上战车，侍从奥托梅顿已经为桑图斯和巴利乌斯套上了马具。

[tuː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [men] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,

two	horses	that	were	the	children	,	men	said	,	of	the	West	Wind	,
二	马匹	那	是	这	孩子们	,	男人	说	,	的	这	西方	风	,

人们说，这两匹马是西风的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][led] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['treɪsɪz] .

and	a	led	horse	was	harnessed	beside	them	in	the	side	traces	.
和	一个	引领	马	曾是	已掌握	旁	他们	在	这	边	痕迹	.

旁边还套着一匹牵引的马。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['mɝːmɪdɪnz] , [hæd; həd]

Meanwhile	the	two	thousand	men	of	Achilles	,	who	were	called	Myrmidons	,	had
同时	这	二	千	男人	的	阿喀琉斯	,	WHO	是	称为	蚁人	,	有

[met] [ɪn] ['ɑːrmər] ,

met	in	armour	,
遇见	在	盔甲	,

与此同时，阿喀琉斯麾下的两千名士兵，被称为米尔米顿人，身披铠甲，已经集结完毕。

[faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə'piːs] , ['ʌndər] [faɪv] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [neɪmz] .

five	companies	of	four	hundred	apiece	,	under	five	chiefs	of	noble	names	.
五	公司	的	四	百	一块	,	在下面	五	酋长们	的	高贵	姓名	.

五个连队，每个连队四百人，由五位显赫的首领统领。

[fɔːrθ] [ðeɪ] [keɪm] ,

Forth	they	came	,
第四	他们	来了	,

他们走了出来，

[æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɪr] [ænd; ənd] [rʌn]

as	eager	as	a	pack	of	wolves	that	have	eaten	a	great	red	deer	and	run
作为	渴望的	作为	一个	盒	的	狼	那	有	吃	一个	伟大的	红色的	鹿	和	跑步

[tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

to	slake	their	thirst	with	the	dark	water	of	a	well	in	the	hills	.
到	熄灭	他们的	口渴	和	这	黑暗的	水	的	一个	出色地	在	这	丘陵	.

就像一群狼吃掉了一头大红鹿后，急切地奔向山上的井边，用井里的黑水解渴一样。

[soʊ][ɔːl][ɪn][kloʊz] [ə'reɪ] , ['helmɪt] ['tʌtʃɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] ['tʌtʃɪŋ] [ʃiːld] ,

So	all	in	close	array	,	helmet	touching	helmet	and	shield	touching	shield	,
所以	全部	在	关闭	大批	,	头盔	接触	头盔	和	盾	接触	盾	,

所以所有人都紧密排列，头盔对头盔，盾牌对盾牌。

[laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd]

like	a	moving	wall	of	shining	bronze	,	the	men	of	Achilles	charged	,	and
喜欢	一个	移动	墙	的	灼灼	青铜	,	这	男人	的	阿喀琉斯	带电	,	和

[pə'trəukləs] ,

Patroclus	,
帕特罗克罗斯	,

阿喀琉斯的部下如同移动的闪亮青铜墙一般发起冲锋，帕特罗克罗斯也加入了他们的行列。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [led] [ðə; ði] [wei] .

in	the	chariot	led	the	way	.
在	这	战车	引领	这	方式	.

战车开路。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['liːdər]

Down	they	came	at	full	speed	on	the	flank	of	the	Trojans	,	who	saw	the	leader
向下	他们	来了	在	满的	速度	在	这	侧翼	的	这	特洛伊木马	,	WHO	锯	这	领导者

,

,
,

他们全速冲向特洛伊人的侧翼，特洛伊人看到了他们的首领。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [braɪt] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ə'kɪliːz] ,

and	knew	the	bright	armour	and	the	horses	of	the	terrible	Achilles	,
和	知道	这	明亮的	盔甲	和	这	马匹	的	这	糟糕的	阿喀琉斯	,

他认出了可怕的阿喀琉斯的闪亮盔甲和战马。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

and	thought	that	he	had	returned	to	the	war	.
和	想法	那	他	有	返回	到	这	战争	.

他以为自己又回到了战场。

[ðen] [iːtʃ] ['troʊdʒən] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

Then	each	Trojan	looked	round	to	see	by	what	way	he	could	escape	,
然后	每个	特洛伊木马	看起来	圆形的	到	看	经过	什么	方式	他	可以	逃脱	,

然后，每个特洛伊人都环顾四周，寻找逃跑的路线。

[ænd; ənd] [wen] [men] [duː] [ðæt] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [suːn] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

and	when	men	do	that	in	battle	they	soon	run	by	the	way	they	have	chosen	.
和	什么时候	男人	做	那	在	战斗	他们	很快	跑步	经过	这	方式	他们	有	选定	.

当士兵在战场上这样做时，他们很快就会沿着自己选择的道路逃跑。

[pə'trəukləs] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ˌproʊˌtɛsɪ'leɪəs] , [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Patroclus	rushed	to	the	ship	of	Protesilaus	,	and	slew	the	leader	of	the
帕特罗克罗斯	匆忙	到	这	船	的	普罗特西劳斯	,	和	一万	这	领导者	的	这

['trəudʒəns][ðer; ðər] ,

Trojans	there	,
特洛伊木马	那里	,

帕特罗克罗斯冲到普罗忒西劳斯的船上，杀死了特洛伊人的首领。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['faɪər] ; [waɪl] [ðeɪ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [druː] [bæk]

and	drove	them	out	,	and	quenched	the	fire	;	while	they	of	Troy	drew	back
和	驾驶	他们	出去	,	和	淬火	这	火	;	尽管	他们	的	特洛伊	画	后退

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

from	the	ships	,
从	这	船舶	,

并将他们赶了出去，扑灭了火；特洛伊人从船上撤退时，

[ænd; ənd] ['aiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌn'wu:ndid] [gri:k] ['prɪnsəz] [li:pt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['smaɪtɪŋ]

and	Aias	and	the	other	unwounded	Greek	princes	leaped	among	them	,	smiting
和	艾亚斯	和	这	其他	未受伤	希腊语	王子们	跳跃	之中	他们	,	惩罚

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [spɪr] .

with	sword	and	spear	.
和	剑	和	矛	.

埃阿斯和其他未受伤的希腊王子跳到他们中间，用刀剑和长矛击杀他们。

[wel] [dɪd] ['hektər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ;

Well	did	Hector	know	that	the	break	in	the	battle	had	come	again	;
出色地	做过	赫克托	知道	那	这	休息	在	这	战斗	有	来	再次	;

赫克托耳很清楚，战斗的间歇期再次到来了；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [soʊ] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] ,

but	even	so	he	stood	,	and	did	what	he	might	,
但	甚至	所以	他	站立	,	和	做过	什么	他	可能	,

即便如此，他依然屹立不倒，尽其所能。

[waɪl] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

while	the	Trojans	were	driven	back	in	disorder	across	the	ditch	,
尽管	这	特洛伊木马	是	驱动	后退	在	紊乱	穿过	这	沟	,

特洛伊人被打得溃不成军，退回到壕沟对面。

[wer] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃæri:əts] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fled] [lu:s] [ə'krɔ:s]

where	the	poles	of	many	chariots	were	broken	and	the	horses	fled	loose	across
在哪里	这	杆子	的	许多	战车	是	破碎的	和	这	马匹	逃亡	松动的	穿过

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

许多战车的辕杆折断，马匹在平原上四处逃窜。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [klɪrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

The	horses	of	Achilles	cleared	the	ditch	,
这	马匹	的	阿喀琉斯	已清除	这	沟	,

阿喀琉斯的战马越过了壕沟。

[ænd; ənd] [pə'trəukləs] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	Patroclus	drove	them	between	the	Trojans	and	the	wall	of	their
和	帕特罗克罗斯	驾驶	他们	之间	这	特洛伊木马	和	这	墙	的	他们的

[oʊn] [taʊn] ,

own	town	,
自己的	镇	,

帕特罗克罗斯将他们驱赶到特洛伊人和他们自己城墙之间。

['sleɪɪŋ] ['meni] [men] , [ænd; ənd] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [sɑ:'pi:dən; -dɔn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lisiən; 'liʃiən] ;

slaying	many	men	,	and	,	chief	of	all	,	Sarpedon	,	king	of	the	Lycians	;
杀戮	许多	男人	,	和	,	首席	的	全部	,	沙佩顿	,	国王	的	这	吕基亚人	;

杀死了许多人，其中最主要的是吕西亚国王萨尔佩冬；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [sɑ:'pi:dən; -dɔn] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ['rælid] ['ʌndər] ['hektər] ,

and	round	the	body	of	Sarpedon	the	Trojans	rallied	under	Hector	,
和	圆形的	这	身体	的	沙佩顿	这	特洛伊木马	集结	在下面	赫克托	,

特洛伊人在赫克托耳的带领下，聚集在萨尔佩冬的遗体周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [swei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	the	fight	swayed	this	way	and	that	,
和	这	斗争	摇摆	这	方式	和	那	,

战斗局势时而朝这个方向发展，时而朝那个方向发展。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd][swɔːdz] ['smaɪtɪŋ] [ʃiːldz] [ænd; ənd]

and	there	was	such	a	noise	of	spears	and	swords	smiting	shields	and
和	那里	曾是	这样的	一个	噪音	的	长矛	和	剑	惩罚	盾牌	和

['helmits] [æz; əz] [wen] ['meni] ['wʊdkʌtər] [fel] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][glen][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

helmets	as	when	many	woodcutters	fell	trees	in	a	glen	of	the	hills	.
头盔	作为	什么时候	许多	伐木工	跌倒	树木	在	一个	格伦	的	这	丘陵	.

长矛和刀剑击打盾牌和头盔的声音，就像许多伐木工在山谷里砍伐树木一样。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['trəudʒəns] [geɪv] [weɪ] ,

At	last	the	Trojans	gave	way	,
在	最后的	这	特洛伊木马	给予	方式	,

最终，特洛伊人投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [strɪpt] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [breɪv] [sɑː'piːdən; -dɔn] ;

and	the	Greeks	stripped	the	armour	from	the	body	of	brave	Sarpedon	;
和	这	希腊人	脱衣舞	这	盔甲	从	这	身体	的	勇敢的	沙佩顿	;

希腊人剥去了勇敢的萨尔佩冬身上的盔甲；

[bʌt; bət][men] [seɪ] [ðæt] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] , [laɪk] [tuː] [wɪŋd] ['eɪndʒəlz] ,

but	men	say	that	Sleep	and	Death	,	like	two	winged	angels	,
但	男人	说	那	睡觉	和	死亡	,	喜欢	二	有翅膀的	天使	,

但人们说，睡眠和死亡就像两个长着翅膀的天使，

[bɔːr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

bore	his	body	away	to	his	own	country	.
钻孔	他的	身体	离开	到	他的	自己的	国家	.

他的遗体被运回他的祖国。

[naʊ] [pə'trəuklәs][fər'gɑːt] [haʊ] [ə'kɪliːz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['trəudʒəns]

Now	Patroclus	forgot	how	Achilles	had	told	him	not	to	pursue	the	Trojans
现在	帕特罗克罗斯	忘了	如何	阿喀琉斯	有	讲述	他	不是	到	追求	这	特洛伊木马

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

across	the	plain	,
穿过	这	清楚的	,

帕特罗克罗斯现在忘记了阿喀琉斯曾叮嘱他不要追击特洛伊人穿过平原。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

but	to	return	when	he	had	driven	them	from	the	ships	.
但	到	返回	什么时候	他	有	驱动	他们	从	这	船舶	.

但当他把他们赶下船后，他又回来了。

[ɑːn][hiː; hi] ['reɪst] , ['sleɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

On	he	raced	,	slaying	as	he	went	,
在	他	比赛	,	杀戮	作为	他	去	,

他一路狂奔，沿途杀戮。

['iːv(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

even	till	he	reached	the	foot	of	the	wall	of	Troy	.
甚至	直到	他	达到	这	脚	的	这	墙	的	特洛伊	.

甚至直到他抵达特洛伊城墙脚下。

[θraɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θraɪs] [hiː; hi] [fel] [bæk] .

Thrice	he	tried	to	climb	it	,	but	thrice	he	fell	back	.
三次	他	尝试	到	爬	它	,	但	三次	他	跌倒	后退	.

他三次尝试攀爬，但三次都摔了下来。

['hektər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Hector	was	in	his	chariot	in	the	gateway	,
赫克托	曾是	在	他的	战车	在	这	网关	,

赫克托耳当时正坐在他的战车里，在城门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['skwaɪər] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][noʊ]

and	he	bade	his	squire	lash	his	horses	into	the	war	,	and	struck	at	no
和	他	巴德	他的	乡绅	睫毛	他的	马匹	进入	这	战争	,	和	击	在	不

['ʌðər] [mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

他命令侍从鞭策战马投入战斗，自己则没有攻击其他人。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [bʌt; bət] [droʊv] [streɪt] [ə'genst] [pə'trəukləs] , [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

great	or	small	,	but	drove	straight	against	Patroclus	,	who	stood	and	threw	a
伟大的	或者	小的	,	但	驾驶	直的	反对	帕特罗克罗斯	,	WHO	站立	和	扔	一个

['hevi] [stoʊn] [æt; ət] ['hektər] ;

heavy	stone	at	Hector	;
重的	石头	在	赫克托	;

无论大小，都径直冲向帕特罗克罗斯，帕特罗克罗斯站着向赫克托耳扔了一块重石；

[wɪtʃ] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] .

which	missed	him	,	but	killed	his	charioteer	.
哪个	错过	他	,	但	被杀	他的	车夫	.

子弹没有击中他，却击毙了他的车夫。

[ðen] [pə'trəukləs] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə] [strɪp] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [bʌt; bət] ['hektər] [stʊd]

Then	Patroclus	leaped	on	the	charioteer	to	strip	his	armour	,	but	Hector	stood
然后	帕特罗克罗斯	跳跃	在	这	车夫	到	条	他的	盔甲	,	但	赫克托	站立

['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

over	the	body	,
超过	这	身体	,

随后，帕特罗克罗斯跳到车夫身上，想要剥去他的盔甲，但赫克托耳却站在尸体旁。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] , [waɪl] [pə'trəukləs] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] ,

grasping	it	by	the	head	,	while	Patroclus	dragged	at	the	feet	,
抓握	它	经过	这	头	,	尽管	帕特罗克罗斯	拖拽	在	这	脚	,

抓住它的头部，而帕特罗克罗斯则拖着它的脚。

[ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus] [fluː] [ɪn] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] .

and	spears	and	arrows	flew	in	clouds	around	the	fallen	man	.
和	长矛	和	箭头	飞翔	在	云	大约	这	倒下	男人	.

长矛和箭矢如云般飞向倒地的人。

[æt; ət] [læst] , [tɔːrdz] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['griːks] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

At	last	,	towards	sunset	,	the	Greeks	drew	him	out	of	the	war	,
在	最后的	,	向	日落	,	这	希腊人	画	他	出去	的	这	战争	,

最后，临近日落时分，希腊人将他从战争中拉了出来。

[ænd; ənd][pə'trəukləs] [θraɪs] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

and	Patroclus	thrice	charged	into	the	thick	of	the	Trojans	.
和	帕特罗克罗斯	三次	带电	进入	这	厚的	的	这	特洛伊木马	.

帕特罗克罗斯三次冲入特洛伊人的包围圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	helmet	of	Achilles	was	loosened	in	the	fight	,	and	fell	from	the
但	这	头盔	的	阿喀琉斯	曾是	松动	在	这	斗争	,	和	跌倒	从	这

[hed] [ʌv; əv][pə'trəukləs] ,

head	of	Patroclus	,
头	的	帕特罗克罗斯	,

但在战斗中，阿喀琉斯的头盔松动了，从帕特罗克罗斯的头上掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['hektər] , [ɪn] [frʌnt] , [droʊv] [hɪz; ɪz]

and	he	was	wounded	from	behind	,	and	Hector	,	in	front	,	drove	his
和	他	曾是	受伤	从	在后面	,	和	赫克托	,	在	正面	,	驾驶	他的

[spɪr] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

spear	clean	through	his	body	.
矛	干净的	通过	他的	身体	.

他从背后被刺伤，赫克托耳从前面用长矛刺穿了他的身体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [pə'trəukləs] ['prɔfɪˌsaɪd] : " [deθ] [stændz] [nɪr] [ðiː] , ['hektər] , [æt; ət]

With	his	last	breath	Patroclus	prophesied	:	"	Death	stands	near	thee	,	Hector	,	at
和	他的	最后的	气息	帕特罗克罗斯	预言	:	"	死亡	站立	靠近	你	,	赫克托	,	在

[ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ə'kɪliːz] .

the	hands	of	noble	Achilles	.
这	双手	的	高贵	阿喀琉斯	.

帕特罗克罗斯临终前预言道："赫克托耳，死神就在你身边，高贵的阿喀琉斯即将夺去你的性命。"

" [bʌt; bət] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ðiː] [swɪft] ['hɔːrsɪz] ,

"	But	Automedon	was	driving	back	the	swift	horses	,
"	但	自动机	曾是	驾驶	后退	这	迅速	马匹	,

但是，奥托梅顿正在击退那些迅捷的战马。

['kærɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ðə; ðiː] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [wʌz; wəz] [sleɪn] .

carrying	to	Achilles	the	news	that	his	dearest	friend	was	slain	.
携带	到	阿喀琉斯	这	消息	那	他的	亲爱的	朋友	曾是	被杀	.

向阿喀琉斯传达他最亲爱的朋友被杀的消息。

['æftər][juː)'lisiːz][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

After	Ulysses	was	wounded	,	early	in	this	great	battle	,
后	尤利西斯	曾是	受伤	,	早期的	在	这	伟大的	战斗	,

在尤利西斯于这场大战初期受伤之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðiː]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt]

he	was	not	able	to	fight	for	several	days	,	and	,	as	the	story	is	about
他	曾是	不是	有能力的	到	斗争	为了	一些	天	,	和	,	作为	这	故事	是	关于

[juː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

他有好几天都无法战斗，而且，由于这个故事是关于尤利西斯的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [kwaɪt] ['ʃɔːrtli] [haʊ] [ə'kɪliːz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns]

we	must	tell	quite	shortly	how	Achilles	returned	to	the	war	to	take	vengeance
我们	必须	告诉	相当	不久	如何	阿喀琉斯	返回	到	这	战争	到	拿	复仇

[fɔːr; fər][pə'trəukləs] ,

for	Patroclus	,
为了	帕特罗克罗斯	,

我们必须简要地讲述阿喀琉斯如何重返战场，为帕特罗克罗斯复仇。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sluː] ['hektər] .

and	how	he	slew	Hector	.
和	如何	他	一万	赫克托	.

以及他如何杀死赫克托耳。

[wen] [pə'trəukləs] [fel] , ['hektər] [siːzd] [ðə; ðiː] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][gɔdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

When	Patroclus	fell	,	Hector	seized	the	armour	which	the	Gods	had	given	to
什么时候	帕特罗克罗斯	跌倒	,	赫克托	查获	这	盔甲	哪个	这	神	有	给定	到

['piːljus] ,

Peleus	,
珀琉斯	,

帕特罗克罗斯倒下后，赫克托耳夺取了众神赐予珀琉斯的盔甲。

[ænd; ənd]['piːljus][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'kɪliːz] ,

and	Peleus	to	his	son	Achilles	,
和	珀琉斯	到	他的	儿子	阿喀琉斯	,

珀琉斯对他的儿子阿喀琉斯说：

[waɪl] [ə'kɪliːz] [hæd; həd][lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pə'trəukləs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['terɪfaɪ] [ðə; ði]['trəudʒəns] .

while	Achilles	had	lent	it	to	Patroclus	that	he	might	terrify	the	Trojans	.
尽管	阿喀琉斯	有	借出的	它	到	帕特罗克罗斯	那	他	可能	恐惧	这	特洛伊木马	.

阿喀琉斯曾将它借给帕特罗克罗斯，让他用来恐吓特洛伊人。

[rɪ'taɪərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [spiə] ,

Retiring	out	of	reach	of	spears	,
退休	出去	的	抵达	的	长矛	,

撤退到长矛够不着的地方，

['hektər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

Hector	took	off	his	own	armour	and	put	on	that	of	Achilles	,
赫克托	采取	离开	他的	自己的	盔甲	和	放	在	那	的	阿喀琉斯	,

赫克托耳脱下自己的盔甲，换上了阿喀琉斯的盔甲。

[ænd; ənd] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs] .

and	Greeks	and	Trojans	fought	for	the	dead	body	of	Patroclus	.
和	希腊人	和	特洛伊木马	战斗	为了	这	死的	身体	的	帕特罗克罗斯	.

希腊人和特洛伊人为了争夺帕特罗克罗斯的遗体而大打出手。

[ðen] [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Then	Zeus	,	the	chief	of	the	Gods	,
然后	宙斯	,	这	首席	的	这	神	,

然后是众神之王宙斯，

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hektər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]

looked	down	and	said	that	Hector	should	never	come	home	out	of	the	battle	to
看起来	向下	和	说	那	赫克托	应该	绝不	来	家	出去	的	这	战斗	到

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他低头说道，赫克托尔永远不应该从战场上回来见他的妻子。

[æn'drɑːməki] .

Andromache	.
安德洛玛刻	.

安德洛玛刻。

[bʌt; bət] ['hektər] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [pə'trəukləs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

But	Hector	returned	into	the	fight	around	the	dead	Patroclus	,	and	here	all	the
但	赫克托	返回	进入	这	斗争	大约	这	死的	帕特罗克罗斯	,	和	这里	全部	这

[best] [men] [fɔːt] ,

best	men	fought	,
最好的	男人	战斗	,

但赫克托耳回到了死去的帕特罗克罗斯身边继续战斗，所有最优秀的战士都在这里投入了战斗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][pə'trəukləs] .

and	even	Automedon	,	who	had	been	driving	the	chariot	of	Patroclus	.
和	甚至	自动机	,	WHO	有	到过	驾驶	这	战车	的	帕特罗克罗斯	.

甚至还有驾驶帕特罗克罗斯战车的奥托墨冬。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['trəudʒəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['griːks]

Now	when	the	Trojans	seemed	to	have	the	better	of	the	fight	,	the	Greeks
现在	什么时候	这	特洛伊木马	似乎	到	有	这	更好的	的	这	斗争	,	这	希腊人

[sent] [æn'tiləkəs] ,

sent	Antilochus	,
发送	安提洛科斯	,

当特洛伊人似乎占据上风时，希腊人派出了安提洛科斯。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ['nestə] , [tuː; tə] [tel] [ə'kɪliːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd]

a	son	of	old	Nestor	,	to	tell	Achilles	that	his	friend	was	slain	,	and
一个	儿子	的	老的	内斯特	,	到	告诉	阿喀琉斯	那	他的	朋友	曾是	被杀	,	和

[æn'tiləkəs] [ræn] ,

Antilochus	ran	,
安提洛科斯	跑	,

老涅斯托尔的儿子去告诉阿喀琉斯他的朋友被杀了，安提洛科斯逃走了。

[ænd; ənd] ['aiəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['griːks] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

and	Aias	and	his	brother	protected	the	Greeks	who	were	trying	to	carry
和	艾亚斯	和	他的	兄弟	受保护	这	希腊人	WHO	是	尝试	到	携带

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɟɪps] .

the	body	of	Patroclus	back	to	the	ships	.
这	身体	的	帕特罗克罗斯	后退	到	这	船舶	.

埃阿斯和他的兄弟保护了那些试图将帕特罗克罗斯的遗体抬回船上的希腊人。

['swɪftli] [æn'tiləkəs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , ['seɪɪŋ] : " ['fɔːlən] [ɪz] [pə'trəukləs] ,

Swiftly	Antilochus	came	running	to	Achilles	,	saying	:	"	Fallen	is	Patroclus	,
迅速地	安提洛科斯	来了	跑步	到	阿喀琉斯	,	说	:	"	倒下	是	帕特罗克罗斯	,

安提洛科斯迅速跑到阿喀琉斯面前，说道："帕特罗克罗斯倒下了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] , [fɔːr; fər] ['hektər] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

and	they	are	fighting	round	his	naked	body	,	for	Hector	has	his	armour	.
和	他们	是	斗争	圆形的	他的	裸	身体	,	为了	赫克托	有	他的	盔甲	.

他们围着他赤裸的身体打斗，因为赫克托耳有盔甲。

" [ðen] [ə'kɪliːz] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

"	Then	Achilles	said	never	a	word	,	but	fell	on	the	floor	of	his	hut	,
"	然后	阿喀琉斯	说	绝不	一个	单词	,	但	跌倒	在	这	地面	的	他的	小屋	,

"然后阿喀琉斯一句话也没说，就倒在了他的小屋地板上。"

[ænd; ənd] [θruː] [blæk] ['æʃɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] , [tɪl] [æn'tiləkəs] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	threw	black	ashes	on	his	yellow	hair	,	till	Antilochus	seized	his	hands	,
和	扔	黑色的	灰烬	在	他的	黄色的	头发	,	直到	安提洛科斯	查获	他的	双手	,

并将黑灰撒在他金色的头发上，直到安提洛科斯抓住他的双手。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [fɔːr; fər] ['veri] ['sɑːroʊ] .

fearing	that	he	would	cut	his	own	throat	with	his	dagger	,	for	very	sorrow	.
害怕	那	他	会	切	他的	自己的	喉	和	他的	匕首	,	为了	非常	悲哀	.

他害怕自己会因为极度悲伤而用匕首割断自己的喉咙。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θetis; 'θiː-] , [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	,	Thetis	,	arose	from	the	sea	to	comfort	him	,
他的	母亲	,	忒提斯	,	出现	从	这	海	到	舒适	他	,

他的母亲忒提斯从海中升起安慰他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sleɪ] ['hektər] ,

but	he	said	that	he	desired	to	die	if	he	could	not	slay	Hector	,
但	他	说	那	他	想要的	到	死	如果	他	可以	不是	杀戮	赫克托	,

但他表示，如果不能杀死赫克托耳，他宁愿死去。

[huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

who	had	slain	his	friend	.
WHO	有	被杀	他的	朋友	.

他杀害了自己的朋友。

[ðen] ['θetis; 'θiː-] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

Then	Thetis	told	him	that	he	could	not	fight	without	armour	,	and	now	he
然后	忒提斯	讲述	他	那	他	可以	不是	斗争	没有	盔甲	,	和	现在	他

[hæd; həd] [nʌn] ;

had	none	;
有	没有任何	;

忒提斯告诉他，没有盔甲就不能战斗，而他现在却什么也没有；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

but	she	would	go	to	the	God	of	armour	-	making	and	bring	from	him
但	她	会	去	到	这	上帝	的	盔甲	-	制作	和	带来	从	他

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [si:n] [baɪ][men]

such	a	shield	and	helmet	and	breastplate	as	had	never	been	seen	by	men
这样的	一个	盾	和	头盔	和	胸甲	作为	有	绝不	到过	已见	经过	男人

.

:

.

但她会去拜见盔甲制造之神，从他那里得到一副人类从未见过的盾牌、头盔和胸甲。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][pə'trəukləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪld]

Meanwhile	the	fight	raged	round	the	dead	body	of	Patroclus	,	which	was	defiled
同时	这	斗争	愤怒	圆形的	这	死的	身体	的	帕特罗克罗斯	,	哪个	曾是	被玷污的

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] ,

with	blood	and	dust	,
和	血	和	灰尘	,

与此同时，战斗在帕特罗克罗斯的尸体周围激烈进行，尸体已被鲜血和尘土玷污。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][tɔ:rn]

near	the	ships	,	and	was	being	dragged	this	way	and	that	,	and	torn
靠近	这	船舶	,	和	曾是	存在	拖拽	这	方式	和	那	,	和	撕裂

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

在船只附近，被拖来拖去，被撕扯受伤。

[ə'kɪli:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] [saɪt] ,

Achilles	could	not	bear	this	sight	,
阿喀琉斯	可以	不是	熊	这	视线	,

阿喀琉斯无法忍受这番景象。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]['entər] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rmər] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wer]

yet	his	mother	had	warned	him	not	to	enter	without	armour	the	battle	where
然而	他的	母亲	有	警告	他	不是	到	进入	没有	盔甲	这	战斗	在哪里

[stoʊnz] [ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [heɪl] ;

stones	and	arrows	and	spears	were	flying	like	hail	;
石头	和	箭头	和	长矛	是	飞行	喜欢	冰雹	;

但他的母亲曾警告他，不要在没有盔甲的情况下进入战场，因为那里石头、箭矢和长矛像冰雹一样飞来飞去；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔ:l][ænd; ənd] [brɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][noʊ]

and	he	was	so	tall	and	broad	that	he	could	put	on	the	arms	of	no
和	他	曾是	所以	高的	和	广阔	那	他	可以	放	在	这	武器	的	不

['ʌðər] [mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

他身材高大魁梧，以至于无法挽住其他男人的胳膊。

[soʊ][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

So	he	went	down	to	the	ditch	as	he	was	,	unarmed	,
所以	他	去	向下	到	这	沟	作为	他	曾是	,	徒手	,

于是他赤手空拳地走到沟边。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] ,

and	as	he	stood	high	above	it	,	against	the	red	sunset	,
和	作为	他	站立	高的	多于	它	,	反对	这	红色的	日落	,

当他高高地站在夕阳西下、映衬着红色落日时，

['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] [laɪk][ðə; ði] ['biːkən] [bleɪz] [ðæt] [sɔːz] ['ɪntuː]

fire	seemed	to	flow	from	his	golden	hair	like	the	beacon	blaze	that	soars	into
火	似乎	到	流动	从	他的	金的	头发	喜欢	这	信标	火焰	那	翱翔	进入

[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [wen] [æn; ən]['aɪlənd] [taʊn] [ɪz] [ə'tækt] [æt; ət] [naɪt] ,

the	dark	sky	when	an	island	town	is	attacked	at	night	,
这	黑暗的	天空	什么时候	一个	岛	镇	是	遭到攻击	在	夜晚	,

他的金色头发仿佛燃起了火焰，如同岛屿城镇在夜间遭受袭击时冲破黑暗夜空的烽火。

[ænd; ənd][men] [laɪt] ['biːkənz] [ðæt][ðer; ðər] ['neɪbərz] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

and	men	light	beacons	that	their	neighbours	may	see	them	and	come	to
和	男人	光	信标	那	他们的	邻居	可能	看	他们	和	来	到

[ðer; ðər][help][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ailz] .

their	help	from	other	isles	.
他们的	帮助	从	其他	岛屿	.

人们点燃烽火，以便邻居们能够看到他们，并从其他岛屿前来帮助他们。

[ðer; ðər] [ə'kɪliːz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ,

There	Achilles	stood	in	a	splendour	of	fire	,	and	he	shouted	aloud	,
那里	阿喀琉斯	站立	在	一个	辉煌	的	火	,	和	他	喊叫	大声	,

阿喀琉斯伫立于一片耀眼的火焰之中，他高声呐喊：

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['klærɪən] [rɪŋz] [wen] [men] [fɔːl][ɑːn][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [biˈsidʒd] ['sɪti] [wɔːl] .

as	clear	as	a	clarion	rings	when	men	fall	on	to	attack	a	besieged	city	wall	.
作为	清除	作为	一个	号角	戒指	什么时候	男人	落下	在	到	攻击	一个	被围困	城市	墙	.

就像号角响起，士兵们冲向被围困的城墙一样清晰。

[θraɪs] [ə'kɪliːz] ['ʃaʊtɪd] ['maɪtɪli] ,

Thrice	Achilles	shouted	mightily	,
三次	阿喀琉斯	喊叫	非常	,

阿喀琉斯三次高声呐喊，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ['ʃʌdəd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]

and	thrice	the	horses	of	the	Trojans	shuddered	for	fear	and	turned	back
和	三次	这	马匹	的	这	特洛伊木马	颤抖	为了	害怕	和	转向	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

from	the	onslaught	,
从	这	猛攻	,

特洛伊人的战马三次因恐惧而颤抖，从进攻中撤退。

— [ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

—	and	thrice	the	men	of	Troy	were	confounded	and	shaken	with	terror	.
—	和	三次	这	男人	的	特洛伊	是	令人困惑	和	摇晃	和	恐怖	.

特洛伊人三次惊恐万分，不知所措。

[ðen] [ðə; ði] ['griːks] [druː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] ,

Then	the	Greeks	drew	the	body	of	Patroclus	out	of	the	dust	and	the	arrows	,
然后	这	希腊人	画	这	身体	的	帕特罗克罗斯	出去	的	这	灰尘	和	这	箭头	,

然后希腊人从尘土和箭矢中挖出了帕特罗克罗斯的遗体。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['fɑːloʊd] , ['wiːpɪŋ] ,

and	laid	him	on	a	bier	,	and	Achilles	followed	,	weeping	,
和	铺设	他	在	一个	柩	,	和	阿喀琉斯	随后	,	哭泣	,

他们将他放在灵柩上，阿喀琉斯跟在后面，哭泣着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['tʃæriət] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ;

for	he	had	sent	his	friend	with	chariot	and	horses	to	the	war	;
为了	他	有	发送	他的	朋友	和	战车	和	马匹	到	这	战争	;

因为他派他的朋友带着战车和马匹去打仗了；

[bʌt; bət] [hoʊm] [ə'gen] [hiː; hi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [mɔːr] .

but	home	again	he	welcomed	him	never	more	.
但	家	再次	他	欢迎	他	绝不	更多的	.

但他回到家后，却再也没有欢迎过他。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] .

Then	the	sun	set	and	it	was	night	.
然后	这	太阳	放	和	它	曾是	夜晚	.

然后太阳落山了，夜幕降临。

[naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [wɪʃt] ['hektər] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Now	one	of	the	Trojans	wished	Hector	to	retire	within	the	walls	of	Troy	,
现在	一	的	这	特洛伊木马	希望	赫克托	到	退休	之内	这	墙壁	的	特洛伊	,

这时，一位特洛伊人希望赫克托耳能退隐到特洛伊城内。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kɪliːz] [wʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

for	certainly	Achilles	would	to	-	morrow	be	foremost	in	the	war	.
为了	当然	阿喀琉斯	会	到	-	明天	是	首先	在	这	战争	.

阿喀琉斯明天肯定会在战争中冲锋陷阵。

[bʌt; bət] ['hektər] [sed] , “ [hæv; həv] [jiː; ji] [nɑːt] [hæd; həd] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ?

But	Hector	said	,	“	Have	ye	not	had	your	fill	of	being	shut	up	behind	walls	?
但	赫克托	说	,	“	有	是的	不是	有	你的	充满	的	存在	关闭	向上	在后面	墙壁	?

但赫克托尔说：“你们被关在墙后还不够吗？”

[let] [ə'kɪliːz] [faɪt] ; [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] .

Let	Achilles	fight	;	I	will	meet	him	in	the	open	field	.
让	阿喀琉斯	斗争	;	我	将要	见面	他	在	这	打开	场地	.

让阿喀琉斯去战斗吧；我将在开阔的战场上与他交锋。

” [ðə; ði] ['trəudʒəns] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

”	The	Trojans	cheered	,	and	they	camped	in	the	plain	,
”	这	特洛伊木马	欢呼	,	和	他们	露营	在	这	清楚的	,

特洛伊人欢呼雀跃，并在平原上安营扎寨。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ['wɪmɪn] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] ,

while	in	the	hut	of	Achilles	women	washed	the	dead	body	of	Patroclus	,
尽管	在	这	小屋	的	阿喀琉斯	女性	洗过	这	死的	身体	的	帕特罗克罗斯	,

在阿喀琉斯的茅屋里，妇女们正在清洗帕特罗克罗斯的尸体。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] ['hektər] .

and	Achilles	swore	that	he	would	slay	Hector	.
和	阿喀琉斯	发誓	那	他	会	杀戮	赫克托	.

阿喀琉斯发誓要杀死赫克托耳。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] ['θetis; 'θiː-] ,

In	the	dawn	came	Thetis	,
在	这	黎明	来了	忒提斯	,

黎明时分，忒提斯出现了。

['berɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ðə; ði] [nuː] ['splendɪd] ['ɑːrmər] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

bearing	to	Achilles	the	new	splendid	armour	that	the	God	had	made	for	him
轴承	到	阿喀琉斯	这	新的	灿烂	盔甲	那	这	上帝	有	制成	为了	他

.

:

.

为阿喀琉斯带来神为他打造的崭新华丽的盔甲。

[ðen] [ə'kɪliːz] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [men] ; [bʌt; bət] [ju(ː)'lisiːz] ,

Then	Achilles	put	on	that	armour	,	and	roused	his	men	;	but	Ulysses	,
然后	阿喀琉斯	放	在	那	盔甲	,	和	唤醒	他的	男人	;	但	尤利西斯	,

于是阿喀琉斯穿上了那身盔甲，鼓舞了他的士兵；但是尤利西斯，

[huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [faɪt] [tɪl] [piːs] [hæd; həd] [bɪn]

who	knew	all	the	rules	of	honour	,	would	not	let	him	fight	till	peace	had	been
WHO	知道	全部	这	规则	的	荣誉	,	会	不是	让	他	斗争	直到	和平	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

那些深谙荣誉准则的人，不会让他继续战斗，直到和平达成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['serəmənɪz] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][,ægə'memnən] ,

with	a	sacrifice	and	other	ceremonies	,	between	him	and	Agamemnon	,
和	一个	牺牲	和	其他	仪式	,	之间	他	和	阿伽门农	,

他和阿伽门农之间举行了献祭和其他仪式，

[ænd; ənd] [tɪl] [,ægə'memnən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] [hæd; həd]

and	till	Agamemnon	had	given	him	all	the	presents	which	Achilles	had
和	直到	阿伽门农	有	给定	他	全部	这	礼物	哪个	阿喀琉斯	有

[bɪ'fɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

before	refused	.
前	拒绝	.

直到阿伽门农把阿喀琉斯之前拒绝的所有礼物都送给了他。

[ə'kɪliːz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][juː)'lisiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Achilles	did	not	want	them	;	he	wanted	only	to	fight	,	but	Ulysses	made	him
阿喀琉斯	做过	不是	想	他们	;	他	通缉	仅有的	到	斗争	,	但	尤利西斯	制成	他

[ə'beɪ] ,

obey	,
服从	,

阿喀琉斯并不想要他们；他只想战斗，但尤利西斯强迫他服从。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]['juːʒuəl] .

and	do	what	was	usual	.
和	做	什么	曾是	通常	.

然后做一切平常的事。

[ðen] [ðə; ði] [gɪfts] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd][,ægə'memnən] [stʊd] [ʌp] ,

Then	the	gifts	were	brought	,	and	Agamemnon	stood	up	,
然后	这	礼物	是	带来	,	和	阿伽门农	站立	向上	,

随后礼物被端了上来，阿伽门农站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʊk]

and	said	that	he	was	sorry	for	his	insolence	,	and	the	men	took
和	说	那	他	曾是	对不起	为了	他的	傲慢	,	和	这	男人	采取

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他说他为自己的傲慢无礼感到抱歉，然后男人们一起吃了早餐。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] .

but	Achilles	would	neither	eat	nor	drink	.
但	阿喀琉斯	会	两者都不	吃	也不	喝	.

但阿喀琉斯既不吃也不喝。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

He	mounted	his	chariot	,
他	安装	他的	战车	,

他登上战车，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ['zænθəs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	the	horse	Xanthus	bowed	his	head	till	his	long	mane	touched	the	ground	,
但	这	马	黄花菜	鞠躬	他的	头	直到	他的	长的	鬃毛	感动	这	地面	,

但那匹名叫桑图斯的马低下了头，直到它长长的鬃毛拖到了地上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [hɔːrs] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [wɪnd] , [hiː; hi] [spoʊk] ([ɔːr][soʊ][men]

and	,	being	a	fairy	horse	,	the	child	of	the	West	Wind	,	he	spoke	(	or	so	men
和	,	存在	一个	仙女	马	,	这	孩子	的	这	西方	风	,	他	辐	(	或者	所以	男人

[sed]) ,

said	)	,
说	)	,

而且，作为一匹仙马，西风之子，他会说话（至少人们是这么说的）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðiː] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] ,

and	these	were	his	words	:	"	We	shall	bear	thee	swiftly	and	speedily	,
和	这些	是	他的	字	:	"	我们	将	熊	你	迅速地	和	迅速地	,

他是这样说的："我们会迅速地、很快地把你带走，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [sleɪn] [ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] . "

but	thou	shalt	be	slain	in	fight	,	and	thy	dying	day	is	near	at	hand	.	"
但	你	应	是	被杀	在	斗争	,	和	你的	垂死	天	是	靠近	在	手	.	"

但你必将在战斗中阵亡，你的死期将至。

" [wel] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'kɪliːz] ,

"	Well	I	know	it	,	"	said	Achilles	,
"	出色地	我	知道	它	,	"	说	阿喀琉斯	,

"我知道，"阿喀琉斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['trəudʒəns][ðer; ðər] [fɪl]

"	but	I	will	not	cease	from	fighting	till	I	have	given	the	Trojans	their	fill
"	但	我	将要	不是	停止	从	斗争	直到	我	有	给定	这	特洛伊木马	他们的	充满

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

"但我绝不会停止战斗，直到我让特洛伊人尝尽战争的滋味。"

" [soʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ðɪ]['trəudʒəns] .

"	So	all	that	day	he	chased	and	slew	the	Trojans	.
"	所以	全部	那	天	他	追逐	和	一万	这	特洛伊木马	.

于是，他整整一天都在追杀特洛伊人。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [red]

He	drove	them	into	the	river	,	and	,	though	the	river	came	down	in	a	red
他	驾驶	他们	进入	这	河	,	和	,	尽管	这	河	来了	向下	在	一个	红色的

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

他把他们赶进了河里，虽然河水泛起了血红的洪流，

[hiː; hi] [krɔːst] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn] .

he	crossed	,	and	slew	them	on	the	plain	.
他	交叉	,	和	一万	他们	在	这	清楚的	.

他渡过河，在平原上将他们全部杀死。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [kɔːt] ['faɪər] , [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [draɪ] [græs] [bleizd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	plain	caught	fire	,	the	bushes	and	long	dry	grass	blazed	round	him	,
这	清楚的	捕捉	火	,	这	灌木丛	和	长的	干燥	草	燃烧的	圆形的	他	,

平原燃起了大火，灌木丛和长长的干草在他周围熊熊燃烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ðɪ]['trəudʒəns][tuː; tə][ðer; ðər]

but	he	fought	his	way	through	the	fire	,	and	drove	the	Trojans	to	their
但	他	战斗	他的	方式	通过	这	火	,	和	驾驶	这	特洛伊木马	到	他们的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

但他奋力杀出重围，冲进了火海，并将特洛伊人赶回了城墙之内。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] [rʌʃt] [θruː] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd]

The	gates	were	thrown	open	,	and	the	Trojans	rushed	through	like	frightened
这	大门	是	抛掷	打开	,	和	这	特洛伊木马	匆忙	通过	喜欢	害怕

[fɔːnz] ,

fawns	,
小鹿	,

城门敞开，特洛伊人像受惊的小鹿一样冲了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	then	they	climbed	to	the	battlements	,	and	looked	down	in	safety	,
和	然后	他们	攀登	到	这	城垛	,	和	看起来	向下	在	安全	,

然后他们爬上城垛，安全地向下俯瞰。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [griːk] ['ɑːrmi] [əd'vænst] [ɪn] [laɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ʃiːldz] .

while	the	whole	Greek	army	advanced	in	line	under	their	shields	.
尽管	这	所有的	希腊语	军队	先进的	在	线	在下面	他们的	盾牌	.

整个希腊军队在盾牌的掩护下列队前进。

[bʌt; bət] ['hektər] [stʊd] [stɪl] , [ə'loʊn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][oʊld]['praɪəm] ,

But	Hector	stood	still	,	alone	,	in	front	of	the	gate	,	and	old	Priam	,
但	赫克托	站立	仍然	,	独自的	,	在	正面	的	这	门	,	和	老的	普里阿姆	,

但赫克托耳独自一人站在城门前，一动不动，老普里阿摩斯……

[huː] [sɔː] [ə'kɪliːz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːrmər] ,

who	saw	Achilles	rushing	on	,	shining	like	a	star	in	his	new	armour	,
WHO	锯	阿喀琉斯	匆忙	在	,	灼灼	喜欢	一个	星星	在	他的	新的	盔甲	,

谁看见阿喀琉斯身披新铠甲，像星星一样闪耀着光芒，奋勇向前？

[kɔːld] [wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə] ['hektər] , “ [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] !

called	with	tears	to	Hector	,	“	Come	within	the	gate	!
称为	和	眼泪	到	赫克托	,	“	来	之内	这	门	!

赫克托耳含泪喊道：“进城吧！”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [sleɪn] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ,

This	man	has	slain	many	of	my	sons	,
这	男人	有	被杀	许多	的	我的	儿子们	,

这个人杀害了我的许多儿子，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sleɪz] [ðiː] [huːm] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ?

and	if	he	slays	thee	whom	have	I	to	help	me	in	my	old	age	?
和	如果	他	杀戮	你	谁	有	我	到	帮助	我	在	我的	老的	年龄	?

如果他杀了你，我年老时谁来帮我？

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['hektər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] .

”	His	mother	also	called	to	Hector	,	but	he	stood	firm	,	waiting	for	Achilles	.
”	他的	母亲	还	称为	到	赫克托	,	但	他	站立	公司	,	等待	为了	阿喀琉斯	.

“他的母亲也呼唤赫克托耳，但他却坚定地站在那里，等待阿喀琉斯。”

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ræn] [θraɪs] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [raʊnd] [trɔɪ]

Now	the	story	says	that	he	was	afraid	,	and	ran	thrice	in	full	armour	round	Troy
现在	这	故事	说道	那	他	曾是	害怕的	,	和	跑	三次	在	满的	盔甲	圆形的	特洛伊

,

,
,

故事上说他当时很害怕，穿着全副盔甲绕着特洛伊城跑了三圈。

[wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz] [ɪn] [pər'suːt] .

with	Achilles	in	pursuit	.
和	阿喀琉斯	在	追逐	.

阿喀琉斯紧追不舍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tru:] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] [men] [kʊd; kəd] [rʌn] [θraɪs] , [ɪn] ['hevi] ['ɑ:rmər] ,

But	**this**	**cannot**	**be**	**true**	**,**	**for**	**no**	**mortal**	**men**	**could**	**run**	**thrice**	**,**	**in**	**heavy**	**armour**	**,**
但	这	不能	是	真的	,	为了	不	凡人	男人	可以	跑步	三次	,	在	重的	盔甲	,

但这不可能，因为凡人不可能身披重甲跑三次。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃi:ldz] [ðæt] [klæŋkt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['æŋklz] , [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [trɔɪ] :

with	**great**	**shields**	**that**	**clanked**	**against**	**their**	**ankles**	**,**	**round**	**the**	**town**	**of**	**Troy**	**:**
和	伟大的	盾牌	那	叮当作响	反对	他们的	脚踝	,	圆形的	这	镇	的	特洛伊	:

他们扛着巨大的盾牌，盾牌撞击着他们的脚踝，绕着特洛伊城转圈：

[mɔ:r'oʊvər] ['hektər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [men] ,

moreover	**Hector**	**was**	**the**	**bravest**	**of**	**men**	**,**
而且	赫克托	曾是	这	最勇敢的	的	男人	,

此外，赫克托耳是世上最勇敢的人。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['troʊdʒən] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	**all**	**the**	**Trojan**	**women**	**were**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**from**	**the**	**walls**	**.**
和	全部	这	特洛伊木马	女性	是	寻找	向下	在	他	从	这	墙壁	.

特洛伊妇女们都从城墙上俯视着他。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] ,

We	**cannot**	**believe**	**that**	**he**	**ran**	**away**	**,**
我们	不能	相信	那	他	跑	离开	,

我们无法相信他会逃跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [ə'kɪli:z] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'gri:mənt]

and	**the**	**story**	**goes**	**on**	**to**	**tell**	**that**	**he**	**asked**	**Achilles**	**to**	**make**	**an**	**agreement**
和	这	故事	去	在	到	告诉	那	他	问	阿喀琉斯	到	制作	一个	协议

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

故事接着讲述了他请求阿喀琉斯与他达成协议。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid]

The	**conqueror**	**in**	**the**	**fight**	**should**	**give**	**back**	**the**	**body**	**of**	**the**	**fallen**	**to**	**be**	**buried**
这	征服者	在	这	斗争	应该	给	后退	这	身体	的	这	倒下	到	是	埋葬

[baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

by	**his**	**friends**	**,**
经过	他的	朋友们	,

战斗的胜利者应该将阵亡者的遗体交还给他的战友安葬。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] .

but	**should**	**keep**	**his**	**armour**	**.**
但	应该	保持	他的	盔甲	.

但他应该保留他的盔甲。

[bʌt; bət] [ə'kɪli:z] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['hektər] , [ænd; ənd] [θru:]

But	**Achilles**	**said**	**that**	**he**	**could**	**make**	**no**	**agreement**	**with**	**Hector**	**,**	**and**	**threw**
但	阿喀琉斯	说	那	他	可以	制作	不	协议	和	赫克托	,	和	扔

[hɪz; ɪz] [spɪr] ,

his	**spear**	**,**
他的	矛	,

但阿喀琉斯说他无法与赫克托耳达成协议，然后掷出了他的长矛。

[wɪtʃ] [flu:] ['oʊvər] ['hɛktɚz] ['ʃoʊldər] .

which	**flew**	**over**	**Hector's**	**shoulder**	**.**
哪个	飞翔	超过	赫克托的	肩膀	.

它从赫克托的肩膀上飞过。

[ðen] ['hektər] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Then	**Hector**	**threw**	**his**	**spear**	**,**
然后	赫克托	扔	他的	矛	,

然后赫克托耳投掷了他的长矛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [əˈkɪliːz] .

but	it	could	not	pierce	the	shield	which	the	God	had	made	for	Achilles	.
但	它	可以	不是	刺穿	这	盾	哪个	这	上帝	有	制成	为了	阿喀琉斯	.

但它却无法刺穿上帝为阿喀琉斯打造的盾牌。

[ˈhektər] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [spɪr] , [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] [hæd; həd][wʌn] , [soʊ] [ˈhektər] [kraɪd] ,

Hector	had	no	other	spear	,	and	Achilles	had	one	,	so	Hector	cried	,
赫克托	有	不	其他	矛	,	和	阿喀琉斯	有	一	,	所以	赫克托	哭	,

赫克托耳没有别的矛了，而阿喀琉斯有一支，于是赫克托耳喊道：

“ [let] [ˌem ˈiː][nɑːt][daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnər] !

“	Let	me	not	die	without	honour	!
”	让	我	不是	死	没有	荣誉	!

“让我不要死得毫无尊严！”

” [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [əˈkɪliːz] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

”	and	drew	his	sword	,	and	rushed	at	Achilles	,	who	sprang	to	meet	him	,
”	和	画	他的	剑	,	和	匆忙	在	阿喀琉斯	,	WHO	弹簧	到	见面	他	,

“然后他拔出剑，冲向阿喀琉斯，阿喀琉斯也跃起迎击他。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈhektər] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [stroʊk] [əˈkɪliːz] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]

but	before	Hector	could	come	within	a	sword	-	stroke	Achilles	had	sent	his
但	前	赫克托	可以	来	之内	一个	剑	-	中风	阿喀琉斯	有	发送	他的

[spɪr] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈhektər] .

spear	clean	through	the	neck	of	Hector	.
矛	干净的	通过	这	脖子	的	赫克托	.

但赫克托耳还没来得及挥剑，阿喀琉斯就用长矛刺穿了赫克托耳的脖子。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] [sed] , “ [dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [fleʃ]

He	fell	in	the	dust	and	Achilles	said	,	“	Dogs	and	birds	shall	tear	your	flesh
他	跌倒	在	这	灰尘	和	阿喀琉斯	说	,	“	狗	和	鸟类	将	撕	你的	肉

[ʌnˈberid] .

unburied	.
未掩埋的	.

他倒在了尘土中，阿喀琉斯说：“狗和鸟将撕咬你的血肉，直到它们无法掩埋你。”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] [ˈhektər] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [goʊld][frʌm; frəm][ˈpraɪəm] ,

”	With	his	dying	breath	Hector	prayed	him	to	take	gold	from	Priam	,
”	和	他的	垂死	气息	赫克托	祈祷	他	到	拿	金子	从	普里阿姆	,

“赫克托耳临终前恳求他从普里阿摩斯那里取回黄金，

[ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [trɔɪ] .

and	give	back	his	body	to	be	burned	in	Troy	.
和	给	后退	他的	身体	到	是	烧伤	在	特洛伊	.

并将他的遗体送回特洛伊火化。

[bʌt; bət] [əˈkɪliːz] [sed] , “ [haʊnd] !

But	Achilles	said	,	“	Hound	!
但	阿喀琉斯	说	,	“	猎犬	!

但阿喀琉斯说：“猎犬！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [kɑːrv] [ænd; ənd] [iːt] [ðaɪ] [rɔː] [fleʃ] ,

would	that	I	could	bring	myself	to	carve	and	eat	thy	raw	flesh	,
会	那	我	可以	带来	我	到	雕刻	和	吃	你的	生的	肉	,

但愿我能狠下心来，将你的生肉切割下来吃掉。

[bʌt; bət][dɔːgz][ʃæl; ʃəl][dɪˈvaʊər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ðaɪ] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

but	dogs	shall	devour	it	,	even	if	thy	father	offered	me	thy	weight	in	gold	.
但	狗	将	吞食	它	,	甚至	如果	你的	父亲	提供	我	你的	重量	在	金子	.

即使你父亲给我等同于你体重的黄金，狗也会把它吃掉。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ['hektər] ['prɔfɪˌsaɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	With	his	last	words	Hector	prophesied	and	said	,
"	和	他的	最后的	字	赫克托	预言	和	说	,

“赫克托尔临终前预言道：”

“ [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['pærɪs][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['skiːən] [geɪt] .

“	Remember	me	in	the	day	when	Paris	shall	slay	thee	in	the	Scaean	gate	.
"	记住	我	在	这	天	什么时候	巴黎	将	杀戮	你	在	这	斯卡安	门	.

“当帕里斯在斯凯亚门杀死你的时候，请记住我。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪv] [soʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːld]

"	Then	his	brave	soul	went	to	the	land	of	the	Dead	,	which	the	Greeks	called
"	然后	他的	勇敢的	灵魂	去	到	这	土地	的	这	死的	,	哪个	这	希腊人	称为

['heɪdiːz] .

Hades	.
哈迪斯	.

“然后，他勇敢的灵魂去了死者之地，希腊人称之为哈迪斯。”

[tuː; tə] [ðæt] [lænd][ju(ː)'lisiːz] [seɪld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [telz]

To	that	land	Ulysses	sailed	while	he	was	still	a	living	man	,	as	the	story	tells
到	那	土地	尤利西斯	航行	尽管	他	曾是	仍然	一个	活的	男人	,	作为	这	故事	讲述

['leɪtər] .

later	.
之后	.

据故事后来记载，尤利西斯在世时就曾航行到那片土地。

[ðen] [ə'kɪliːz] [dɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] ; [hiː; hi][slɪt][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ded] ['hektər] [frʌm; frəm] [hiːl]

Then	Achilles	did	a	dreadful	deed	;	he	slit	the	feet	of	dead	Hector	from	heel
然后	阿喀琉斯	做过	一个	可怕	契据	;	他	缝隙	这	脚	的	死的	赫克托	从	脚跟

[tuː; tə]['æŋk(ə)l] ,

to	ankle	,
到	踝	,

然后阿喀琉斯做了一件可怕的事：他从脚后跟到脚踝割开了死去的赫克托耳的双脚。

[ænd; ənd] [θrʌst] [θɔːŋz] [θruː] ,

and	thrust	thongs	through	,
和	推力	丁字裤	通过	,

然后将丁字裤塞进去，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θɔːŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [treɪld] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]

and	bound	him	by	the	thongs	to	his	chariot	and	trailed	the	body	in	the
和	边界	他	经过	这	丁字裤	到	他的	战车	和	拖着	这	身体	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

然后用皮带将他绑在战车上，拖着尸体在尘土中行走。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

All	the	women	of	Troy	who	were	on	the	walls	raised	a	shriek	,
全部	这	女性	的	特洛伊	WHO	是	在	这	墙壁	提高	一个	尖叫	,

所有在城墙上的特洛伊妇女都发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] ['hɛktɚz] [waɪf] , [æn'drɑːməki] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	Hector's	wife	,	Andromache	,	heard	the	sound	.
和	赫克托的	妻子	,	安德洛玛刻	,	听到	这	声音	.

赫克托耳的妻子安德洛玛刻听到了这个声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [web] ,

She	had	been	in	an	inner	room	of	her	house	,	weaving	a	purple	web	,
她	有	到过	在	一个	内	房间	的	她	房子	,	编织	一个	紫色的	网站	,

她当时待在屋里的一间内室里，正在织一张紫色的网。

[ænd; ənd] [im'brɔidəːriŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	embroidering	flowers	on	it	,
和	刺绣	花朵	在	它	,

并在上面绣上花朵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['baʊər] ['meidnz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər] ['hektər]

and	she	was	calling	her	bower	maidens	to	make	ready	a	bath	for	Hector
和	她	曾是	呼叫	她	凉亭	少女们	到	制作	准备好	一个	洗澡	为了	赫克托

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['taɪərd][frʌm; frəm]['bæt(ə)l] .

when	he	should	come	back	tired	from	battle	.
什么时候	他	应该	来	后退	疲劳的	从	战斗	.

她正召集侍女们准备沐浴，等赫克托耳从战场上疲惫归来时，就可以沐浴了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] ['trembld] ,

But	when	she	heard	the	cry	from	the	wall	she	trembled	,
但	什么时候	她	听到	这	哭	从	这	墙	她	颤抖	,

但当她听到墙上传来的哭喊声时，她浑身颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

and	the	shuttle	with	which	she	was	weaving	fell	from	her	hands	.
和	这	穿梭	和	哪个	她	曾是	编织	跌倒	从	她	双手	.

她手中的梭子从她织布机上掉了下来。

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Surely	I	heard	the	cry	of	my	husband's	mother	,	”	she	said	,
“	一定	我	听到	这	哭	的	我的	丈夫的	母亲	,	”	她	说	,

“我肯定听到了我丈夫母亲的哭声，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meidnz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	she	bade	two	of	her	maidens	come	with	her	to	see	why	the	people
和	她	巴德	二	的	她	少女们	来	和	她	到	看	为什么	这	人们

[lə'mentɪd] .

lamented	.
哀叹	.

她吩咐两个侍女陪她一起去看看人们为什么哀叹。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætlmənts] ,

She	ran	swiftly	,	and	reached	the	battlements	,
她	跑	迅速地	,	和	达到	这	城垛	,

她跑得很快，到达了城垛。

[ænd; ənd] [ðens] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]

and	thence	she	saw	her	dear	husband's	body	being	whirled	through	the	dust
和	因此	她	锯	她	亲爱的	丈夫的	身体	存在	旋转	通过	这	灰尘

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

towards	the	ships	,
向	这	船舶	,

于是她看见她亲爱的丈夫的遗体被尘土卷起，朝着船只飞去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

behind	the	chariot	of	Achilles	.
在后面	这	战车	的	阿喀琉斯	.

在阿喀琉斯的战车后面。

[ðen] [naɪt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

Then	night	came	over	her	eyes	and	she	fainted	.
然后	夜晚	来了	超过	她	眼睛	和	她	昏厥	.

然后，夜幕降临，她昏了过去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [naʊ] [nʌn] [wʊd] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər]

But	when	she	returned	to	herself	she	cried	out	that	now	none	would	defend	her
但	什么时候	她	返回	到	她自己	她	哭	出去	那	现在	没有任何	会	保卫	她

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

但当她回过神来时，她哭喊道，现在没有人会保护她的小男孩了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fi:sts] , ['seɪɪŋ] , “ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

and	other	children	would	push	him	away	from	feasts	,	saying	,	“	Out	with	you
和	其他	孩子们	会	推	他	离开	从	盛宴	,	说	,	“	出去	和	你

;

;

;

其他孩子会把他从宴席上推开，说：“你出去吧；

[noʊ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['hektər] ,

no	father	of	thine	is	at	our	table	,	”	and	his	father	,	Hector	,
不	父亲	的	你的	是	在	我们的	桌子	,	”	和	他的	父亲	,	赫克托	,

“你的父亲不在我们的餐桌上，”他的父亲赫克托耳说道。

[wʊd] [laɪ] ['neɪkɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ʌn'klæd] , [ʌn'bə:nd] , [ˌʌnlə'mentɪd] .

would	lie	naked	at	the	ships	,	unclad	,	unburned	,	unlamented	.
会	说谎	裸	在	这	船舶	,	裸体	,	未燃烧	,	无人哀悼	.

他们会赤身裸体地躺在船上，衣不蔽体，无人焚烧，无人哀悼。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'bə:nd] [ænd; ənd] ['ʌn'berid] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] ,

To	be	unburned	and	unburied	was	thought	the	greatest	of	misfortunes	,
到	是	未燃烧	和	未掩埋的	曾是	想法	这	最	的	不幸	,

死后既未被火化也未被掩埋，被认为是最大的不幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ʌn'bə:nd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['heɪdi:z] ,

because	the	dead	man	unburned	could	not	go	into	the	House	of	Hades	,
因为	这	死的	男人	未燃烧	可以	不是	去	进入	这	房子	的	哈迪斯	,

因为未焚尸的死者无法进入冥府。

[gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ndər] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ,

God	of	the	Dead	,	but	must	always	wander	,	alone	and	comfortless	,
上帝	的	这	死的	,	但	必须	总是	漫步	,	独自的	和	无安慰	,

他是死神，却永远只能孤独地游荡，没有慰藉。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['bɔ:rdərlænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

in	the	dark	borderland	between	the	dead	and	the	living	.
在	这	黑暗的	边疆	之间	这	死的	和	这	活的	.

在死者与生者之间的黑暗边界地带。

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rænsəmɪŋ] [ʌv; əv] ['hektər]

THE	CRUELTY	OF	ACHILLES	,	AND	THE	RANSOMING	OF	HECTOR
这	残酷	的	阿喀琉斯	,	和	这	赎金	的	赫克托

阿喀琉斯的残暴，以及赫克托的赎身

[wen] [ə'kɪli:z] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] [keɪm] , ['seɪɪŋ] ,

When	Achilles	was	asleep	that	night	the	ghost	of	Patroclus	came	,	saying	,
什么时候	阿喀琉斯	曾是	睡着了	那	夜晚	这	鬼	的	帕特罗克罗斯	来了	,	说	,

那天晚上阿喀琉斯睡着的时候，帕特罗克罗斯的鬼魂出现了，说道：

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'i:] ?

“	Why	dost	thou	not	burn	and	bury	me	?
”	为什么	朋友	你	不是	烧伤	和	埋葬	我	?

你为什么不把我烧死埋葬呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ded] [men] ['sʌfər] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

for	the	other	shadows	of	dead	men	suffer	me	not	to	come	near	them	,
为了	这	其他	阴影	的	死的	男人	遭受	我	不是	到	来	靠近	他们	,

至于其他死者的影子，它们不允许我靠近。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [aɪ]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

and	lonely	I	wander	along	the	dark	dwelling	of	Hades	.
和	孤独	我	漫步	沿着	这	黑暗的	住宅	的	哈迪斯	.

我孤独地徘徊在冥界的黑暗居所。

" [ðen] [ə'kɪliːz] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [men] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] ,

"	Then	Achilles	awoke	,	and	he	sent	men	to	cut	down	trees	,
"	然后	阿喀琉斯	醒来	,	和	他	发送	男人	到	切	向下	树木	,

“然后阿喀琉斯醒了过来，他派人去砍伐树木，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv]['fægəts][ænd; ənd][lɔːgz] .

and	make	a	huge	pile	of	fagots	and	logs	.
和	制作	一个	巨大的	桩	的	柴捆	和	日志	.

堆起一大堆柴垛和原木。

[ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [leɪd][pə'trəukləs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sluː] ['meni]

On	this	they	laid	Patroclus	,	covered	with	white	linen	,	and	then	they	slew	many
在	这	他们	铺设	帕特罗克罗斯	,	涵盖	和	白色的	亚麻布	,	和	然后	他们	一万	许多

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

他们将帕特罗克罗斯的遗体安放在上面，用白麻布盖好，然后宰杀了许多牲畜。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [twelv] ['troʊdʒən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	Achilles	cut	the	throats	of	twelve	Trojan	prisoners	of	war	,
和	阿喀琉斯	切	这	喉咙	的	十二	特洛伊木马	囚犯	的	战争	,

阿喀琉斯割断了十二名特洛伊战俘的喉咙。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pə'trəukləs][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

meaning	to	burn	them	with	Patroclus	to	do	him	honour	.
意义	到	烧伤	他们	和	帕特罗克罗斯	到	做	他	荣誉	.

意思是要将它们与帕特罗克罗斯一起烧死，以示对他的敬意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

This	was	a	deed	of	shame	,
这	曾是	一个	契据	的	耻辱	,

这是一件可耻的事。

[fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['æŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	Achilles	was	mad	with	sorrow	and	anger	for	the	death	of	his
为了	阿喀琉斯	曾是	疯狂的	和	悲哀	和	愤怒	为了	这	死亡	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

阿喀琉斯因朋友的死而悲痛欲绝，怒不可遏。

[ðen] [ðeɪ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ja:dz] [lɔːŋ]

Then	they	drenched	with	wine	the	great	pile	of	wood	,	which	was	thirty	yards	long
然后	他们	湿透了	和	葡萄酒	这	伟大的	桩	的	木头	,	哪个	曾是	三十	码	长的

[ænd; ənd] [brɔːd] ,

and	broad	,
和	广阔	,

然后他们用葡萄酒浇透了那堆长宽均为30码的大木柴。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	set	fire	to	it	,
和	放	火	到	它	,

然后放火烧掉它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][daɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	fire	blazed	all	through	the	night	and	died	down	in	the	morning	.
和	这	火	燃烧的	全部	通过	这	夜晚	和	死亡	向下	在	这	早晨	.

大火燃烧了一整夜，直到早晨才熄灭。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [waɪt] [boʊnz][ʌv; əv][pə'trəukləs][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['kæskɪt] ,

They	put	the	white	bones	of	Patroclus	in	a	golden	casket	,
他们	放	这	白色的	骨头	的	帕特罗克罗斯	在	一个	金的	棺材	,

他们将帕特罗克罗斯的白色骸骨放入一个金棺材中。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hʌt][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [hu:] [sed] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][daɪd] ,

and	laid	it	in	the	hut	of	Achilles	,	who	said	that	,	when	he	died	,
和	铺设	它	在	这	小屋	的	阿喀琉斯	,	WHO	说	那	,	什么时候	他	死亡	,

并把它放在阿喀琉斯的茅屋里，阿喀琉斯说，当他死后，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bɜ:rn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][mɪks][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	must	burn	his	body	,	and	mix	the	ashes	with	the	ashes	of	his
他们	必须	烧伤	他的	身体	,	和	混合	这	灰烬	和	这	灰烬	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他们必须火化他的遗体，并将骨灰与他朋友的骨灰混合在一起。

[ænd; ənd] [bɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	build	over	it	a	chamber	of	stone	,
和	建造	超过	它	一个	房间	的	石头	,

并在上面建造一个石室，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

and	cover	the	chamber	with	a	great	hill	of	earth	,
和	覆盖	这	房间	和	一个	伟大的	爬坡道	的	地球	,

用一大堆土把房间盖住。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	set	a	pillar	of	stone	above	it	.
和	放	一个	支柱	的	石头	多于	它	.

并在上面竖起一根石柱。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

This	is	one	of	the	hills	on	the	plain	of	Troy	,
这	是	一	的	这	丘陵	在	这	清楚的	的	特洛伊	,

这是特洛伊平原上的一座山丘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪlər] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

but	the	pillar	has	fallen	from	the	tomb	,	long	ago	.
但	这	支柱	有	倒下	从	这	墓	,	长的	前	.

但是，那根柱子很久以前就从墓穴里掉下来了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [ə'kɪli:z] [held] [geɪmz] — ['tʃæriət] ['reɪsɪz] , [fʊt] ['reɪsɪz] , ['bɑ:ksɪŋ]

Then	,	as	the	custom	was	,	Achilles	held	games	—	chariot	races	,	foot	races	,	boxing
然后	,	作为	这	风俗	曾是	,	阿喀琉斯	握住	游戏	—	战车	种族	,	脚	种族	,	拳击

, ['reslɪŋ] ,

,	wrestling	,
,	摔角	,

然后，按照惯例，阿喀琉斯举行了各种比赛——战车比赛、赛跑、拳击、摔跤。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃəri] — [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][pə'trəukləs] . [ju(:)'lisi:z] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊt] [reɪs]

and	archery	—	in	honour	of	Patroclus	.	Ulysses	won	the	prize	for	the	foot	race
和	射箭	—	在	荣誉	的	帕特罗克罗斯	.	尤利西斯	韩元	这	奖	为了	这	脚	种族

,

,
,

还有射箭——为了纪念帕特罗克罗斯。尤利西斯赢得了赛跑的奖项。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reslɪŋ] , [soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiːld] .

and	for	the	wrestling	,	so	now	his	wound	must	have	been	healed	.
和	为了	这	摔角	,	所以	现在	他的	伤口	必须	有	到过	已治愈	.

摔跤比赛之后，他的伤口肯定已经愈合了。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [stɪl] [kept] ['treɪlɪŋ] ['hɛktɚz] [ded] ['bɑːdi] [iːtʃ] [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [hæd; həd]

But	Achilles	still	kept	trailing	Hector's	dead	body	each	day	round	the	hill	that	had
但	阿喀琉斯	仍然	保留	尾随	赫克托的	死的	身体	每个	天	圆形的	这	爬坡道	那	有

[bɪn] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][pə'trəukləs] ,

been	raised	for	the	tomb	of	Patroclus	,
到过	提高	为了	这	墓	的	帕特罗克罗斯	,

但是，阿喀琉斯仍然每天尾随赫克托耳的尸体绕着为帕特罗克罗斯陵墓而筑起的山丘走一圈。

[tɪl] [ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['æŋgri] ,

till	the	Gods	in	heaven	were	angry	,
直到	这	神	在	天堂	是	生气的	,

直到天上的神明都发怒了，

[ænd; ənd] [beɪd] ['θetis; 'θiː-] [tel] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][tuː; tə]

and	bade	Thetis	tell	her	son	that	he	must	give	back	the	dead	body	to
和	巴德	忒提斯	告诉	她	儿子	那	他	必须	给	后退	这	死的	身体	到

['praɪəm] ,

Priam	,
普里阿姆	,

并嘱咐忒提斯告诉她的儿子，他必须把尸体还给普里阿摩斯。

[ænd; ənd] [teɪk] ['rænsəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	take	ransom	for	it	,
和	拿	赎金	为了	它	,

并以此勒索赎金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['praɪəm][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	they	sent	a	messenger	to	Priam	to	bid	him	redeem	the	body	of
和	他们	发送	一个	信使	到	普里阿姆	到	出价	他	赎回	这	身体	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他们派人去见普里阿摩斯，请求他赎回儿子的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər]['praɪəm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

It	was	terrible	for	Priam	to	have	to	go	and	humble	himself	before
它	曾是	糟糕的	为了	普里阿姆	到	有	到	去	和	谦逊的	他自己	前

[ə'kɪliːz] ,

Achilles	,
阿喀琉斯	,

对普里阿摩斯来说，被迫去向阿喀琉斯卑躬屈膝，真是太痛苦了。

[huːz] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

whose	hands	had	been	red	with	the	blood	of	his	sons	,
谁	双手	有	到过	红色的	和	这	血	的	他的	儿子们	,

他的双手曾被儿子们的鲜血染红，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði][gɔdz] .

but	he	did	not	disobey	the	Gods	.
但	他	做过	不是	违	这	神	.

但他没有违背神的旨意。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃests] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] ['tʃeɪndʒɪz]

He	opened	his	chests	,	and	took	out	twenty	-	four	beautiful	embroidered	changes
他	打开	他的	箱子	,	和	采取	出去	二十	-	四	美丽的	绣花	变化

[ʌv; əv] ['reɪmənt] ;

of	raiment	;
的	服饰	;

他打开箱子，取出二十四套精美的刺绣衣服；

[ænd; ənd][hiː; hi] [weid] [aʊt] [ten] ['hevi] [baːz] , [ɔːr]['tælənts] , [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ]

and	he	weighed	out	ten	heavy	bars	,	or	talents	,	of	gold	,	and	chose	a
和	他	称重	出去	十	重的	酒吧	,	或者	天赋	,	的	金子	,	和	选择	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [kʌp] ,

beautiful	golden	cup	,
美丽的	金的	杯子	,

他称出了十根沉甸甸的金条，也就是十他连得，然后挑选了一个漂亮的金杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['hɛlənəs] , [ænd; ənd] [diː'ɪfəbəs] ,

and	he	called	nine	of	his	sons	,	Paris	,	and	Helenus	,	and	Deiphobus	,
和	他	称为	九	的	他的	儿子们	,	巴黎	,	和	赫勒努斯	,	和	戴福布斯	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

他召集了他的九个儿子，帕里斯、赫勒诺斯、德伊福布斯，以及其他儿子。

['seɪɪŋ] , " [goʊ] , [jiː; ji][bæd] [sʌnz] , [maɪ] [ʃeɪm] ; [wʊd] [ðæt] ['hektər] [lɪvd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]

saying	,	"	Go	,	ye	bad	sons	,	my	shame	;	would	that	Hector	lived	and	all	of	you
说	,	"	去	,	是的	坏的	儿子们	,	我的	耻辱	;	会	那	赫克托	居住地	和	全部	的	你

[wɜːr; wər] [ded] !

were	dead	!
是	死的	!

他说："去吧，你们这些坏儿子，我的耻辱；但愿赫克托耳活着，而你们都死了！"

" [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ; " [goʊ] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪn] ,

"	for	sorrow	made	him	angry	;	"	go	,	and	get	ready	for	me	a	wain	,
"	为了	悲哀	制成	他	生气的	;	"	去	,	和	得到	准备好	为了	我	一个	韦恩	,

因为悲伤使他愤怒；"去，为我预备一辆马车，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['treʒərz] .

and	lay	on	it	these	treasures	.
和	躺	在	它	这些	宝藏	.

把这些珍宝放在上面。

" [soʊ] [ðeɪ] ['hɑːnist] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['treʒərz] ,

"	So	they	harnessed	mules	to	the	wain	,	and	placed	in	it	the	treasures	,
"	所以	他们	已掌握	骡子	到	这	韦恩	,	和	放置	在	它	这	宝藏	,

于是他们套上骡子，拉上车，把财宝放在车里，

[ænd; ənd] , ['æftər] [preɪɪŋ] , ['praɪəm] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

and	,	after	praying	,	Priam	drove	through	the	night	to	the	hut	of	Achilles	.
和	,	后	祈祷	,	普里阿姆	驾驶	通过	这	夜晚	到	这	小屋	的	阿喀琉斯	.

祈祷之后，普里阿摩斯连夜驱车前往阿喀琉斯的茅屋。

[ɪn][hiː; hi] [went] , [wen] [noʊ][mæn] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [niːld] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] ,

In	he	went	,	when	no	man	looked	for	him	,	and	kneeled	to	Achilles	,
在	他	去	,	什么时候	不	男人	看起来	为了	他	,	和	跪着	到	阿喀琉斯	,

趁着没人找他，他走了进去，跪在阿喀琉斯面前。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ] - ['diːlɪŋ] [hændz] .

and	kissed	his	terrible	death	-	dealing	hands	.
和	亲吻	他的	糟糕的	死亡	-	处理	双手	.

然后亲吻了他那双可怕的、能带来死亡的手。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [ded] [sʌn] ,

“	**Have**	**pity**	**on**	**me**	**,**	**and**	**fear**	**the**	**Gods**	**,**	**and**	**give**	**me**	**back**	**my**	**dead**	**son**	**,**
”	有	遗憾	在	我	,	和	害怕	这	神	,	和	给	我	后退	我的	死的	儿子	,

“求主怜悯我，敬畏神明，把我死去的儿子还给我吧！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðaɪn] [oʊn] ['fɑːðər] .

”	**he**	**said**	**,**	“	**and**	**remember**	**thine**	**own**	**father**	**.**
”	他	说	,	“	和	记住	你的	自己的	父亲	.

他说：“记住你自己的父亲。”

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [noʊ][mæn][bɔːrn][hæz; həz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

Have	**pity**	**on**	**me**	**,**	**who**	**have**	**endured**	**to**	**do**	**what**	**no**	**man**	**born**	**has**	**ever**	**done**	**before**	**,**
有	遗憾	在	我	,	WHO	有	忍受	到	做	什么	不	男人	出生	有	曾经	完毕	前	,

请怜悯我，我忍受了前所未有的苦难，去做了一件从未有人做过的事。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [sluː] [maɪ] [sʌnz] .

to	**kiss**	**the**	**hands**	**that**	**slew**	**my**	**sons**	**.**
到	吻	这	双手	那	一万	我的	儿子们	.

去亲吻那双杀害我儿子的手。

” [ðen] [ə'kɪliːz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [huː] [naʊ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [wiːk] :

”	**Then**	**Achilles**	**remembered**	**his**	**own**	**father**	**,**	**far**	**away**	**,**	**who**	**now**	**was**	**old**	**and**	**weak**	**:**
”	然后	阿喀琉斯	记得	他的	自己的	父亲	,	远的	离开	,	WHO	现在	曾是	老的	和	虚弱的	:

“这时，阿喀琉斯想起了远方的父亲，他现在年老体弱：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd]['praɪəm] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**wept**	**,**	**and**	**Priam**	**wept**	**with**	**him**	**,**
和	他	哭泣	,	和	普里阿姆	哭泣	和	他	,

他哭了，普里阿摩斯也和他一起哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɪliːz] [reɪzd] ['praɪəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**Achilles**	**raised**	**Priam**	**from**	**his**	**knees**	**and**	**spoke**	**kindly**	**to**	**him**	**,**
和	然后	阿喀琉斯	提高	普里阿姆	从	他的	膝盖	和	辐	亲切地	到	他	,

然后阿喀琉斯把普里阿摩斯从地上扶起来，和蔼地对他说了几句话。

[əd'maɪərɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

admiring	**how**	**beautiful**	**he**	**still**	**was**	**in**	**his**	**old**	**age**	**,**
钦佩	如何	美丽的	他	仍然	曾是	在	他的	老的	年龄	,

赞叹他年老后依然如此俊美。

[ænd; ənd]['praɪəm] [hɪm'self] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] . [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [θɔːt] [haʊ] ['praɪəm][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	**Priam**	**himself**	**wondered**	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**Achilles**	**.**	**And**	**Achilles**	**thought**	**how**	**Priam**	**had**	**long**	**been**	**rich**	**and**	**happy**	**,**
和	普里阿姆	他自己	想知道	在	这	美丽	的	阿喀琉斯	.	和	阿喀琉斯	想法	如何	普里阿姆	有	长的	到过	富有的	和	快乐的	,

普里阿摩斯本人也惊叹于阿喀琉斯的俊美。而阿喀琉斯则想到普里阿摩斯长久以来都过着富裕幸福的生活。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , ['piːljus] ,

like	**his**	**own**	**father**	**,**	**Peleus**	**,**
喜欢	他的	自己的	父亲	,	珀琉斯	,

就像他的父亲珀琉斯一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv]

and	now	old	age	and	weakness	and	sorrow	were	laid	upon	both	of
和	现在	老的	年龄	和	弱点	和	悲哀	是	铺设	之上	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如今，年老体衰和悲伤笼罩着他们两人。

[fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

for	Achilles	knew	that	his	own	day	of	death	was	at	hand	,	even	at	the
为了	阿喀琉斯	知道	那	他的	自己的	天	的	死亡	曾是	在	手	,	甚至	在	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

阿喀琉斯甚至在临死前就已经知道自己的死期将至。

[soʊ] [ə'kɪliːz] [beɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] ['redi] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hektər] [fɔːr; fər] ['beriəl] ,

So	Achilles	bade	the	women	make	ready	the	body	of	Hector	for	burial	,
所以	阿喀琉斯	巴德	这	女性	制作	准备好	这	身体	的	赫克托	为了	葬礼	,

于是阿喀琉斯吩咐妇女们准备赫克托耳的遗体下葬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['praɪəm][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	they	clothed	him	in	a	white	mantle	that	Priam	had	brought	,
和	他们	穿着衣服	他	在	一个	白色的	地幔	那	普里阿姆	有	带来	,

他们给他披上了普里阿摩斯带来的白色斗篷。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][weɪn] ; [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,

and	laid	him	in	the	wain	;	and	supper	was	made	ready	,
和	铺设	他	在	这	韦恩	;	和	晚餐	曾是	制成	准备好	,

于是把他放在车上；晚餐也准备好了。

[ænd; ənd]['praɪəm][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [spred]

and	Priam	and	Achilles	ate	and	drank	together	,	and	the	women	spread
和	普里阿姆	和	阿喀琉斯	吃	和	喝	一起	,	和	这	女性	传播

[ə; eɪ][bed][fɔːr; fər]['praɪəm] ,

a	bed	for	Priam	,
一个	床	为了	普里阿姆	,

普里阿摩斯和阿喀琉斯一起吃喝，女人们为普里阿摩斯铺好了床。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [stoʊl] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] [waɪl] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

who	would	not	stay	long	,	but	stole	away	back	to	Troy	while	Achilles	was	asleep	.
WHO	会	不是	停留	长的	,	但	偷窃	离开	后退	到	特洛伊	尽管	阿喀琉斯	曾是	睡着了	.

他们不会久留，而是在阿喀琉斯熟睡时偷偷溜回了特洛伊。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] [fɔːr; fər] ['hektər] .

All	the	women	came	out	to	meet	him	,	and	to	lament	for	Hector	.
全部	这	女性	来了	出去	到	见面	他	,	和	到	哀叹	为了	赫克托	.

所有妇女都出来迎接他，并为赫克托耳的去世哀悼。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [æn'drɑːməki] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

They	carried	the	body	into	the	house	of	Andromache	and	laid	it	on	a	bed	,
他们	携带	这	身体	进入	这	房子	的	安德洛玛刻	和	铺设	它	在	一个	床	,

他们将尸体抬进安德洛玛刻的家中，放在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [sæŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	women	gathered	around	,	and	each	in	turn	sang	her	song	over	the
和	这	女性	聚集	大约	,	和	每个	在	转动	唱	她	歌曲	超过	这

[greɪt] [ded] ['wɔːriər] .

great	dead	warrior	.
伟大的	死的	战士	.

女人们围拢过来，轮流为这位伟大的阵亡战士唱起了歌。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'weild] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] ,

His	mother	bewailed	him	,	and	his	wife	,	and	Helen	of	the	fair	hands	,
他的	母亲	哀叹	他	,	和	他的	妻子	,	和	海伦	的	这	公平的	双手	,

他的母亲为他哀悼，他的妻子，还有拥有美丽双手的海伦，

[klæd][ɪn][dɑ:rk] ['mɔ:rnɪŋ] ['reɪmənt] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sed] : " ['hektər] ,

clad	in	dark	mourning	raiment	,	lifted	up	her	white	arms	,	and	said	:	"	Hector	,
覆膜	在	黑暗的	丧	服饰	,	抬起	向上	她	白色的	武器	,	和	说	:	"	赫克托	,

她身着深色丧服，举起白皙的双臂，说道："赫克托耳，

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['breðrən] [ɪn] [trɔɪ] [ðaʊ] [wɜ:rt][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [sɪns] ['pærɪs] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['hɪðər] .

of	all	my	brethren	in	Troy	thou	wert	the	dearest	,	since	Paris	brought	me	hither	.
的	全部	我的	弟兄们	在	特洛伊	你	沃特	这	亲爱的	,	自从	巴黎	带来	我	这里	.

在特洛伊的所有兄弟中，你是我最亲爱的，自从帕里斯把我带到这里之后。

[wʊd] [ðæt] [er] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] !

Would	that	ere	that	day	I	had	died	!
会	那	埃雷	那	天	我	有	死亡	!

但愿我那天之前就死了！

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ,

For	this	is	now	the	twentieth	year	since	I	came	,
为了	这	是	现在	这	第二十	年	自从	我	来了	,

今年是我来到这里的第二十年了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ði:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪtər]

and	in	all	these	twenty	years	never	heard	I	a	word	from	thee	that	was	bitter
和	在	全部	这些	二十	年	绝不	听到	我	一个	单词	从	你	那	曾是	苦的

[ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ;

and	unkind	;
和	不友善	;

在这二十年里，我从未听过你一句刻薄无情的话；

['ʌðər] [maɪt] [ʌp'breɪd] [ˌem 'i:] , [ðaɪ] ['sɪstər] [ɔ:r][ðaɪ] ['mʌðər] ,

others	might	upbraid	me	,	thy	sisters	or	thy	mother	,
其他的	可能	吒	我	,	你的	姐妹	或者	你的	母亲	,

其他人可能会责备我、你的姐妹或你的母亲，

[fɔ:r; fər][ðaɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ;

for	thy	father	was	good	to	me	as	if	he	had	been	my	own	;
为了	你的	父亲	曾是	好的	到	我	作为	如果	他	有	到过	我的	自己的	;

因为你父亲待我如同亲生父亲一般；

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [spoʊk] ['i:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑ:rt]

but	then	thou	wouldst	restrain	them	that	spoke	evil	by	the	courtesy	of	thy	heart
但	然后	你	会	抑制	他们	那	辐	邪恶的	经过	这	礼貌	的	你的	心

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] .

and	thy	gentle	words	.
和	你的	温和的	字	.

但是，你却会用你善良的心和温柔的言语来制止那些说恶言恶语的人。

[ɑ:] ! [woʊ] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] [woʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [hu:m] [ɔ:l] [men] ['ʃʌdər] [æt; ət] ,

Ah	!	woe	for	thee	,	and	woe	for	me	,	whom	all	men	shudder	at	,
啊	!	悲哀	为了	你	,	和	悲哀	为了	我	,	谁	全部	男人	不寒而栗	在	,

啊！你真可怜，我也真可怜，所有人都对你感到恐惧。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [nʌn] [ɪn] [waɪd] - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] [laɪk] [ði:] ,

for	there	is	now	none	in	wide	Troyland	to	be	my	friend	like	thee	,
为了	那里	是	现在	没有任何	在	宽的	-	到	是	我的	朋友	喜欢	你	,

因为在广阔的特洛伊兰，如今已无人能像你一样成为我的朋友。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [frend] !

my	brother	and	my	friend	!
我的	兄弟	和	我的	朋友	!

我的兄弟和我的朋友!

" [soʊ] ['helən] [lə'mentɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [men] [maɪt] [duː] ;

"	So	Helen	lamented	,	but	now	was	done	all	that	men	might	do	;
"	所以	海伦	哀叹	,	但	现在	曾是	完毕	全部	那	男人	可能	做	;

于是海伦哀叹不已，但男人所能做的一切，如今都已做完了;

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['hektər] [wʌz; wəz] [bəːnd] ,

a	great	pile	of	wood	was	raised	,	and	Hector	was	burned	,
一个	伟大的	桩	的	木头	曾是	提高	,	和	赫克托	曾是	烧伤	,

人们堆起了一大堆木柴，赫克托被烧死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][ɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	his	ashes	were	placed	in	a	golden	urn	,	in	a	dark	chamber	of	stone	,
和	他的	灰烬	是	放置	在	一个	金的	瓮	,	在	一个	黑暗的	房间	的	石头	,

他的骨灰被安放在一个金色的骨灰瓮里，置于一个黑暗的石室中。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [hɪl] .

within	a	hollow	hill	.
之内	一个	空洞的	爬坡道	.

在一座空心山丘内。

[haʊ] [juː)'lisiːz] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ]

HOW	ULYSSES	STOLE	THE	LUCK	OF	TROY
如何	尤利西斯	偷窃	这	运气	的	特洛伊

尤利西斯如何偷走特洛伊的幸运

['æftər] ['hektər] [wʌz; wəz] ['berid] , [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ,

After	Hector	was	buried	,	the	siege	went	on	slowly	,
后	赫克托	曾是	埋葬	,	这	围城	去	在	缓慢地	,

赫克托耳下葬后，围城战进展缓慢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

as	it	had	done	during	the	first	nine	years	of	the	war	.
作为	它	有	完毕	期间	这	第一的	九	年	的	这	战争	.

就像战争最初九年那样。

[ðə; ðɪ] ['griːks] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

The	Greeks	did	not	know	at	that	time	how	to	besiege	a	city	,
这	希腊人	做过	不是	知道	在	那	时间	如何	到	围攻	一个	城市	,

当时的希腊人并不知道如何围攻一座城市。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['taʊərz] ,

as	we	saw	,	by	way	of	digging	trenches	and	building	towers	,
作为	我们	锯	,	经过	方式	的	挖掘	战壕	和	建筑	塔楼	,

正如我们所看到的，通过挖掘战壕和建造塔楼，

[ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [θruː] ['hevi] [stoʊnz] .

and	battering	the	walls	with	machines	that	threw	heavy	stones	.
和	殴打	这	墙壁	和	机器	那	扔	重的	石头	.

并用投掷重石的机器猛击城墙。

[ðə; ðɪ]['trəudʒəns][hæd; həd] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [pleɪn] ,

The	Trojans	had	lost	courage	,	and	dared	not	go	into	the	open	plain	,
这	特洛伊木马	有	丢失的	勇气	,	和	敢于	不是	去	进入	这	打开	清楚的	,

特洛伊人丧失了勇气，不敢进入开阔的平原。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [nuː] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['ælaɪz] — [ðə; ði]

and	they	were	waiting	for	the	coming	up	of	new	armies	of	allies	—	the
和	他们	是	等待	为了	这	未来	向上	的	新的	军队	的	盟国	—	这

['æməˌzɑːnz] ,

Amazons	,
亚马逊	,

她们正等待着新的盟军——亚马逊女战士——的到来。

[huː] [wɜːr; wər][gɜːrl] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]

who	were	girl	warriors	from	far	away	,	and	an	Eastern	people	called	the
WHO	是	女孩	战士	从	远的	离开	,	和	一个	东	人们	称为	这

- ,

Khita	,
-	,

她们是来自遥远东方的女战士，以及一个名为契丹的东方民族。

[huːz] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['memnɔn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [dɑːn] .

whose	king	was	Memnon	,	the	son	of	the	Bright	Dawn	.
谁	国王	曾是	门农	,	这	儿子	的	这	明亮的	黎明	.

他的国王是门农，他是光明黎明的儿子。

[naʊ] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['pæləs] - , [ɪn] [trɔɪ] ,

Now	everyone	knew	that	,	in	the	temple	of	the	Goddess	Pallas	Athênê	,	in	Troy	,
现在	每个人	知道	那	,	在	这	寺庙	的	这	女神	帕拉斯	-	,	在	特洛伊	,

现在人人都知道，在特洛伊的女神帕拉斯·雅典娜神庙里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] ,

was	a	sacred	image	,	which	fell	from	heaven	,	called	the	Palladium	,
曾是	一个	神圣	图像	,	哪个	跌倒	从	天堂	,	称为	这	钯	,

那是一幅从天而降的神圣图像，被称为帕拉迪翁像。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

and	this	very	ancient	image	was	the	Luck	of	Troy	.
和	这	非常	古老的	图像	曾是	这	运气	的	特洛伊	.

这幅非常古老的图像就是特洛伊的幸运。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] [trɔɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən]

While	it	remained	safe	in	the	temple	people	believed	that	Troy	could	never	be	taken
尽管	它	剩余	安全的	在	这	寺庙	人们	相信	那	特洛伊	可以	绝不	是	已采取

,

,
,

只要它还安全地保存在神庙里，人们就相信特洛伊城永远不会被攻陷。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	as	it	was	in	a	guarded	temple	in	the	middle	of	the	town	,
但	作为	它	曾是	在	一个	守卫	寺庙	在	这	中间	的	这	镇	,

但由于它位于城镇中心一座戒备森严的寺庙内，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] ['priːstɪsiz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	was	watched	by	priestesses	day	and	night	,
和	曾是	观看	经过	女祭司	天	和	夜晚	,

日夜都有女祭司监视着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [stiːl]

it	seemed	impossible	that	the	Greeks	should	ever	enter	the	city	secretly	and	steal
它	似乎	不可能的	那	这	希腊人	应该	曾经	进入	这	城市	偷偷	和	偷

[ðə; ði] [lʌk] [ə'weɪ] .

the	Luck	away	.
这	运气	离开	.

希腊人秘密潜入城内，偷走幸运女神，这似乎是不可能的。

[æz; əz][ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['ɔ:toʊlɪkəs] , [ðə; ði]['mæstər] [θi:f] ,

As	Ulysses	was	the	grandson	of	Autolycus	,	the	Master	Thief	,
作为	尤利西斯	曾是	这	孙子	的	自流库斯	,	这	掌握	贼	,

由于尤利西斯是盗贼大师奥托吕科斯的孙子，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:ks] ,

he	often	wished	that	the	old	man	was	with	the	Greeks	,
他	经常	希望	那	这	老的	男人	曾是	和	这	希腊人	,

他常常希望老人能和希腊人在一起。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['ɔ:toʊlɪkəs] [kʊd; kəd] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

for	if	there	was	a	thing	to	steal	Autolycus	could	steal	it	.
为了	如果	那里	曾是	一个	事物	到	偷	自流库斯	可以	偷	它	.

如果有什么东西可以偷，奥托吕科斯就能偷到。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:toʊlɪkəs] [wʌz; wəz] [ded] ,

But	by	this	time	Autolycus	was	dead	,
但	经过	这	时间	自流库斯	曾是	死的	,

但此时奥托吕科斯已经去世了。

[ænd; ənd][soʊ][ju(:)'lisi:z][kʊd; kəd]['oʊnli] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

and	so	Ulysses	could	only	puzzle	over	the	way	to	steal	the	Luck	of	Troy	,
和	所以	尤利西斯	可以	仅有的	谜	超过	这	方式	到	偷	这	运气	的	特洛伊	,

于是，尤利西斯只能苦苦思索如何才能偷走特洛伊的幸运。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	wonder	how	his	grandfather	would	have	set	about	it	.
和	想知道	如何	他的	祖父	会	有	放	关于	它	.

并想知道他的祖父会如何着手去做这件事。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][help] ['si:krətli] [tu:; tə]['hɜ:rmi:z] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [θi:vz] , [wen] [hi:; hi]

He	prayed	for	help	secretly	to	Hermes	,	the	God	of	Thieves	,	when	he
他	祈祷	为了	帮助	偷偷	到	爱马仕	,	这	上帝	的	窃贼	,	什么时候	他

['sækrifaist] [goʊts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

sacrificed	goats	to	him	,
牺牲	山羊	到	他	,

他暗中向盗贼之神赫尔墨斯祈求帮助，并向他献祭山羊。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

and	at	last	he	had	a	plan	.
和	在	最后的	他	有	一个	计划	.

他终于想出了一个计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['eɪniəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['di:lɔs] ,

There	was	a	story	that	Anius	,	the	King	of	the	Isle	of	Delos	,
那里	曾是	一个	故事	那	阿尼乌斯	,	这	国王	的	这	小岛	的	德洛斯	,

有一个故事说，提洛岛国王阿尼乌斯

[hæd; həd] [θri:] ['dɔtɜ-z] , [neɪmd] - , - , [ænd; ənd][ɪ'leɪɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] - [kʊd; kəd]

had	three	daughters	,	named	Œno	,	Spermo	,	and	Elais	,	and	that	Œno	could
有	三	女儿们	,	命名	-	,	-	,	和	埃莱斯	,	和	那	-	可以

[tɜ:rn] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [waɪn] ,

turn	water	into	wine	,
转动	水	进入	葡萄酒	,

他有三个女儿，分别叫Œno、Spermo和Elais，其中Œno能把水变成酒。

[waɪl] - [kʊd; kəd][tɜ:rn] [stoʊnz] ['ɪntu:] [bred] , [ænd; ənd][ɪ'leɪɪs][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [mʌd] ['ɪntu:] ['ɑ:lɪv]

while	Spermo	could	turn	stones	into	bread	,	and	Elais	could	change	mud	into	olive
尽管	-	可以	转动	石头	进入	面包	,	和	埃莱斯	可以	改变	泥	进入	橄榄

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

斯佩尔莫能把石头变成面包，埃莱亚斯能把泥土变成橄榄油。

[ðoʊz] ['feri] [gɪfts] , ['pi:p(ə)l] [sed] , [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meidnz] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [gɑ:d] ,

Those	fairy	gifts	,	people	said	,	were	given	to	the	maidens	by	the	Wine	God	,
那些	仙女	礼物	,	人们	说	,	是	给定	到	这	少女们	经过	这	葡萄酒	上帝	,

人们说，那些仙女礼物是酒神赐予少女们的。

[ˌdaɪə'naɪsəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [dɪ'mi:tər] .

Dionysus	,	and	by	the	Goddess	of	Corn	,	Demeter	.
狄俄尼索斯	,	和	经过	这	女神	的	玉米	,	德墨忒尔	.

狄俄尼索斯，以及谷物女神德墨忒尔。

[naʊ] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔɪl][wɜ:r; wər] ['sɔ:rli] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] ,

Now	corn	,	and	wine	,	and	oil	were	sorely	needed	by	the	Greeks	,
现在	玉米	,	和	葡萄酒	,	和	油	是	非常	需要	经过	这	希腊人	,

当时希腊人急需玉米、葡萄酒和石油。

[hu:] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] [brɑ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] ['mɜ:tʃənts]

who	were	tired	of	paying	much	gold	and	bronze	to	the	Phoenician	merchants
WHO	是	疲劳的	的	付费	很多	金子	和	青铜	到	这	腓尼基人	商人

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

for	their	supplies	.
为了	他们的	补给品	.

他们厌倦了向腓尼基商人支付大量的黄金和青铜来购买补给品。

[ju(:)'lisi:z] ['ðerfɔ:r] [went] [tu:; tə][ˌægə'memnən][wʌn] [deɪ] ,

Ulysses	therefore	went	to	Agamemnon	one	day	,
尤利西斯	所以	去	到	阿伽门农	一	天	,

于是有一天，尤利西斯去找了阿伽门农。

[ænd; ənd] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['di:lɔs] , [tu:; tə] [brɪŋ] ,

and	asked	leave	to	take	his	ship	and	voyage	to	Delos	,	to	bring	,
和	问	离开	到	拿	他的	船	和	航程	到	德洛斯	,	到	带来	,

他请求允许他驾船前往提洛岛，以便带来……

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [θri:] ['meidnz] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ði:z]

if	he	could	,	the	three	maidens	to	the	camp	,	if	indeed	they	could	do	these
如果	他	可以	,	这	三	少女们	到	这	营	,	如果	的确	他们	可以	做	这些

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

如果他能做到，把这三个少女带到营地，如果她们真的能创造这些奇迹的话。

[æz; əz][noʊ] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ˌægə'memnən] [geɪv] [ju(:)'lisi:z] [li:v] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

As	no	fighting	was	going	on	,	Agamemnon	gave	Ulysses	leave	to	depart	,
作为	不	斗争	曾是	去	在	,	阿伽门农	给予	尤利西斯	离开	到	离开	,

由于没有发生战斗，阿伽门农允许尤利西斯离开。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

so	he	went	on	board	his	ship	,	with	a	crew	of	fifty	men	of	Ithaca	,
所以	他	去	在	木板	他的	船	,	和	一个	全体人员	的	五十	男人	的	伊萨卡	,

于是他带着五十名伊萨卡岛的船员登上了他的船。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	away	they	sailed	,	promising	to	return	in	a	month	.
和	离开	他们	航行	,	有前途	到	返回	在	一个	月	.

于是他们扬帆起航，承诺一个月后返回。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ,

Two	or	three	days	after	that	,
二	或者	三	天	后	那	,

两三天后，

[ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] ['begər] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [kæmp] .

a	dirty	old	beggar	man	began	to	be	seen	in	the	Greek	camp	.
一个	肮脏的	老的	乞丐	男人	开始	到	是	已见	在	这	希腊语	营	.

希腊营地里开始出现一个衣衫褴褛的老乞丐。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ɪn] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	crawled	in	late	one	evening	,
他	有	爬行	在	晚的	一	晚上	,

一天傍晚，他爬了进来。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [smɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][oʊld] [kloʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

dressed	in	a	dirty	smock	and	a	very	dirty	old	cloak	,	full	of	holes	,
穿着	在	一个	肮脏的	罩衫	和	一个	非常	肮脏的	老的	披风	,	满的	的	孔	,

他身穿一件脏兮兮的罩衫和一件破旧不堪、满是洞的斗篷。

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

and	stained	with	smoke	.
和	染色	和	抽烟	.

并且沾染了烟熏痕迹。

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [her] [wɔːrn] [ɔːf] ,

Over	everything	he	wore	the	skin	of	a	stag	,	with	half	the	hair	worn	off	,
超过	一切	他	穿着	这	皮肤	的	一个	麋	,	和	一半	这	头发	磨损	离开	,

他全身披着一张鹿皮，鹿毛已经脱落了一半。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['tætərd] ['wɑːlɪt] , [tuː; tə] [pʊt] [fuːd] [ɪn] ,

and	he	carried	a	staff	,	and	a	filthy	tattered	wallet	,	to	put	food	in	,
和	他	携带	一个	职员	,	和	一个	污秽	破烂	钱包	,	到	放	食物	在	,

他带着一根拐杖和一个又脏又破的钱包，用来装食物。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .

which	swung	from	his	neck	by	a	cord	.
哪个	摇摆	从	他的	脖子	经过	一个	绳索	.

它用绳子挂在他的脖子上。

[hiː; hi] [keɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['dɑiəmiːd] ,

He	came	crouching	and	smiling	up	to	the	door	of	the	hut	of	Diomede	,
他	来了	蹲伏	和	微笑	向上	到	这	门	的	这	小屋	的	狄俄墨得斯	,

他蹲着身子，面带微笑地走到狄俄墨得斯的茅屋门口。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wer] ['begərz] [stɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	sat	down	just	within	the	doorway	,	where	beggars	still	sit	in	the	East	.
和	卫星	向下	只是	之内	这	门口	,	在哪里	乞丐	仍然	坐	在	这	东方	.

然后他坐在门口，就像东方乞丐们仍然会坐的地方一样。

['dɑiəmiːd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd] [tuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

Diomede	saw	him	,	and	sent	him	a	loaf	and	two	handfuls	of	flesh	,
狄俄墨得斯	锯	他	,	和	发送	他	一个	面包	和	二	一把	的	肉	,

狄俄墨得斯看见了他，就送了他一个面包和两把肉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['begər] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

which	the	beggar	laid	on	his	wallet	,	between	his	feet	,	and	he	made	his
哪个	这	乞丐	铺设	在	他的	钱包	,	之间	他的	脚	,	和	他	制成	他的

['sʌpər] ['griːdɪli] ,

supper	greedily	,
晚餐	贪婪地	,

乞丐把钱放在脚边的钱包上，贪婪地吃了起来。

['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

gnawing	a	bone	like	a	dog	.
啃咬	一个	骨	喜欢	一个	狗	.

像狗一样啃骨头。

['æftər] ['sʌpər] ['dɑiəmi:d] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] [keɪm] ,

After	**supper**	**Diomede**	**asked**	**him**	**who**	**he**	**was**	**and**	**whence**	**he**	**came**	**,**
后	晚餐	狄俄墨得斯	问	他	WHO	他	曾是	和	何处	他	来了	,

晚饭后，狄俄墨得斯问他是谁，从哪里来。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kritən] ['paɪrət] ,

and	**he**	**told**	**a**	**long**	**story**	**about**	**how**	**he**	**had**	**been**	**a**	**Cretan**	**pirate**	**,**
和	他	讲述	一个	长的	故事	关于	如何	他	有	到过	一个	克里特岛	海盗	,

他滔滔不绝地讲述了自己如何当过克里特岛海盗的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [ðer; ðər] ,

and	**had**	**been**	**taken**	**prisoner**	**by**	**the**	**Egyptians**	**when**	**he**	**was**	**robbing**	**there**	**,**
和	有	到过	已采取	囚犯	经过	这	埃及人	什么时候	他	曾是	抢劫	那里	,

他曾在埃及抢劫时被埃及人俘虏。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [stoʊn] ['kwɔ:ri:z] ,

and	**how**	**he**	**had**	**worked**	**for**	**many**	**years**	**in**	**their**	**stone**	**quarries**	**,**
和	如何	他	有	工作	为了	许多	年	在	他们的	石头	采石场	,

以及他如何在他们的采石场工作多年，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bə:nd] [hɪm; ɪm] [braʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ]

where	**the**	**sun**	**had**	**burned**	**him**	**brown**	**,**	**and**	**had**	**escaped**	**by**	**hiding**	**among**
在哪里	这	太阳	有	烧伤	他	棕色的	,	和	有	逃脱	经过	隐藏	之中

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] ,

the	**great**	**stones**	**,**
这	伟大的	石头	,

太阳把他晒成了棕色，他躲在巨石间才得以幸免。

['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn][ə; eɪ][ræft] , [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

carried	**down**	**the**	**Nile**	**in**	**a**	**raft**	**,**	**for**	**building**	**a**	**temple**	**on**	**the**	**seashore**	**.**
携带	向下	这	尼罗河	在	一个	筏	,	为了	建筑	一个	寺庙	在	这	海滨	.

用木筏沿尼罗河运来，用于在海边建造神庙。

[ðə; ði][ræft] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] ,

The	**raft**	**arrived**	**at**	**night**	**,**
这	筏	到达的	在	夜晚	,

木筏在夜间抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	**the**	**beggar**	**said**	**that**	**he**	**stole**	**out**	**from**	**it**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**found**	**a**
和	这	乞丐	说	那	他	偷窃	出去	从	它	在	这	黑暗的	和	成立	一个

[fɪ'niʃɪən] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

Phoenician	**ship**	**in**	**the**	**harbour**	**,**
腓尼基人	船	在	这	港口	,

乞丐说，他趁着夜色偷偷溜了出来，在港口里发现了一艘腓尼基船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ni:ʃənz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer]

and	**the**	**Phoenicians**	**took**	**him**	**on**	**board**	**,**	**meaning**	**to**	**sell**	**him**	**somewhere**
和	这	腓尼基人	采取	他	在	木板	,	意义	到	卖	他	某处

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

as	**a**	**slave**	**.**
作为	一个	奴隶	.

腓尼基人把他带上了船，打算把他卖到别的地方当奴隶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempɪst] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['tenədɔs] ,

But	**a**	**tempest**	**came**	**on**	**and**	**wrecked**	**the**	**ship**	**off**	**the**	**Isle**	**of**	**Tenedos**	**,**
但	一个	暴风雨	来了	在	和	损毁	这	船	离开	这	小岛	的	特内多斯	,

但是一场暴风雨袭来，在特内多斯岛附近海域将船摧毁了。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [trɔɪ] ,

which	**is**	**near**	**Troy**	**,**
哪个	是	靠近	特洛伊	,

它位于特洛伊附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	beggar	alone	escaped	to	the	island	on	a	plank	of	the	ship	.
和	这	乞丐	独自的	逃脱	到	这	岛	在	一个	板	的	这	船	.

乞丐独自一人乘着船上的一块木板逃到了岛上。

[frʌm; frəm] ['tenədɔs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [trɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɚz] [boʊt] ,

From	Tenedos	he	had	come	to	Troy	in	a	fisher's	boat	,
从	特内多斯	他	有	来	到	特洛伊	在	一个	渔夫的	船	,

他从特涅多斯岛乘渔船来到特洛伊。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

hoping	to	make	himself	useful	in	the	camp	,
希望	到	制作	他自己	有用	在	这	营	,

希望能在营地里发挥作用。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp]

and	earn	enough	to	keep	body	and	soul	together	till	he	could	find	a	ship
和	赚	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	直到	他	可以	寻找	一个	船

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [kriːt] .

sailing	to	Crete	.
帆船	到	克里特岛	.

他努力挣钱维持生计，直到找到一艘开往克里特岛的船。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ;

He	made	his	story	rather	amusing	,	describing	the	strange	ways	of	the	Egyptians	;
他	制成	他的	故事	相当	有趣	,	描述	这	奇怪的	方式	的	这	埃及人	;

他讲述的故事颇为有趣，描述了埃及人的奇特习俗；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊传奇：尤利西斯，(Tales of Troy Ulysses,)
第4/6页

[haʊ] [ðeɪ] ['wəːʃip] [kæts][ænd; ənd] ['bʊlz] ,
how **they** **worshipped** **cats** **and** **bulls** **,**
如何 他们 崇拜 猫 和 公牛 ,

他们如何崇拜猫和牛，

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
and **did** **everything** **in** **just** **the** **opposite** **of** **the** **Greek** **way** **of** **doing** **things** **.**
和 做过 一切 在 只是 这 对面的 的 这 希腊语 方式 的 正在做 事物 .

他们的所作所为与希腊人的行事方式截然相反。

[soʊ] ['dɑiəmiːd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ]
So **Diomede** **let** **him** **have** **a** **rug** **and** **blankets** **to** **sleep** **on** **in** **the** **portico**
所以 狄俄墨得斯 让 他 有 一个 小地毯 和 毯子 到 睡觉 在 在 这 门廊
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
of **the** **hut** **,**
的 这 小屋 ,

于是狄俄墨得斯让他睡在小屋的门廊里，铺着地毯和毯子。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [retʃ] [went] ['bɛgɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **next** **day** **the** **old** **wretch** **went** **begging** **about** **the** **camp** **and** **talking** **with**
和 下一个 天 这 老的 可怜虫 去 乞讨 关于 这 营 和 说 和
[ðə; ði]['soʊldʒərz] .
the **soldiers** **.**
这 士兵 .

第二天，那个老家伙就到营地里乞讨，还跟士兵们攀谈起来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [oʊld]['vægəbɑːnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Now **he** **was** **a** **most** **impudent** **and** **annoying** **old** **vagabond** **,** **and** **was**
现在 他 曾是 一个 最多 厚颜无耻 和 恼人的 老的 流浪汉 , 和 曾是
['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kwɔrəlz] .
always **in** **quarrels** **.**
总是 在 争吵 .

他现在是一个极其无礼、令人讨厌的老流浪汉，总是与人争吵。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
If **there** **was** **a** **disagreeable** **story** **about** **the** **father** **or** **grandfather** **of** **any** **of**
如果 那里 曾是 一个 令人不快的 故事 关于 这 父亲 或者 祖父 的 任何 的
[ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
the **princes** **,**
这 王子们 ,

如果任何一位王子的父亲或祖父有什么不光彩的故事，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'tɑːn][ʌv; əv]
he **knew** **it** **and** **told** **it** **,** **so** **that** **he** **got** **a** **blow** **from** **the** **baton** **of**
他 知道 它 和 讲述 它 , 所以 那 他 得到 一个 吹 从 这 指挥棒 的
[ˌægə'memnən] ,
Agamemnon **,**
阿伽门农 ,

他知道这件事并说了出来，结果被阿伽门农的权杖打了一顿。

[ænd; ənd] ['aiəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] ,
and **Aias** **gave** **him** **a** **kick** **,**
和 艾亚斯 给予 他 一个 踢 ,

艾亚斯踢了他一脚。

[ænd; ənd] [aiˈdɔminjuːs] [drʌb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt]

and	Idomeneus	drubbed	him	with	the	butt	of	his	spear	for	a	tale	about
和	伊多梅纽斯	痛击	他	和	这	屁股	的	他的	矛	为了	一个	故事	关于

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

his	grandmother	,
他的	祖母	,

伊多梅纽斯因为他讲了他祖母的故事，用矛柄狠狠地打了他一顿。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

and	everybody	hated	him	and	called	him	a	nuisance	.
和	大家	憎恨	他	和	称为	他	一个	滋扰	.

人人都讨厌他，说他是个讨厌鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ju(ː)'lisiːz] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]

He	was	for	ever	jeering	at	Ulysses	,	who	was	far	away	,	and	telling
他	曾是	为了	曾经	嘲笑	在	尤利西斯	,	WHO	曾是	远的	离开	,	和	讲述

[teɪlz; 'teɪˌliz] [əˈbaʊt] ['ɔːtoʊlɪkəs] ,

tales	about	Autolycus	,
故事	关于	自流库斯	,

他总是嘲笑远在千里之外的尤利西斯，并讲述奥托吕科斯的故事。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][goʊld] [kʌp] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kʌp] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændlz] ,

and	at	last	he	stole	a	gold	cup	,	a	very	large	cup	,	with	two	handles	,
和	在	最后的	他	偷窃	一个	金子	杯子	,	一个	非常	大的	杯子	,	和	二	把手	,

最后他偷了一个金杯，一个很大的金杯，有两个把手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['hænd(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['nestə] .

and	a	dove	sitting	on	each	handle	,	from	the	hut	of	Nestor	.
和	一个	鸽子	坐着	在	每个	处理	,	从	这	小屋	的	内斯特	.

每个把手上都栖息着一只鸽子，那是来自涅斯托尔的小屋。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

The	old	chief	was	fond	of	this	cup	,	which	he	had	brought	from	home	,
这	老的	首席	曾是	喜爱	的	这	杯子	,	哪个	他	有	带来	从	家	,

老酋长很喜欢这个杯子，这是他从家里带来的。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɜːrti] ['wɑːlɪt] ,

and	,	when	it	was	found	in	the	beggar's	dirty	wallet	,
和	,	什么时候	它	曾是	成立	在	这	乞丐的	肮脏的	钱包	,

当它在乞丐肮脏的钱包里被发现时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [wel]

everybody	cried	that	he	must	be	driven	out	of	the	camp	and	well
大家	哭	那	他	必须	是	驱动	出去	的	这	营	和	出色地

[wɪpt] .

whipped	.
鞭打	.

所有人都喊着要把他赶出营地，狠狠鞭打他。

[soʊ] ['nɛstərz] [sʌn] , [jʌŋ] [θræsaɪmiːdz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

So	Nestor's	son	,	young	Thrasymedes	,	with	other	young	men	,	laughing	and
所以	内斯特的	儿子	,	年轻的	色雷斯	,	和	其他	年轻的	男人	,	笑	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

于是，涅斯托尔的儿子，年轻的特拉西米德斯，和其他一些年轻人一起，又笑又叫，

[pʊʃt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['begər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skiːən] [geɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

pushed	and	dragged	the	beggar	close	up	to	the	Scaean	gate	of	Troy	,
推动	和	拖拽	这	乞丐	关闭	向上	到	这	斯卡安	门	的	特洛伊	,

他们推搡着乞丐，把他拖到特洛伊城门斯凯亚门附近。

[wer] [θræsaɪmiːdz] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [oʊ][ˈtrəudʒəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv]

where	Thrasymedes	called	with	a	loud	voice	,	“	O	Trojans	,	we	are	sick	of
在哪里	色雷斯	称为	和	一个	大声	嗓音	,	“	哦	特洛伊木马	,	我们	是	生病的	的

[ðɪs] [ˈʃeɪmləs] [ˈbegər] .

this	shameless	beggar	.
这	不要脸	乞丐	.

特拉西米德斯大声喊道：“特洛伊人啊，我们受够了这个无耻的乞丐。”

[fɜːrst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [hɪm; ɪm] [wel] ,

First	we	shall	whip	him	well	,
第一的	我们	将	鞭	他	出色地	,

首先我们要狠狠鞭打他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz]

and	if	he	comes	back	we	shall	put	out	his	eyes	and	cut	off	his	hands
和	如果	他	来	后退	我们	将	放	出去	他的	眼睛	和	切	离开	他的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

如果他胆敢回来，我们就挖出他的眼睛，砍掉他的手脚。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [iːt] .

and	give	him	to	the	dogs	to	eat	.
和	给	他	到	这	狗	到	吃	.

把他扔给狗吃掉。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ; [ɪf] [nɑːt] ,

He	may	go	to	you	,	if	he	likes	;	if	not	,
他	可能	去	到	你	,	如果	他	点赞	;	如果	不是	,

如果他愿意，他可能会去找你；如果不愿意，

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈwɑːndər] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

he	must	wander	till	he	dies	of	hunger	.
他	必须	漫步	直到	他	死亡	的	饥饿	.

他必须流浪到饿死。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [læft] ,

”	The	young	men	of	Troy	heard	this	and	laughed	,
”	这	年轻的	男人	的	特洛伊	听到	这	和	笑了	,

特洛伊的年轻人听到这话，都笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈpʌnɪʃt] .

and	a	crowd	gathered	on	the	wall	to	see	the	beggar	punished	.
和	一个	人群	聚集	在	这	墙	到	看	这	乞丐	受到惩罚	.

一群人聚集在城墙上，观看乞丐受罚。

[soʊ] [θræsaɪmiːdz] [wɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈboʊstrɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,

So	Thrasymedes	whipped	him	with	his	bowstring	till	he	was	tired	,
所以	色雷斯	鞭打	他	和	他的	弦	直到	他	曾是	疲劳的	,

于是特拉西米德斯用弓弦抽打他，直到他筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbegər] [tɪl] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,

and	they	did	not	leave	off	beating	the	beggar	till	he	ceased	howling	and	fell	,
和	他们	做过	不是	离开	离开	殴打	这	乞丐	直到	他	停止	嚎叫	和	跌倒	,

他们不停地殴打乞丐，直到他停止嚎叫倒地。

[ɔːl] [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

all	bleeding	,	and	lay	still	.
全部	出血	,	和	躺	仍然	.

全身都在流血，一动不动地躺着。

[ðen] [θræsaɪmiːdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

Then	Thrasymedes	gave	him	a	parting	kick	,	and	went	away	with	his	friends	.
然后	色雷斯	给予	他	一个	离别	踢	,	和	去	离开	和	他的	朋友们	.

然后特拉西米德斯临别时踢了他一脚，便和他的朋友们一起离开了。

[ðə; ði] ['begər] [leɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

The	beggar	lay	quiet	for	some	time	,	then	he	began	to	stir	,	and	sat	up	,
这	乞丐	躺	安静的	为了	一些	时间	,	然后	他	开始	到	搅拌	,	和	卫星	向上	,

乞丐静静地躺了一会儿，然后开始动弹，坐了起来。

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd][bæd][wɜːrdz]['æftər]

wiping	the	tears	from	his	eyes	,	and	shouting	curses	and	bad	words	after
擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,	和	喊叫	诅咒	和	坏的	字	后

[ðə; ði] ['griːks] ,

the	Greeks	,
这	希腊人	,

他擦干眼泪，对着希腊人破口大骂。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [spɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][dɔːgz] .

praying	that	they	might	be	speared	in	the	back	,	and	eaten	by	dogs	.
祈祷	那	他们	可能	是	被长矛刺穿	在	这	后退	,	和	吃	经过	狗	.

祈祷他们能被长矛从背后刺穿，然后被狗吃掉。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ə'gen] ,

At	last	he	tried	to	stand	up	,	but	fell	down	again	,
在	最后的	他	尝试	到	站立	向上	,	但	跌倒	向下	再次	,

他最后试图站起来，但又摔倒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['skiːən] [geɪt] .

and	began	to	crawl	on	hands	and	knees	towards	the	Scaean	gate	.
和	开始	到	爬行	在	双手	和	膝盖	向	这	斯卡安	门	.

然后开始手脚并用地爬向斯凯安门。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [hiː; hi][kraɪd]

There	he	sat	down	,	within	the	two	side	walls	of	the	gate	,	where	he	cried
那里	他	卫星	向下	,	之内	这	二	边	墙壁	的	这	门	,	在哪里	他	哭

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] .

and	lamented	.
和	哀叹	.

他坐在城门两侧的墙内，在那里哭泣哀号。

[naʊ] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['taʊər] ,

Now	Helen	of	the	fair	hands	came	down	from	the	gate	tower	,
现在	海伦	的	这	公平的	双手	来了	向下	从	这	门	塔	,

这时，拥有美丽双手的海伦从城门塔楼走了下来。

['biːɪŋ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mæn] ['triːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] ,

being	sorry	to	see	any	man	treated	so	much	worse	than	a	beast	,
存在	对不起	到	看	任何	男人	治疗	所以	很多	更糟	比	一个	兽	,

看到任何男人受到比牲畜还不如的待遇，我感到很遗憾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn]

and	she	spoke	to	the	beggar	and	asked	him	why	he	had	been	used	in
和	她	辐	到	这	乞丐	和	问	他	为什么	他	有	到过	用过的	在

[ðɪs] ['kruːəl] [weɪ] ?

this	cruel	way	?
这	残忍的	方式	?

她和乞丐交谈，问他为什么会受到如此残酷的对待?

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] [moʊn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [saɪdz] ,

At	first	he	only	moaned	,	and	rubbed	his	sore	sides	,
在	第一的	他	仅有的	呻吟	,	和	摩擦	他的	疮	侧面	,

起初他只是呻吟着，揉着疼痛的腰侧。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

but	at	last	he	said	that	he	was	an	unhappy	man	,	who	had	been
但	在	最后的	他	说	那	他	曾是	一个	不开心	男人	,	WHO	有	到过

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked	,
遭遇海难	,

但他最后还是说，他是个不幸的人，遭遇了海难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

and	was	begging	his	way	home	,
和	曾是	乞讨	他的	方式	家	,

他一路乞讨才得以回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['trəudʒəns]

and	that	the	Greeks	suspected	him	of	being	a	spy	sent	out	by	the	Trojans
和	那	这	希腊人	怀疑	他	的	存在	一个	间谍	发送	出去	经过	这	特洛伊木马

.

:
.

希腊人怀疑他是特洛伊人派出的间谍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌlæsi'diːmən] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sed] ,

But	he	had	been	in	Lacedaemon	,	her	own	country	,	he	said	,
但	他	有	到过	在	拉塞达蒙	,	她	自己的	国家	,	他	说	,

但他说道，他曾去过拉凯代蒙，也就是她的祖国。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi]

and	could	tell	her	about	her	father	,	if	she	were	,	as	he
和	可以	告诉	她	关于	她	父亲	,	如果	她	是	,	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

如果她真如他所料是她的父亲，他就可以告诉她关于她父亲的事了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , ['kæstər] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'djuːsiːz] , [ænd; ənd]

the	beautiful	Helen	,	and	about	her	brothers	,	Castor	and	Polydeuces	,	and
这	美丽的	海伦	,	和	关于	她	兄弟	,	卡斯托尔	和	多联体	,	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [hə:'maiəni] .

her	little	daughter	,	Hermione	.
她	小的	女儿	,	赫敏	.

美丽的海伦，以及她的兄弟卡斯托尔和波吕丢克斯，还有她的小女儿赫米奥娜。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['gɑːdəs]

“	But	perhaps	,	”	he	said	,	“	you	are	no	mortal	woman	,	but	some	goddess
“	但	也许	,	”	他	说	,	“	你	是	不	凡人	女士	,	但	一些	女神

[huː] ['feivəz] [ðə; ði]['trəudʒəns] ,

who	favours	the	Trojans	,
WHO	恩惠	这	特洛伊木马	,

“但是，”他说，“或许你并非凡人女子，而是眷顾特洛伊人的女神。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ðen] [aɪ]['laɪkən][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,

and	if	indeed	you	are	a	goddess	then	I	liken	you	to	Aphrodite	,
和	如果	的确	你	是	一个	女神	然后	我	像	你	到	阿芙洛狄忒	,

如果你真是女神，那我把你比作阿芙洛狄忒。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['stætʃər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪplinəs] .

for	beauty	,	and	stature	,	and	shapeliness	.
为了	美丽	,	和	身材	,	和	形状	.

为了美貌、身材和体态。

" [ðen] ['helən] [wept] ;
" Then Helen wept ;
" 然后 海伦 哭泣 ;

"然后海伦哭了;

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
for many a year had passed since she had heard any word of her father
为了 许多 一个 年 有 通过了 自从 她 有 听到 任何 单词 的 她 父亲
,
,
,

多年来，她一直没有收到父亲的消息。

[ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ded] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
and daughter , and her brothers , who were dead , though she knew it
和 女儿 , 和 她 兄弟 , WHO 是 死的 , 尽管 她 知道 它
[nɑːt] .
not .
不是 .

还有她的女儿和她的兄弟们，他们都死了，尽管她并不知道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['begər] , [huː] [wʌz; wəz]
So she stretched out her white hand , and raised the beggar , who was
所以 她 拉伸 出去 她 白色的 手 , 和 提高 这 乞丐 , WHO 曾是
['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
kneeling at her feet ,
跪着 在 她 脚 ,

于是她伸出白皙的手，扶起了跪在她脚边的乞丐。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn]
and bade him follow her to her own house , within the palace garden
和 巴德 他 跟随 她 到 她 自己的 房子 , 之内 这 宫殿 花园
[ʌv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm] .
of King Priam .
的 国王 普里阿姆 .

她吩咐他跟随她到她自己的住所，那里位于普里阿摩斯国王的宫殿花园内。

['helən] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊər] ['meɪd(ə)n][æt; ət] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər]
Helen walked forward , with a bower maiden at either side , and the beggar
海伦 步行 向前 , 和 一个 凉亭 少女 在 任何一个 边 , 和 这 乞丐
['krɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
crawling after her .
爬行 后 她 .

海伦向前走去，两侧各有一位侍女，乞丐则在她身后爬着。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [haʊs] , ['pærɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
When she had entered her house , Paris was not there ,
什么时候 她 有 进入 她 房子 , 巴黎 曾是 不是 那里 ,

她走进家门时，帕里斯已经不在了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [nuː] [kloʊðz] [tuː; tə]
so she ordered the bath to be filled with warm water , and new clothes to
所以 她 订购 这 洗澡 到 是 已填 和 温暖的 水 , 和 新的 衣服 到
[biː; bi] [brɔːt] ,
be brought ,
是 带来 ,

于是她吩咐人把浴缸放满温水，并拿来新衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɑːʃt] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
and she herself washed the old beggar and anointed him with oil .
和 她 她自己 洗过 这 老的 乞丐 和 受膏者 他 和 油 .

她亲自给老乞丐洗了澡，并用油膏抹了他。

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] ,

This	appears	very	strange	to	us	,
这	出现	非常	奇怪的	到	我们	,

这在我们看来非常奇怪。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [kloʊð] ['begərz] ,

for	though	Saint	Elizabeth	of	Hungary	used	to	wash	and	clothe	beggars	,
为了	尽管	圣	伊丽莎白	的	匈牙利	用过的	到	洗	和	衣服	乞丐	,

虽然匈牙利的圣伊丽莎白曾为乞丐洗衣穿衣，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['helən] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt] .

we	are	surprised	that	Helen	should	do	so	,	who	was	not	a	saint	.
我们	是	惊讶	那	海伦	应该	做	所以	,	WHO	曾是	不是	一个	圣	.

我们很惊讶海伦会这样做，她并不是一个圣人。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][toʊld][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] , [ti'leməkəs,tə-] ,

But	long	afterwards	she	herself	told	the	son	of	Ulysses	,	Telemachus	,
但	长的	然后	她	她自己	讲述	这	儿子	的	尤利西斯	,	忒勒马科斯	,

但很久以后，她自己却告诉了尤利西斯的儿子忒勒马科斯：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [trɔɪ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər]

that	she	had	washed	his	father	when	he	came	into	Troy	disguised	as	a	beggar
那	她	有	洗过	他的	父亲	什么时候	他	来了	进入	特洛伊	伪装	作为	一个	乞丐

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['biːtn] .

who	had	been	sorely	beaten	.
WHO	有	到过	非常	被打败	.

据说，她曾在他父亲乔装成一个遍体鳞伤的乞丐进入特洛伊时为他清洗过身体。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz][ju(ː)'lisiːz] ,

You	must	have	guessed	that	the	beggar	was	Ulysses	,
你	必须	有	猜对了	那	这	乞丐	曾是	尤利西斯	,

你肯定已经猜到那个乞丐是尤利西斯了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['diːlɔs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['stoʊlən] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

who	had	not	gone	to	Delos	in	his	ship	,	but	stolen	back	in	a	boat	,
WHO	有	不是	已消失	到	德洛斯	在	他的	船	,	但	被盗	后退	在	一个	船	,

他没有乘船去提洛岛，而是偷偷划着小船回来的。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [dɪs'gaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

and	appeared	disguised	among	the	Greeks	.
和	出现	伪装	之中	这	希腊人	.

他乔装打扮，混入希腊人之中。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

He	did	all	this	to	make	sure	that	nobody	could	recognise	him	,
他	做过	全部	这	到	制作	当然	那	无人	可以	认出	他	,

他这样做是为了确保没有人能认出他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

and	he	behaved	so	as	to	deserve	a	whipping	that	he	might	not	be
和	他	表现	所以	作为	到	应得	一个	鞭打	那	他	可能	不是	是

[sə'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [spaɪ][baɪ][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

suspected	as	a	Greek	spy	by	the	Trojans	,
怀疑	作为	一个	希腊语	间谍	经过	这	特洛伊木马	,

他的行为理应受到鞭笞，以免被特洛伊人怀疑是希腊间谍。

[bʌt; bət] ['ræðər] [biː; bi] ['pitid] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	rather	be	pitied	by	them	.
但	相当	是	可怜的	经过	他们	.

反而应该受到他们的怜悯。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] .

Certainly	**he**	**deserved**	**his**	**name**	**of**	**“**	**the**	**much**	**-**	**enduring**	**Ulysses**	**.**
当然	他	应得的	他的	姓名	的	“	这	很多	-	持久	尤利西斯	.

他绝对配得上“不朽的尤利西斯”这个称号。

” ['miːnwaɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] ['helən] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**Meanwhile**	**he**	**sat**	**in**	**his**	**bath**	**and**	**Helen**	**washed**	**his**	**feet**	**.**
”	同时	他	卫星	在	他的	洗澡	和	海伦	洗过	他的	脚	.

“与此同时，他坐在浴缸里，海伦给他洗脚。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

But	**when**	**she**	**had**	**done**	**,**	**and**	**had**	**anointed**	**his**	**wounds**	**with**	**olive**	**oil**	**,**
但	什么时候	她	有	完毕	,	和	有	受膏者	他的	伤口	和	橄榄	油	,

但当她做完这一切，并用橄榄油涂抹了他的伤口之后，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] ,

and	**when**	**she**	**had**	**clothed**	**him**	**in**	**a**	**white**	**tunic**	**and**	**a**	**purple**	**mantle**	**,**
和	什么时候	她	有	穿着衣服	他	在	一个	白色的	束腰外衣	和	一个	紫色的	地幔	,

她给他穿上白色束腰外衣和紫色斗篷后，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ju(ː)'lisiːz] ;

then	**she**	**opened**	**her**	**lips**	**to**	**cry**	**out**	**with**	**amazement**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**Ulysses**	**;**
然后	她	打开	她	嘴唇	到	哭	出去	和	惊愕	,	为了	她	知道	尤利西斯	;

然后她张开嘴惊呼起来，因为她认识尤利西斯；

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] , ['seɪɪŋ] “ [hʌʃ] !

but	**he**	**laid**	**his**	**finger**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**saying**	**“**	**Hush**	**!**
但	他	铺设	他的	手指	在	她	嘴唇	,	说	“	嘘	!

但他把手指放在她的嘴唇上，说：“嘘！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns] , [ɪf] [ðeɪ]

”	**Then**	**she**	**remembered**	**how**	**great**	**danger**	**he**	**was**	**in**	**,**	**for**	**the**	**Trojans**	**,**	**if**	**they**
”	然后	她	记得	如何	伟大的	危险	他	曾是	在	,	为了	这	特洛伊木马	,	如果	他们

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

found	**him**	**,**
成立	他	,

“然后她想起，如果特洛伊人找到他，他会面临多大的危险。”

[wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['kruːəl] [deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

would	**put**	**him**	**to**	**some**	**cruel**	**death**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**trembling**	**and**
会	放	他	到	一些	残忍的	死亡	,	和	她	卫星	向下	,	发抖	和

['wiːpɪŋ] ,

weeping	**,**
哭泣	,

她会让他遭受某种残酷的死刑，然后她坐了下来，浑身颤抖，哭泣不止。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

while	**he**	**watched**	**her**	**.**
尽管	他	观看	她	.

他注视着她。

“ [oʊ] [ðaʊ] [streɪndʒ] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌnɪŋ]

“	**Oh**	**thou**	**strange**	**one**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**how**	**enduring**	**is**	**thy**	**heart**	**and**	**how**	**cunning**
“	哦	你	奇怪的	一	,	”	她	说	,	“	如何	持久	是	你的	心	和	如何	狡猾

[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] !

beyond	**measure**	**!**
超过	措施	!

“哦，你这奇怪的人，”她说，“你的心多么坚韧，你的狡猾又多么深不可测！”

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [bɔːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['biːtn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ,

How	**hast**	**thou**	**borne**	**to**	**be**	**thus**	**beaten**	**and**	**disgraced**	**,**
如何	哈斯特	你	出生	到	是	因此	被打败	和	蒙羞的	,

你怎能忍受这样的鞭打和羞辱？

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?

and	to	come	within	the	walls	of	Troy	?
和	到	来	之内	这	墙壁	的	特洛伊	?

进入特洛伊城墙之内?

[wel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] ['pærɪs] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Well	it	is	for	thee	that	Paris	,	my	lord	,	is	far	from	home	,
出色地	它	是	为了	你	那	巴黎	,	我的	主	,	是	远的	从	家	,

正是对您而言，巴黎才显得如此遥远，大人。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌpɛnˌθɛsɪˈliːə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [meɪdz] [huːm] [men] [kɔːl]

having	gone	to	guide	Penthesilea	,	the	Queen	of	the	warrior	maids	whom	men	call
拥有	已消失	到	指导	彭忒西勒亚	,	这	女王	的	这	战士	女佣	谁	男人	称呼

['æməˌzɑːnz] ,

Amazons	,
亚马逊	,

她去引导彭忒西勒亚，这位被男人们称为亚马逊女战士的女王。

[huː] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['trəudʒəns] .

who	is	on	her	way	to	help	the	Trojans	.
WHO	是	在	她	方式	到	帮助	这	特洛伊木马	.

她正赶去帮助特洛伊人。

〞 [ðen] [juː)'lisiːz] [smaɪld] ,

〞	Then	Ulysses	smiled	,
〞	然后	尤利西斯	微笑	,

“然后尤利西斯笑了，

[ænd; ənd] ['helən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

and	Helen	saw	that	she	had	said	a	word	which	she	ought	not	to	have
和	海伦	锯	那	她	有	说	一个	单词	哪个	她	应该	不是	到	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

海伦意识到自己说了不该说的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

and	had	revealed	the	secret	hope	of	the	Trojans	.
和	有	揭晓	这	秘密	希望	的	这	特洛伊木马	.

并揭示了特洛伊人的秘密希望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] !

Then	she	wept	,	and	said	,	“	Oh	cruel	and	cunning	!
然后	她	哭泣	,	和	说	,	“	哦	残忍的	和	狡猾	!

然后她哭了起来，说道：“哦，残酷又狡猾!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

You	have	made	me	betray	the	people	with	whom	I	live	,
你	有	制成	我	背叛	这	人们	和	谁	我	居住	,

你让我背叛了与我同住的人，

[ðoʊ] [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] [ðæt] ['evər] [aɪ] [left] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪr] ,

though	woe	is	me	that	ever	I	left	my	own	people	,	and	my	husband	dear	,
尽管	悲哀	是	我	那	曾经	我	左边	我的	自己的	人们	,	和	我的	丈夫	亲爱的	,

虽然我很遗憾离开了我的亲人和我亲爱的丈夫，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] !

and	my	child	!
和	我的	孩子	!

还有我的孩子!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['griːks] ,

And	now	if	you	escape	alive	out	of	Troy	,	you	will	tell	the	Greeks	,
和	现在	如果	你	逃脱	活	出去	的	特洛伊	,	你	将要	告诉	这	希腊人	,

如果你能活着逃出特洛伊，你就会告诉希腊人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [trɔɪ]

and	they	will	lie	in	ambush	by	night	for	the	Amazons	on	the	way	to	Troy
和	他们	将要	说谎	在	伏击	经过	夜晚	为了	这	亚马逊	在	这	方式	到	特洛伊

[ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	will	slay	them	all	.
和	将要	杀戮	他们	全部	.

他们将夜间埋伏在前往特洛伊的亚马逊女战士的路上，并将她们全部杀死。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [frendz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

If	you	and	I	were	not	friends	long	ago	,
如果	你	和	我	是	不是	朋友们	长的	前	,

如果你我很久以前还不是朋友，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

I	would	tell	the	Trojans	that	you	are	here	,
我	会	告诉	这	特洛伊木马	那	你	是	这里	,

我会告诉特洛伊人你在这里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [iːt] ,

and	they	would	give	your	body	to	the	dogs	to	eat	,
和	他们	会	给	你的	身体	到	这	狗	到	吃	,

他们会把你的尸体喂狗吃掉，

[ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	fix	your	head	on	the	palisade	above	the	wall	.
和	使固定	你的	头	在	这	栅栏	多于	这	墙	.

把头靠在墙上的栅栏上。

[woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Woe	is	me	that	ever	I	was	born	.
悲哀	是	我	那	曾经	我	曾是	出生	.

我真后悔生于此。

" [ju(:)'lisiːz] ['ænsər] , " ['leɪdi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [frendz] [frʌm; frəm]

"	Ulysses	answered	,	"	Lady	,	as	you	have	said	,	we	two	are	friends	from
"	尤利西斯	回答	,	"	女士	,	作为	你	有	说	,	我们	二	是	朋友们	从

[ʌv; əv] [oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

尤利西斯回答说："夫人，正如您所说，我们二人是多年的老朋友。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , [wen] [ðə; ði] ['griːks] [breɪk] ['ɪntuː] [trɔɪ] ,

and	your	friend	I	will	be	till	the	last	,	when	the	Greeks	break	into	Troy	,
和	你的	朋友	我	将要	是	直到	这	最后的	,	什么时候	这	希腊人	休息	进入	特洛伊	,

我会一直做你的朋友，直到希腊人攻入特洛伊的那一刻。

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kæptivz] .

and	slay	the	men	,	and	carry	the	women	captives	.
和	杀戮	这	男人	,	和	携带	这	女性	俘虏	.

杀死男人，掳走女人。

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðæt] ['aʊər] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hɑːrm] [juː; jʊ] ,

If	I	live	till	that	hour	no	man	shall	harm	you	,
如果	我	居住	直到	那	小时	不	男人	将	伤害	你	,

如果我能活到那时，就不会有人伤害你。

[bʌt; bət] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæləs] [ɪn] [.læsi'diːmən] [ʌv; əv]

but	safely	and	in	honour	you	shall	come	to	your	palace	in	Lacedaemon	of
但	安全	和	在	荣誉	你	将	来	到	你的	宫殿	在	拉塞达蒙	的

[ðə; ði] ['rɪftɪd] [hɪlz] .

the	rifted	hills	.
这	裂谷	丘陵	.

但你必将平安无事地回到位于裂谷山脉拉凯代蒙的宫殿。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] , [baɪ][zjuːs; zuːs] [ə'bʌv] ,

Moreover	,	I	swear	to	you	a	great	oath	,	by	Zeus	above	,
而且	,	我	发誓	到	你	一个	伟大的	誓言	,	经过	宙斯	多于	,

此外，我以宙斯的名义向你们发誓：

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌndər] [ɜːrθ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [huː] [swer] ['fɔːlsli] ,

and	by	Them	that	under	earth	punish	the	souls	of	men	who	swear	falsely	,
和	经过	他们	那	在下面	地球	惩治	这	灵魂	的	男人	WHO	发誓	错误地	,

以那些在地下惩罚发假誓之人灵魂的神灵的名义，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [noʊ][mæn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .

that	I	shall	tell	no	man	the	thing	which	you	have	spoken	.
那	我	将	告诉	不	男人	这	事物	哪个	你	有	说	.

我保证不会将你所说的事情告诉任何人。

" [soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [oʊθ] , ['helən] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]

"	So	when	he	had	sworn	and	done	that	oath	,	Helen	was	comforted	and
"	所以	什么时候	他	有	宣誓	和	完毕	那	誓言	,	海伦	曾是	安慰	和

[draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

dried	her	tears	.
干燥	她	眼泪	.

“所以当他发完誓后，海伦感到安慰，擦干了眼泪。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Then	she	told	him	how	unhappy	she	was	,
然后	她	讲述	他	如何	不开心	她	曾是	,

然后她告诉他她有多么不开心，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [læst] ['kʌmfərt] [wen] ['hektər] [daɪd] .

and	how	she	had	lost	her	last	comfort	when	Hector	died	.
和	如何	她	有	丢失的	她	最后的	舒适	什么时候	赫克托	死亡	.

以及赫克托去世后，她失去了最后的慰藉。

“ ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['retʃɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [seɪv] [wen] [swiːt] [sliːp] [fɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	Always	am	I	wretched	,	”	she	said	,	“	save	when	sweet	sleep	falls	on	me	.
“	总是	是	我	可怜	,	”	她	说	,	“	节省	什么时候	甜的	睡觉	瀑布	在	我	.

“我总是很痛苦，”她说，“除了甜美的梦乡降临之时。”

[naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['θɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gɪft] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

Now	the	wife	of	Thon	,	King	of	Egypt	,	gave	me	this	gift	when	we	were	in
现在	这	妻子	的	索恩	,	国王	的	埃及	,	给予	我	这	礼物	什么时候	我们	是	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

当时我们在埃及，埃及国王托恩的妻子送给我这份礼物。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [trɔɪ] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [brɪŋz] [sliːp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

on	our	way	to	Troy	,	namely	,	a	drug	that	brings	sleep	even	to	the	most
在	我们的	方式	到	特洛伊	,	即	,	一个	药品	那	带来	睡觉	甚至	到	这	最多

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

在我们前往特洛伊的路上，有一种药物甚至能让最不快乐的人也安然入睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpi] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

and	it	is	pressed	from	the	poppy	heads	of	the	garland	of	the	God	of
和	它	是	按下	从	这	罂粟	头部	的	这	花环	的	这	上帝	的

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

它是从睡神花环上的罂粟花头中压榨出来的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] ['faɪəl] [ʌv; əv][goʊld] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] : ['faɪəl] [rɔːt] [baɪ]

"	Then	she	showed	him	strange	phials	of	gold	,	full	of	this	drug	:	phials	wrought	by
"	然后	她	显示	他	奇怪的	小瓶	的	金子	,	满的	的	这	药品	:	小瓶	锻	经过

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ,

the	Egyptians	,
这	埃及人	,

然后她给他看了些奇怪的金瓶，里面装满了这种药：这些金瓶是埃及人制造的，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	covered	with	magic	spells	and	shapes	of	beasts	and	flowers	.
和	涵盖	和	魔法	咒语	和	形状	的	野兽	和	花朵	.

上面布满了魔法咒语以及野兽和花朵的图案。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	One	of	these	I	will	give	you	,	"	she	said	,
“	一	的	这些	我	将要	给	你	,	"	她	说	,

“我会给你其中一个，”她说。

“ [ðæt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [trɔɪ] [taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	that	even	from	Troy	town	you	may	not	go	without	a	gift	in	memory	of	the
“	那	甚至	从	特洛伊	镇	你	可能	不是	去	没有	一个	礼物	在	记忆	的	这

[hændz][ʌv; əv] ['helən] .

hands	of	Helen	.
双手	的	海伦	.

“即使你从特洛伊镇回来，也不要空手而归，要带上一份礼物，以纪念海伦的双手。”

" [soʊ][juː)'liːsiːz] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪəl] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	So	Ulysses	took	the	phial	of	gold	,	and	was	glad	in	his	heart	,
"	所以	尤利西斯	采取	这	小瓶	的	金子	,	和	曾是	高兴的	在	他的	心	,

于是尤利西斯接过金瓶，心中欢喜不已。

[ænd; ənd] ['helən] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .

and	Helen	set	before	him	meat	and	wine	.
和	海伦	放	前	他	肉	和	葡萄酒	.

海伦将肉和酒摆在他面前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

When	he	had	eaten	and	drunk	,	and	his	strength	had	come	back	to
什么时候	他	有	吃	和	醉	,	和	他的	力量	有	来	后退	到

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

him	,	he	said	:
他	,	他	说	:

他吃喝完毕，恢复了体力之后，说道：

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [dres] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][maɪ][oʊld][rægz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['wɑːlɪt] ,

“	Now	I	must	dress	me	again	in	my	old	rags	,	and	take	my	wallet	,
“	现在	我	必须	裙子	我	再次	在	我的	老的	破布	,	和	拿	我的	钱包	,

“现在我得重新穿上我的破烂衣服，带上我的钱包，

[ænd; ənd][maɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][beg] [θruː] [trɔɪ] [taʊn] .

and	my	staff	,	and	go	forth	,	and	beg	through	Troy	town	.
和	我的	职员	,	和	去	前进	,	和	求	通过	特洛伊	镇	.

带着我的手下，去特洛伊城里乞讨。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [mæn] ,

For	here	I	must	abide	for	some	days	as	a	beggar	man	,
为了	这里	我	必须	遵守	为了	一些	天	作为	一个	乞丐	男人	,

我必须在这里当几天乞丐，

[lest] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['trəudʒəns] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt]

lest	if	I	now	escape	from	your	house	in	the	night	the	Trojans	may	think	that
免得	如果	我	现在	逃脱	从	你的	房子	在	这	夜晚	这	特洛伊木马	可能	思考	那

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] ,

you	have	told	me	the	secrets	of	their	counsel	,
你	有	讲述	我	这	秘密	的	他们的	法律顾问	,

免得我夜里从你家逃走，特洛伊人以为你把他们的秘密情报告诉了我。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

which	I	am	carrying	to	the	Greeks	,	and	may	be	angry	with	you	.
哪个	我	是	携带	到	这	希腊人	,	和	可能	是	生气的	和	你	.

我要把这件事告诉希腊人，他们可能会生你的气。

" [soʊ][hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

"	So	he	clothed	himself	again	as	a	beggar	,	and	took	his	staff	,
"	所以	他	穿着衣服	他自己	再次	作为	一个	乞丐	,	和	采取	他的	职员	,

于是他又穿上乞丐的衣服，拿起他的拐杖，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['faɪəl] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [drʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] ,

and	hid	the	phial	of	gold	with	the	Egyptian	drug	in	his	rags	,
和	隐藏	这	小瓶	的	金子	和	这	埃及人	药品	在	他的	破布	,

他把装有金子和埃及药水的瓶子藏在了破烂的衣服里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [ðæt] ['helən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	in	his	wallet	also	he	put	the	new	clothes	that	Helen	had	given	him	,
和	在	他的	钱包	还	他	放	这	新的	衣服	那	海伦	有	给定	他	,

他还把海伦送给他的新衣服也放进了钱包里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌfer'wel] , ['seɪɪŋ] , " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ,

and	a	sword	,	and	he	took	farewell	,	saying	,	"	Be	of	good	heart	,
和	一个	剑	,	和	他	采取	告别	,	说	,	"	是	的	好的	心	,

还有一把剑，他告别时说："要放心，

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɪz][æt; ət][hænd] .

for	the	end	of	your	sorrows	is	at	hand	.
为了	这	结尾	的	你的	悲伤	是	在	手	.

你们的苦难即将结束。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [wel] ,

But	if	you	see	me	among	the	beggars	in	the	street	,	or	by	the	well	,
但	如果	你	看	我	之中	这	乞丐	在	这	街道	,	或者	经过	这	出色地	,

但如果你看到我和街头的乞丐在一起，或者在井边，

[teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

take	no	heed	of	me	,
拿	不	注意	的	我	,

别理我，

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [sə'luːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwiːn] .

only	I	will	salute	you	as	a	beggar	who	has	been	kindly	treated	by	a	Queen	.
仅有的	我	将要	礼炮	你	作为	一个	乞丐	WHO	有	到过	亲切地	治疗	经过	一个	女王	.

我只会像对待一个受到女王恩待的乞丐一样向你致敬。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] [went] [aʊt] ,

"	So	they	parted	,	and	Ulysses	went	out	,
"	所以	他们	分手了	,	和	尤利西斯	去	出去	,

于是他们就此分别，尤利西斯出去了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbegərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and	when	it	was	day	he	was	with	the	beggars	in	the	streets	,
和	什么时候	它	曾是	天	他	曾是	和	这	乞丐	在	这	街道	,

天亮的时候，他和街头的乞丐们在一起。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [ˈkɑːmənli] [slept] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɪθi] [fɔːrdʒ] ,

but	by	night	he	commonly	slept	near	the	fire	of	a	smithy	forge	,
但	经过	夜晚	他	通常	睡着了	靠近	这	火	的	一个	铁匠铺	锻造	,

但到了晚上，他通常睡在铁匠铺的炉火旁。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbegərz] .

as	is	the	way	of	beggars	.
作为	是	这	方式	的	乞丐	.

就像乞丐一样。

[soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [ˈbɛgd] ,

So	for	some	days	he	begged	,
所以	为了	一些	天	他	乞求	,

于是他苦苦哀求了好几天。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [fɑːr]

saying	that	he	was	gathering	food	to	eat	while	he	walked	to	some	town	far
说	那	他	曾是	采集	食物	到	吃	尽管	他	步行	到	一些	镇	远的

[əˈweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] ,

away	that	was	at	peace	,
离开	那	曾是	在	和平	,

他说他正在收集食物，准备边走边吃，前往一个遥远而宁静的小镇。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

where	he	might	find	work	to	do	.
在哪里	他	可能	寻找	工作	到	做	.

他或许可以在那里找到工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪmpjədənt] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [rɪtʃ] [menz] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [tel] [ˈiːv(ə)l]

He	was	not	impudent	now	,	and	did	not	go	to	rich	men's	houses	or	tell	evil
他	曾是	不是	厚颜无耻	现在	,	和	做过	不是	去	到	富有的	男士	房屋	或者	告诉	邪恶的

[teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

他现在不再那么放肆无忌惮了，既不去富人家，也不散播谣言。

[ɔːr] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

or	laugh	,	but	he	was	much	in	the	temples	,	praying	to	the	Gods	,
或者	笑	,	但	他	曾是	很多	在	这	寺庙	,	祈祷	到	这	神	,

或者嘲笑他，但他经常去寺庙，向神灵祈祷。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈpæləs] - .

and	above	all	in	the	temple	of	Pallas	Athênê	.
和	多于	全部	在	这	寺庙	的	帕拉斯	-	.

尤其是在帕拉斯·雅典娜神庙中。

[ðə; ði][ˈtrəudʒəns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbegər] .

The	Trojans	thought	that	he	was	a	pious	man	for	a	beggar	.
这	特洛伊木马	想法	那	他	曾是	一个	虔诚的	男人	为了	一个	乞丐	.

特洛伊人认为他虽是乞丐，却是个虔诚的人。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk]

Now	there	was	a	custom	in	these	times	that	men	and	women	who	were	sick
现在	那里	曾是	一个	风俗	在	这些	时代	那	男人	和	女性	WHO	是	生病的

[ɔːr][ɪn] [dɪˈstres] ,

or	in	distress	,
或者	在	痛苦	,

当时有一种习俗，那就是生病或身处困境的男女，

[ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

should	**sleep**	**at**	**night**	**on**	**the**	**floors**	**of**	**the**	**temples**	**.**
应该	睡觉	在	夜晚	在	这	楼层	的	这	寺庙	.

应该晚上睡在寺庙的地板上。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

They	**did**	**this**	**hoping**	**that**	**the**	**God**	**would**	**send**	**them**	**a**	**dream**	**to**	**show**	**them**
他们	做过	这	希望	那	这	上帝	会	发送	他们	一个	梦	到	展示	他们

[haʊ] [ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] ,

how	**their**	**diseases**	**might**	**be**	**cured**	**,**
如何	他们的	疾病	可能	是	治愈	,

他们这样做是希望上帝能给他们一个梦，告诉他们如何才能治愈他们的疾病。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] , [ɔːr] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

or	**how**	**they**	**might**	**find**	**what**	**they**	**had**	**lost**	**,**	**or**	**might**	**escape**	**from**	**their**
或者	如何	他们	可能	寻找	什么	他们	有	丢失的	,	或者	可能	逃脱	从	他们的

[dis'tresiz] .

distresses	**.**
痛苦	.

或者他们如何才能找回失去的东西，或者如何才能摆脱困境。

[ju(ː)'lisiːz] [slept] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['pæləs] - ,

Ulysses	**slept**	**in**	**more**	**than**	**one**	**temple**	**,**	**and**	**once**	**in**	**that**	**of**	**Pallas**	**Athênê**	**,**
尤利西斯	睡着了	在	更多的	比	一	寺庙	,	和	一次	在	那	的	帕拉斯	-	,

尤利西斯曾在不止一座神庙中过夜，其中一次是在帕拉斯·雅典娜的神庙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstɪsiz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**priests**	**and**	**priestesses**	**were**	**kind**	**to**	**him**	**,**
和	这	神父	和	女祭司	是	种类	到	他	,

祭司们对他很友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər]

and	**gave**	**him**	**food**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**temple**	**were**
和	给予	他	食物	在	这	早晨	什么时候	这	大门	的	这	寺庙	是

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

第二天早上，当圣殿大门打开时，他们给了他食物。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['pæləs] - , [wer] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['ɔːltər]

In	**the**	**temple**	**of**	**Pallas**	**Athênê**	**,**	**where**	**the**	**Luck**	**of**	**Troy**	**lay**	**always**	**on**	**her**	**altar**
在	这	寺庙	的	帕拉斯	-	,	在哪里	这	运气	的	特洛伊	躺	总是	在	她	坛

,

,
,

在帕拉斯·雅典娜神庙里，特洛伊的幸运女神一直供奉在她的祭坛上。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['priːstɪsiz] [kept] [wɑːtʃ] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

the	**custom**	**was**	**that**	**priestesses**	**kept**	**watch**	**,**	**each**	**for**	**two**	**hours**	**,**	**all**	**through**	**the**
这	风俗	曾是	那	女祭司	保留	手表	,	每个	为了	二	小时	,	全部	通过	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

当时的习俗是，女祭司们整夜轮流值守，每人两个小时。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] [kept] [gɑːrd] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

and	**soldiers**	**kept**	**guard**	**within**	**call**	**.**
和	士兵	保留	警卫	之内	称呼	.

士兵们在召唤范围内保持警戒。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [ju(:)'lisi:z] [slept] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'strest] ['pi:p(ə)l] ,

So	one	night	Ulysses	slept	there	,	on	the	floor	,	with	other	distressed	people	,
所以	一	夜晚	尤利西斯	睡着了	那里	,	在	这	地面	,	和	其他	苦恼	人们	,

于是有一天晚上，尤利西斯和其他一些处境艰难的人一起睡在了那里的地板上。

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [dri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

seeking	for	dreams	from	the	Gods	.
寻求	为了	梦境	从	这	神	.

向神明寻求梦想。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pri:stəs] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

He	lay	still	all	through	the	night	till	the	turn	of	the	last	priestess	came	to	watch
他	躺	仍然	全部	通过	这	夜晚	直到	这	转动	的	这	最后的	女祭司	来了	到	手表

.

:

.

他整夜一动不动地躺着，直到最后一位女祭司轮到他值班。

[ðə; ði] ['pri:stəs] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dri:miŋ]

The	priestess	used	to	walk	up	and	down	with	bare	feet	among	the	dreaming
这	女祭司	用过的	到	走	向上	和	向下	和	裸	脚	之中	这	做梦

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

女祭司过去常常赤脚在做梦的人们中间来回走动。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [hɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

having	a	torch	in	her	hand	,	and	muttering	hymns	to	the	Goddess	.
拥有	一个	火炬	在	她	手	,	和	喃喃自语	赞美诗	到	这	女神	.

她手里拿着火炬，低声吟唱着献给女神的赞歌。

[ðen] [ju(:)'lisi:z] , [wen] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [slɪpt] [ðə; ði][goʊld] ['faɪəl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	Ulysses	,	when	her	back	was	turned	,	slipped	the	gold	phial	out	of	his
然后	尤利西斯	,	什么时候	她	后退	曾是	转向	,	滑倒了	这	金子	小瓶	出去	的	他的

[rægz] ,

rags	,
破布	,

然后，趁她转身之际，尤利西斯从破烂的衣服里掏出了金瓶。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	let	it	lie	on	the	polished	floor	beside	him	.
和	让	它	说谎	在	这	抛光	地面	旁	他	.

让它躺在他身旁光洁的地板上。

[wen] [ðə; ði] ['pri:stəs] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tɔ:rtʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]

When	the	priestess	came	back	again	,	the	light	from	her	torch	fell	on	the
什么时候	这	女祭司	来了	后退	再次	,	这	光	从	她	火炬	跌倒	在	这

['glɪtərɪŋ] ['faɪəl] ,

glittering	phial	,
闪闪发光	小瓶	,

当女祭司再次回来时，她火炬的光芒照在了闪闪发光的瓶子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

and	she	stooped	and	picked	it	up	,	and	looked	at	it	curiously	.
和	她	弯腰	和	挑选	它	向上	,	和	看起来	在	它	奇怪的是	.

她弯下腰把它捡起来，好奇地看了看。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['teɪstɪd]

There	came	from	it	a	sweet	fragrance	,	and	she	opened	it	,	and	tasted
那里	来了	从	它	一个	甜的	香味	,	和	她	打开	它	,	和	尝过

[ðə; ði] [drʌg] .

the	drug	.
这	药品	.

里面散发出甜美的香气，她打开它，尝了尝里面的药。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd] ,

It	seemed	to	her	the	sweetest	thing	that	ever	she	had	tasted	,
它	似乎	到	她	这	最甜美的	事物	那	曾经	她	有	尝过	,

在她看来，这是她尝过的最甜的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] ['faɪəl] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	took	more	and	more	,	and	then	closed	the	phial	and	laid	it
和	她	采取	更多的	和	更多的	,	和	然后	关闭	这	小瓶	和	铺设	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她越喝越多，然后盖上瓶盖，把瓶子放下。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] ['mɜːrmərɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪm] .

and	went	along	murmuring	her	hymn	.
和	去	沿着	淙淙	她	圣歌	.

她一边低声吟唱着赞美诗，一边走开了。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['draʊzinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

But	soon	a	great	drowsiness	came	over	her	,
但	很快	一个	伟大的	睡意	来了	超过	她	,

但很快，她就感到一阵强烈的困意袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	she	sat	down	on	the	step	of	the	altar	,	and	fell	sound	asleep	,
和	她	卫星	向下	在	这	步	的	这	坛	,	和	跌倒	声音	睡着了	,

于是她坐在祭坛的台阶上，沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

and	the	torch	sunk	in	her	hand	,	and	went	out	,	and	all	was	dark	.
和	这	火炬	沉没	在	她	手	,	和	去	出去	,	和	全部	曾是	黑暗的	.

火炬在她手中沉了下去，熄灭了，周围一片漆黑。

[ðen] [ju(ː)'lisiːz] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [krept] ['veri] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər]

Then	Ulysses	put	the	phial	in	his	wallet	,	and	crept	very	cautiously	to	the	altar
然后	尤利西斯	放	这	小瓶	在	他的	钱包	,	和	悄悄地爬	非常	谨慎地	到	这	坛

,

,
,

然后，尤利西斯把小瓶放进钱包里，小心翼翼地爬到祭坛前。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

in	the	dark	,	and	stole	the	Luck	of	Troy	.
在	这	黑暗的	,	和	偷窃	这	运气	的	特洛伊	.

在黑暗中，他偷走了特洛伊的幸运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['aɪərn] ,

It	was	only	a	small	black	mass	of	what	is	now	called	meteoric	iron	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	黑色的	大量的	的	什么	是	现在	称为	流星	铁	,

它只是一小块黑色物质，现在被称为陨铁。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mi:tɪəraɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

which	sometimes	comes	down	with	meteorites	from	the	sky	,	but	it	was
哪个	有时	来	向下	和	陨石	从	这	天空	,	但	它	曾是

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] ,

shaped	like	a	shield	,
形状	喜欢	一个	盾	,

它有时会和陨石一起从天而降，但它的形状像个盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['ʃi:ldɪd] ['gɑ:dəs] , ['fɔ:lən]

and	the	people	thought	it	an	image	of	the	warlike	shielded	Goddess	,	fallen
和	这	人们	想法	它	一个	图像	的	这	好战	屏蔽	女神	,	倒下

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	Heaven	.
从	天堂	.

人们认为这是从天上坠落的英勇无畏、手持盾牌的女神的形象。

[sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [ʃi:ldz] , [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

Such	sacred	shields	,	made	of	glass	and	ivory	,
这样的	神圣	盾牌	,	制成	的	玻璃	和	象牙	,

这种由玻璃和象牙制成的神圣盾牌，

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] - [taɪm] .

are	found	deep	in	the	earth	in	the	ruined	cities	of	Ulysses	'	time	.
是	成立	深的	在	这	地球	在	这	毁坏	城市	的	尤利西斯	-	时间	.

在尤利西斯时代的废墟城市深处发现的。

['swɪftli] [ju(:)'lisi:z][hɪd][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ə; eɪ]['kɑ:pi]

Swiftly	Ulysses	hid	the	Luck	in	his	rags	and	left	in	its	place	on	the	altar	a	copy
迅速地	尤利西斯	隐藏	这	运气	在	他的	破布	和	左边	在	它是	地方	在	这	坛	一个	复制

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] ,

of	the	Luck	,
的	这	运气	,

尤利西斯迅速将《幸运书》藏在破烂的衣服里，并在祭坛上留下了一本《幸运书》的副本。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['blækənd] [kleɪ] .

which	he	had	made	of	blackened	clay	.
哪个	他	有	制成	的	变黑	黏土	.

这是他用黑色黏土制作的。

[ðen] [hi:; hi] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

Then	he	stole	back	to	the	place	where	he	had	lain	,	and	remained	there
然后	他	偷窃	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	莱恩	,	和	剩余	那里

[tɪl] [dɑ:n] [ə'pɪrd] ,

till	dawn	appeared	,
直到	黎明	出现	,

然后他悄悄溜回他躺着的地方，一直待到天亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɚz] [hu:] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [dri:mz] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts]

and	the	sleepers	who	sought	for	dreams	awoke	,	and	the	temple	gates
和	这	卧铺	WHO	寻求	为了	梦境	醒来	,	和	这	寺庙	大门

[wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

were	opened	,
是	打开	,

沉睡的人们醒来，渴望梦想，寺庙的大门敞开了。

[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Ulysses	walked	out	with	the	rest	of	them	.
和	尤利西斯	步行	出去	和	这	休息	的	他们	.

尤利西斯和其他人一起走了出去。

[hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] , [wer] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [krept]

He	stole	down	a	lane	,	where	as	yet	no	people	were	stirring	,	and	crept
他	偷窃	向下	一个	车道	,	在哪里	作为	然而	不	人们	是	搅拌	,	和	悄悄地爬

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他蹑手蹑脚地溜进一条小巷，那里还没有人影，他悄悄地向前走去。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaning	on	his	staff	,	till	he	came	to	the	eastern	gate	,	at	the	back	of	the
倾斜	在	他的	职员	,	直到	他	来了	到	这	东	门	,	在	这	后退	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他拄着拐杖，一直走到城后东门。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] ['nevər] [ə'tækt] ,

which	the	Greeks	never	attacked	,
哪个	这	希腊人	绝不	遭到攻击	,

希腊人从未进攻过那里，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [drɔːn] [ðer; ðər]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

for	they	had	never	drawn	their	army	in	a	circle	round	the	town	.
为了	他们	有	绝不	绘制	他们的	军队	在	一个	圆圈	圆形的	这	镇	.

因为他们从未将军队围成一圈部署在城镇周围。

[ðer; ðər][juː)'lisiːz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentənəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There	Ulysses	explained	to	the	sentinels	that	he	had	gathered	food	enough	to
那里	尤利西斯	解释	到	这	哨兵	那	他	有	聚集	食物	足够的	到

[læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] ,

last	for	a	long	journey	to	some	other	town	,
最后的	为了	一个	长的	旅行	到	一些	其他	镇	,

尤利西斯向哨兵们解释说，他已经收集了足够的食物，可以维持他长途跋涉前往其他城镇。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] , [wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['broʊkən] [miːt] .

and	opened	his	bag	,	which	seemed	full	of	bread	and	broken	meat	.
和	打开	他的	包	,	哪个	似乎	满的	的	面包	和	破碎的	肉	.

他打开包，里面似乎装满了面包和碎肉。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['begər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	soldiers	said	he	was	a	lucky	beggar	,	and	let	him	out	.
这	士兵	说	他	曾是	一个	幸运的	乞丐	,	和	让	他	出去	.

士兵们说他是个幸运的乞丐，然后放了他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wægən] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [trɔɪ]

He	walked	slowly	along	the	waggon	road	by	which	wood	was	brought	into	Troy
他	步行	缓慢地	沿着	这	车皮	路	经过	哪个	木头	曾是	带来	进入	特洛伊

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːn] [maʊnt] ['aɪdə] ,

from	the	forests	on	Mount	Ida	,
从	这	森林	在	山	艾达	,

他沿着马车道缓缓走着，这条路是当年从艾达山森林运木材到特洛伊的必经之路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	when	he	found	that	nobody	was	within	sight	he	slipped	into	the	forest	,
和	什么时候	他	成立	那	无人	曾是	之内	视线	他	滑倒了	进入	这	森林	,

当他发现周围没有人时，便溜进了森林。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['θɪkɪt] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [baʊz] .

and	stole	into	a	dark	thicket	,	hiding	beneath	the	tangled	boughs	.
和	偷窃	进入	一个	黑暗的	灌木丛	,	隐藏	下面	这	纠缠不清	树枝	.

然后悄悄溜进一片黑暗的灌木丛，藏在交错的树枝下。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

Here	he	lay	and	slept	till	evening	,
这里	他	躺	和	睡着了	直到	晚上	,

他躺在这里一直睡到傍晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	took	the	new	clothes	which	Helen	had	given	him	out	of	his
和	然后	采取	这	新的	衣服	哪个	海伦	有	给定	他	出去	的	他的

['wɑːlɪt] ,

wallet	,
钱包	,

然后他从钱包里拿出海伦送给他的新衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	put	them	on	,	and	threw	the	belt	of	the	sword	over	his	shoulder	,
和	放	他们	在	,	和	扔	这	腰带	的	这	剑	超过	他的	肩膀	,

他穿戴好盔甲，把剑带搭在肩上。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	hid	the	Luck	of	Troy	in	his	bosom	.
和	隐藏	这	运气	的	特洛伊	在	他的	怀	.

并将特洛伊的幸运藏在了怀里。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪm'self] [kliːn] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] ,

He	washed	himself	clean	in	a	mountain	brook	,
他	洗过	他自己	干净的	在	一个	山	溪	,

他在山涧溪中洗净了自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['begər] ,

and	now	all	who	saw	him	must	have	known	that	he	was	no	beggar	,
和	现在	全部	WHO	锯	他	必须	有	已知	那	他	曾是	不	乞丐	,

现在所有见到他的人都应该知道，他不是乞丐。

[bʌt; bət][juː)'lisiːz][ʌv; əv] ['ɪθəkə] , [lei'əːtiːz] - [sʌn] .

but	Ulysses	of	Ithaca	,	Laertes	'	son	.
但	尤利西斯	的	伊萨卡	,	拉尔特斯	-	儿子	.

但伊萨卡的尤利西斯，拉厄耳忒斯的儿子。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks]

So	he	walked	cautiously	down	the	side	of	the	brook	which	ran	between	high	banks
所以	他	步行	谨慎地	向下	这	边	的	这	溪	哪个	跑	之间	高的	银行

[diːp] [ɪn] [triːz] ,

deep	in	trees	,
深的	在	树木	,

于是他小心翼翼地沿着小溪边走下去，小溪两岸高高地流淌在茂密的树林中。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ['zænθəs] , [ɑːn][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

and	followed	it	till	it	reached	the	river	Xanthus	,	on	the	left	of	the	Greek
和	随后	它	直到	它	达到	这	河	黄花菜	,	在	这	左边	的	这	希腊语

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

然后沿着它一直走到希腊阵线左侧的桑托斯河。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [griːk] ['sentənəlz] [set][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][kæmp] , [huː] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][dʒɔɪ]

Here	he	found	Greek	sentinels	set	to	guard	the	camp	,	who	cried	aloud	in	joy
这里	他	成立	希腊语	哨兵	放	到	警卫	这	营	,	WHO	哭	大声	在	喜悦

[ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

and	surprise	,
和	惊喜	,

他在这里发现了守卫营地的希腊哨兵，他们惊喜地大声欢呼起来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['diːlɔs] ,

for	his	ship	had	not	yet	returned	from	Delos	,
为了	他的	船	有	不是	然而	返回	从	德洛斯	,

因为他的船还没有从提洛岛返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [haʊ] [ju(ː)'lisiːz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	they	could	not	guess	how	Ulysses	had	come	back	alone	across	the	sea	.
和	他们	可以	不是	猜测	如何	尤利西斯	有	来	后退	独自的	穿过	这	海	.

他们无法猜到尤利西斯是如何独自一人渡海回来的。

[soʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ['gɑːrdɪd] [ju(ː)'lisiːz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] ,

So	two	of	the	sentinels	guarded	Ulysses	to	the	hut	of	Agamemnon	,
所以	二	的	这	哨兵	守卫	尤利西斯	到	这	小屋	的	阿伽门农	,

于是，两名哨兵护送尤利西斯来到阿伽门农的小屋。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .

where	he	and	Achilles	and	all	the	chiefs	were	sitting	at	a	feast	.
在哪里	他	和	阿喀琉斯	和	全部	这	酋长们	是	坐着	在	一个	盛宴	.

他和阿喀琉斯以及所有首领当时正在参加宴会。

[ðeɪ] [ɔːl] [liːpt] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ju(ː)'lisiːz] [tʊk] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

They	all	leaped	up	,	but	when	Ulysses	took	the	Luck	of	Troy	from	within	his
他们	全部	跳跃	向上	,	但	什么时候	尤利西斯	采取	这	运气	的	特洛伊	从	之内	他的

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

他们都跳了起来，但当尤利西斯从斗篷里取出特洛伊的幸运时，

[ðeɪ] [kraɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [diːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

they	cried	that	this	was	the	bravest	deed	that	had	been	done	in	the	war	,
他们	哭	那	这	曾是	这	最勇敢的	契据	那	有	到过	完毕	在	这	战争	,

他们高呼，这是战争中最勇敢的行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sækrifaist] [ten] ['ɑːksn][tuː; tə][zjuːs; zuːs] .

and	they	sacrificed	ten	oxen	to	Zeus	.
和	他们	牺牲	十	牛	到	宙斯	.

他们向宙斯献祭了十头牛。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['begər] , ” [sed] [jʌŋ] [θræsaɪmiːdz] .

“	So	you	were	the	old	beggar	,	”	said	young	Thrasymedes	.
“	所以	你	是	这	老的	乞丐	,	”	说	年轻的	色雷斯	.

“原来你就是那个老乞丐啊，”年轻的特拉西米德斯说道。

“ [jes] , ” [sed] [ju(ː)'lisiːz] , “ [ænd; ənd] [wen] [nekst][juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] ['begər] , [θræsaɪmiːdz] ,

“	Yes	,	”	said	Ulysses	,	“	and	when	next	you	beat	a	beggar	,	Thrasymedes	,
“	是的	,	”	说	尤利西斯	,	“	和	什么时候	下一个	你	打	一个	乞丐	,	色雷斯	,

“是的，”尤利西斯说，“特拉西墨德斯，下次你再打乞丐的时候……”

[duː][nɑːt] [straɪk] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] .

do	not	strike	so	hard	and	so	long	.
做	不是	罢工	所以	难的	和	所以	长的	.

不要下手太重，也不要持续太久。

” [ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]

”	That	night	all	the	Greeks	were	full	of	hope	,	for	now	they	had	the	Luck
”	那	夜晚	全部	这	希腊人	是	满的	的	希望	,	为了	现在	他们	有	这	运气

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

“那天晚上，所有希腊人都充满了希望，因为他们现在拥有了特洛伊的幸运。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	the	Trojans	were	in	despair	,	and	guessed	that	the	beggar	was	the
但	这	特洛伊木马	是	在	绝望	,	和	猜对了	那	这	乞丐	曾是	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

但特洛伊人陷入绝望，猜测乞丐就是小偷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju(ː)'lisiːz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['begər] .

and	that	Ulysses	had	been	the	beggar	.
和	那	尤利西斯	有	到过	这	乞丐	.

而尤利西斯就是那个乞丐。

[ðə; ði] ['priːstəs] , ['θiːˌnoʊ] , [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	priestess	,	Theano	,	could	tell	them	nothing	;	they	found	her	,
这	女祭司	,	西阿诺	,	可以	告诉	他们	没有什么	;	他们	成立	她	,

女祭司西阿诺什么也告诉不了他们；他们找到了她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [tɔːrtʃ] ['druːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ə'sliːp] ,

with	the	extinguished	torch	drooping	in	her	hand	,	asleep	,
和	这	熄灭	火炬	下垂	在	她	手	,	睡着了	,

她手中熄灭的火炬无力地垂着，睡着了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [woʊk] [ə'gen] .

as	she	sat	on	the	step	of	the	altar	,	and	she	never	woke	again	.
作为	她	卫星	在	这	步	的	这	坛	,	和	她	绝不	觉醒	再次	.

她坐在祭坛的台阶上，再也没有醒来。

[ðə; ði] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] [ænd; ənd] ['memnɔn] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

THE	BATTLES	WITH	THE	AMAZONS	AND	MEMNON	—	THE	DEATH	OF	ACHILLES
这	战斗	和	这	亚马逊	和	门农	—	这	死亡	的	阿喀琉斯

与亚马逊人和门农的战斗——阿喀琉斯之死

[ju(ː)'lisiːz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['helən] ,

Ulysses	thought	much	and	often	of	Helen	,
尤利西斯	想法	很多	和	经常	的	海伦	,

尤利西斯常常想起海伦，

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['griːks] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [lʌk]

without	whose	kindness	he	could	not	have	saved	the	Greeks	by	stealing	the	Luck
没有	谁	仁慈	他	可以	不是	有	已保存	这	希腊人	经过	偷窃	这	运气

[ʌv; əv] [trɔɪ] .

of	Troy	.
的	特洛伊	.

若非他的恩惠，他不可能通过窃取特洛伊的幸运来拯救希腊人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɔːl] [sɔːt]

He	saw	that	,	though	she	remained	as	beautiful	as	when	the	princes	all	sought
他	锯	那	,	尽管	她	剩余	作为	美丽的	作为	什么时候	这	王子们	全部	寻求

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

他看到，虽然她依然像王子们都想娶她时那样美丽动人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] , ['noʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,

she	was	most	unhappy	,	knowing	herself	to	be	the	cause	of	so	much	misery	,
她	曾是	最多	不开心	,	会心	她自己	到	是	这	原因	的	所以	很多	苦难	,

她非常不快乐，因为她知道自己是造成这么多痛苦的根源。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [brɪŋ] .

and	fearing	what	the	future	might	bring	.
和	害怕	什么	这	未来	可能	带来	.

并担忧未来会发生什么。

[ju(:)'lisi:z][toʊld]['noʊbɑ:di] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][let] [fɔ:l] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ulysses	**told**	**nobody**	**about**	**the**	**secret**	**which**	**she**	**had**	**let**	**fall**	**,**	**the**	**coming**	**of**	**the**
尤利西斯	讲述	无人	关于	这	秘密	哪个	她	有	让	落下	,	这	未来	的	这

['æmə,zɑ:nz] .

Amazons	**.**
亚马逊	.

尤利西斯没有告诉任何人她泄露的秘密——亚马逊人的到来。

[ðə; ði]['æmə,zɑ:nz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɔ:rlaɪk] [meɪdz] ,

The	**Amazons**	**were**	**a**	**race**	**of**	**warlike**	**maids**	**,**
这	亚马逊	是	一个	种族	的	好战	女佣	,

亚马逊女战士是一群好战的少女。

[hu:] [lɪvd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - .

who	**lived**	**far**	**away**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**Thermodon**	**.**
WHO	居住地	远的	离开	在	这	银行	的	这	河	-	.

他们居住在遥远的瑟莫登河岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə'genst] [trɔɪ] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ,

They	**had**	**fought**	**against**	**Troy**	**in**	**former**	**times**	**,**
他们	有	战斗	反对	特洛伊	在	以前的	时代	,

他们过去曾与特洛伊交战。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] - [greɪvz; grɑ:vz][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [trɔɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['æʃɪz]

and	**one**	**of**	**the**	**great**	**hill**	**-**	**graves**	**on**	**the**	**plain**	**of**	**Troy**	**covered**	**the**	**ashes**
和	一	的	这	伟大的	爬坡道	-	坟墓	在	这	清楚的	的	特洛伊	涵盖	这	灰烬

[ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑ:n] ,

of	**an**	**Amazon**	**,**
的	一个	亚马逊	,

特洛伊平原上的一座大型山丘陵墓中埋葬着一位亚马逊女战士的骨灰。

[swɪft] - ['fʊtɪd] - .

swift	**-**	**footed**	**Myrinê**	**.**
迅速	-	有脚的	-	.

身手敏捷的米里内。

['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] ,

People	**believed**	**that**	**they**	**were**	**the**	**daughters**	**of**	**the**	**God**	**of**	**War**	**,**
人们	相信	那	他们	是	这	女儿们	的	这	上帝	的	战争	,

人们认为她们是战神的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rekənd] ['i:kwəl][ɪn]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['breɪvəst] [men] .

and	**they**	**were**	**reckoned**	**equal**	**in**	**battle**	**to**	**the**	**bravest**	**men**	**.**
和	他们	是	估计	平等的	在	战斗	到	这	最勇敢的	男人	.

他们在战场上被认为与最勇敢的战士不相上下。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [kwi:n] , [ˌpɛnˌθɛsɪ'li:ə] , [hæd; həd] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [æt; ət] [trɔɪ]

Their	**young**	**Queen**	**,**	**Penthesilea**	**,**	**had**	**two**	**reasons**	**for**	**coming**	**to**	**fight**	**at**	**Troy**
他们的	年轻的	女王	,	彭忒西勒亚	,	有	二	原因	为了	未来	到	斗争	在	特洛伊

:

:
:

他们的年轻王后彭忒西勒亚前来特洛伊参战有两个原因:

[wʌn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɪn] [rɪ'naʊn] ,

one	**was**	**her**	**ambition**	**to**	**win**	**renown**	**,**
一	曾是	她	志向	到	赢	名声	,

其一是她渴望赢得名声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] ['sliːpləs] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

and	the	other	her	sleepless	sorrow	for	having	accidentally	killed	her	sister	,
和	这	其他	她	失眠	悲哀	为了	拥有	偶然	被杀	她	姐姐	,

\- , [wen] ['hʌntɪŋ] .

Hippolytê	,	when	hunting	.
-	,	什么时候	打猎	.

另一份则是她因在狩猎时意外杀死妹妹希波吕忒而彻夜难眠的悲痛。

[ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][stæg] [strʌk] - [ænd; ənd] [sluː] [hɜːr; hər] ,

The	spear	which	she	threw	at	a	stag	struck	Hippolytê	and	slew	her	,
这	矛	哪个	她	扔	在	一个	麋	击	-	和	一万	她	,

她向雄鹿投掷的长矛击中了希波吕忒，导致她死亡。

[ænd; ənd] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [kɛəd] [noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][fɔːl]

and	Penthesilea	cared	no	longer	for	her	own	life	,	and	desired	to	fall
和	彭忒西勒亚	关心	不	更长	为了	她	自己的	生活	,	和	想要的	到	落下

['glɔːriəsli] [ɪn]['bæt(ə)l] .

gloriously	in	battle	.
辉煌地	在	战斗	.

彭忒西勒亚不再顾及自己的性命，渴望在战场上光荣战死。

[soʊ] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [twelv] ['æməˌzɑːnz][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	Penthesilea	and	her	bodyguard	of	twelve	Amazons	set	forth	from	the
所以	彭忒西勒亚	和	她	保镖	的	十二	亚马逊	放	前进	从	这

[waɪd] [striːmz] [ʌv; əv] - ,

wide	streams	of	Thermodon	,
宽的	溪流	的	-	,

于是，彭忒西勒亚和她的十二名亚马逊女战士护卫队从瑟莫顿河宽阔的河道出发了。

[ænd; ənd][roʊd]['ɪntuː] [trɔɪ] .

and	rode	into	Troy	.
和	骑	进入	特洛伊	.

然后骑马进入特洛伊。

[ðə; ði]['stɔːri] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][draɪv] [ɪn] ['tʃæriːəts] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['troʊdʒən]

The	story	says	that	they	did	not	drive	in	chariots	,	like	all	the	Greek	and	Trojan
这	故事	说道	那	他们	做过	不是	驾驶	在	战车	,	喜欢	全部	这	希腊语	和	特洛伊木马

[tʃiːfs] ,

chiefs	,
酋长们	,

故事里说，他们不像所有希腊和特洛伊的首领那样乘坐战车。

[bʌt; bət][roʊd] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

but	rode	horses	,	which	must	have	been	the	manner	of	their	country	.
但	骑	马匹	,	哪个	必须	有	到过	这	方式	的	他们的	国家	.

但他们骑马，这一定是他们国家的风俗。

[ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ,

Penthesilea	was	the	tallest	and	most	beautiful	of	the	Amazons	,
彭忒西勒亚	曾是	这	最高	和	最多	美丽的	的	这	亚马逊	,

彭忒西勒亚是亚马逊女战士中最高大、最美丽的。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [twelv] ['meidnz] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

and	shone	among	her	twelve	maidens	like	the	moon	among	the	stars	,
和	闪耀	之中	她	十二	少女们	喜欢	这	月亮	之中	这	明星	,

她如同月亮在群星中一样，在十二位侍女中熠熠生辉。

[ɔːr][ðə; ði] [braɪt] [dɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [wiːlz] .

or	the	bright	Dawn	among	the	Hours	which	follow	her	chariot	wheels	.
或者	这	明亮的	黎明	之中	这	小时	哪个	跟随	她	战车	车轮	.

或者说，是伴随她战车车轮的时光中明亮的黎明。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [ri'dʒɔist] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

The	Trojans	rejoiced	when	they	beheld	her	,	for	she	looked	both	terrible	and
这	特洛伊木马	欣喜若狂	什么时候	他们	观看	她	,	为了	她	看起来	两个都	糟糕的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

特洛伊人见到她时欣喜若狂，因为她既可怕又美丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [fer] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn]

with	a	frown	on	her	brow	,	and	fair	shining	eyes	,	and	a	blush	on
和	一个	皱眉	在	她	眉头	,	和	公平的	灼灼	眼睛	,	和	一个	脸红	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她眉头紧锁，双眼明亮动人，双颊泛起红晕。

[tuː; tə][ðə; ði]['trəudʒəns][ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] ['aɪrɪs] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] ,

To	the	Trojans	she	came	like	Iris	,	the	Rainbow	,	after	a	storm	,
到	这	特洛伊木马	她	来了	喜欢	鸢尾花	,	这	彩虹	,	后	一个	风暴	,

她像暴风雨后的彩虹伊里斯一样降临到特洛伊人面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

and	they	gathered	round	her	cheering	,	and	throwing	flowers	and	kissing
和	他们	聚集	圆形的	她	欢呼	,	和	投掷	花朵	和	接吻

[hɜːr; hər] ['stɪrəp] ,

her	stirrup	,
她	镫	,

他们围在她身边欢呼，抛洒鲜花，亲吻她的马镫。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ['welkəmd] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

as	the	people	of	Orleans	welcomed	Joan	of	Arc	when	she	came	to	deliver
作为	这	人们	的	奥尔良	欢迎	琼	的	弧	什么时候	她	来了	到	递送

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像奥尔良人民迎接前来拯救他们的圣女贞德一样。

['iːv(ə)n]['praɪəm][wʌz; wəz][glæd] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] [blaɪnd] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hiːld] ,

Even	Priam	was	glad	,	as	is	a	man	long	blind	,	when	he	has	been	healed	,
甚至	普里阿姆	曾是	高兴的	,	作为	是	一个	男人	长的	瞎的	,	什么时候	他	有	到过	已治愈	,

就连普里阿摩斯也像一个失明许久的人康复后那样高兴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	again	looks	upon	the	light	of	the	sun	.
和	再次	看起来	之上	这	光	的	这	太阳	.

再次凝视着阳光。

['praɪəm] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] : [kʌps]

Priam	held	a	great	feast	,	and	gave	to	Penthesilea	many	beautiful	gifts	:	cups
普里阿姆	握住	一个	伟大的	盛宴	,	和	给予	到	彭忒西勒亚	许多	美丽的	礼物	:	杯子

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

普里阿摩斯举行了一场盛大的宴会，并送给彭忒西勒亚许多精美的礼物：金杯，

[ænd; ənd] [im'brɔidəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪlt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	embroideries	,	and	a	sword	with	a	hilt	of	silver	,
和	刺绣	,	和	一个	剑	和	一个	剑柄	的	银	,

还有刺绣品，以及一把银柄剑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sleɪ] [ə'kɪliːz] .

and	she	vowed	that	she	would	slay	Achilles	.
和	她	发誓	那	她	会	杀戮	阿喀琉斯	.

她发誓要杀死阿喀琉斯。

[bʌt; bət] [wen] [æn'drɑːməki] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hektər] , [hɜːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,

But	when	Andromache	,	the	wife	of	Hector	,	heard	her	she	said	within	herself	,
但	什么时候	安德洛玛刻	,	这	妻子	的	赫克托	,	听到	她	她	说	之内	她自己	,

但赫克托耳的妻子安德洛玛刻听到这话后，心里想：

“ [ɑː] , [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [boʊst] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

“	Ah	,	unhappy	girl	,	what	is	this	boast	of	thine	!
”	啊	,	不开心	女孩	,	什么	是	这	夸	的	你的	!

“唉，可怜的姑娘，你这是在吹嘘什么呢！”

[ðaʊ] [hæst][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] ,

Thou	hast	not	the	strength	to	fight	the	unconquerable	son	of	Peleus	,
你	哈斯特	不是	这	力量	到	斗争	这	不可征服的	儿子	的	珀琉斯	,

你没有力量与珀琉斯的无敌之子作战。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hektər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [tʃæns] [hæst] [ðaʊ] ?

for	if	Hector	could	not	slay	him	,	what	chance	hast	thou	?
为了	如果	赫克托	可以	不是	杀戮	他	,	什么	机会	哈斯特	你	?

如果赫克托耳都杀不死他，你又有什么机会呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [ɜːrθ] ['kʌvərz] ['hektər] !

But	the	piled	-	up	earth	covers	Hector	!
但	这	堆积	-	向上	地球	封面	赫克托	!

但是堆积的泥土把赫克托埋住了!

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['glɔːriəs]

”	In	the	morning	Penthesilea	sprang	up	from	sleep	and	put	on	her	glorious
”	在	这	早晨	彭忒西勒亚	弹簧	向上	从	睡觉	和	放	在	她	辉煌

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

“清晨，彭忒西勒亚从睡梦中醒来，穿上了她华丽的盔甲。”

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [æt; ət][saɪd] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [hʌŋ]

with	spear	in	hand	,	and	sword	at	side	,	and	bow	and	quiver	hung
和	矛	在	手	,	和	剑	在	边	,	和	弓	和	颤动	悬挂

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

behind	her	back	,
在后面	她	后退	,

她手持长矛，腰间佩剑，弓箭背在身后。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [ʃiːld] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] ['stɪrəp] , [ænd; ənd]

and	her	great	shield	covering	her	side	from	neck	to	stirrup	,	and
和	她	伟大的	盾	覆盖	她	边	从	脖子	到	镫	,	和

['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

mounted	her	horse	,
安装	她	马	,

她用巨大的盾牌遮住了从脖子到马镫的侧身，然后翻身上马。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

and	galloped	to	the	plain	.
和	疾驰	到	这	清楚的	.

然后策马奔向平原。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [twelv] ['meɪdnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːdigɑːrd] ,

Beside	her	charged	the	twelve	maidens	of	her	bodyguard	,
旁	她	带电	这	十二	少女们	的	她	保镖	,

她身旁站着十二名侍卫少女，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['kɪnzfoʊk] .

and	all	the	company	of	Hector's	brothers	and	kinsfolk	.
和	全部	这	公司	的	赫克托的	兄弟	和	亲属	.

还有赫克托耳的兄弟和亲戚们。

[ðiːz] ['hedɪd] [ðə; ði]['troʊdʒən] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks]

These	headed	the	Trojan	lines	,	and	they	rushed	towards	the	ships	of	the	Greeks
这些	标题	这	特洛伊木马	线条	,	和	他们	匆忙	向	这	船舶	的	这	希腊人

.

:

.

这些士兵冲在特洛伊战线的最前面，向希腊人的战船猛冲过去。

[ðen] [ðə; ði] ['griːks] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði]['trəudʒəns][æz; əz] ['hektər]

Then	the	Greeks	asked	each	other	,	"	Who	is	this	that	leads	the	Trojans	as	Hector
然后	这	希腊人	问	每个	其他	,	"	WHO	是	这	那	线索	这	特洛伊木马	作为	赫克托

[led][ðem; ðəm] ,

led	them	,
引领	他们	,

于是希腊人彼此问道："这位像赫克托耳一样率领特洛伊人的是谁？"

['ʃʊrli] [sʌm; səm][gɑːd] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] !

surely	some	God	rides	in	the	van	of	the	charioteers	!
一定	一些	上帝	骑行	在	这	货车	的	这	战车御者	!

肯定有神明乘坐着战车御者的车厢！

" [juː)'lisiːz][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [ðə; ði] [nuː] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][wʌz; wəz] ,

"	Ulysses	could	have	told	them	who	the	new	leader	of	the	Trojans	was	,
"	尤利西斯	可以	有	讲述	他们	WHO	这	新的	领导者	的	这	特洛伊木马	曾是	,

"尤利西斯本可以告诉他们特洛伊人的新领袖是谁。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['wɪmɪn] ,

but	it	seems	that	he	had	not	the	heart	to	fight	against	women	,
但	它	似乎	那	他	有	不是	这	心	到	斗争	反对	女性	,

但他似乎不忍心与女性作对。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['bæt(ə)l] .

for	his	name	is	not	mentioned	in	this	day's	battle	.
为了	他的	姓名	是	不是	提及	在	这	天	战斗	.

因为在今天的战斗中，他的名字没有被提及。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['klæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

So	the	two	lines	clashed	,	and	the	plain	of	Troy	ran	red	with	blood	,
所以	这	二	线条	冲突	,	和	这	清楚的	的	特洛伊	跑	红色的	和	血	,

于是两军交战，特洛伊平原血流成河。

[fɔːr; fər] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [sluː] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [æn'tɪfəˌtiːz] ,

for	Penthesilea	slew	Molios	,	and	Persinoos	,	and	Eilissos	,	and	Antiphates	,
为了	彭忒西勒亚	一万	-	,	和	-	,	和	-	,	和	抗磷酸酯	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

and	Lernos	high	of	heart	,
和	-	高的	的	心	,

彭忒西勒亚杀死了莫利奥斯、珀尔西诺斯、埃利索斯、安提法特斯和莱尔诺斯，他们都意志坚定。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['wɔːrˌkraɪ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [strɔːŋ] -

and	Hippalmos	of	the	loud	warcry	,	and	Haemonides	,	and	strong	Elasippus
和	-	的	这	大声	战吼	,	和	-	,	和	强的	-

,

,

,

还有发出响亮战吼的希帕尔莫斯，海蒙尼德斯，以及强壮的埃拉西普斯，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['meidnz] - [ænd; ənd] - [sluː] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] .

while	her	maidens	Derinoê	and	Clonîê	slew	each	a	chief	of	the	Greeks	.
尽管	她	少女们	-	和	-	一万	每个	一个	首席	的	这	希腊人	.

而她的侍女德里诺埃和克洛尼埃则分别杀死了一名希腊首领。

[bʌt; bət] - [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [spɪr] [ʌv; əv] - , [huːz] [hænd] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,

But	Clonîê	fell	beneath	the	spear	of	Podarkes	,	whose	hand	Penthesilea	cut	off	with	the	sword	,
但	-	跌倒	下面	这	矛	的	-	,	谁	手	彭忒西勒亚	切	离开	和	这	剑	,

但克洛尼埃倒在了波达克斯的长矛之下，彭忒西勒亚用剑砍断了波达克斯的手。

[waɪl] [aiˈdɔminjuːs] [spɪrd] [ðə; ðɪ]['æməzɑːn] - , [ænd; ənd][ˌmɛriˈoʊniːz][ʌv; əv] [kriːt] [sluː]

while	Idomeneus	speared	the	Amazon	Bremousa	,	and	Meriones	of	Crete	slew	-	,	Evadrê	,
尽管	伊多梅纽斯	被长矛刺穿	这	亚马逊	-	,	和	梅里翁人	的	克里特岛	一万	-	,	-	,

当伊多梅纽斯用长矛刺杀亚马逊女战士布雷穆萨，而克里特岛的梅里翁斯杀死埃瓦德雷时，

[ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [kɪld] - [ænd; ənd] - [ɪn] [kloʊz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,

and	Diomede	killed	Alcibiê	and	Derimacheia	in	close	fight	with	the	sword	,
和	狄俄墨得斯	被杀	-	和	-	在	关闭	斗争	和	这	剑	,

狄俄墨得斯用剑与阿尔西比埃和德里玛刻亚展开近身搏斗，最终杀死了她们。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [wɜːr; wər] [θɪnd] , [ðə; ðɪ] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] .

so	the	company	of	the	Twelve	were	thinned	,	the	bodyguard	of	Penthesilea	.
所以	这	公司	的	这	十二	是	变薄	,	这	保镖	的	彭忒西勒亚	.

因此，十二使徒的队伍人数减少了，彭忒西勒亚的护卫队也随之减少。

[ðə; ðɪ]['trəudʒəns][ænd; ənd] ['griːks] [kept] ['sleɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ə'vendʒd] [hɜːr; hər] ['meidnz] ,

The	Trojans	and	Greeks	kept	slaying	each	other	,	but	Penthesilea	avenged	her	maidens	,
这	特洛伊木马	和	希腊人	保留	杀戮	每个	其他	,	但	彭忒西勒亚	复仇	她	少女们	,

特洛伊人和希腊人不断互相残杀，但彭忒西勒亚为她的侍女们报了仇。

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] [griːs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənes] ['draɪvz] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

driving	the	ranks	of	Greece	as	a	lioness	drives	the	cattle	on	the	hills	,
驾驶	这	排名	的	希腊	作为	一个	母狮	驱动	这	牛	在	这	丘陵	,

像母狮在山上驱赶牛群一样，统领着希腊的军队。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

for	they	could	not	stand	before	her	.
为了	他们	可以	不是	站立	前	她	.

因为他们无法在她面前立足。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , “ [dɔːgz] ! [tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['praɪəm] !

Then	she	shouted	,	“	Dogs	!	to	-	day	shall	you	pay	for	the	sorrows	of	Priam	!
然后	她	喊叫	,	“	狗	!	到	-	天	将	你	支付	为了	这	悲伤	的	普里阿姆	!

然后她喊道：“狗儿们！今天你们要为普里阿摩斯的悲惨遭遇付出代价！”

[wer] [ɪz] ['dɑiəmiːd] , [wer] [ɪz] [ə'kɪliːz] , [wer] [ɪz]['aiəs] , [ðæt] , [men] [seɪ] , [ɑːr; ər][jʊr; jər]['breɪvəst] ?

Where	is	Diomede	,	where	is	Achilles	,	where	is	Aias	,	that	,	men	say	,	are	your	bravest	?
在哪里	是	狄俄墨得斯	,	在哪里	是	阿喀琉斯	,	在哪里	是	艾亚斯	,	那	,	男人	说	,	是	你的	最勇敢的	?

狄俄墨得斯在哪里？阿喀琉斯在哪里？埃阿斯在哪里？人们都说，他们是你们最勇敢的人。

[wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stænd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [spɪr] ?

Will	none	of	them	stand	before	my	spear	?
将要	没有任何	的	他们	站立	前	我的	矛	?

他们之中无人能挡在我的长矛之下吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['praɪəm] , ['brʌðərz]

" **Then** **she** **charged** **again** **,** **at** **the** **head** **of** **the** **Household** **of** **Priam** **,** **brothers**

" 然后 她 带电 再次 , 在 这 头 的 这 家庭 的 普里阿姆 , 兄弟

[ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] ['hektər] ,

and **kinsmen** **of** **Hector** **,**

和 亲属 的 赫克托 ,

“然后她再次发起冲锋，率领普里阿摩斯家族的首领，以及赫克托耳的兄弟和亲属，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['griːks] [fel] [laɪk] ['jeloʊ] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]

and **where** **they** **came** **the** **Greeks** **fell** **like** **yellow** **leaves** **before** **the** **wind** **of** **autumn**

和 在哪里 他们 来了 这 希腊人 跌倒 喜欢 黄色的 树叶 前 这 风 的 秋天

.

:

.

希腊人来到的地方，就像秋风吹拂下的枯黄落叶一样纷纷飘落。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [roʊd] , [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

The **white** **horse** **that** **Penthesilea** **rode** **,** **a** **gift** **from** **the** **wife** **of** **the** **North** **Wind**

这 白色的 马 那 彭忒西勒亚 骑 , 一个 礼物 从 这 妻子 的 这 北 风

,

,

,

彭忒西勒亚骑的那匹白马，是北风之妻赠送的礼物。

[flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] ,

flashed **like** **lightning** **through** **a** **dark** **cloud** **among** **the** **companies** **of** **the** **Greeks** **,**

闪光灯 喜欢 闪电 通过 一个 黑暗的 云 之中 这 公司 的 这 希腊人 ,

像闪电一样划破希腊人公司之间的一片乌云，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [rɔkt] [æz; əz] [ðeɪ] [swept]

and **the** **chariots** **that** **followed** **the** **charge** **of** **the** **Amazon** **rocked** **as** **they** **swept**

和 这 战车 那 随后 这 收费 的 这 亚马逊 摇滚 作为 他们 扫荡

['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

over **the** **bodies** **of** **the** **slain** **.**

超过 这 身体 的 这 被杀 .

紧随亚马逊女战士冲锋而来的战车，在碾过阵亡者的尸体时剧烈摇晃。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['trəudʒəns] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [kraɪd] : " [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l]

Then **the** **old** **Trojans** **,** **watching** **from** **the** **walls** **,** **cried** **:** **"** **This** **is** **no** **mortal**

然后 这 老的 特洛伊木马 , 观看 从 这 墙壁 , 哭 : " 这 是 不 凡人

['meɪd(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

maiden **but** **a** **Goddess** **,**

少女 但 一个 女神 ,

这时，从城墙上观看的特洛伊老人们喊道：“这不是凡间少女，而是女神！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɜːrn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['perɪʃ]

and **to** **-** **day** **she** **will** **burn** **the** **ships** **of** **the** **Greeks** **,** **and** **they** **will** **all** **perish**

和 到 - 天 她 将要 烧伤 这 船舶 的 这 希腊人 , 和 他们 将要 全部 沦

[ɪn] - ,

in **Troyland** **,**

在 - ,

今天她将焚毁希腊人的船只，他们都会葬身特洛伊。

[ænd; ənd] [siː] [griːs] ['nevər] [mɔːr] [ə'gen] .

and **see** **Greece** **never** **more** **again** **.**

和 看 希腊 绝不 更多的 再次 .

从此再也见不到希腊了。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ['aiəs][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Now	it	so	was	that	Aias	and	Achilles	had	not	heard	the	din	and	the
"	现在	它	所以	曾是	那	艾亚斯	和	阿喀琉斯	有	不是	听到	这	din	和	这

[kraɪ][ʌv; əv][wɔːr] ,

cry	of	war	,
哭	的	战争	,

“然而，埃阿斯和阿喀琉斯却没有听到战争的喧嚣和呐喊。”

[fɔːr; fər][bəuθ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [greɪv] [ʌv; əv][pə'trəukləs] .

for	both	had	gone	to	weep	over	the	great	new	grave	of	Patroclus	.
为了	两个都	有	已消失	到	哭泣	超过	这	伟大的	新的	严重	的	帕特罗克罗斯	.

他们两人都去帕特罗克罗斯的新坟前痛哭流涕了。

[ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] ['griːks] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [dɪtʃ] ,

Penthesilea	and	the	Trojans	had	driven	back	the	Greeks	within	their	ditch	,
彭忒西勒亚	和	这	特洛伊木马	有	驱动	后退	这	希腊人	之内	他们的	沟	,

彭忒西勒亚和特洛伊人将希腊人击退到他们的壕沟内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	they	were	hiding	here	and	there	among	the	ships	,
和	他们	是	隐藏	这里	和	那里	之中	这	船舶	,

他们藏身于船只之间。

[ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][menz][hændz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	torches	were	blazing	in	men's	hands	to	burn	the	ships	,
和	火炬	是	炽烈	在	男士	双手	到	烧伤	这	船舶	,

人们手中燃着火把，准备焚烧船只。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] ['hektər] : [wen] ['aiəs] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

as	in	the	day	of	the	valour	of	Hector	:	when	Aias	heard	the	din	of	battle	,
作为	在	这	天	的	这	勇气	的	赫克托	:	什么时候	艾亚斯	听到	这	din	的	战斗	,

就像赫克托耳英勇作战的日子一样：当埃阿斯听到战斗的喧嚣时，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] .

and	called	to	Achilles	to	make	speed	towards	the	ships	.
和	称为	到	阿喀琉斯	到	制作	速度	向	这	船舶	.

并呼唤阿喀琉斯加速向船只驶去。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] ,

So	they	ran	swiftly	to	their	huts	,	and	armed	themselves	,
所以	他们	跑	迅速地	到	他们的	小屋	,	和	武装	他们自己	,

于是他们迅速跑回各自的小屋，并武装自己。

[ænd; ənd] ['aiəs] [fel] ['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['trəudʒəns] , [bʌt; bət]

and	Aias	fell	smiting	and	slaying	upon	the	Trojans	,	but
和	艾亚斯	跌倒	惩罚	和	杀戮	之上	这	特洛伊木马	,	但

于是埃阿斯大败特洛伊人，所向披靡，但

[ə'kɪliːz] [sluː] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] .

Achilles	slew	five	of	the	bodyguard	of	Penthesilea	.
阿喀琉斯	一万	五	的	这	保镖	的	彭忒西勒亚	.

阿喀琉斯杀死了彭忒西勒亚的五名护卫。

[ʃiː; ʃi] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['meidnz] ['fɔːlən] , [roʊd] [streɪt] [ə'genst] ['aiəs][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , [laɪk][ə; eɪ]

She	,	beholding	her	maidens	fallen	,	rode	straight	against	Aias	and	Achilles	,	like	a
她	,	凝视	她	少女们	倒下	,	骑	直的	反对	艾亚斯	和	阿喀琉斯	,	喜欢	一个

[dʌv] [dɪ'faɪɪŋ] [tuː] ['fælkənz] ,

dove	defying	two	falcons	,
鸽子	反抗	二	猎鹰	,

她看到自己的侍女们倒下，便径直冲向埃阿斯和阿喀琉斯，就像一只鸽子挑战两只猎鹰一样。

[ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [spɪr] ,
and **cast** **her** **spear** **,**
和 投掷 她 矛 ,

她投掷出长矛，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [blʌntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʃiːld] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [meɪd]
but **it** **fell** **back** **blunted** **from** **the** **glorious** **shield** **that** **the** **God** **had** **made**
但 它 跌倒 后退 钝化 从 这 辉煌 盾 那 这 上帝 有 制成
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] .
for **the** **son** **of** **Peleus** **.**
为了 这 儿子 的 珀琉斯 .

但它却被上帝为珀琉斯之子打造的那面光荣的盾牌钝化了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'nʌðər] [spɪr] [æt; ət] ['aiəs] , ['kraɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]
Then **she** **threw** **another** **spear** **at** **Aias** **,** **crying** **,** **"** **I** **am** **the** **daughter** **of** **the** **God**
然后 她 扔 其他 矛 在 艾亚斯 , 哭泣 , " 我 是 这 女儿 的 这 上帝
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of **War** **,**
的 战争 ,

然后她又向埃阿斯投掷了一支长矛，哭喊道："我是战神的女儿，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [læft] [ə'laʊd] .
" **but** **his** **armour** **kept** **out** **the** **spear** **,** **and** **he** **and** **Achilles** **laughed** **aloud** **.**
" 但 他的 盔甲 保留 出去 这 矛 , 和 他 和 阿喀琉斯 笑了 大声 .

但他的盔甲挡住了长矛，他和阿喀琉斯都大笑起来。

['aiəs] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['æməzɑːn] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['troʊdʒən] [men] ;
Aias **paid** **no** **more** **heed** **to** **the** **Amazon** **,** **but** **rushed** **against** **the** **Trojan** **men** **;**
艾亚斯 有薪酬的 不 更多的 注意 到 这 亚马逊 , 但 匆忙 反对 这 特洛伊木马 男人 ;

埃阿斯不再理会亚马逊女战士，而是向特洛伊人发起冲锋；

[waɪl] [ə'kɪliːz] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [spɪr]
while **Achilles** **raised** **the** **heavy** **spear**
尽管 阿喀琉斯 提高 这 重的 矛

阿喀琉斯举起了那支沉重的长矛。

[ðæt] [nʌn]
that **none**
那 没有任何

没有

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [brest]
but **he** **could** **throw** **,** **and** **drove** **it** **down** **through** **breastplate** **and** **breast**
但 他 可以 扔 , 和 驾驶 它 向下 通过 胸甲 和 胸部
[ʌv; əv] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] ,
of **Penthesilea** **,**
的 彭忒西勒亚 ,

但他能投掷，并将球击穿了彭忒西勒亚的胸甲和胸膛。

[jet] [stɪl] [hɜːr; hər][hænd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [sɔːrd] - [hɪlt] .
yet **still** **her** **hand** **grasped** **her** **sword** **-** **hilt** **.**
然而 仍然 她 手 抓住 她 剑 - 剑柄 .

然而，她的手仍然紧紧握着剑柄。

[bʌt; bət] , [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] , [ə'kɪliːz] [spɪrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hɔːrs]
But **,** **ere** **she** **could** **draw** **her** **sword** **,** **Achilles** **speared** **her** **horse** **,** **and** **horse**
但 , 埃雷 她 可以 画 她 剑 , 阿喀琉斯 被长矛刺穿 她 马 , 和 马
[ænd; ənd]['raɪdər] [fel] ,
and **rider** **fell** **,**
和 骑士 跌倒 ,

但是，在她拔剑之前，阿喀琉斯用长矛刺穿了她的马，马和骑手都倒下了。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːl] .

and	died	in	their	fall	.
和	死亡	在	他们的	落下	.

他们坠落后身亡。

[ðer; ðər] [leɪ] [fer] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɑːplər] [triː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz]

There	lay	fair	Penthesilea	in	the	dust	,	like	a	tall	poplar	tree	that	the	wind	has
那里	躺	公平的	彭忒西勒亚	在	这	灰尘	,	喜欢	一个	高的	白杨	树	那	这	风	有

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

美丽的彭忒西勒亚躺在尘土中，像一棵被风吹倒的高大白杨树。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [fel] ,

and	her	helmet	fell	,
和	她	头盔	跌倒	,

她的头盔掉了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [laɪ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

and	the	Greeks	who	gathered	round	marvelled	to	see	her	lie	so	beautiful	in
和	这	希腊人	WHO	聚集	圆形的	惊叹不已	到	看	她	说谎	所以	美丽的	在

[deθ] ,

death	,
死亡	,

围在她身边的希腊人惊叹于她死后依然如此美丽。

[laɪk] ['ɑːrtəmɪs] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə'loʊn] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ]

like	Artemis	,	the	Goddess	of	the	Woods	,	when	she	sleeps	alone	,	weary	with
喜欢	阿尔忒弥斯	,	这	女神	的	这	伍兹	,	什么时候	她	睡觉	独自的	,	厌倦	和

['hʌntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

hunting	on	the	hills	.
打猎	在	这	丘陵	.

就像森林女神阿尔忒弥斯独自入睡时，因在山上狩猎而疲惫不堪。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Then	the	heart	of	Achilles	was	pierced	with	pity	and	sorrow	,
然后	这	心	的	阿喀琉斯	曾是	穿孔	和	遗憾	和	悲哀	,

这时，阿喀琉斯的心中充满了怜悯和悲伤。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [hæd; həd] [hiː; hi] [sperd]

thinking	how	she	might	have	been	his	wife	in	his	own	country	,	had	he	spared
思维	如何	她	可能	有	到过	他的	妻子	在	他的	自己的	国家	,	有	他	幸存

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

想到如果他饶了她，她或许会成为他祖国的妻子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] ['plez(ə)nt] ['θɪθiə] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ə'gen] .

but	he	was	never	to	see	pleasant	Phthia	,	his	native	land	,	again	.
但	他	曾是	绝不	到	看	令人愉快的	弗提亚	,	他的	本国的	土地	,	再次	.

但他再也没能回到美丽的故乡弗提亚。

[soʊ] [ə'kɪliːz] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ded] .

So	Achilles	stood	and	wept	over	Penthesilea	dead	.
所以	阿喀琉斯	站立	和	哭泣	超过	彭忒西勒亚	死的	.

于是，阿喀琉斯站在那里，对着死去的彭忒西勒亚痛哭。

[naʊ] [ðə; ði] ['griːks] , [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [held] [ðer; ðər] [hændz] ,

Now	the	Greeks	,	in	pity	and	sorrow	,	held	their	hands	,
现在	这	希腊人	,	在	遗憾	和	悲哀	,	握住	他们的	双手	,

希腊人悲痛欲绝，双手紧紧握在一起。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði]['trəudʒəns] [huː] [hæd; həd][fled] ,

and	did	not	pursue	the	Trojans	who	had	fled	,
和	做过	不是	追求	这	特洛伊木马	WHO	有	逃亡	,

他们没有追击逃跑的特洛伊人。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [strɪp][ðə; ði] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [twelv] ['meidnz] ,

nor	did	they	strip	the	armour	from	Penthesilea	and	her	twelve	maidens	,
也不	做过	他们	条	这	盔甲	从	彭忒西勒亚	和	她	十二	少女们	,

他们也没有剥去彭忒西勒亚和她十二位侍女的盔甲。

[bʌt; bət][leɪd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːn] [biəz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [piːs] [tuː; tə]['praɪəm] .

but	laid	the	bodies	on	biers	,	and	sent	them	back	in	peace	to	Priam	.
但	铺设	这	身体	在	灵柩	,	和	发送	他们	后退	在	和平	到	普里阿姆	.

但将尸体放在灵柩上，和平地送回了普里阿摩斯那里。

[ðen] [ðə; ði]['trəudʒəns] [bəːnd] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['meidnz] ,

Then	the	Trojans	burned	Penthesilea	in	the	midst	of	her	dead	maidens	,
然后	这	特洛伊木马	烧伤	彭忒西勒亚	在	这	中间	的	她	死的	少女们	,

然后，特洛伊人将彭忒西勒亚葬身于她死去的侍女们之中。

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['kæskɪt] ,

on	a	great	pile	of	dry	wood	,	and	placed	their	ashes	in	a	golden	casket	,
在	一个	伟大的	桩	的	干燥	木头	,	和	放置	他们的	灰烬	在	一个	金的	棺材	,

他们将骨灰放在一大堆干柴上，并将骨灰装入金棺中。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] - [greɪv] [ʌv; əv] [leiˈɔmidən] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ]

and	buried	them	all	in	the	great	hill	-	grave	of	Laomedon	,	an	ancient	King
和	埋葬	他们	全部	在	这	伟大的	爬坡道	-	严重	的	拉奥梅顿	,	一个	古老的	国王

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

并将他们全部埋葬在特洛伊古代国王拉俄墨冬的大陵墓中。

[waɪl] [ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['berid] [ðem; ðəm] [huːm] [ðə; ði]['æməzɑːn][hæd; həd][sleɪn] .

while	the	Greeks	with	lamentation	buried	them	whom	the	Amazon	had	slain	.
尽管	这	希腊人	和	哀叹	埋葬	他们	谁	这	亚马逊	有	被杀	.

希腊人悲痛欲绝地埋葬了那些被亚马逊人杀死的人。

[ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [naʊ] [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

The	old	men	of	Troy	and	the	chiefs	now	held	a	council	,
这	老的	男人	的	特洛伊	和	这	酋长们	现在	握住	一个	理事会	,

特洛伊的老人们和酋长们召开了一次会议。

[ænd; ənd]['praɪəm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [jet] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər] ,

and	Priam	said	that	they	must	not	yet	despair	,	for	,
和	普里阿姆	说	那	他们	必须	不是	然而	绝望	,	为了	,

普里阿摩斯说，他们还不能绝望，因为.....

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['breɪvəst] ['wɒrɪrz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd]

if	they	had	lost	many	of	their	bravest	warriors	,	many	of	the	Greeks	had
如果	他们	有	丢失的	许多	的	他们的	最勇敢的	战士	,	许多	的	这	希腊人	有

['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] .

also	fallen	.
还	倒下	.

如果他们损失了许多最勇敢的战士，那么希腊人也损失惨重。

[ðer; ðər][best][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz]

Their	best	plan	was	to	fight	only	with	arrows	from	the	walls	and	towers
他们的	最好的	计划	曾是	到	斗争	仅有的	和	箭头	从	这	墙壁	和	塔楼

,

,

,

他们最好的计划就是只用弓箭从城墙和塔楼上进行战斗。

[tɪl] [kɪŋ] ['memnɔn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] .

till	King	Memnon	came	to	their	rescue	with	a	great	army	of	Aethiopes	.
直到	国王	门农	来了	到	他们的	救援	和	一个	伟大的	军队	的	埃塞俄比亚人	.

直到门农王率领一支庞大的埃塞俄比亚军队前来救援。

[naʊ] ['memnɔn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [dɑːn] ,

Now	Memnon	was	the	son	of	the	bright	Dawn	,
现在	门农	曾是	这	儿子	的	这	明亮的	黎明	,

门农是黎明女神的儿子，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdəs] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] , [tiˈθəunəs] .

a	beautiful	Goddess	who	had	loved	and	married	a	mortal	man	,	Tithonus	.
一个	美丽的	女神	WHO	有	喜爱	和	已婚	一个	凡人	男人	,	提托诺斯	.

一位美丽的女神爱上了凡人男子提托诺斯，并嫁给了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

She	had	asked	Zeus	,	the	chief	of	the	Gods	,	to	make	her	lover	immortal
她	有	问	宙斯	,	这	首席	的	这	神	,	到	制作	她	情人	不朽

,

,

,

她曾请求众神之王宙斯让她的爱人永生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

and	her	prayer	was	granted	.
和	她	祷告	曾是	的确	.

她的祈祷得到了回应。

[tiˈθəunəs] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] ['herd] ,

Tithonus	could	not	die	,	but	he	began	to	grow	grey	,	and	then	white	haired	,
提托诺斯	可以	不是	死	,	但	他	开始	到	生长	灰色的	,	和	然后	白色的	头发	,

提托诺斯不会死，但他开始头发变灰，然后变成了白发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] ,

with	a	long	white	beard	,	and	very	weak	,
和	一个	长的	白色的	胡须	,	和	非常	虚弱的	,

他留着长长的白胡子，身体非常虚弱。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

till	nothing	of	him	seemed	to	be	left	but	his	voice	,
直到	没有什么	的	他	似乎	到	是	左边	但	他的	嗓音	,

直到他仿佛只剩下声音，一切都消失了。

['ɔːlweɪz] ['fiːbli] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .

always	feebly	chattering	like	the	grasshoppers	on	a	summer	day	.
总是	虚弱地	喋喋不休	喜欢	这	蚱蜢	在	一个	夏天	天	.

总是像夏日里的蚱蜢一样，发出微弱的鸣叫声。

['memnɔn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [ɪk'sept] ['pærɪs][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ,

Memnon	was	the	most	beautiful	of	men	,	except	Paris	and	Achilles	,
门农	曾是	这	最多	美丽的	的	男人	,	除了	巴黎	和	阿喀琉斯	,

除了帕里斯和阿喀琉斯之外，门农是最英俊的男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] ['bɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .

and	his	home	was	in	a	country	that	borders	on	the	land	of	sunrising	.
和	他的	家	曾是	在	一个	国家	那	边界	在	这	土地	的	日出	.

他的家乡位于与日出之地接壤的国家。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪli] ['meidnz] [kɔːld] [he'sperɪˌdiːz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

There	he	was	reared	by	the	lily	maidens	called	Hesperides	,	till	he	came	to
那里	他	曾是	饲养	经过	这	百合	少女们	称为	赫斯珀里得斯	,	直到	他	来了	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,

his	full	strength	,
他的	满的	力量	,

他在那里被百合花少女赫斯珀里得斯抚养长大，直到他完全长大成人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] .

and	commanded	the	whole	army	of	the	Aethiopes	.
和	命令	这	所有的	军队	的	这	埃塞俄比亚人	.

他统领了整个埃塞俄比亚军队。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['praɪəm] [wɪʃt] [tuː; tə][weɪt] ,

For	their	arrival	Priam	wished	to	wait	,
为了	他们的	到达	普里阿姆	希望	到	等待	,

普里阿摩斯希望等待他们的到来。

[bʌt; bət] - [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [bæk] ['helən] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] ,

but	Polydamas	advised	that	the	Trojans	should	give	back	Helen	to	the	Greeks	,
但	-	建议	那	这	特洛伊木马	应该	给	后退	海伦	到	这	希腊人	,

但波吕达马斯建议特洛伊人应该把海伦还给希腊人。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [twaɪs] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]

with	jewels	twice	as	valuable	as	those	which	she	had	brought	from
和	珠宝	两次	作为	有价值的	作为	那些	哪个	她	有	带来	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] .

the	house	of	Menelaus	.
这	房子	的	梅涅劳斯	.

她带来的珠宝价值是她从墨涅拉俄斯家中带来的珠宝的两倍。

[ðen] ['pærɪs][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Then	Paris	was	very	angry	,	and	said	that	Polydamas	was	a	coward	,
然后	巴黎	曾是	非常	生气的	,	和	说	那	-	曾是	一个	懦夫	,

帕里斯非常生气，说波吕达马斯是个懦夫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['pærɪs] [ðæt] [trɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ]

for	it	was	little	to	Paris	that	Troy	should	be	taken	and	burned	in	a
为了	它	曾是	小的	到	巴黎	那	特洛伊	应该	是	已采取	和	烧伤	在	一个

[mʌnθ] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] .

month	if	for	a	month	he	could	keep	Helen	of	the	fair	hands	.
月	如果	为了	一个	月	他	可以	保持	海伦	的	这	公平的	双手	.

对于帕里斯来说，如果能让海伦在一个月内留在美人手中，那么特洛伊城在一个月内被攻陷焚毁也算不了什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['memnɔn] [keɪm] ,

At	length	Memnon	came	,
在	长度	门农	来了	,

最后，门农来了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

leading	a	great	army	of	men	who	had	nothing	white	about	them	but	the
领导	一个	伟大的	军队	的	男人	WHO	有	没有什么	白色的	关于	他们	但	这

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他率领着一支庞大的军队，这支军队除了牙齿以外，身上没有一丝白色。

[soʊ] ['fɪrsli] [ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

so	fiercely	the	sun	burned	on	them	in	their	own	country	.
所以	激烈地	这	太阳	烧伤	在	他们	在	他们的	自己的	国家	.

在他们自己的国家，烈日炙烤着他们。

[ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['memnɔn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

The	Trojans	had	all	the	more	hopes	of	Memnon	because	,
这	特洛伊木马	有	全部	这	更多的	希望	的	门农	因为	,

特洛伊人对门农寄予厚望，因为：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ,

on	his	long	journey	from	the	land	of	sunrising	,
在	他的	长的	旅行	从	这	土地	的	日出	,

在他从日出之地出发的漫长旅途中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [oʊ'siənəs] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] ,

and	the	river	Oceanus	that	girdles	the	round	world	,
和	这	河	海洋	那	腰带	这	圆形的	世界	,

还有环绕地球的俄刻阿诺斯河，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlɪmi] .

he	had	been	obliged	to	cross	the	country	of	the	Solymi	.
他	有	到过	有义务	到	叉	这	国家	的	这	索利米	.

他被迫穿越索利米人的领地。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɒlɪmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] ['memnɔn] ,

Now	the	Solymi	were	the	fiercest	of	men	and	rose	up	against	Memnon	,
现在	这	索利米	是	这	最凶猛	的	男人	和	玫瑰	向上	反对	门农	,

索利米人是当时最凶猛的人，他们起来反抗门农。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [fɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]

but	he	and	his	army	fought	them	for	a	whole	day	,	and	defeated
但	他	和	他的	军队	战斗	他们	为了	一个	所有的	天	,	和	战败

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他和他的军队与他们激战了一整天，最终击败了他们。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	drove	them	to	the	hills	.
和	驾驶	他们	到	这	丘陵	.

然后把他们赶到山上。

[wen] ['memnɔn] [keɪm] , ['praɪəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] , [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə]

When	Memnon	came	,	Priam	gave	him	a	great	cup	of	gold	,	full	of	wine	to
什么时候	门农	来了	,	普里阿姆	给予	他	一个	伟大的	杯子	的	金子	,	满的	的	葡萄酒	到

[ðə; ði][brɪm] ,

the	brim	,
这	帽檐	,

门农来的时候，普里阿摩斯送给他一个盛满美酒的大金杯。

[ænd; ənd] ['memnɔn] [dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

and	Memnon	drank	the	wine	at	one	draught	.
和	门农	喝	这	葡萄酒	在	一	草稿	.

门农一口气喝光了那杯酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [greɪt] [boʊsts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [laɪk] [pʊr] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] ,

But	he	did	not	make	great	boasts	of	what	he	could	do	,	like	poor	Penthesilea	,
但	他	做过	不是	制作	伟大的	吹嘘	的	什么	他	可以	做	,	喜欢	贫穷的	彭忒西勒亚	,

但他不像可怜的彭忒西勒亚那样，到处吹嘘自己的能力。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət][ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ɪn]

“	for	,	”	said	he	,	“	whether	I	am	a	good	man	at	arms	will	be	known	in
“	为了	,	”	说	他	,	“	无论	我	是	一个	好的	男人	在	武器	将要	是	已知	在

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

“因为，”他说，“我是否是一名优秀的战士，将在战场上见分晓。”

[wer] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [traɪd] .

where	the	strength	of	men	is	tried	.
在哪里	这	力量	的	男人	是	尝试	.

考验男人力量的地方。

[soʊ] [naʊ] [let] [ju: 'es] [tɜ:rn] [tu:; tə] [sli:p] ,

So	now	let	us	turn	to	sleep	,
所以	现在	让	我们	转动	到	睡觉	,

现在让我们入睡吧。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

for	to	wake	and	drink	wine	all	through	the	night	is	an	ill	beginning	of
为了	到	唤醒	和	喝	葡萄酒	全部	通过	这	夜晚	是	一个	患病的	开始	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

彻夜饮酒作乐是战争的糟糕开端。

" [ðen] ['praɪəm] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [men] [bɪ'tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bed] ,

"	Then	Priam	praised	his	wisdom	,	and	all	men	betook	them	to	bed	,
"	然后	普里阿姆	赞扬	他的	智慧	,	和	全部	男人	贝托克	他们	到	床	,

“于是普里阿摩斯称赞他的智慧，所有人都上床睡觉了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [dɑ:n] [roʊz] [ʌn'wɪlɪŋli] [nekst] [deɪ] ,

but	the	bright	Dawn	rose	unwillingly	next	day	,
但	这	明亮的	黎明	玫瑰	不情愿地	下一个	天	,

但第二天，明亮的黎明却不情愿地升起。

[tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wer] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [faɪf] .

to	throw	light	on	the	battle	where	her	son	was	to	risk	his	fife	.
到	扔	光	在	这	战斗	在哪里	她	儿子	曾是	到	风险	他的	法夫郡	.

为她儿子即将冒着生命危险参战的那场战役提供线索。

[ðen] ['memnɔn] [led] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Then	Memnon	led	out	the	dark	clouds	of	his	men	into	the	plain	,
然后	门农	引领	出去	这	黑暗的	云	的	他的	男人	进入	这	清楚的	,

然后，门农率领着他那群乌云密布的部下进入平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gri:ks] [fɔ:'bəʊdid] ['i:v(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [freʃ]

and	the	Greeks	foreboded	evil	when	they	saw	so	great	a	new	army	of	fresh
和	这	希腊人	不祥的预感	邪恶的	什么时候	他们	锯	所以	伟大的	一个	新的	军队	的	新鲜的

[ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] ['wɒrɪrz] ,

and	unwearied	warriors	,
和	不知疲倦	战士	,

希腊人看到如此庞大的新军，而且这些战士个个精神抖擞、不知疲倦，便预感到不祥之兆。

[bʌt; bət] [ə'kɪli:z] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜ:rɪdʒ] .

but	Achilles	,	leading	them	in	his	shining	armour	,	gave	them	courage	.
但	阿喀琉斯	,	领导	他们	在	他的	灼灼	盔甲	,	给予	他们	勇气	.

但身披闪亮盔甲的阿喀琉斯带领他们，给了他们勇气。

['memnɔn] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['nestə] ,

Memnon	fell	upon	the	left	wing	of	the	Greeks	,	and	on	the	men	of	Nestor	,
门农	跌倒	之上	这	左边	翼	的	这	希腊人	,	和	在	这	男人	的	内斯特	,

门农袭击了希腊人的左翼，以及涅斯托尔的部下。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [hi:; hi] [slu:] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə'tækt] ['nɛstərz] [jʌŋ] [sʌn] , [æn'tiləkəs] ,

and	first	he	slew	Ereuthus	,	and	then	attacked	Nestor's	young	son	,	Antilochus	,
和	第一的	他	一万	-	,	和	然后	遭到攻击	内斯特的	年轻的	儿子	,	安提洛科斯	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他先是杀死了埃琉图斯，然后又袭击了涅斯托尔的幼子安提洛科斯，安提洛科斯.....

[naʊ] [ðæt] [pə'trəukləs][hæd; həd] ['fɔːlən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

now	that	Patroclus	had	fallen	,	was	the	dearest	friend	of	Achilles	.
现在	那	帕特罗克罗斯	有	倒下	,	曾是	这	亲爱的	朋友	的	阿喀琉斯	.

帕特罗克罗斯倒下后，他成了阿喀琉斯最亲密的朋友。

[ɑːn][hɪm; ɪm] ['memnɔn] [liːpt] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][ə; eɪ] [kɪd] ,

On	him	Memnon	leaped	,	like	a	lion	on	a	kid	,
在	他	门农	跳跃	,	喜欢	一个	狮子	在	一个	孩子	,

门农像狮子扑向幼崽一样扑向他。

[bʌt; bət] [æn'tiləkəs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,

but	Antilochus	lifted	a	huge	stone	from	the	plain	,
但	安提洛科斯	抬起	一个	巨大的	石头	从	这	清楚的	,

但安提洛科斯从平原上举起了一块巨石，

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['wɔːriər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

a	pillar	that	had	been	set	on	the	tomb	of	some	great	warrior	long	ago	,
一个	支柱	那	有	到过	放	在	这	墓	的	一些	伟大的	战士	长的	前	,

一根石柱，据说是很久以前立在某个伟大战士的陵墓上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [smoʊt] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['memnɔn] , [huː] [riːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	the	stone	smote	full	on	the	helmet	of	Memnon	,	who	reeled	beneath	the
和	这	石头	猛击	满的	在	这	头盔	的	门农	,	WHO	卷曲	下面	这

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

石头正中门农的头盔，门农被击中后踉跄了一下。

[bʌt; bət] ['memnɔn] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [spɪr] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʃiːld] [ænd; ənd]

But	Memnon	seized	his	heavy	spear	,	and	drove	it	through	shield	and
但	门农	查获	他的	重的	矛	,	和	驾驶	它	通过	盾	和

[ˌkɔːrsə'let][ʌv; əv] [æn'tiləkəs] ,

corselet	of	Antilochus	,
紧身胸衣	的	安提洛科斯	,

但门农抓起他的重矛，刺穿了安提洛科斯的盾牌和胸甲。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

even	into	his	heart	,	and	he	fell	and	died	beneath	his	father's	eyes	.
甚至	进入	他的	心	,	和	他	跌倒	和	死亡	下面	他的	父亲的	眼睛	.

甚至深入他的内心，他在父亲的注视下倒下死去。

[ðen] ['nestə] [ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['æŋgər] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [æn'tiləkəs] [ænd; ənd]

Then	Nestor	in	great	sorrow	and	anger	strode	across	the	body	of	Antilochus	and
然后	内斯特	在	伟大的	悲哀	和	愤怒	大步走	穿过	这	身体	的	安提洛科斯	和

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌn] ,

called	to	his	other	son	,
称为	到	他的	其他	儿子	,

随后，涅斯托尔悲痛欲绝，怒不可遏地跨过安提洛科斯的尸体，呼唤他的另一个儿子：

[θræsaɪmiːdz] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'fɑːr] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [sleɪn] [ðaɪ] ['brʌðər] ,

Thrasymedes	,	“	Come	and	drive	afar	this	man	that	has	slain	thy	brother	,
色雷斯	,	“	来	和	驾驶	远方	这	男人	那	有	被杀	你的	兄弟	,

特拉西米德说：“来，把杀害你兄弟的那个人赶到很远的地方去。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [fɪr] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

for	if	fear	be	in	thy	heart	thou	art	no	son	of	mine	,
为了	如果	害怕	是	在	你的	心	你	艺术	不	儿子	的	矿	,

如果你心中有恐惧，你就不是我的儿子。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌpɛrɪ'klɪməˌnɛs] , [huː] [stʊd] [ʌp] [ɪn]['bæt(ə)l]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ]
nor **of** **the** **race** **of** **Periclymenus** **,** **who** **stood** **up** **in** **battle** **even** **against** **the** **strong**
也不 的 这 种族 的 佩里克吕墨努斯 , WHO 站立 向上 在 战斗 甚至 反对 这 强的
[mæn] ['herəˌkliz] !
man **Heracles** **!**
男人 赫拉克勒斯 !

也不是佩里克吕墨诺斯的后裔，他甚至敢于与大力士赫拉克勒斯战斗！

" [bʌt; bət] ['memnɔn] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [θræsaɪmiːdz] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
" **But** **Memnon** **was** **too** **strong** **for** **Thrasymedes** **,** **and** **drove** **him** **off** **,**
" 但 门农 曾是 也 强的 为了 色雷斯 , 和 驾驶 他 离开 ,

“但是门农比特拉西米德斯强壮得多，把他赶走了。”

[waɪl] [oʊld] ['nestə] [hɪm'self] [tʃɑːrdʒd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ðoʊ] ['memnɔn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] ,
while **old** **Nestor** **himself** **charged** **sword** **in** **hand** **,** **though** **Memnon** **bade** **him** **begone** **,**
尽管 老的 内斯特 他自己 带电 剑 在 手 , 尽管 门农 巴德 他 走开 ,

老内斯特尔手持利剑冲锋陷阵，尽管门农命令他离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [straɪk] [soʊ][eɪdʒd][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['nestə] [druː] [bæk] ,
for **he** **was** **not** **minded** **to** **strike** **so** **aged** **a** **man** **,** **and** **Nestor** **drew** **back** **,**
为了 他 曾是 不是 有思想 到 罢工 所以 老年人 一个 男人 , 和 内斯特 画 后退 ,

因为他不忍心打一个如此年迈的人，所以内斯特退缩了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
for **he** **was** **weak** **with** **age** **.**
为了 他 曾是 虚弱的 和 年龄 .

因为他年老体弱。

[ðen] ['memnɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['griːks] , ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði]
Then **Memnon** **and** **his** **army** **charged** **the** **Greeks** **,** **slaying** **and** **stripping** **the**
然后 门农 和 他的 军队 带电 这 希腊人 , 杀戮 和 脱衣舞 这
[ded] .
dead **.**
死的 .

然后，门农率领他的军队冲向希腊人，屠杀并剥去死者的衣物。

[bʌt; bət] ['nestə] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , ['wiːpɪŋ] ,
But **Nestor** **had** **mounted** **his** **chariot** **and** **driven** **to** **Achilles** **,** **weeping** **,**
但 内斯特 有 安装 他的 战车 和 驱动 到 阿喀琉斯 , 哭泣 ,

但涅斯托尔已经登上战车，哭着赶往阿喀琉斯那里。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [æn'tiləkəs] ,
and **imploring** **him** **to** **come** **swiftly** **and** **save** **the** **body** **of** **Antilochus** **,**
和 恳求 他 到 来 迅速地 和 节省 这 身体 的 安提洛科斯 ,

并恳求他尽快前来救回安提洛科斯的遗体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [miːt] ['memnɔn] , [huː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] , [ðə; ði]['lændmɑːrk][ʌv; əv]
and **he** **sped** **to** **meet** **Memnon** **,** **who** **lifted** **a** **great** **stone** **,** **the** **landmark** **of**
和 他 加速 到 见面 门农 , WHO 抬起 一个 伟大的 石头 , 这 地标 的
[ə; eɪ] [fiːld] ,
a **field** **,**
一个 场地 ,

于是他飞奔去迎接门农，门农举起了一块大石头，那是田野的标志。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] .
and **drove** **it** **against** **the** **shield** **of** **the** **son** **of** **Peleus** **.**
和 驾驶 它 反对 这 盾 的 这 儿子 的 珀琉斯 .

并将其撞向珀琉斯之子的盾牌。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ; [hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] ,
But **Achilles** **was** **not** **shaken** **by** **the** **blow** **;** **he** **ran** **forward** **,**
但 阿喀琉斯 曾是 不是 摇晃 经过 这 吹 ; 他 跑 向前 ,

但阿喀琉斯并未因这一击而动摇；他继续向前跑去。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['memnɔn] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

and	wounded	Memnon	over	the	rim	of	his	shield	.
和	受伤	门农	超过	这	轮缘	的	他的	盾	.

并用盾牌边缘击伤了门农。

[jet] ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['memnɔn] [fɔːt] [ɑːn][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θruː]

Yet	wounded	as	he	was	Memnon	fought	on	and	struck	his	spear	through
然而	受伤	作为	他	曾是	门农	战斗	在	和	击	他的	矛	通过

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

the	arm	of	Achilles	,
这	手臂	的	阿喀琉斯	,

尽管身负重伤，门农仍继续战斗，用长矛刺穿了阿喀琉斯的胳膊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sliːvz] [ʌv; əv] [brɑːnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

for	the	Greeks	fought	with	no	sleeves	of	bronze	to	protect	their	arms	.
为了	这	希腊人	战斗	和	不	袖子	的	青铜	到	保护	他们的	武器	.

因为希腊人在战斗时没有青铜袖子来保护他们的手臂。

[ðen] [ə'kɪliːz] [druː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [fluː] [ɑːn] ['memnɔn] ,

Then	Achilles	drew	his	great	sword	,	and	flew	on	Memnon	,
然后	阿喀琉斯	画	他的	伟大的	剑	,	和	飞翔	在	门农	,

然后阿喀琉斯拔出他的巨剑，飞向门农。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] - [stroʊks] [ðeɪ] [læʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] ,

and	with	sword	-	strokes	they	lashed	at	each	other	on	shield	and	helmet	,
和	和	剑	-	笔画	他们	鞭打	在	每个	其他	在	盾	和	头盔	,

他们用剑互相攻击，剑刃击打着盾牌和头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːrsher] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər] [ʃɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	long	horsehair	crests	of	the	helmets	were	shorn	off	,	and	flew	down	the	wind	,
和	这	长的	马鬃	冠状物	的	这	头盔	是	剪	离开	,	和	飞翔	向下	这	风	,

头盔上长长的马鬃饰物被剪掉了，随风飘扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ræŋ] ['terəbli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [stroʊks] .

and	their	shields	rang	terribly	beneath	the	sword	strokes	.
和	他们的	盾牌	响铃	可怕	下面	这	剑	笔画	.

他们的盾牌在剑击下发出可怕的嘎吱声。

[ðeɪ] [θrʌst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] - [θroʊt] [bɪ'twiːn] [ʃiːld] [ænd; ənd]['vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ,

They	thrust	at	each	others	'	throats	between	shield	and	visor	of	the	helmet	,
他们	推力	在	每个	其他的	-	喉咙	之间	盾	和	遮阳板	的	这	头盔	,

他们隔着头盔的护罩和面罩，互相刺向对方的喉咙。

[ðeɪ] [smoʊt] [æt; ət] [niː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ræŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

they	smote	at	knee	,	and	thrust	at	breast	,	and	the	armour	rang	about	their	bodies	,
他们	猛击	在	膝盖	,	和	推力	在	胸部	,	和	这	盔甲	响铃	关于	他们的	身体	,

他们击打膝盖，刺向胸膛，盔甲在他们身上发出叮当的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	the	dust	from	beneath	their	feet	rose	up	in	a	cloud	around	them	,
和	这	灰尘	从	下面	他们的	脚	玫瑰	向上	在	一个	云	大约	他们	,

他们脚下的尘土扬起，在他们周围形成一片尘埃。

[laɪk] [mɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [ɪn] [flʌd] .

like	mist	round	the	falls	of	a	great	river	in	flood	.
喜欢	薄雾	圆形的	这	瀑布	的	一个	伟大的	河	在	洪水	.

就像洪水泛滥的大河瀑布周围笼罩着一层薄雾。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][step] ,

So	they	fought	,	neither	of	them	yielding	a	step	,
所以	他们	战斗	,	两者都不	的	他们	屈服	一个	步	,

于是他们交战，谁也不肯让步。

[tɪl] [ə'kɪliːz] [meɪd] [soʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] ['memnɔn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

till	Achilles	made	so	rapid	a	thrust	that	Memnon	could	not	parry	it	,
直到	阿喀琉斯	制成	所以	迅速的	一个	推力	那	门农	可以	不是	招架	它	,

直到阿喀琉斯迅猛地一刺，门农根本来不及招架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːnz] [sɔːrd] [pæst] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brest] - [boʊn] ,

and	the	bronze	sword	passed	clean	through	his	body	beneath	the	breast	-	bone	,
和	这	青铜	剑	通过了	干净的	通过	他的	身体	下面	这	胸部	-	骨	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

and	he	fell	,
和	他	跌倒	,

铜剑从他胸骨下方直穿他的身体，他倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['klæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

and	his	armour	clashed	as	he	fell	.
和	他的	盔甲	冲突	作为	他	跌倒	.

他倒下时，盔甲碰撞作响。

[ðen] [ə'kɪliːz] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Then	Achilles	,	wounded	as	he	was	and	weak	from	loss	of	blood	,
然后	阿喀琉斯	,	受伤	作为	他	曾是	和	虚弱的	从	损失	的	血	,

随后，身负重伤、失血过多的阿喀琉斯，

[dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['memnɔn] , [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['wɔːrˌkraɪ] ,

did	not	stay	to	strip	the	golden	armour	of	Memnon	,	but	shouted	his	warcry	,
做过	不是	停留	到	条	这	金的	盔甲	的	门农	,	但	喊叫	他的	战吼	,

他没有留下来剥去门农的金甲，而是高声喊出了他的战吼。

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	pressed	on	,	for	he	hoped	to	enter	the	gate	of	Troy	with	the
和	按下	在	,	为了	他	希望	到	进入	这	门	的	特洛伊	和	这

['fliːɪŋ] ['trəudʒəns] ,

fleeing	Trojans	,
逃离	特洛伊木马	,

于是他继续前进，因为他希望能够和逃亡的特洛伊人一起进入特洛伊城门。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	all	the	Greeks	followed	after	him	.
和	全部	这	希腊人	随后	后	他	.

所有希腊人都跟随他。

[soʊ] [ðeɪ] [pər'suːd] , ['sleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

So	they	pursued	,	slaying	as	they	went	,
所以	他们	追击	,	杀戮	作为	他们	去	,

于是他们一路追杀，所到之处，无不杀戮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skiːən] [geɪt] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] , [pər'sʊ] [ænd; ənd]

and	the	Scaean	gate	was	choked	with	the	crowd	of	men	,	pursuing	and
和	这	斯卡安	门	曾是	窒息	和	这	人群	的	男人	,	追求	和

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

斯凯亚门被追赶的人群堵住了。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wʊd] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] ['entərd] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	that	hour	would	the	Greeks	have	entered	Troy	,	and	burned	the	city	,
在	那	小时	会	这	希腊人	有	进入	特洛伊	,	和	烧伤	这	城市	,

那时希腊人就会攻入特洛伊城，并将这座城市焚毁。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kæptɪv] , [bʌt; bət]['pærɪs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	taken	the	women	captive	,	but	Paris	stood	on	the	tower	above	the	gate	,
和	已采取	这	女性	俘虏	,	但	巴黎	站立	在	这	塔	多于	这	门	,

他们俘虏了这些妇女，但帕里斯站在城门上方的塔楼上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['æŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hektər] .

and	in	his	mind	was	anger	for	the	death	of	his	brother	Hector	.
和	在	他的	头脑	曾是	愤怒	为了	这	死亡	的	他的	兄弟	赫克托	.

他心中充满了对哥哥赫克托尔之死的愤怒。

[hiː; hi] [treɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [freɪd] ,

He	tried	the	string	of	his	bow	,	and	found	it	frayed	,
他	尝试	这	细绳	的	他的	弓	,	和	成立	它	磨损的	,

他试了试弓弦，发现它已经磨损了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃauə] [hɪz; ɪz]['ærəus][ɑːn][ðə; ði] ['griːks] ; [soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]

for	all	day	he	had	showered	his	arrows	on	the	Greeks	;	so	he	chose	a
为了	全部	天	他	有	淋浴	他的	箭头	在	这	希腊人	;	所以	他	选择	一个

[nuː] ['boʊstrɪŋ] ,

new	bowstring	,
新的	弦	,

他整天都在向希腊人射箭，所以他换了一根新的弓弦。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm]

and	fitted	it	,	and	strung	the	bow	,	and	chose	an	arrow	from
和	适配	它	,	和	串	这	弓	,	和	选择	一个	箭	从

[hɪz; ɪz] ['kwɪvər] ,

his	quiver	,
他的	颤动	,

他把弓装好，搭好弓弦，从箭筒里选了一支箭。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	aimed	at	the	ankle	of	Achilles	,	where	it	was	bare	beneath	the
和	旨在	在	这	踝	的	阿喀琉斯	,	在哪里	它	曾是	裸	下面	这

[griːv] ,

greave	,
骨骺	,

箭矢瞄准了阿喀琉斯的脚踝，那里胫甲下裸露着。

[ɔːr][leg] - [gɑːrd] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	leg	-	guard	of	metal	,	that	the	God	had	fashioned	for	him	.
或者	腿	-	警卫	的	金属	,	那	这	上帝	有	造型	为了	他	.

或是神为他打造的金属护腿。

[θruː] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [fluː] [ðə; ði] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [wiːld] [raʊnd] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi]

Through	the	ankle	flew	the	arrow	,	and	Achilles	wheeled	round	,	weak	as	he
通过	这	踝	飞翔	这	箭	,	和	阿喀琉斯	带轮子的	圆形的	,	虚弱的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

箭矢穿过了阿喀琉斯的脚踝，尽管他虚弱无力，还是转身离开。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] ,

and	stumbled	,	and	fell	,
和	踉跄	,	和	跌倒	,

然后绊倒了，摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [rɔːt] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]

and	the	armour	that	the	God	had	wrought	was	defiled	with	dust	and
和	这	盔甲	那	这	上帝	有	锻	曾是	被玷污的	和	灰尘	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

神所造的盔甲沾满了尘土和鲜血。

[ðen] [ə'kɪliːz] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [wʌt] ['kaʊərd] [hæz; həz] ['smɪtn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	Achilles	rose	again	,	and	cried	:	"	What	coward	has	smitten	me	with	a
然后	阿喀琉斯	玫瑰	再次	,	和	哭	:	"	什么	懦夫	有	迷恋	我	和	一个

['siːkrət] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ?

secret	arrow	from	afar	?
秘密	箭	从	远方	?

然后阿喀琉斯又站了起来，喊道："哪个懦夫从远处用隐秘的箭射中了我？"

[let] [hɪm; ɪm][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] !

Let	him	stand	forth	and	meet	me	with	sword	and	spear	!
让	他	站立	前进	和	见面	我	和	剑	和	矛	!

让他站出来，带着剑和矛与我交战！

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

"	So	speaking	he	seized	the	shaft	with	his	strong	hands	and	tore	it	out	of
"	所以	请讲	他	查获	这	轴	和	他的	强的	双手	和	撕裂	它	出去	的

[ðə; ði] [wuːnd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

"说着，他用强壮的双手抓住箭杆，把它从伤口里拔了出来。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [blʌd] [gʌʃt] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	much	blood	gushed	,	and	darkness	came	over	his	eyes	.
和	很多	血	滔滔不绝	,	和	黑暗	来了	超过	他的	眼睛	.

鲜血喷涌而出，他的双眼陷入黑暗。

[jet] [hiː; hi] ['stægərd] ['fɔːrwərd] , ['straɪkɪŋ] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [smoʊt] - , [ə; eɪ] [dɪr] [frend]

Yet	he	staggered	forward	,	striking	blindly	,	and	smote	Orythaon	,	a	dear	friend
然而	他	交错	向前	,	引人注目	盲目地	,	和	猛击	-	,	一个	亲爱的	朋友

[ʌv; əv] ['hektər] ,

of	Hector	,
的	赫克托	,

然而，他踉跄着向前，盲目地攻击，击中了赫克托耳的好友俄律萨翁。

[θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi] [smoʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

through	the	helmet	,	and	others	he	smote	,	but	now	his	force	failed	him	,
通过	这	头盔	,	和	其他的	他	猛击	,	但	现在	他的	力量	失败的	他	,

他透过头盔击中了其他人，但现在他的力量已经耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪz; ɪz]['wɔːrˌkraɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kaʊədz]

and	he	leaned	on	his	spear	,	and	cried	his	warcry	,	and	said	,	"	Cowards
和	他	倾斜	在	他的	矛	,	和	哭	他的	战吼	,	和	说	,	"	懦夫

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

他倚着长矛，发出战吼，说道："特洛伊的懦夫们，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [spɪr] , ['daɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

ye	shall	not	all	escape	my	spear	,	dying	as	I	am	.
是的	将	不是	全部	逃脱	我的	矛	,	垂死	作为	我	是	.

即使我即将死去，你们也无法全部逃脱我的长矛。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ræŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	But	as	he	spoke	he	fell	,	and	all	his	armour	rang	around	him	,
"	但	作为	他	辐	他	跌倒	,	和	全部	他的	盔甲	响铃	大约	他	,

“但他话音刚落便倒下了，他所有的盔甲都散落在他周围，发出叮当的响声。”

[jet] [ðə; ði]['trəudʒəns] [stʊd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ;

yet	the	Trojans	stood	apart	and	watched	;
然而	这	特洛伊木马	站立	除	和	观看	;

然而，特洛伊人却置身事外，冷眼旁观；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hʌntərz] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['laɪən][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [naɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	as	hunters	watch	a	dying	lion	not	daring	to	go	nigh	him	,
和	作为	猎人	手表	一个	垂死	狮子	不是	大胆	到	去	夜	他	,

猎人们眼睁睁地看着垂死的狮子，却不敢靠近它。

[soʊ][ðə; ði]['trəudʒəns] [stʊd] [ɪn] [fɪr] [tɪl] [ə'kɪliːz] [druː] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] .

so	the	Trojans	stood	in	fear	till	Achilles	drew	his	latest	breath	.
所以	这	特洛伊木马	站立	在	害怕	直到	阿喀琉斯	画	他的	最新的	气息	.

于是，特洛伊人一直恐惧地站在那里，直到阿喀琉斯咽下最后一口气。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm]

Then	from	the	wall	the	Trojan	women	raised	a	great	cry	of	joy	over	him
然后	从	这	墙	这	特洛伊木马	女性	提高	一个	伟大的	哭	的	喜悦	超过	他

[huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hektər] :

who	had	slain	the	noble	Hector	:
WHO	有	被杀	这	高贵	赫克托	:

随后，特洛伊妇女们从城墙上发出巨大的欢呼声，庆祝他杀死了高贵的赫克托耳：

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['hektər] , [ðæt] [ə'kɪliːz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]

and	thus	was	fulfilled	the	prophecy	of	Hector	,	that	Achilles	should	fall	in	the
和	因此	曾是	已完成	这	预言	的	赫克托	,	那	阿喀琉斯	应该	落下	在	这

['skiːən] ['geɪtweɪ] ,

Scaean	gateway	,
斯卡安	网关	,

于是，赫克托耳的预言应验了，阿喀琉斯必将在斯凯亚城门阵亡。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['pærɪs] .

by	the	hand	of	Paris	.
经过	这	手	的	巴黎	.

由巴黎之手。

[ðen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['bɑːdi]

Then	the	best	of	the	Trojans	rushed	forth	from	the	gate	to	seize	the	body
然后	这	最好的	的	这	特洛伊木马	匆忙	前进	从	这	门	到	抢占	这	身体

[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

of	Achilles	,
的	阿喀琉斯	,

随后，特洛伊最精锐的战士们冲出城门，夺取了阿喀琉斯的遗体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ɑːrmər] ,

and	his	glorious	armour	,
和	他的	辉煌	盔甲	,

以及他那华丽的盔甲，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	Greeks	were	as	eager	to	carry	the	body	to	the	ships	that	it
但	这	希腊人	是	作为	渴望的	到	携带	这	身体	到	这	船舶	那	它

[maɪt] [hæv; həv] [duː] ['beriəl] .

might	have	due	burial	.
可能	有	到期的	葬礼	.

但希腊人急于将尸体运到船上，却不愿给予其应有的安葬。

[raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ə'kɪliːz] [men] [fɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [mɪkst]

Round	**the**	**dead**	**Achilles**	**men**	**fought**	**long**	**and**	**sore**	**,**	**and**	**both**	**sides**	**were**	**mixed**
圆形的	这	死的	阿喀琉斯	男人	战斗	长的	和	疮	,	和	两个都	侧面	是	混合

, ['griːks] [ænd; ənd] ['trəudʒəns] ,

,	**Greeks**	**and**	**Trojans**	**,**
,	希腊人	和	特洛伊木马	,

在阿喀琉斯的尸体周围，人们进行了长时间的激烈战斗，双方都是希腊人和特洛伊人混杂在一起的。

[soʊ] [ðæt] [men] [derd] [nɑːt] [ʃuːt] ['ærəus] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl]

so	**that**	**men**	**dared**	**not**	**shoot**	**arrows**	**from**	**the**	**walls**	**of**	**Troy**	**lest**	**they**	**should**	**kill**
所以	那	男人	敢于	不是	射击	箭头	从	这	墙壁	的	特洛伊	免得	他们	应该	杀

[ðer; ðər] [oʊn] [frendz] . ['pærɪs] ,

their	**own**	**friends**	**.**	**Paris**	**,**
他们的	自己的	朋友们	.	巴黎	,

所以，特洛伊城墙上的人们不敢射箭，唯恐误伤自己的朋友。——帕里斯

[ænd; ənd] [ə'niːəs] , [ænd; ənd] ['glɔkəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [saː'piːdən; -dɔn] , [led]

and	**Aeneas**	**,**	**and**	**Glaucus**	**,**	**who**	**had**	**been**	**the**	**friend**	**of**	**Sarpedon**	**,**	**led**
和	埃涅阿斯	,	和	青光眼	,	WHO	有	到过	这	朋友	的	沙佩顿	,	引领

[ðə; ði] ['trəudʒəns] ,

the	**Trojans**	**,**
这	特洛伊木马	,

埃涅阿斯和格劳科斯（他曾是萨尔佩冬的朋友）率领特洛伊人作战。

[ænd; ənd] ['aiəs] [ænd; ənd] [ju(ː)'lisiːz] [led] [ðə; ði] ['griːks] ,

and	**Aias**	**and**	**Ulysses**	**led**	**the**	**Greeks**	**,**
和	艾亚斯	和	尤利西斯	引领	这	希腊人	,

埃阿斯和尤利西斯率领希腊人出征。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [toʊld] [ðæt] [ˌægə'memnən] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	**we**	**are**	**not**	**told**	**that**	**Agamemnon**	**was**	**fighting**	**in**	**this**	**great**	**battle**	**of**	**the**
为了	我们	是	不是	讲述	那	阿伽门农	曾是	斗争	在	这	伟大的	战斗	的	这

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

因为我们没有得知阿伽门农是否参加了这场伟大的战役。

[naʊ] [æz; əz] ['æŋgri] [waɪld] [biːz] [flɑːk] [raʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌnɪkəʊmz] ,

Now	**as**	**angry**	**wild**	**bees**	**flock**	**round**	**a**	**man**	**who**	**is**	**taking**	**their**	**honeycombs**	**,**
现在	作为	生气的	荒野	蜜蜂	群	圆形的	一个	男人	WHO	是	采取	他们的	蜂巢	,

现在，一群愤怒的野生蜜蜂围着一个正在取走它们蜂巢的人。

[soʊ] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ['gæðərd] [raʊnd] ['aiəs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stæb] [hɪm; ɪm] ,

so	**the**	**Trojans**	**gathered**	**round**	**Aias**	**,**	**striving**	**to**	**stab**	**him**	**,**
所以	这	特洛伊木马	聚集	圆形的	艾亚斯	,	努力	到	刺	他	,

于是特洛伊人聚集在埃阿斯周围，试图刺杀他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] ,

but	**he**	**set**	**his**	**great**	**shield**	**in**	**front**	**,**
但	他	放	他的	伟大的	盾	在	正面	,

但他将巨大的盾牌挡在前面，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	**smote**	**and**	**slew**	**all**	**that**	**came**	**within**	**reach**	**of**	**his**	**spear**	**.**
和	猛击	和	一万	全部	那	来了	之内	抵达	的	他的	矛	.

凡是进入他长矛射程之内的，都被他斩杀殆尽。

[ju(ː)'lisiːz] , [tuː] , [strʌk] [daʊn] ['meni] ,

Ulysses	**,**	**too**	**,**	**struck**	**down**	**many**	**,**
尤利西斯	,	也	,	击	向下	许多	,

尤利西斯也曾击倒过许多人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz][leg] [nɪr] [ðə; ði] [niː] [hiː; hi]

and	though	a	spear	was	thrown	and	pierced	his	leg	near	the	knee	he
和	尽管	一个	矛	曾是	抛掷	和	穿孔	他的	腿	靠近	这	膝盖	他

[stʊd] [fɜːrm] ,

stood	firm	,
站立	公司	,

虽然一支长矛射入他的膝盖附近，但他仍然屹立不倒。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

protecting	the	body	of	Achilles	.
保护	这	身体	的	阿喀琉斯	.

保护阿喀琉斯的身体。

[æt; ət][læst][ju(ː)'lisiːz] [kɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	Ulysses	caught	the	body	of	Achilles	by	the	hands	,	and	heaved	it
在	最后的	尤利西斯	捕捉	这	身体	的	阿喀琉斯	经过	这	双手	,	和	喘息	它

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

最后，尤利西斯抓住阿喀琉斯的双手，将他扛在背上。

[ænd; ənd][soʊ] [limpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] , [bʌt; bət]['aiəs][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aiəs] ['fɑːloʊd] ,

and	so	limped	towards	the	ships	,	but	Aias	and	the	men	of	Aias	followed	,
和	所以	跛行	向	这	船舶	,	但	艾亚斯	和	这	男人	的	艾亚斯	随后	,

于是他一瘸一拐地走向船只，但埃亚斯和埃亚斯的部下紧随其后。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['trəudʒəns] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] , [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] ['ɪntuː]

turning	round	if	ever	the	Trojans	ventured	to	come	near	,	and	charging	into
转弯	圆形的	如果	曾经	这	特洛伊木马	冒险	到	来	靠近	,	和	收费	进入

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	midst	of	them	.
这	中间	的	他们	.

如果特洛伊人胆敢靠近，就掉头冲进他们中间。

[ðʌs] ['veri] ['sloʊli] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [ded] [ə'kɪliːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Thus	very	slowly	they	bore	the	dead	Achilles	across	the	plain	,
因此	非常	缓慢地	他们	钻孔	这	死的	阿喀琉斯	穿过	这	清楚的	,

于是，他们缓缓地抬着死去的阿喀琉斯的遗体穿过平原。

[θruː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,

through	the	bodies	of	the	fallen	and	the	blood	,
通过	这	身体	的	这	倒下	和	这	血	,

透过倒下的尸体和鲜血，

[tɪl] [ðeɪ] [met] ['nestə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'kɪliːz] [ˌðer'ɪn] ,

till	they	met	Nestor	in	his	chariot	and	placed	Achilles	therein	,
直到	他们	遇见	内斯特	在	他的	战车	和	放置	阿喀琉斯	其中	,

直到他们遇到乘坐战车的涅斯托尔，并将阿喀琉斯放在战车上。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['nestə] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

and	swiftly	Nestor	drove	to	the	ships	.
和	迅速地	内斯特	驾驶	到	这	船舶	.

于是，内斯特迅速驱车前往船只。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['wiːpɪŋ] , [wɑːʃt] [ə'kɪliːz] - ['kʌmli] ['bɑːdi] ,

There	the	women	,	weeping	,	washed	Achilles	'	comely	body	,
那里	这	女性	,	哭泣	,	洗过	阿喀琉斯	-	漂亮	身体	,

在那里，女人们一边哭泣，一边清洗阿喀琉斯英俊的身躯。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	laid	him	on	a	bier	with	a	great	white	mantle	over	him	,
和	铺设	他	在	一个	柩	和	一个	伟大的	白色的	地幔	超过	他	,

将他放在灵柩上，用一块巨大的白色斗篷盖住他。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [dɜ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [brai'si:is] ,

and	all	the	women	lamented	and	sang	dirges	,	and	the	first	was	Briseis	,
和	全部	这	女性	哀叹	和	唱	挽歌	,	和	这	第一的	曾是	布里塞伊斯	,

所有的妇女都哀号并唱起了挽歌，第一个唱的是布里塞伊斯。

[hu:] [lʌvd] [ə'kɪli:z] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

who	loved	Achilles	better	than	her	own	country	,	and	her	father	,
WHO	喜爱	阿喀琉斯	更好的	比	她	自己的	国家	,	和	她	父亲	,

她爱阿喀琉斯胜过爱自己的国家和父亲，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɪn][wɔ:r] .

and	her	brothers	whom	he	had	slain	in	war	.
和	她	兄弟	谁	他	有	被杀	在	战争	.

还有他在战争中杀死的她的兄弟们。

[ðə; ði] [gri:k] ['prɪnsəz] , [tu:] , [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	Greek	princes	,	too	,	stood	round	the	body	,
这	希腊语	王子们	,	也	,	站立	圆形的	这	身体	,

希腊诸王也围在遗体周围。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,

weeping	and	cutting	off	their	long	locks	of	yellow	hair	,
哭泣	和	切割	离开	他们的	长的	锁	的	黄色的	头发	,

她们一边哭泣一边剪掉自己长长的金色头发。

[ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .

a	token	of	grief	and	an	offering	to	the	dead	.
一个	令牌	的	悲伤	和	一个	提供	到	这	死的	.

这是表达哀悼和祭奠亡灵的象征。

[men] [seɪ] [ðæt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [keɪm] ['θetis; 'θi:-][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fi:t] ,

Men	say	that	forth	from	the	sea	came	Thetis	of	the	silver	feet	,
男人	说	那	前进	从	这	海	来了	忒提斯	的	这	银	脚	,

人们说，银足女神忒提斯是从海中走出来的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['deθləs] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]

the	mother	of	Achilles	,	with	her	ladies	,	the	deathless	maidens	of	the	waters
这	母亲	的	阿喀琉斯	,	和	她	女士们	,	这	永生	少女们	的	这	水

.

:

.

阿喀琉斯的母亲，以及她的侍女们，水中不死的少女们。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['glæsi] ['tʃembər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] , ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] , ['meni] [ænd; ənd]

They	rose	up	from	their	glassy	chambers	below	the	sea	,	moving	on	,	many	and
他们	玫瑰	向上	从	他们的	玻璃状	房间	以下	这	海	,	移动	在	,	许多	和

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

它们从海底的玻璃状洞穴中升起，继续前行，数量众多，美丽动人。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [swi:t] [sɔ:ŋ] ['ekəud] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z]

like	the	waves	on	a	summer	day	,	and	their	sweet	song	echoed	along	the	shores
喜欢	这	波浪	在	一个	夏天	天	,	和	他们的	甜的	歌曲	回声	沿着	这	海岸

,

,

,

就像夏日里的海浪，它们甜美的歌声在海岸边回荡。

[ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] .

and	fear	came	upon	the	Greeks	.
和	害怕	来了	之上	这	希腊人	.

恐惧笼罩了希腊人。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət] ['nestə] [kraɪd] : “ [hoʊld] , [fliː] [nɑːt] , [jʌŋ] [lɔːds] [ʌv; əv]

Then	they	would	have	fled	,	but	Nestor	cried	:	“	Hold	,	flee	not	,	young	lords	of
然后	他们	会	有	逃亡	,	但	内斯特	哭	:	“	抓住	,	逃跑	不是	,	年轻的	领主们	的

[ðə; ði] [əˈkiːənz] !

the	Achaeans	!
这	阿凯亚人	!

他们本想逃跑，但涅斯托尔喊道：“阿开亚人的年轻领主们，坚持住，不要逃跑！”

[loʊ] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈmeidnz]

Lo	,	she	that	comes	from	the	sea	is	his	mother	,	with	the	deathless	maidens
洛	,	她	那	来	从	这	海	是	他的	母亲	,	和	这	永生	少女们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,

of	the	waters	,
的	这	水	,

看哪，那从海里来的女子是他的母亲，还有水中不死的少女们。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] [sʌn] .

to	look	on	the	face	of	her	dead	son	.
到	看	在	这	脸	的	她	死的	儿子	.

凝视着她死去的儿子的脸庞。

” [ðen] [ðə; ði] [siː] [ˈnɪmfs] [stʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ded] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

”	Then	the	sea	nymphs	stood	around	the	dead	Achilles	and	clothed	him	in	the
”	然后	这	海	若虫	站立	大约	这	死的	阿喀琉斯	和	穿着衣服	他	在	这

[ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

garments	of	the	Gods	,
服装	的	这	神	,

“然后，海仙女们围在死去的阿喀琉斯身边，给他穿上了神明的服饰。”

[ˈfreɪgrənt] [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪn] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈplaiŋ]

fragrant	raiment	,	and	all	the	Nine	Muses	,	one	to	the	other	replying
香	服饰	,	和	全部	这	九	缪斯	,	一	到	这	其他	回复

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] ,

with	sweet	voices	,
和	甜的	声音	,

芬芳的衣裳，还有九位缪斯女神，一个接一个地用甜美的声音回应着，

[bɪˈgæn] [ðer; ðər] [ləˈment] .

began	their	lament	.
开始	他们的	哀叹	.

他们开始哀叹。

[nekst] [ðə; ði] [ˈgriːks] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [leɪd] [əˈkɪliːz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Next	the	Greeks	made	a	great	pile	of	dry	wood	,	and	laid	Achilles	on	it	,
下一个	这	希腊人	制成	一个	伟大的	桩	的	干燥	木头	,	和	铺设	阿喀琉斯	在	它	,

接着，希腊人堆起了一大堆干柴，把阿喀琉斯放在上面。

[ænd; ənd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

and	set	fire	to	it	,	till	the	flames	had	consumed	his	body	except	the
和	放	火	到	它	,	直到	这	火焰	有	消耗	他的	身体	除了	这

[waɪt] [ˈæʃɪz] .

white	ashes	.
白色的	灰烬	.

然后点燃它，直到火焰吞噬了他的身体，只剩下白色的灰烬。

[ðiːz] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgoʊldən] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈæʃɪz]

These	they	placed	in	a	great	golden	cup	and	mingled	with	them	the	ashes
这些	他们	放置	在	一个	伟大的	金的	杯子	和	混合	和	他们	这	灰烬

[ʌv; əv] [pəˈtrəukləs] ,

of	Patroclus	,
的	帕特罗克罗斯	,

他们将这些物品放入一个巨大的金杯中，并与帕特罗克罗斯的骨灰混合在一起。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [tu:m] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] , [haɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hedlənd,'hedlænd] [ə'bʌv]

and	above	all	they	built	a	tomb	like	a	hill	,	high	on	a	headland	above
和	多于	全部	他们	建造	一个	墓	喜欢	一个	爬坡道	,	高的	在	一个	海岬	多于

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

而且，他们还在海边的一处岬角上，建造了一座像山丘一样的陵墓。

[ðæt] [men] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'membər]

that	men	for	all	time	may	see	it	as	they	go	sailing	by	,	and	may	remember
那	男人	为了	全部	时间	可能	看	它	作为	他们	去	帆船	经过	,	和	可能	记住

[ə'kɪli:z] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

愿后世的人们在航行经过时都能看到它，并能铭记阿喀琉斯。

[nekst] [ðeɪ] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [fʊt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] ,

Next	they	held	in	his	honour	foot	races	and	chariot	races	,	and	other	games	,
下一个	他们	握住	在	他的	荣誉	脚	种族	和	战车	种族	,	和	其他	游戏	,

接下来，他们为他举行了赛跑、战车比赛和其他游戏。

[ænd; ənd] ['θetis; 'θi:-] [geɪv] ['splendɪd] ['praɪzɪz] .

and	Thetis	gave	splendid	prizes	.
和	忒提斯	给予	灿烂	奖品	.

忒提斯女神也赐予了丰厚的奖赏。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər] ['endɪd] ,

Last	of	all	,	when	the	games	were	ended	,
最后的	的	全部	,	什么时候	这	游戏	是	结束	,

最后，当比赛结束时，

['θetis; 'θi:-] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['ɑ:rmər] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d] [hæd; həd] [meɪd]

Thetis	placed	before	the	chiefs	the	glorious	armour	that	the	God	had	made
忒提斯	放置	前	这	酋长们	这	辉煌	盔甲	那	这	上帝	有	制成

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] [baɪ] ['hektər] .

for	her	son	on	the	night	after	the	slaying	of	Patroclus	by	Hector	.
为了	她	儿子	在	这	夜晚	后	这	杀戮	的	帕特罗克罗斯	经过	赫克托	.

在赫克托耳杀死帕特罗克罗斯的当晚，忒提斯将神为她的儿子打造的华丽盔甲摆在了众首领面前。

“ [let] [ði:z] [ɑ:rmz] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Let	these	arms	be	the	prize	of	the	best	of	the	Greeks	,	”	she	said	,
“	让	这些	武器	是	这	奖	的	这	最好的	的	这	希腊人	,	”	她	说	,

“让这些武器成为希腊最优秀战士的奖赏吧，”她说。

“ [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	and	of	him	that	saved	the	body	of	Achilles	out	of	the	hands	of	the
“	和	的	他	那	已保存	这	身体	的	阿喀琉斯	出去	的	这	双手	的	这

['trəudʒəns] .

Trojans	.
特洛伊木马	.

“还有那位从特洛伊人手中救出阿喀琉斯遗体的神。”

” [ðen] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ['aiəs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ju(:)'lisi:z] ,

”	Then	stood	up	on	one	side	Aias	and	on	the	other	Ulysses	,
”	然后	站立	向上	在	一	边	艾亚斯	和	在	这	其他	尤利西斯	,

“然后，埃阿斯站了起来，一边是他，尤利西斯站了起来，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['niːðər] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɜːrs]

for	these	two	had	rescued	the	body	,	and	neither	thought	himself	a	worse
为了	这些	二	有	获救	这	身体	,	和	两者都不	想法	他自己	一个	更糟

['wɔːriər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

warrior	than	the	other	.
战士	比	这	其他	.

因为这两个人救出了尸体，而且他们都认为自己比对方更不堪一击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊传奇：尤利西斯，(Tales of Troy Ulysses,)
第5/6页

[bəuθ][wɜːr; wər][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aiəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːlər] [ænd; ənd]
Both **were** **the** **bravest** **of** **the** **brave** **,** **and** **if** **Aias** **was** **the** **taller** **and**
两个都 是 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 和 如果艾亚斯 曾是 这 更高 和
[strɔːŋgər] ,
stronger **,**
更强 ,

他们俩都是勇者中的勇者，如果说艾亚斯更高更壮的话，

[ænd; ənd] [ʌp'held] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] ['hektər] ;
and **upheld** **the** **fight** **at** **the** **ships** **on** **the** **day** **of** **the** **valour** **of** **Hector** **;**
和 维持 这 斗争 在 这 船舶 在 这 天 的 这 勇气 的 赫克托 ;

在赫克托尔英勇之日，他们支持在船上的战斗；

[ju(ː)'lisiːz][hæd; həd][ə'loʊn] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['iːv(ə)n]
Ulysses **had** **alone** **withstood** **the** **Trojans** **,** **and** **refused** **to** **retreat** **even**
尤利西斯 有 独自的 经受住了考验 这 特洛伊木马 , 和 拒绝 到 撤退 甚至
[wen] ['wuːndɪd] ,
when **wounded** **,**
什么时候 受伤 ,

尤利西斯独自一人抵挡住了特洛伊人的进攻，即使身负重伤也拒绝撤退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ]
and **his** **courage** **and** **cunning** **had** **won** **for** **the** **Greeks** **the** **Luck** **of** **Troy**
和 他的 勇气 和 狡猾 有 韩元 为了 这 希腊人 这 运气 的 特洛伊
.
:
.

他的勇气和计谋为希腊人赢得了特洛伊的胜利。

['ðerfɔːr] [oʊld] ['nestə] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkləs] [deɪ] ,
Therefore **old** **Nestor** **arose** **and** **said** **:** **"** **This** **is** **a** **luckless** **day** **,**
所以 老的 内斯特 出现 和 说 : " 这 是 一个 倒霉的 天 ,

因此，老内斯特站起来说：“今天真是个不吉利的日子，

[wen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .
when **the** **best** **of** **the** **Greeks** **are** **rivals** **for** **such** **a** **prize** **.**
什么时候 这 最好的 的 这 希腊人 是 竞争对手 为了 这样的 一个 奖 .

当希腊最优秀的人都来争夺这样的奖项时。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] ,
He **who** **is** **not** **the** **winner** **will** **be** **heavy** **at** **heart** **,**
他 WHO 是 不是 这 优胜者 将要 是 重的 在 心 ,

失败者会感到无比沉重。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stænd][fɜːrm][baɪ][juː 'es][ɪn]['bæt(ə)l] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
and **will** **not** **stand** **firm** **by** **us** **in** **battle** **,** **as** **of** **old** **,**
和 将要 不是 站立 公司 经过 我们 在 战斗 , 作为 的 老的 ,

并且不会像过去那样在战场上与我们并肩作战。

[ænd; ənd] [hens] [wɪl] [kʌm] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] .
and **hence** **will** **come** **great** **loss** **to** **the** **Greeks** **.**
和 因此 将要 来 伟大的 损失 到 这 希腊人 .

因此，希腊人将遭受巨大损失。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [men] [wɪl] [lʌv] ['aiəs] ['betər]

Who	can	be	a	just	judge	in	this	question	,	for	some	men	will	love	Aias	better
WHO	能	是	一个	只是	法官	在	这	问题	,	为了	一些	男人	将要	爱	艾亚斯	更好的

,

,

,

谁又能公正地评判这个问题呢？因为有些男人会更喜欢艾亚斯。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [juː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [ə'raɪz] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

and	some	will	prefer	Ulysses	,	and	thus	will	arise	disputes	among	ourselves	.
和	一些	将要	更喜欢	尤利西斯	,	和	因此	将要	出现	争议	之中	我们自己	.

有些人会更喜欢《尤利西斯》，因此我们之间会产生争论。

[loʊ] ! [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['troʊdʒən] ['prizənəz] ,

Lo	!	have	we	not	here	among	us	many	Trojan	prisoners	,
洛	!	有	我们	不是	这里	之中	我们	许多	特洛伊木马	囚犯	,

瞧！我们中间不是有很多特洛伊俘虏吗?

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər] [frendz] [peɪ] [ðer; ðər] ['rænsəm] [ɪn] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ænd; ənd]

waiting	till	their	friends	pay	their	ransom	in	cattle	and	gold	and	bronze	and
等待	直到	他们的	朋友们	支付	他们的	赎金	在	牛	和	金子	和	青铜	和

['aɪərn] ?

iron	?
铁	?

等着他们的朋友用牛、金、铜、铁支付赎金吗?

[ðiːz] [heɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['griːks] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] ['feɪvər] ['niːðər] ['aiəs] [nɔːr] [juː)'lisiːz] .

These	hate	all	the	Greeks	alike	,	and	will	favour	neither	Aias	nor	Ulysses	.
这些	恨	全部	这	希腊人	同样	,	和	将要	偏爱	两者都不	艾亚斯	也不	尤利西斯	.

他们憎恨所有希腊人，既不偏袒埃阿斯，也不偏袒尤利西斯。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

Let	them	be	the	judges	,	and	decide	who	is	the	best	of	the	Greeks	,
让	他们	是	这	法官	,	和	决定	WHO	是	这	最好的	的	这	希腊人	,

让他们来评判，决定谁是希腊人中最优秀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['trəudʒəns] .

and	the	man	who	has	done	most	harm	to	the	Trojans	.
和	这	男人	WHO	有	完毕	最多	伤害	到	这	特洛伊木马	.

以及对特洛伊人造成最大伤害的人。

" [ˌægə'memnən] [sed] [ðæt] ['nestə] [hæd; həd]['spoʊkən] ['waɪzli] .

"	Agamemnon	said	that	Nestor	had	spoken	wisely	.
"	阿伽门农	说	那	内斯特	有	说	明智地	.

阿伽门农说，涅斯托尔说得很有道理。

[ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

The	Trojans	were	then	made	to	sit	as	judges	in	the	midst	of	the	Assembly	,
这	特洛伊木马	是	然后	制成	到	坐	作为	法官	在	这	中间	的	这	集会	,

随后，特洛伊人被安排坐在大会中央担任法官。

[ænd; ənd]['aiəs][ænd; ənd][juː)'lisiːz] [spoʊk] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt]

and	Aias	and	Ulysses	spoke	,	and	told	the	stories	of	their	own	great
和	艾亚斯	和	尤利西斯	辐	,	和	讲述	这	故事	的	他们的	自己的	伟大的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

于是埃阿斯和尤利西斯开口说话，讲述了他们各自的丰功伟绩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət]['aiəs] [spoʊk] ['rʌfli] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːtiːəslɪ] ,

of	which	we	have	heard	already	,	but	Aias	spoke	roughly	and	discourteously	,
的	哪个	我们	有	听到	已经	,	但	艾亚斯	辐	大致	和	无礼地	,

我们已经听过这些事了，但艾亚斯说话粗鲁无礼。

['kɔ:lɪŋ] [ju(:)'lisi:z][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] .

calling	Ulysses	a	coward	and	a	weakling	.
呼叫	尤利西斯	一个	懦夫	和	一个	弱者	.

称尤利西斯是懦夫和弱者。

" [pər'hæps][ðə; ði]['trəudʒəns] [noʊ] , " [sed] [ju(:)'lisi:z]['kwaɪətli] ,

"	Perhaps	the	Trojans	know	,	"	said	Ulysses	quietly	,
"	也许	这	特洛伊木马	知道	,	"	说	尤利西斯	悄悄	,

“或许特洛伊人知道，”尤利西斯平静地说。

" ['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [wʌt] ['aiəs] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	whether	they	think	that	I	deserve	what	Aias	has	said	about	me	,	that	I	am	a
"	无论	他们	思考	那	我	应得	什么	艾亚斯	有	说	关于	我	,	那	我	是	一个

['kaʊərd] ;

coward	;
懦夫	;

“他们是否认为我像艾亚斯所说的那样，是个懦夫；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['aiəs] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌem 'i:][soʊ] [wi:k] [wen] [wi:; wi]

and	perhaps	Aias	may	remember	that	he	did	not	find	me	so	weak	when	we
和	也许	艾亚斯	可能	记住	那	他	做过	不是	寻找	我	所以	虚弱的	什么时候	我们

['resld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][pə'trəukləs] .

wrestled	for	a	prize	at	the	funeral	of	Patroclus	.
摔跤	为了	一个	奖	在	这	葬礼	的	帕特罗克罗斯	.

或许埃阿斯还记得，在帕特罗克罗斯的葬礼上，我们为了争夺奖品而摔跤时，他并没有觉得我那么弱。

" [ðen] [ðə; ði]['trəudʒəns][ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [sed] [ðæt] [ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋ]

"	Then	the	Trojans	all	with	one	voice	said	that	Ulysses	was	the	best	man	among
"	然后	这	特洛伊木马	全部	和	一	嗓音	说	那	尤利西斯	曾是	这	最好的	男人	之中

[ðə; ði] ['gri:ks] ,

the	Greeks	,
这	希腊人	,

“于是特洛伊人异口同声地说，奥德修斯是希腊人中最杰出的英雄。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [fɪrd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

and	the	most	feared	by	them	,	both	for	his	courage	and	his	skill	in
和	这	最多	害怕	经过	他们	,	两个都	为了	他的	勇气	和	他的	技能	在

['strætədʒəm] [ʌv; əv][wɔ:r] .

stratagems	of	war	.
策略	的	战争	.

而他最令他们恐惧，既因为他的勇气，也因为他精通战争策略。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aiəs] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd]

On	this	,	the	blood	of	Aias	flew	into	his	face	,	and	he	stood	silent	and
在	这	,	这	血	的	艾亚斯	飞翔	进入	他的	脸	,	和	他	站立	沉默的	和

[ˌʌn'mu:vɪŋ] ,

unmoving	,
不动	,

话音刚落，艾亚斯的鲜血溅到了他的脸上，他却沉默不语，一动不动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

and	could	not	speak	a	word	,
和	可以	不是	说话	一个	单词	,

他一句话也说不出来。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

till	his	friends	came	round	him	and	led	him	away	to	his	hut	,
直到	他的	朋友们	来了	圆形的	他	和	引领	他	离开	到	他的	小屋	,

直到他的朋友们围拢过来，把他带回了他的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fel] .

and	there	he	sat	down	and	would	not	eat	or	drink	,	and	the	night	fell	.
和	那里	他	卫星	向下	和	会	不是	吃	或者	喝	,	和	这	夜晚	跌倒	.

于是他便坐在那里，不吃不喝，夜幕降临了。

[lɔːŋ] [hiː; hi][sæt] , ['mjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]

Long	he	sat	,	musing	in	his	mind	,	and	then	rose	and	put	on	all	his	armour
长的	他	卫星	,	沉思	在	他的	头脑	,	和	然后	玫瑰	和	放	在	全部	他的	盔甲

,

,

,

他久久地坐着，沉思良久，然后起身穿戴好全套盔甲。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tuː] [fɔːt]

and	seized	a	sword	that	Hector	had	given	him	one	day	when	they	two	fought
和	查获	一个	剑	那	赫克托	有	给定	他	一	天	什么时候	他们	二	战斗

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

in	a	gentle	passage	of	arms	,
在	一个	温和的	通道	的	武器	,

他拿起了一把剑，那是赫克托耳在两人一次友好的交锋中送给他的。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrtiəs] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['aiəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hektər] [ə; eɪ]

and	took	courteous	farewell	of	each	other	,	and	Aias	had	given	Hector	a
和	采取	有礼貌	告别	的	每个	其他	,	和	艾亚斯	有	给定	赫克托	一个

[brɔːd] [sɔːrd] - [belt] ,

broad	sword	-	belt	,
广阔	剑	-	腰带	,

他们互相礼貌地道别，埃阿斯还送给赫克托耳一条宽大的剑带。

[rɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

wrought	with	gold	.
锻	和	金子	.

用黄金打造。

[ðɪs] [sɔːrd] , ['hɛktɚz] [gɪft] , ['aiəs] [tʊk] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] ,

This	sword	,	Hector's	gift	,	Aias	took	,	and	went	towards	the	hut	of	Ulysses	,
这	剑	,	赫克托的	礼物	,	艾亚斯	采取	,	和	去	向	这	小屋	的	尤利西斯	,

埃阿斯接过这把剑，这是赫克托耳送给他的礼物，然后朝尤利西斯的茅屋走去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [fɔːr; fər] ['mædnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

meaning	to	carve	him	limb	from	limb	,	for	madness	had	come	upon	him
意义	到	雕刻	他	肢	从	肢	,	为了	疯狂	有	来	之上	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] .

in	his	great	grief	.
在	他的	伟大的	悲伤	.

意思是要把他肢解，因为他极度悲痛，已经疯了。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sleɪ] [ju(ː)'lisiːz][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt]

Rushing	through	the	night	to	slay	Ulysses	he	fell	upon	the	flock	of	sheep	that
冲刺	通过	这	夜晚	到	杀戮	尤利西斯	他	跌倒	之上	这	群	的	羊	那

[ðə; ði] ['griːks] [kept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːt] .

the	Greeks	kept	for	their	meat	.
这	希腊人	保留	为了	他们的	肉	.

他连夜冲向尤利西斯，想要杀死他，结果却撞见了希腊人饲养的羊群。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [went] , ['smaɪtɪŋ] ['blaɪndli] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] ,

And	up	and	down	among	them	he	went	,	smiting	blindly	till	the	dawn	came	,
和	向上	和	向下	之中	他们	他	去	,	惩罚	盲目地	直到	这	黎明	来了	,

[ænd; ənd] , [loʊ] !

and	,	lo	!
和	,	洛	!

于是他在他们中间来回奔跑，盲目地击打，直到黎明到来，瞧!

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['smɪtn]

his	senses	returned	to	him	,	and	he	saw	that	he	had	not	smitten
他的	感官	返回	到	他	,	和	他	锯	那	他	有	不是	迷恋

[ju(:)'lisi:z] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

他回过神来，发现自己并没有击中尤利西斯。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] .

but	stood	in	a	pool	of	blood	among	the	sheep	that	he	had	slain	.
但	站立	在	一个	水池	的	血	之中	这	羊	那	他	有	被杀	.

但他却站在自己宰杀的羊群中的一滩血泊里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [sɔ:rd]

He	could	not	endure	the	disgrace	of	his	madness	,	and	he	fixed	the	sword
他	可以	不是	忍受	这	耻辱	的	他的	疯狂	,	和	他	固定的	这	剑

,

,

,

他无法忍受自己疯狂带来的耻辱，于是拔出了剑。

['hɛktɚz] [gɪft] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪlt] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

Hector's	gift	,	with	its	hilt	firmly	in	the	ground	,	and	went	back	a	little	way	,
赫克托的	礼物	,	和	它是	剑柄	牢牢	在	这	地面	,	和	去	后退	一个	小的	方式	,

赫克托尔的礼物，剑柄牢牢地插在地上，向后退了一小段距离。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][daɪd]

and	ran	and	fell	upon	the	sword	,	which	pierced	his	heart	,	and	so	died
和	跑	和	跌倒	之上	这	剑	,	哪个	穿孔	他的	心	,	和	所以	死亡

[ðə; ði] [greɪt] ['aiəs] ,

the	great	Aias	,
这	伟大的	艾亚斯	,

他奔跑着，倒在了剑下，剑刺穿了他的心脏，伟大的埃阿斯就这样死去。

['tʃu:zɪŋ] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dis'ɔnəd] [laɪf] .

choosing	death	before	a	dishonoured	life	.
选择	死亡	前	一个	蒙羞	生活	.

宁死不屈，不苟活。

[ju(:)'lisi:z] [seɪlz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] . — [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs]

ULYSSES	SAILS	TO	SEEK	THE	SON	OF	ACHILLES	.	—	THE	VALOUR	OF	EURYPYLUS
尤利西斯	帆	到	寻找	这	儿子	的	阿喀琉斯	.	—	这	勇气	的	欧律皮卢斯

尤利西斯扬帆起航，寻找阿喀琉斯的儿子。——欧律皮洛斯的英勇

[wen] [ðə; ði] ['gri:ks] [faʊnd] ['aiəs] ['laɪɪŋ] [ded] , [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt]

When	the	Greeks	found	Aias	lying	dead	,	slain	by	his	own	hand	,	they	made	great
什么时候	这	希腊人	成立	艾亚斯	说谎	死的	,	被杀	经过	他的	自己的	手	,	他们	制成	伟大的

[lə'ment] ,

lament	,
哀叹	,

希腊人发现埃阿斯躺在地上，死于自杀，他们悲痛万分。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɛk'mɛsə] [bi'weild] [hɪm; ɪm] ,

and	above	all	the	brother	of	Aias	,	and	his	wife	Tecmessa	bewailed	him	,
和	多于	全部	这	兄弟	的	艾亚斯	,	和	他的	妻子	特克梅萨	哀叹	他	,

尤其是埃阿斯的兄弟，他的妻子特克墨萨为他哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] .

and	the	shores	of	the	sea	rang	with	their	sorrow	.
和	这	海岸	的	这	海	响铃	和	他们的	悲哀	.

他们的悲伤回荡在海岸边。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən][juː)'lisiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp]

But	of	all	no	man	was	more	grieved	than	Ulysses	,	and	he	stood	up
但	的	全部	不	男人	曾是	更多的	伤心	比	尤利西斯	,	和	他	站立	向上

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但所有人中最悲伤的莫过于尤利西斯，他站起来说道：

“ [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd]['nevər] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ɑːrmz]

“	Would	that	the	sons	of	the	Trojans	had	never	awarded	to	me	the	arms
“	会	那	这	儿子们	的	这	特洛伊木马	有	绝不	获奖	到	我	这	武器

[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

of	Achilles	,
的	阿喀琉斯	,

“但愿特洛伊人的儿子们从未将阿喀琉斯的纹章赐予我。”

[fɔːr; fər][fɑːr]['ræðər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]['aiəs][ðæn; ðən][ðæt] [ðɪs] [lɔːs] [ʃʊd; ʃəd]

for	far	rather	would	I	have	given	them	to	Aias	than	that	this	loss	should
为了	远的	相当	会	我	有	给定	他们	到	艾亚斯	比	那	这	损失	应该

[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

have	befallen	the	whole	army	of	the	Greeks	.
有	发生	这	所有的	军队	的	这	希腊人	.

我宁愿把他们交给埃阿斯，也不愿看到希腊全军遭受这样的损失。

[let] [noʊ][mæn] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ɔːr][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər]

Let	no	man	blame	me	,	or	be	angry	with	me	,	for	I	have	not	sought	for
让	不	男人	责备	我	,	或者	是	生气的	和	我	,	为了	我	有	不是	寻求	为了

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

不要有人责怪我，也不要有人生我的气，因为我没有追求财富。

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːnər] ['oʊnli] ,

to	enrich	myself	,	but	for	honour	only	,
到	丰富	我	,	但	为了	荣誉	仅有的	,

为了提升自身财富，但仅仅是为了荣誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	to	win	a	name	that	will	be	remembered	among	men	in	times	to	come	.
和	到	赢	一个	姓名	那	将要	是	记得	之中	男人	在	时代	到	来	.

并赢得一个后世世代代都会铭记的名字。

” [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aiəs] ,

”	Then	they	made	a	great	fire	of	wood	,	and	burned	the	body	of	Aias	,
”	然后	他们	制成	一个	伟大的	火	的	木头	,	和	烧伤	这	身体	的	艾亚斯	,

“然后他们生起一堆大火，烧掉了埃亚斯的尸体，

[ləˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] .

lamenting	him	as	they	had	sorrowed	for	Achilles	.
哀叹	他	作为	他们	有	悲伤的	为了	阿喀琉斯	.

他们像哀悼阿喀琉斯一样哀悼他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd]

Now	it	seemed	that	though	the	Greeks	had	won	the	Luck	of	Troy	and
现在	它	似乎	那	尽管	这	希腊人	有	韩元	这	运气	的	特洛伊	和

[hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['memnɔn] ,

had	defeated	the	Amazons	and	the	army	of	Memnon	,
有	战败	这	亚马逊	和	这	军队	的	门农	,

现在看来，虽然希腊人赢得了特洛伊之战的胜利，击败了亚马逊人和门农的军队，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] ['teɪkɪŋ] [trɔɪ] [ðæn; ðən]['evər] .

they	were	no	nearer	taking	Troy	than	ever	.
他们	是	不	更近	采取	特洛伊	比	曾经	.

他们距离攻占特洛伊城仍然遥遥无期。

[ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] ['hektər] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['trəudʒəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	slain	Hector	,	indeed	,	and	many	other	Trojans	,	but	they	had
他们	有	被杀	赫克托	,	的确	,	和	许多	其他	特洛伊木马	,	但	他们	有

[lɔːst][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] ,

lost	the	great	Achilles	,
丢失的	这	伟大的	阿喀琉斯	,

他们确实杀死了赫克托耳和许多其他特洛伊人，但他们却失去了伟大的阿喀琉斯。

[ænd; ənd]['aiəs] , [ænd; ənd][pə'trəukləs] , [ænd; ənd] [æn'tiləkəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəz] [huːm]

and	Aias	,	and	Patroclus	,	and	Antilochus	,	with	the	princes	whom
和	艾亚斯	,	和	帕特罗克罗斯	,	和	安提洛科斯	,	和	这	王子们	谁

[ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [ænd; ənd] ['memnɔn] [sluː] ,

Penthesilea	and	Memnon	slew	,
彭忒西勒亚	和	门农	一万	,

还有埃阿斯、帕特罗克罗斯、安提洛科斯，以及被彭忒西勒亚和门农杀死的诸位王子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːgər]

and	the	bands	of	the	dead	chiefs	were	weary	of	fighting	,	and	eager
和	这	乐队	的	这	死的	酋长们	是	厌倦	的	斗争	,	和	渴望的

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

死去的酋长们的部下厌倦了战斗，渴望回家。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [met] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

The	chiefs	met	in	council	,
这	酋长们	遇见	在	理事会	,

酋长们召开会议，

[ænd; ənd][ˌmeni'leiəs][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]

and	Menelaus	arose	and	said	that	his	heart	was	wasted	with	sorrow	for
和	梅涅劳斯	出现	和	说	那	他的	心	曾是	浪费	和	悲哀	为了

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [trɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

the	death	of	so	many	brave	men	who	had	sailed	to	Troy	for	his	sake	.
这	死亡	的	所以	许多	勇敢的	男人	WHO	有	航行	到	特洛伊	为了	他的	清酒	.

墨涅拉俄斯站起身来说，他为那些为了他远征特洛伊的勇士们的牺牲而悲痛欲绝。

“ [wʊd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['gæðərd] [ðɪs] [hoʊst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Would	that	death	had	come	upon	me	before	I	gathered	this	host	,	”	he	said	,
”	会	那	死亡	有	来	之上	我	前	我	聚集	这	主持人	,	”	他	说	,

他说：“但愿死神在我召集这群人之前就降临到我身上。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lɔːntʃ] ['aʊər; ɑːr] [swɪft] [ʃɪps] ,

“	but	come	,	let	the	rest	of	us	launch	our	swift	ships	,
”	但	来	,	让	这	休息	的	我们	发射	我们的	迅速	船舶	,

“但是，来吧，让我们其他人也下水航行吧，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

and	return	each	to	our	own	country	.
和	返回	每个	到	我们的	自己的	国家	.

然后各自返回自己的国家。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

”	He	spoke	thus	to	try	the	Greeks	,	and	see	of	what	courage	they	were	,
”	他	辐	因此	到	尝试	这	希腊人	,	和	看	的	什么	勇气	他们	是	,

他这样说是为了试探希腊人，看看他们有多少勇气。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][bɜːrn] [trɔɪ] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	his	desire	was	still	to	burn	Troy	town	and	to	slay	Paris	with	his
为了	他的	欲望	曾是	仍然	到	烧伤	特洛伊	镇	和	到	杀戮	巴黎	和	他的

[oʊn] [hænd] .

own	hand	.
自己的	手	.

因为他仍然渴望烧毁特洛伊城，并亲手杀死帕里斯。

[ðen] [ʌp] [roʊz] ['dɑiəmiːd] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [ðə; ði] ['griːks] [tɜːrn] ['kaʊədz] .

Then	up	rose	Diomede	,	and	swore	that	never	would	the	Greeks	turn	cowards	.
然后	向上	玫瑰	狄俄墨得斯	,	和	发誓	那	绝不	会	这	希腊人	转动	懦夫	.

随后狄俄墨得斯站了起来，发誓希腊人永远不会变成懦夫。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpən] [ðer; ðər] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

he	bade	them	sharpen	their	swords	,	and	make	ready	for	battle	.
他	巴德	他们	锐化	他们的	剑	,	和	制作	准备好	为了	战斗	.

他命令他们磨利刀剑，准备战斗。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['kælkəs] , [tuː] ,

The	prophet	Calchas	,	too	,
这	先知	卡尔查斯	,	也	,

先知卡尔卡斯也是如此。

[ə'roʊz][ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] ['griːks] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

arose	and	reminded	the	Greeks	how	he	had	always	foretold	that	they	would
出现	和	提醒	这	希腊人	如何	他	有	总是	预言	那	他们	会

[teɪk] [trɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

take	Troy	in	the	tenth	year	of	the	siege	,
拿	特洛伊	在	这	第十	年	的	这	围城	,

他起身提醒希腊人，他曾多次预言他们会在围城的第十年攻克特洛伊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər]

and	how	the	tenth	year	had	come	,	and	victory	was	almost	in	their
和	如何	这	第十	年	有	来	,	和	胜利	曾是	几乎	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

第十年到了，胜利几乎就在他们手中。

[nekst][juː)'lisiːz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ðoʊ] ['ɪkliːz] [wʌz; wəz] [ded] ,

Next	Ulysses	stood	up	and	said	that	,	though	Achilles	was	dead	,
下一个	尤利西斯	站立	向上	和	说	那	,	尽管	阿喀琉斯	曾是	死的	,

接着，尤利西斯站起来说道，虽然阿喀琉斯已经死了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪns] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][men] , [jet] [ə; eɪ][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

and	there	was	no	prince	to	lead	his	men	,	yet	a	son	had	been	born
和	那里	曾是	不	王子	到	带领	他的	男人	,	然而	一个	儿子	有	到过	出生

[tuː; tə] [ə'kɪliːz] ,

to	Achilles	,
到	阿喀琉斯	,

虽然没有王子统领他的士兵，但阿喀琉斯却生了一个儿子。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['sairəs] ,

while	he	was	in	the	isle	of	Scyros	,
尽管	他	曾是	在	这	小岛	的	斯基罗斯岛	,

当他身处斯基罗斯岛时，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .

and	that	son	he	would	bring	to	fill	his	father's	place	.
和	那	儿子	他	会	带来	到	充满	他的	父亲的	地方	.

他会把那个儿子带到父亲的位置上。

“ ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ,

“	Surely	he	will	come	,
”	一定	他	将要	来	,

“他一定会来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][aɪ] [wɪl] ['kæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	for	a	token	I	will	carry	to	him	those	unhappy	arms	of	the	great
和	为了	一个	令牌	我	将要	携带	到	他	那些	不开心	武器	的	这	伟大的

[ə'kɪliːz] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

作为一份纪念，我将把伟大的阿喀琉斯那不幸的双臂带给他。

[ʌn'wɜːrði] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['aʊər; ɑːr]

Unworthy	am	I	to	wear	them	,	and	they	bring	back	to	my	mind	our
不配	是	我	到	穿	他们	,	和	他们	带来	后退	到	我的	头脑	我们的

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['aiəs] .

sorrow	for	Aias	.
悲哀	为了	艾亚斯	.

我不配佩戴它们，它们让我再次想起我们对埃阿斯的悲痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm] ,

But	his	son	will	wear	them	,
但	他的	儿子	将要	穿	他们	,

但他的儿子会戴上它们。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ræŋks][ʌv; əv] [trɔɪ]

in	the	front	of	the	spearmen	of	Greece	and	in	the	thickest	ranks	of	Troy
在	这	正面	的	这	长矛兵	的	希腊	和	在	这	最厚	排名	的	特洛伊

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ʃaɪn] ,

shall	the	helmet	of	Achilles	shine	,
将	这	头盔	的	阿喀琉斯	闪耀	,

在希腊长矛兵的最前线，在特洛伊最密集的阵线中，阿喀琉斯的头盔将闪耀光芒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

as	it	was	wont	to	do	,	for	always	he	fought	among	the	foremost	.
作为	它	曾是	惯于	到	做	,	为了	总是	他	战斗	之中	这	首先	.

他一如既往地冲锋陷阵，始终身处最前线。

” [ðʌs] [ju(:)'lisiːz] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ɔːzmən, 'əu-] , [went] [ɑːn]

”	Thus	Ulysses	spoke	,	and	he	and	Diomede	,	with	fifty	oarsmen	,	went	on
”	因此	尤利西斯	辐	,	和	他	和	狄俄墨得斯	,	和	五十	划桨手	,	去	在

[bɔːrd] [ə; eɪ] [swɪft] [ʃɪp] ,

board	a	swift	ship	,
木板	一个	迅速	船	,

“说完，尤利西斯和狄俄墨得斯带着五十名桨手，登上了一艘快船。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ðeɪ] [smoʊt] [ðə; ði] [greɪ] [siː] ['ɪntuː] [foʊm] ,

and	sitting	all	in	order	on	the	benches	they	smote	the	grey	sea	into	foam	,
和	坐着	全部	在	命令	在	这	长椅	他们	猛击	这	灰色的	海	进入	泡沫	,

他们整齐地坐在长凳上，将灰色的大海击成泡沫。

[ænd; ənd][ju(:)'lisiːz] [held] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [stiəd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['sairəs] .

and	Ulysses	held	the	helm	and	steered	them	towards	the	isle	of	Scyros	.
和	尤利西斯	握住	这	舵	和	转向	他们	向	这	小岛	的	斯基罗斯岛	.

尤利西斯掌舵，带领他们驶向斯基罗斯岛。

[naʊ] [ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd] [rest] [frʌm; frəm][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['praɪəm] , [wɪð; wɪθ]

Now	**the**	**Trojans**	**had**	**rest**	**from**	**war**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**Priam**	**,**	**with**
现在	这	特洛伊木马	有	休息	从	战争	为了	一个	尽管	,	和	普里阿姆	,	和

[ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

a	**heavy**	**heart**	**,**
一个	重的	心	,

特洛伊人暂时停止了战争，得以喘息片刻。普里阿摩斯心情沉重，

[beɪd] [men] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['treʒər] , [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [vaɪn] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd]

bade	**men**	**take**	**his**	**chief**	**treasure**	**,**	**the**	**great**	**golden**	**vine**	**,**	**with**	**leaves**	**and**
巴德	男人	拿	他的	首席	宝藏	,	这	伟大的	金的	藤	,	和	树叶	和

['klʌstərz] [ʌv; əv][goʊld] ,

clusters	**of**	**gold**	**,**
集群	的	金子	,

他命令手下取走他最珍贵的宝物——那棵巨大的金色葡萄藤，藤蔓上长着金叶和金簇。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] ,

and	**carry**	**it**	**to**	**the**	**mother**	**of**	**Eurypylus**	**,**
和	携带	它	到	这	母亲	的	欧律皮卢斯	,

并把它带给欧律皮洛斯的母亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [wer] [ðə; ði] [waɪd] ['mɑːʃlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] -

the	**king**	**of**	**the**	**people**	**who**	**dwell**	**where**	**the**	**wide**	**marshlands**	**of**	**the**	**river**	**Cayster**
这	国王	的	这	人们	WHO	住	在哪里	这	宽的	沼泽地	的	这	河	-

[klæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreinz] [ænd; ənd] ['herən] [ænd; ənd][waɪld] [swɔnz] .

clang	**with**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**cranes**	**and**	**herons**	**and**	**wild**	**swans**	**.**
铿	和	这	哭泣	的	这	起重机	和	苍鹭	和	荒野	天鹅	.

居住在凯斯特河广阔沼泽地带的人们的国王，那里回荡着鹤、鹭和野天鹅的鸣叫声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [sʌn] [goʊ]

For	**the**	**mother**	**of**	**Eurypylus**	**had**	**sworn**	**that**	**never**	**would**	**she**	**let**	**her**	**son**	**go**
为了	这	母亲	的	欧律皮卢斯	有	宣誓	那	绝不	会	她	让	她	儿子	去

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ən'les] ['praɪəm] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [vaɪn] [ʌv; əv][goʊld] ,

to	**the**	**war**	**unless**	**Priam**	**sent**	**her**	**the**	**vine**	**of**	**gold**	**,**
到	这	战争	除非	普里阿姆	发送	她	这	藤	的	金子	,

欧律皮洛斯的母亲曾发誓，除非普里阿摩斯送给她金藤，否则她绝不让儿子去打仗。

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

a	**gift**	**of**	**the**	**gods**	**to**	**an**	**ancient**	**King**	**of**	**Troy**	**.**
一个	礼物	的	这	神	到	一个	古老的	国王	的	特洛伊	.

众神赐予古代特洛伊国王的礼物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ðen] , ['praɪəm] [sent] [ðə; ði]['goʊldən] [vaɪn] ,

With	**a**	**heavy**	**heart**	**,**	**then**	**,**	**Priam**	**sent**	**the**	**golden**	**vine**	**,**
和	一个	重的	心	,	然后	,	普里阿姆	发送	这	金的	藤	,

于是，普里阿摩斯怀着沉重的心情，送去了金藤。

[bʌt; bət] [jʊ'rɪpɪləs] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [ɑːrm] ,

but	**Eurypylus**	**was**	**glad**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**bade**	**all**	**his**	**men**	**arm**	**,**
但	欧律皮卢斯	曾是	高兴的	什么时候	他	锯	它	,	和	巴德	全部	他的	男人	手臂	,

但欧律皮洛斯看到后很高兴，并命令所有士兵拿起武器。

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriːəts] ,

and	**harness**	**the**	**horses**	**to**	**the**	**chariots**	**,**
和	马具	这	马匹	到	这	战车	,

将马匹套在战车上，

[ænd; ənd][glæd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈtrəudʒəns] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmi] [wuːnd] [əˈlɔːŋ]
and **glad** **were** **the** **Trojans** **when** **the** **long** **line** **of** **the** **new** **army** **wound** **along**
和 高兴的 是 这 特洛伊木马 什么时候 这 长的 线 的 这 新的 军队 伤口 沿着
[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
the **road** **and** **into** **the** **town** **.**
这 路 和 进入 这 镇 .

当新军的长长队伍沿着道路蜿蜒进入城镇时，特洛伊人感到无比高兴。

[ðen] [ˈpærɪs] [ˈwelkəmd] [jʊˈrɪpɪləs] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - ,
Then **Paris** **welcomed** **Eurypylus** **who** **was** **his** **nephew** **,** **son** **of** **his** **sister** **Astyochê** **,**
然后 巴黎 欢迎 欧律皮卢斯 WHO 曾是 他的 侄子 , 儿子 的 他的 姐姐 - ,

随后，帕里斯迎娶了他的侄子欧律皮洛斯，他是帕里斯姐姐阿斯提俄刻的儿子。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpɪləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
a **daughter** **of** **Priam** **;** **but** **the** **grandfather** **of** **Eurypylus** **was** **the** **famous**
一个 女儿 的 普里阿姆 ; 但 这 祖父 的 欧律皮卢斯 曾是 这 著名的
[ˈherəˌkliz] ,
Heracles **,**
赫拉克勒斯 ,

她是普里阿摩斯的女儿；但欧律皮洛斯的祖父却是著名的赫拉克勒斯。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][mæn] [huː] [ˈevər] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
the **strongest** **man** **who** **ever** **lived** **on** **earth** **.**
这 最强 男人 WHO 曾经 居住地 在 地球 .

地球上最强壮的人。

[soʊ][ˈpærɪs] [brɔːt] [jʊˈrɪpɪləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
So **Paris** **brought** **Eurypylus** **to** **his** **house** **,**
所以 巴黎 带来 欧律皮卢斯 到 他的 房子 ,

于是帕里斯把欧律皮洛斯带回了家。

[wer] [ˈhelən] [sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [imˈbrɔidəriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈbaʊər] [ˈmeidnz] ,
where **Helen** **sat** **working** **at** **her** **embroideries** **with** **her** **four** **bower** **maidens** **,**
在哪里 海伦 卫星 在职的 在 她 刺绣 和 她 四 凉亭 少女们 ,

海伦和她的四个侍女坐在那里绣花。

[ænd; ənd] [jʊˈrɪpɪləs] [ˈmɑːvəld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and **Eurypylus** **marvelled** **when** **he** **saw** **her** **,** **she** **was** **so** **beautiful** **.**
和 欧律皮卢斯 惊叹不已 什么时候 他 锯 她 , 她 曾是 所以 美丽的 .

欧律皮洛斯见到她时惊叹不已，她真是太美了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpɪləs] , [fiːst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
But **the** **Khita** **,** **the** **people** **of** **Eurypylus** **,** **feasted** **in** **the** **open** **air** **among** **the**
[ˈtrəudʒəns] ,
Trojans **,**
特洛伊木马 ,

但是，赫梯人，也就是欧律皮洛斯的人民，却在特洛伊人中间露天宴饮。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [fairz] [ˈbɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd] [fluːts]
by **the** **light** **of** **great** **fires** **burning** **,** **and** **to** **the** **music** **of** **pipes** **and** **flutes**
经过 这 光 的 伟大的 火灾 燃烧 , 和 到 这 音乐 的 管道 和 长笛
.
:
.

在熊熊燃烧的篝火的映照下，伴着笛子和长笛的音乐。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [sɔː] [ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmjuːzɪk] ,
The **Greeks** **saw** **the** **fires** **,** **and** **heard** **the** **merry** **music** **,**
这 希腊人 锯 这 火灾 , 和 听到 这 欢乐 音乐 ,

希腊人看到了篝火，听到了欢快的音乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [lest] [ðə; ðɪ] [ˈtrəudʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]

and	they	watched	all	night	lest	the	Trojans	should	attack	the	ships	before	the
和	他们	观看	全部	夜晚	免得	这	特洛伊木马	应该	攻击	这	船舶	前	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

他们整夜守卫，以防特洛伊人在黎明前袭击船只。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [jʊˈrɪpɪləs] [roʊz] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] ,

But	in	the	dawn	Eurypylus	rose	from	sleep	and	put	on	his	armour	,
但	在	这	黎明	欧律皮卢斯	玫瑰	从	睡觉	和	放	在	他的	盔甲	,

但黎明时分，欧律皮洛斯从睡梦中醒来，穿上了他的盔甲。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ðə; ðɪ] [belt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	hung	from	his	neck	by	the	belt	the	great	shield	on	which	were
和	悬挂	从	他的	脖子	经过	这	腰带	这	伟大的	盾	在	哪个	是

[ˈfæʃnd] ,

fashioned	,
造型	,

他脖子上挂着一条腰带，腰带上系着一面巨大的盾牌，盾牌上雕刻着……

[ɪn] [goʊld] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsɪlvər] , [ðə; ðɪ] [twelv] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈherəˌkliz] ,

in	gold	of	many	colours	and	in	silver	,	the	Twelve	Adventures	of	Heracles	,
在	金子	的	许多	颜色	和	在	银	,	这	十二	冒险	的	赫拉克勒斯	,

用多种颜色的金箔和银箔绘制的《赫拉克勒斯的十二次冒险》，

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ; [streɪndʒ] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

his	grandfather	;	strange	deeds	that	he	did	,
他的	祖父	;	奇怪的	契约	那	他	做过	,

他的祖父；他所做的那些奇怪的事情，

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [ˈdʒaiənts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haʊnd] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] ,

fighting	with	monsters	and	giants	and	with	the	Hound	of	Hades	,
斗争	和	怪物	和	巨人	和	和	这	猎犬	的	哈迪斯	,

与怪物、巨人以及冥界猎犬战斗，

[huː] [gɑːrdz] [ðə; ðɪ] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] .

who	guards	the	dwellings	of	the	dead	.
WHO	守卫	这	住宅	的	这	死的	.

守护亡灵居所的人。

[ðen] [jʊˈrɪpɪləs] [led] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi] ,

Then	Eurypylus	led	on	his	whole	army	,
然后	欧律皮卢斯	引领	在	他的	所有的	军队	,

然后欧律皮罗斯率领他的整个军队出击。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈhektər] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈgriːks] , [huː] [wɜːr; wər]

and	with	the	brothers	of	Hector	he	charged	against	the	Greeks	,	who	were
和	和	这	兄弟	的	赫克托	他	带电	反对	这	希腊人	,	WHO	是

[led] [baɪ] [ˌægəˈmemnən] .

led	by	Agamemnon	.
引领	经过	阿伽门农	.

他与赫克托耳的兄弟们一起向阿伽门农率领的希腊人发起进攻。

[ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [jʊˈrɪpɪləs] [fɜːrst] [smoʊt] [ˈnaɪriːəs] ,

In	that	battle	Eurypylus	first	smote	Nireus	,
在	那	战斗	欧律皮卢斯	第一的	猛击	尼瑞乌斯	,

在那场战斗中，欧律皮洛斯首先击败了尼瑞俄斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgriːks] [naʊ] [ðæt] [əˈkɪliːz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

who	was	the	most	beautiful	of	the	Greeks	now	that	Achilles	had	fallen	.
WHO	曾是	这	最多	美丽的	的	这	希腊人	现在	那	阿喀琉斯	有	倒下	.

阿喀琉斯阵亡后，谁是希腊人中最俊美的？

[ðer; ðər] [leɪ] ['naɪriːəs] , [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

There	lay	Nireus	,	like	an	apple	tree	,	all	covered	with	blossoms	red	and	white	,
那里	躺	尼瑞乌斯	,	喜欢	一个	苹果	树	,	全部	涵盖	和	花朵	红色的	和	白色的	,

尼瑞斯静静地躺在那里，像一棵苹果树，全身开满了红白相间的花朵。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['ɔːrtʃərd] .

that	the	wind	has	overthrown	in	a	rich	man's	orchard	.
那	这	风	有	被推翻	在	一个	富有的	男人的	果园	.

风把富人的果园吹倒了。

[ðen] [jʊ'rɪpɪləs] [wʊd] [hæv; həv] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [bʌt; bət] [mə'keɪɑːn] [rʌʃt] [ɪn] ,

Then	Eurypylus	would	have	stripped	off	his	armour	,	but	Machaon	rushed	in	,
然后	欧律皮卢斯	会	有	脱衣舞	离开	他的	盔甲	,	但	马查翁	匆忙	在	,

这时欧律皮罗斯本想脱掉盔甲，但马卡翁冲了进来。

[mə'keɪɑːn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['nestə] ,

Machaon	who	had	been	wounded	and	taken	to	the	tent	of	Nestor	,
马查翁	WHO	有	到过	受伤	和	已采取	到	这	帐篷	的	内斯特	,

受伤后被带到涅斯托尔帐篷里的马查翁

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] ['hektər] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

on	the	day	of	the	Valour	of	Hector	,	when	he	brought	fire	against	the	ships	.
在	这	天	的	这	勇气	的	赫克托	,	什么时候	他	带来	火	反对	这	船舶	.

在赫克托尔英勇之日，他率军向敌舰开火。

[mə'keɪɑːn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θruː] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] ,

Machaon	drove	his	spear	through	the	left	shoulder	of	Eurypylus	,
马查翁	驾驶	他的	矛	通过	这	左边	肩膀	的	欧律皮卢斯	,

马卡翁用长矛刺穿了欧律皮罗斯的左肩。

[bʌt; bət] [jʊ'rɪpɪləs] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd]

but	Eurypylus	struck	at	his	shoulder	with	his	sword	,	and	the	blood	flowed
但	欧律皮卢斯	击	在	他的	肩膀	和	他的	剑	,	和	这	血	流动

;
;
;

但欧律皮洛斯用剑砍向他的肩膀，鲜血流了出来；

[ˌnevərðə'les] , [mə'keɪɑːn] [stuːpt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

nevertheless	,	Machaon	stooped	,	and	grasped	a	great	stone	,	and	sent	it
尽管如此	,	马查翁	弯腰	,	和	抓住	一个	伟大的	石头	,	和	发送	它

[ə'genst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] .

against	the	helmet	of	Eurypylus	.
反对	这	头盔	的	欧律皮卢斯	.

然而，马卡翁弯下腰，抓起一块大石头，朝欧律皮罗斯的头盔扔了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] ,

He	was	shaken	,	but	he	did	not	fall	,
他	曾是	摇晃	,	但	他	做过	不是	落下	,

他虽然感到惊恐，但没有倒下。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θruː] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [brest] [ʌv; əv] [mə'keɪɑːn] , [huː] [fel] [ænd; ənd]

he	drove	his	spear	through	breastplate	and	breast	of	Machaon	,	who	fell	and
他	驾驶	他的	矛	通过	胸甲	和	胸部	的	马查翁	,	WHO	跌倒	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他将长矛刺穿了马卡翁的胸甲和胸膛，马卡翁倒地身亡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi] [sed] , “ [ðaʊ] , [tuː] , [ʃælt] [fɔːl] , ” [bʌt; bət] [jʊˈrɪpɪləs] [meɪd]

With	his	last	breath	he	said	,	“	Thou	,	too	,	shalt	fall	,	”	but	Eurypylus	made
和	他的	最后的	气息	他	说	,	“	你	,	也	,	应	落下	,	”	但	欧律皮卢斯	制成

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

他临终前说道：“你也将陨落。”但欧律皮洛斯回答道：

“ [soʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

“	So	let	it	be	!
”	所以	让	它	是	!

“那就这样吧！”

[men] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

Men	cannot	live	for	ever	,	and	such	is	the	fortune	of	war	.
男人	不能	居住	为了	曾经	,	和	这样的	是	这	财富	的	战争	.

人不可能永远活着，这就是战争的宿命。

” [ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] , [tɪl] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [kept]

”	Thus	the	battle	rang	,	and	shone	,	and	shifted	,	till	few	of	the	Greeks	kept
”	因此	这	战斗	响铃	,	和	闪耀	,	和	转移	,	直到	很少	的	这	希腊人	保留

['stedfæst] ,

steadfast	,
坚定不移	,

于是，战斗爆发，战火四溅，局势不断变化，直到希腊人中只有少数人能够坚守阵地。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌmeniˈleiəs][ænd; ənd][ˌægəˈmemnən] , [fɔːr; fər] ['dɑiəmiːd] [ænd; ənd][juː)'lisiːz]

except	those	with	Menelaus	and	Agamemnon	,	for	Diomede	and	Ulysses
除了	那些	和	梅涅劳斯	和	阿伽门农	,	为了	狄俄墨得斯	和	尤利西斯

[wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,

were	far	away	upon	the	sea	,
是	远的	离开	之上	这	海	,

除了与墨涅拉俄斯和阿伽门农在一起的人之外，因为狄俄墨得斯和奥德修斯当时远在海上。

['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['sairəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] .

bringing	from	Scyros	the	son	of	Achilles	.
带来	从	斯基罗斯岛	这	儿子	的	阿喀琉斯	.

从斯基罗斯岛带回阿喀琉斯的儿子。

[bʌt; bət] ['tjuːsər] [sluː] - , [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['hektər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

But	Teucer	slew	Polydamas	,	who	had	warned	Hector	to	come	within	the	walls
但	特克	一万	-	,	WHO	有	警告	赫克托	到	来	之内	这	墙壁

[ʌv; əv] [trɔɪ] ;

of	Troy	;
的	特洛伊	;

但特克尔杀死了波吕达马斯，波吕达马斯曾警告赫克托耳进入特洛伊城内；

[ænd; ənd][ˌmeniˈleiəs] ['wuːndɪd] [diːˈɪfəbəs] , [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['praɪəm] [huː]

and	Menelaus	wounded	Deiphobus	,	the	bravest	of	the	sons	of	Priam	who
和	梅涅劳斯	受伤	戴福布斯	,	这	最勇敢的	的	这	儿子们	的	普里阿姆	WHO

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ɑːrmz] ,

were	still	in	arms	,
是	仍然	在	武器	,

墨涅拉俄斯击伤了德伊福布斯，他是普里阿摩斯的儿子中最勇敢的，当时他还在战斗。

[fɔːr; fər] ['meni] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [ænd; ənd][ˌægəˈmemnən] [sluː] ['sɜːrt(ə)n] ['spɪrmɛn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	many	had	fallen	;	and	Agamemnon	slew	certain	spearmen	of	the
为了	许多	有	倒下	;	和	阿伽门农	一万	肯定	长矛兵	的	这

[ˈtrəudʒəns] .

Trojans	.
特洛伊木马	.

因为许多人已经阵亡；阿伽门农杀死了特洛伊的一些矛兵。

[raʊnd] [jʊ'rɪpɪləs] [fɔːt] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ə'niːəs] , [huː] ['wuːndɪd] ['tjuːsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt]

Round	**Eurypylus**	**fought**	**Paris**	**,**	**and**	**Aeneas**	**,**	**who**	**wounded**	**Teucer**	**with**	**a**	**great**
圆形的	欧律皮卢斯	战斗	巴黎	,	和	埃涅阿斯	,	WHO	受伤	特克	和	一个	伟大的

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

欧律皮洛斯与帕里斯交战，埃涅阿斯用一块巨石击伤了特克尔。

['breɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [droʊv] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] .

breaking	**in**	**his**	**helmet**	**,**	**but**	**he**	**drove**	**back**	**in**	**his**	**chariot**	**to**	**the**	**ships**	**.**
打破	在	他的	头盔	,	但	他	驾驶	后退	在	他的	战车	到	这	船舶	.

他戴着头盔，但还是驾着战车返回了船上。

[ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][ˌægə'memnən] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['trəudʒəns] ,

Menelaus	**and**	**Agamemnon**	**stood**	**alone**	**and**	**fought**	**in**	**the**	**crowd**	**of**	**Trojans**	**,**
梅涅劳斯	和	阿伽门农	站立	独自的	和	战斗	在	这	人群	的	特洛伊木马	,

墨涅拉俄斯和阿伽门农孤身一人站在特洛伊人的人群中战斗。

[laɪk] [tuː] [waɪld] [bɔːz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['hʌntərz] [sə'raʊndz] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

like	**two**	**wild**	**boars**	**that**	**a**	**circle**	**of**	**hunters**	**surrounds**	**with**	**spears**	**,**
喜欢	二	荒野	野猪	那	一个	圆圈	的	猎人	周围环境	和	长矛	,

就像两头野猪被一群猎人用长矛围住一样，

[soʊ] ['fɪrsli] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .

so	**fiercely**	**they**	**stood**	**at**	**bay**	**.**
所以	激烈地	他们	站立	在	湾	.

他们顽强抵抗，坚守阵地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [aɪ'dɔminjuːs] , [ænd; ənd][ˌmɛri'oʊniːz][ʌv; əv] [kriːt] ,

There	**they**	**would**	**both**	**have**	**fallen**	**,**	**but**	**Idomeneus**	**,**	**and**	**Meriones**	**of**	**Crete**	**,**
那里	他们	会	两个都	有	倒下	,	但	伊多梅纽斯	,	和	梅里翁人	的	克里特岛	,

[ænd; ənd] [θræsaɪmiːdz] ,

and	**Thrasymedes**	**,**
和	色雷斯	,

他们本应都倒在那里，但伊多梅纽斯、克里特岛的梅里翁斯和特拉西米德斯.....

['nɛstərz] [sʌn] , [ræn][tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] , [ænd; ənd] ['fɪrsər] [gruː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Nestor's	**son**	**,**	**ran**	**to**	**their**	**rescue**	**,**	**and**	**fiercer**	**grew**	**the**	**fighting**	**.**
内斯特的	儿子	,	跑	到	他们的	救援	,	和	更凶猛	生长	这	斗争	.

内斯特的儿子跑来营救他们，战斗变得更加激烈。

[jʊ'rɪpɪləs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌægə'memnən][ænd; ənd][ˌmeni'leiəs] , [ænd; ənd][end][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət]

Eurypylus	**desired**	**to**	**slay**	**Agamemnon**	**and**	**Menelaus**	**,**	**and**	**end**	**the**	**war**	**,**	**but**
欧律皮卢斯	想要的	到	杀戮	阿伽门农	和	梅涅劳斯	,	和	结尾	这	战争	,	但

,

,
,

欧律皮洛斯想要杀死阿伽门农和墨涅拉俄斯，结束战争，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] [en'kʌmpəst] [kɪŋ] [dʒeɪmz][æt; ət] ['flɔdn] [fiːld] [tɪl] [hiː; hi][ræn]

as	**the**	**spears**	**of**	**the**	**Scots**	**encompassed**	**King**	**James**	**at**	**Flodden**	**Field**	**till**	**he**	**ran**
作为	这	长矛	的	这	苏格兰人	包括	国王	詹姆斯	在	弗洛登	场地	直到	他	跑

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

当苏格兰人的长矛在弗洛登战场包围詹姆斯国王时，他奋力向前冲去。

[ænd; ənd] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lænsɪz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	**fell**	**within**	**a**	**lance's**	**length**	**of**	**the**	**English**	**general**	**,**
和	跌倒	之内	一个	兰斯的	长度	的	这	英语	一般的	,

他倒在了距离英国将军不到一杆长矛的距离上。

[soʊ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kri:t] [ænd; ənd] ['paɪloʊs] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spiə] .

so	the	men	of	Crete	and	Pylos	guarded	the	two	princes	with	their	spears	.
所以	这	男人	的	克里特岛	和	皮洛斯	守卫	这	二	王子们	和	他们的	长矛	.

于是克里特岛和皮洛斯的男人们用长矛守卫着两位王子。

[ðer; ðər] ['pærɪs] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

There	Paris	was	wounded	in	the	thigh	with	a	spear	,	and	he	retreated	a	little	way	,
那里	巴黎	曾是	受伤	在	这	大腿	和	一个	矛	,	和	他	撤退	一个	小的	方式	,

帕里斯在那里被长矛刺中大腿，后退了一小段距离。

[ænd; ənd] ['ʃauə] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] ;

and	showered	his	arrows	among	the	Greeks	;
和	淋浴	他的	箭头	之中	这	希腊人	;

他向希腊人倾泻箭雨；

[ænd; ənd] [ai'dɔminju:s] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [hə:ld] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [æt; ət] [jʊ'rɪpɪləs] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	Idomeneus	lifted	and	hurled	a	great	stone	at	Eurypylus	which	struck	his	spear	out	of	his	hand	,
和	伊多梅纽斯	抬起	和	投掷	一个	伟大的	石头	在	欧律皮卢斯	哪个	击	他的	矛	出去	的	他的	手	,

伊多墨纽斯举起一块大石头，向欧律皮洛斯投掷过去，石头击落了他手中的长矛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	went	back	to	find	it	,
和	他	去	后退	到	寻找	它	,

于是他回去寻找它。

[ænd; ənd] [ˌmeni'leiəs] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	Menelaus	and	Agamemnon	had	a	breathing	space	in	the	battle	.
和	梅涅劳斯	和	阿伽门农	有	一个	呼吸	空间	在	这	战斗	.

墨涅拉俄斯和阿伽门农在战斗中获得了喘息之机。

[bʌt; bət] [su:n] [jʊ'rɪpɪləs] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kraɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [men] ,

But	soon	Eurypylus	returned	,	crying	on	his	men	,
但	很快	欧律皮卢斯	返回	,	哭泣	在	他的	男人	,

但不久之后，欧律皮洛斯哭着回到了士兵们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] [raʊnd] [ˌægə'memnən] ,

and	they	drove	back	foot	by	foot	the	ring	of	spears	round	Agamemnon	,
和	他们	驾驶	后退	脚	经过	脚	这	戒指	的	长矛	圆形的	阿伽门农	,

他们一步一步地击退了包围阿伽门农的长矛阵。

[ænd; ənd] [ə'ni:əs] [ænd; ənd] ['pærɪs] [slu:] [men] [ʌv; əv] [kri:t] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ'si:ni] [tɪl] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ;

and	Aeneas	and	Paris	slew	men	of	Crete	and	of	Mycenae	till	the	Greeks	were	pushed	to	the	ditch	round	the	camp	;
和	埃涅阿斯	和	巴黎	一万	男人	的	克里特岛	和	的	迈锡尼	直到	这	希腊人	是	推动	到	这	沟	圆形的	这	营	;

埃涅阿斯和帕里斯杀死了克里特岛和迈锡尼人，直到希腊人被逼到营地周围的壕沟里；

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus] [reɪnd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['trəudʒəns]

and	then	great	stones	and	spears	and	arrows	rained	down	on	the	Trojans
和	然后	伟大的	石头	和	长矛	和	箭头	下雨了	向下	在	这	特洛伊木马

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	people	of	Eurypylus	from	the	battlements	and	towers	of	the
和	这	人们	的	欧律皮卢斯	从	这	城垛	和	塔楼	的	这

['griːʃn] [wɔːl] .

Grecian	wall	.
希腊	墙	.

然后，巨石、长矛和箭矢从希腊城墙的城垛和塔楼上如雨点般落下，袭击了特洛伊人和欧律皮洛斯的人民。

[naʊ] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [jʊ'rɪpɪləs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Now	night	fell	,	and	Eurypylus	knew	that	he	could	not	win	the	wall	in	the	dark	,
现在	夜晚	跌倒	,	和	欧律皮卢斯	知道	那	他	可以	不是	赢	这	墙	在	这	黑暗的	,

夜幕降临，欧律皮洛斯知道他不可能在黑暗中攻克城墙。

[soʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [greɪt] [fairz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	he	withdrew	his	men	,	and	they	built	great	fires	,	and	camped	upon	the
所以	他	退出	他的	男人	,	和	他们	建造	伟大的	火灾	,	和	露营	之上	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

于是他撤回了部下，他们燃起熊熊篝火，在平原上安营扎寨。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns]['æftər][ðə; ði] [deθ]

The	case	of	the	Greeks	was	now	like	that	of	the	Trojans	after	the	death
这	案件	的	这	希腊人	曾是	现在	喜欢	那	的	这	特洛伊木马	后	这	死亡

[ʌv; əv] ['hektər] .

of	Hector	.
的	赫克托	.

希腊人的处境现在就像赫克托耳死后特洛伊人的处境一样。

[ðeɪ] ['berid] [mə'keɪɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

They	buried	Machaon	and	the	other	chiefs	who	had	fallen	,
他们	埋葬	马查翁	和	这	其他	酋长们	WHO	有	倒下	,

他们埋葬了马查翁和其他阵亡的酋长们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːl] ,

and	they	remained	within	their	ditch	and	their	wall	,
和	他们	剩余	之内	他们的	沟	和	他们的	墙	,

他们仍然待在自己的壕沟和墙内。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] .

for	they	dared	not	come	out	into	the	open	plain	.
为了	他们	敢于	不是	来	出去	进入	这	打开	清楚的	.

因为他们不敢走到开阔的平原上。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ju(:)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [hæd; həd] [kʌm] ['serɪfli] [tuː; tə] ['sairəs] ,

They	knew	not	whether	Ulysses	and	Diomede	had	come	safely	to	Scyros	,
他们	知道	不是	无论	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	有	来	安全	到	斯基罗斯岛	,

他们不知道尤利西斯和狄俄墨得斯是否平安抵达了斯基罗斯岛。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɔːr] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] .

or	whether	their	ship	had	been	wrecked	or	driven	into	unknown	seas	.
或者	无论	他们的	船	有	到过	损毁	或者	驱动	进入	未知	海域	.

或者他们的船是否已经沉没或被冲入未知海域。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [jʊ'rɪpɪləs] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] ,

So	they	sent	a	herald	to	Eurypylus	,	asking	for	a	truce	,
所以	他们	发送	一个	先驱	到	欧律皮卢斯	,	问	为了	一个	休战	,

于是他们派使者去见欧律皮洛斯，请求休战。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['gæðər] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðem; ðəm] ,

that	they	might	gather	their	dead	and	burn	them	,
那	他们	可能	收集	他们的	死的	和	烧伤	他们	,

以便他们可以聚集死者并将他们焚烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] ['berid] [ðer; ðər] [ded] .

and	the	Trojans	and	Khita	also	buried	their	dead	.
和	这	特洛伊木马	和	-	还	埋葬	他们的	死的	.

特洛伊人和希提人也埋葬了他们的死者。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ju(ː)'lisiːz] [hæd; həd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['sairəs] ,

Meanwhile	the	swift	ship	of	Ulysses	had	swept	through	the	sea	to	Scyros	,
同时	这	迅速	船	的	尤利西斯	有	扫荡	通过	这	海	到	斯基罗斯岛	,

与此同时，尤利西斯的快船已经疾驰而过，抵达了斯基罗斯岛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌlaɪkə'miːdiːz] .

and	to	the	palace	of	King	Lycomedes	.
和	到	这	宫殿	的	国王	狼疮	.

并前往吕科米德斯国王的宫殿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌniːɔp'tɔləməs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] .

There	they	found	Neoptolemus	,	the	son	of	Achilles	,	in	the	court	before	the	doors	.
那里	他们	成立	新眼托勒姆斯	,	这	儿子	的	阿喀琉斯	,	在	这	法庭	前	这	门	.

他们在那里发现阿喀琉斯的儿子尼奥普托勒摩斯正在院门前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

He	was	as	tall	as	his	father	,	and	very	like	him	in	face	and	shape	,
他	曾是	作为	高的	作为	他的	父亲	,	和	非常	喜欢	他	在	脸	和	形状	,

他和他父亲一样高，长相和体型也和他父亲非常相似。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] .

and	he	was	practising	the	throwing	of	the	spear	at	a	mark	.
和	他	曾是	练习	这	投掷	的	这	矛	在	一个	标记	.

他当时正在练习投掷标枪。

[raɪt] [glæd] [wɜːr; wər] [ju(ː)'lisiːz] [ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ju(ː)'lisiːz] [toʊld]

Right	glad	were	Ulysses	and	Diomede	to	behold	him	,	and	Ulysses	told
正确的	高兴的	是	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	到	看哪	他	,	和	尤利西斯	讲述

[ˌniːɔp'tɔləməs] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Neoptolemus	who	they	were	,
新眼托勒姆斯	WHO	他们	是	,

尤利西斯和狄俄墨得斯见到他非常高兴，尤利西斯告诉尼奥普托勒摩斯他们的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

and	why	they	came	,	and	implored	him	to	take	pity	on	the	Greeks	and
和	为什么	他们	来了	,	和	恳求	他	到	拿	遗憾	在	这	希腊人	和

[help] [ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

他们讲述了他们前来的原因，并恳求他怜悯希腊人，帮助他们。

“ [maɪ] [frend] [ɪz] ['dɑiəmiːd] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɑːgɔs] , ” [sed] [ju(ː)'lisiːz] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ju(ː)'lisiːz]

“	My	friend	is	Diomede	,	Prince	of	Argos	,	”	said	Ulysses	,	“	and	I	am	Ulysses
“	我的	朋友	是	狄俄墨得斯	,	王子	的	阿尔戈斯	,	”	说	尤利西斯	,	“	和	我	是	尤利西斯

[ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

of	Ithaca	.
的	伊萨卡	.

“我的朋友是阿尔戈斯王子狄俄墨得斯，”尤利西斯说，“而我是伊萨卡的尤利西斯。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['griːks] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kaʊntləs] [gɪfts] ,

Come	with	us	,	and	we	Greeks	will	give	you	countless	gifts	,
来	和	我们	,	和	我们	希腊人	将要	给	你	无数	礼物	,

跟我们来，我们希腊人会送给你数不尽的礼物。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	**I**	**myself**	**will**	**present**	**you**	**with**	**the**	**armour**	**of**	**your**	**father**	**,**
和	我	我	将要	展示	你	和	这	盔甲	的	你的	父亲	,

我必亲自将你父亲的盔甲赐给你，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l][mæn][tuː; tə] [wer] ,

such	**as**	**it**	**is**	**not**	**lawful**	**for**	**any**	**other**	**mortal**	**man**	**to**	**wear**	**,**
这样的	作为	它	是	不是	合法的	为了	任何	其他	凡人	男人	到	穿	,

例如，其他凡人穿戴都是不合法的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊldən] , [ænd; ənd] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

seeing	**that**	**it**	**is**	**golden**	**,**	**and**	**wrought**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**God**	**.**
看到	那	它	是	金的	,	和	锻	经过	这	双手	的	一个	上帝	.

因为它是金色的，而且是上帝亲手打造的。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] , [ˌmeni'leiəs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

Moreover	**,**	**when**	**we**	**have**	**taken**	**Troy**	**,**	**and**	**gone**	**home**	**,**	**Menelaus**	**will**	**give**	**you**
而且	,	什么时候	我们	有	已采取	特洛伊	,	和	已消失	家	,	梅涅劳斯	将要	给	你

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	**daughter**	**,**
他的	女儿	,

此外，当我们攻占特洛伊并返回家乡后，墨涅拉俄斯会把他的女儿嫁给你。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hə:'maiəni] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn] [greɪt] ['plenti] .

the	**beautiful**	**Hermione**	**,**	**to**	**be**	**your**	**wife**	**,**	**with**	**gold**	**in**	**great**	**plenty**	**.**
这	美丽的	赫敏	,	到	是	你的	妻子	,	和	金子	在	伟大的	很多	.

美丽的赫敏，愿意成为你的妻子，并拥有大量的黄金。

" [ðen] [ˌniːɔp'tɔləməs] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [niːd] [maɪ] [sɔːrd] .

"	**Then**	**Neoptolemus**	**answered**	**:**	**"**	**It**	**is**	**enough**	**that**	**the**	**Greeks**	**need**	**my**	**sword**	**.**
"	然后	新眼托勒姆斯	回答	:	"	它	是	足够的	那	这	希腊人	需要	我的	剑	.

“然后尼奥普托勒摩斯回答说：‘希腊人需要我的剑就足够了。’

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl][fɔːr; fər] [trɔɪ] .

To	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**sail**	**for**	**Troy**	**.**
到	-	明天	我们	将	帆	为了	特洛伊	.

明天我们将启程前往特洛伊。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	**He**	**led**	**them**	**into**	**the**	**palace**	**to**	**dine**	**,**	**and**	**there**	**they**	**found**	**his**	**mother**	**,**
"	他	引领	他们	进入	这	宫殿	到	用餐	,	和	那里	他们	成立	他的	母亲	,

他领着他们进宫赴宴，在那里他们发现了他的母亲。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdiːɪdə'meɪɪ] , [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['reɪmənt] ,

beautiful	**Deidamia**	**,**	**in**	**mourning**	**raiment**	**,**
美丽的	戴达米亚	,	在	丧	服饰	,

美丽的戴达米亚，身着丧服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'weɪ] .

and	**she**	**wept**	**when**	**she**	**heard**	**that**	**they**	**had**	**come**	**to**	**take**	**her**	**son**	**away**	**.**
和	她	哭泣	什么时候	她	听到	那	他们	有	来	到	拿	她	儿子	离开	.

当她听到他们来带走她的儿子时，她哭了。

[bʌt; bət] [ˌniːɔp'tɔləməs] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz]

But	**Neoptolemus**	**comforted**	**her**	**,**	**promising**	**to**	**return**	**safely**	**with**	**the**	**spoils**
但	新眼托勒姆斯	安慰	她	,	有前途	到	返回	安全	和	这	战利品

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	**Troy**	**,**
的	特洛伊	,

但尼奥普托勒摩斯安慰她，承诺会带着特洛伊的战利品安全返回。

" [ɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" or , even if I fall , " he said ,
" 或者 , 甚至 如果 我 落下 , " 他 说 ,

"或者，即使我跌倒了，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər] ['duːɪŋ] [diːdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] .
" it will be after doing deeds worthy of my father's name .
" 它 将要 是 后 正在做 契约 值得 的 我的 父亲的 姓名 .

"那将是在我做出配得上我父亲名誉的事之后。"

" [soʊ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] , ['liːvɪŋ] [ˌdiːɪdə'meɪɪ] ['mɔːrnf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [huːz] [nest] [ə; eɪ]
" So next day they sailed , leaving Deidamia mournful , like a swallow whose nest a
" 所以 下一个 天 他们 航行 , 离开 戴达米亚 悲哀 , 喜欢 一个 吞 谁 巢 一个
['sɜːrpənt] [hæz; həz] [faʊnd] ,
serpent has found ,
蛇 有 成立 ,

"于是第二天他们就扬帆起航，留下戴达米亚悲痛欲绝，就像一只燕子，巢穴被蛇发现了一样。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] ; ['iːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi] [weɪld] ,
and has killed her young ones ; even so she wailed ,
和 有 被杀 她 年轻的 一个 ; 甚至 所以 她 哀嚎 ,

她杀死了自己的幼崽；即便如此，她仍然哀嚎不已。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and went up and down in the house .
和 去 向上 和 向下 在 这 房子 .

然后在房子里上上下下地走动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] ['swɪftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
But the ship ran swiftly on her way ,
但 这 船 跑 迅速地 在 她 方式 ,

但船很快就继续前行了。

['kliːvɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [tɪl] [ju(ː)'lisiːz] [ʃoʊd] [ˌniːɔp'tɔləməs] [ðə; ði][fɑːr] [ɔːf] ['snoʊi] [krest] [ʌv; əv]
cleaving the dark waves till Ulysses showed Neoptolemus the far off snowy crest of
劈裂 这 黑暗的 波浪 直到 尤利西斯 显示 新眼托勒姆斯 这 远的 离开 下雪的 波峰 的
[maʊnt] ['aɪdə] ;
Mount Ida ;
山 艾达 ;

劈开黑暗的波涛，直到尤利西斯向尼奥普托勒摩斯展示了远处白雪皑皑的艾达山山脊；

[ænd; ənd] ['tenədɔs] , [ðə; ði]['aɪlənd] [nɪr] [trɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] [tuːm]
and Tenedos , the island near Troy ; and they passed the plain where the tomb
和 特内多斯 , 这 岛 靠近 特洛伊 ; 和 他们 通过了 这 清楚的 在哪里 这 墓
[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [stændz] ,
of Achilles stands ,
的 阿喀琉斯 站立 ,

还有特洛伊附近的特涅多斯岛；他们经过了阿喀琉斯墓所在的平原，

[bʌt; bət][ju(ː)'lisiːz][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [tuːm] .
but Ulysses did not tell the son that it was his father's tomb .
但 尤利西斯 做过 不是 告诉 这 儿子 那 它 曾是 他的 父亲的 墓 .

但尤利西斯并没有告诉儿子那是他父亲的陵墓。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['griːks] , [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɔːl] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Now all this time the Greeks , shut up within their wall and fighting from their
现在 全部 这 时间 这 希腊人 , 关闭 向上 之内 他们的 墙 和 斗争 从 他们的
['taʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

这么长时间以来，希腊人一直被困在城墙内，在塔楼上奋力抵抗。

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , ['iːgər] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] ,

were	looking	back	across	the	sea	,	eager	to	spy	the	ship	of	Ulysses	,
是	寻找	后退	穿过	这	海	,	渴望的	到	间谍	这	船	的	尤利西斯	,

他们回头望向大海对岸，急切地想看看尤利西斯的船。

[laɪk] [men] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [huː] [kiːp] [wɑːtʃ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] [ə'fɑːr] [ɔːf]

like	men	wrecked	on	a	desert	island	,	who	keep	watch	every	day	for	a	sail	afar	off
喜欢	男人	损毁	在	一个	沙漠	岛	,	WHO	保持	手表	每一个	天	为了	一个	帆	远方	离开

,

,

就像被困在荒岛上的人们，每天守望远方，等待着一艘帆船的到来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmən] [wɪl] [tʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

hoping	that	the	seamen	will	touch	at	their	isle	and	have	pity	upon	them	,
希望	那	这	海员	将要	触碰	在	他们的	小岛	和	有	遗憾	之上	他们	,

希望水手们能停靠在他们的岛屿附近，怜悯他们。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [soʊ][ðə; ði] ['griːks] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ['berɪŋ]

and	carry	them	home	,	so	the	Greeks	kept	watch	for	the	ship	bearing
和	携带	他们	家	,	所以	这	希腊人	保留	手表	为了	这	船	轴承

[ˌniːɔp'tɔləməs] .

Neoptolemus	.
新眼托勒姆斯	.

并将他们带回家，因此希腊人一直守望着载着尼奥普托勒摩斯的船。

['dɑɪəmiːd] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Diomede	,	too	,	had	been	watching	the	shore	,
狄俄墨得斯	,	也	,	有	到过	观看	这	支撑	,

狄俄墨得斯也一直在眺望海岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

and	when	they	came	in	sight	of	the	ships	of	the	Greeks	,
和	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	船舶	的	这	希腊人	,

当他们看到希腊人的船只时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

he	saw	that	they	were	being	besieged	by	the	Trojans	,
他	锯	那	他们	是	存在	被围困	经过	这	特洛伊木马	,

他看到他们正被特洛伊人围困。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [pend] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	that	all	the	Greek	army	was	penned	up	within	the	wall	,
和	那	全部	这	希腊语	军队	曾是	撰写	向上	之内	这	墙	,

整个希腊军队都被困在了城墙内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] .

and	was	fighting	from	the	towers	.
和	曾是	斗争	从	这	塔楼	.

他当时正在塔楼上战斗。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz][ænd; ənd] [ˌniːɔp'tɔləməs] , “ [meɪk] [heɪst] , [frendz] , [let]

Then	he	cried	aloud	to	Ulysses	and	Neoptolemus	,	“	Make	haste	,	friends	,	let
然后	他	哭	大声	到	尤利西斯	和	新眼托勒姆斯	,	“	制作	匆忙	,	朋友们	,	让

[ˌjuː 'es][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lænd] ,

us	arm	before	we	land	,
我们	手臂	前	我们	土地	,

然后他大声向尤利西斯和尼奥普托勒摩斯喊道：“朋友们，快点，让我们在登陆前武装起来！”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] ['iːv(ə)l][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] .

for	some	great	evil	has	fallen	upon	the	Greeks	.
为了	一些	伟大的	邪恶的	有	倒下	之上	这	希腊人	.

希腊人遭遇了巨大的灾祸。

[ðə; ði]['trəudʒəns][ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

The	Trojans	are	attacking	our	wall	,	and	soon	they	will	burn	our	ships	,
这	特洛伊木马	是	攻击	我们的	墙	,	和	很快	他们	将要	烧伤	我们的	船舶	,

特洛伊人正在攻击我们的城墙，他们很快就会烧毁我们的船只。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

and	for	us	there	will	be	no	return	.
和	为了	我们	那里	将要	是	不	返回	.

对我们来说，没有回头路了。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˌniːɔp'tɔləməs] ,

"	Then	all	the	men	on	the	ship	of	Ulysses	armed	themselves	,	and	Neoptolemus	,
"	然后	全部	这	男人	在	这	船	的	尤利西斯	武装	他们自己	,	和	新眼托勒姆斯	,

“于是，尤利西斯船上的所有男人都武装起来，尼奥普托勒摩斯也加入了战斗。”

[ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːp] [ə'ʃɔːr] .

in	the	splendid	armour	of	his	father	,	was	the	first	to	leap	ashore	.
在	这	灿烂	盔甲	的	他的	父亲	,	曾是	这	第一的	到	飞跃	岸上	.

他身披父亲华丽的盔甲，第一个跃上岸边。

[ðə; ði] ['griːks] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

The	Greeks	could	not	come	from	the	wall	to	welcome	him	,
这	希腊人	可以	不是	来	从	这	墙	到	欢迎	他	,

希腊人无法从城墙外出来迎接他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wɪð; wɪθ] [jʊ'rɪpɪləs] [ænd; ənd]

for	they	were	fighting	hard	and	hand	-	to	-	hand	with	Eurypylus	and
为了	他们	是	斗争	难的	和	手	-	到	-	手	和	欧律皮卢斯	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

因为他们与欧律皮洛斯和他的部下展开了激烈的肉搏战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

But	they	glanced	back	over	their	shoulders	and	it	seemed	to	them	that
但	他们	瞥了一眼	后退	超过	他们的	肩膀	和	它	似乎	到	他们	那

[ðeɪ] [sɔː] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] ,

they	saw	Achilles	himself	,
他们	锯	阿喀琉斯	他自己	,

但他们回头望去，似乎看到了阿喀琉斯本人。

[spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

spear	and	sword	in	hand	,	rushing	to	help	them	.
矛	和	剑	在	手	,	匆忙	到	帮助	他们	.

他手持长矛和剑，冲过去帮助他们。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌniːɔp'tɔləməs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætlmənts]

They	raised	a	great	battle	-	cry	,	and	,	when	Neoptolemus	reached	the	battlements
他们	提高	一个	伟大的	战斗	-	哭	,	和	,	什么时候	新眼托勒姆斯	达到	这	城垛

, [hiː; hi][ænd; ənd][juː)'lisiːz] ,

,	he	and	Ulysses	,
,	他	和	尤利西斯	,

他们发出震耳欲聋的战斗呐喊，当尼奥普托勒摩斯到达城垛时，他和尤利西斯.....

[ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['griːks] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	Diomede	leaped	down	to	the	plain	,	the	Greeks	following	them	,
和	狄俄墨得斯	跳跃	向下	到	这	清楚的	,	这	希腊人	下列的	他们	,

狄俄墨得斯跳下平原，希腊人紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv] [jʊ'rɪpɪləs] , [wɪð; wɪθ] ['levld] [spiə] ,

and	they	all	charged	at	once	on	the	men	of	Eurypylus	,	with	levelled	spears	,
和	他们	全部	带电	在	一次	在	这	男人	的	欧律皮卢斯	,	和	平整	长矛	,

他们齐齐挥舞着长矛，向欧律皮洛斯的士兵们发起冲锋。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

and	drove	them	from	the	wall	.
和	驾驶	他们	从	这	墙	.

把他们从城墙上赶了下来。

[ðen] [ðə; ði]['trəudʒəns] ['trembld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['dɑiəmiːd] [ænd; ənd]

Then	the	Trojans	trembled	,	for	they	knew	the	shields	of	Diomede	and
然后	这	特洛伊木马	颤抖	,	为了	他们	知道	这	盾牌	的	狄俄墨得斯	和

[juː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

于是特洛伊人战栗不已，因为他们认得狄俄墨得斯和尤利西斯的盾牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [ə'kɪliːz]

and	they	thought	that	the	tall	chief	in	the	armour	of	Achilles	was	Achilles
和	他们	想法	那	这	高的	首席	在	这	盔甲	的	阿喀琉斯	曾是	阿喀琉斯

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们以为那位身穿阿喀琉斯盔甲的高大首领就是阿喀琉斯本人。

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [æn'tiləkəs] .

come	back	from	the	land	of	the	dead	to	take	vengeance	for	Antilochus	.
来	后退	从	这	土地	的	这	死的	到	拿	复仇	为了	安提洛科斯	.

从亡灵之地归来，为安提洛科斯复仇。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [fled] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [raʊnd] [jʊ'rɪpɪləs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['lɪt(ə)l]

The	Trojans	fled	,	and	gathered	round	Eurypylus	,	as	in	a	thunderstorm	little
这	特洛伊木马	逃亡	,	和	聚集	圆形的	欧律皮卢斯	,	作为	在	一个	雷雨	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

特洛伊人逃走了，他们像暴风雨中的小孩子一样聚集在欧律皮罗斯周围。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [rʌn] [ænd; ənd] ['klʌstər] [raʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

afraid	of	the	lightning	and	the	noise	,	run	and	cluster	round	their	father	,
害怕的	的	这	闪电	和	这	噪音	,	跑步	和	簇	圆形的	他们的	父亲	,

他们害怕闪电和噪音，跑过来围拢在父亲身边。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	hide	their	faces	on	his	knees	.
和	隐藏	他们的	面孔	在	他的	膝盖	.

把脸埋在他的膝盖上。

[bʌt; bət] [ˌniːɔp'tɔləməs] [wʌz; wəz] ['spɪrɪŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] ,

But	Neoptolemus	was	spearing	the	Trojans	,
但	新眼托勒姆斯	曾是	长矛刺杀	这	特洛伊木马	,

但尼奥普托勒摩斯正在用长矛刺杀特洛伊人，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

as	a	man	who	carries	at	night	a	beacon	of	fire	in	his	boat	on	the	sea
作为	一个	男人	WHO	携带	在	夜晚	一个	信标	的	火	在	他的	船	在	这	海

[spiə] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [flɑːk] [ə'raʊnd] ,

spears	the	fishes	that	flock	around	,
长矛	这	鱼	那	群	大约	,

就像一个人在夜间乘船出海，船上带着火把，用鱼叉捕捞周围聚集的鱼群一样，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

drawn	by	the	blaze	of	the	flame	.
绘制	经过	这	火焰	的	这	火焰	.

被熊熊烈焰吸引。

['kruːəli]	[hiː; hi]	[ə'vendʒd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[deθ]	[ɑːn]	['meni]	[ə; eɪ]['troʊdʒən]	,
Cruelly	**he**	**avenged**	**his**	**father's**	**death**	**on**	**many**	**a**	**Trojan**	**,**
残酷地	他	复仇	他的	父亲的	死亡	在	许多	一个	特洛伊木马	,

他残忍地为父报仇，屠杀了许多特洛伊人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[huːm]	[ə'kɪliːz]	[hæd; həd]	[led]	['fɑːloʊd]	[ə'kɪliːz]	-	[sʌn]	,	['sleɪɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]
and	**the**	**men**	**whom**	**Achilles**	**had**	**led**	**followed**	**Achilles**	**'**	**son**	**,**	**slaying**	**to**	**right**
和	这	男人	谁	阿喀琉斯	有	引领	随后	阿喀琉斯	-	儿子	,	杀戮	到	正确的

[ænd; ənd]	[left]	,
and	**left**	**,**
和	左边	,

阿喀琉斯率领的士兵跟随阿喀琉斯的儿子，左右杀戮。

[ænd; ənd]	['smaɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['trəudʒəns]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ræn]	,	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and	**smiting**	**the**	**Trojans**	**,**	**as**	**they**	**ran**	**,**	**between**	**the**	**shoulders**	**with**	**the**
和	惩罚	这	特洛伊木马	,	作为	他们	跑	,	之间	这	肩膀	和	这

[spɪr]	.
spear	**.**
矛	.

趁特洛伊人奔跑时，用长矛刺穿他们的肩膀之间。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[waɪl]	['deɪlaɪt]	['læstɪd]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[naɪt]	[fel]	,
Thus	**they**	**fought**	**and**	**followed**	**while**	**daylight**	**lasted**	**,**	**but**	**when**	**night**	**fell**	**,**
因此	他们	战斗	和	随后	尽管	日光	持续	,	但	什么时候	夜晚	跌倒	,

于是，他们趁着白昼奋战追击，但当夜幕降临，

[ðeɪ]	[led]	[ˌniːɔp'tɔləməs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[hʌt]	,	[wer]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[wɑːʃt]	[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
they	**led**	**Neoptolemus**	**to**	**his**	**father's**	**hut**	**,**	**where**	**the**	**women**	**washed**	**him**	**in**	**the**
他们	引领	新眼托勒姆斯	到	他的	父亲的	小屋	,	在哪里	这	女性	洗过	他	在	这

[bæθ]	,
bath	**,**
洗澡	,

他们把尼奥普托勒摩斯带到他父亲的小屋，女人们在那里给他洗了澡。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]	[fiːst]	[wɪð; wɪθ][,ægə'memnən][ænd; ənd][,meni'leiəs][ænd; ənd]
and	**then**	**he**	**was**	**taken**	**to**	**feast**	**with**	**Agamemnon**	**and**	**Menelaus**	**and**
和	然后	他	曾是	已采取	到	盛宴	和	阿伽门农	和	梅涅劳斯	和

[ðə; ði]	['prɪnsəz]	.
the	**princes**	**.**
这	王子们	.

然后他被带去与阿伽门农、墨涅拉俄斯和众王子一起赴宴。

[ðeɪ]	[ɔːl]	['welkəmd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['glɔːriəs]	[gɪfts]	,	[swɔːdz]	[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər]	[hɪlt]	,
They	**all**	**welcomed**	**him**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**glorious**	**gifts**	**,**	**swords**	**with**	**silver**	**hilts**	**,**
他们	全部	欢迎	他	,	和	给予	他	辉煌	礼物	,	剑	和	银	剑柄	,

他们都热情地欢迎他，并送给他贵重的礼物，比如银柄宝剑。

[ænd; ənd]	[kʌps]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[glæd]	,
and	**cups**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**they**	**were**	**glad**	**,**
和	杯子	的	金子	和	银	,	和	他们	是	高兴的	,

还有金杯和银杯，他们就高兴了。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ðə; ði]['trəudʒəns][frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[ðæt]	[tuː; tə]	-
for	**they**	**had**	**driven**	**the**	**Trojans**	**from**	**their**	**wall**	**,**	**and**	**hoped**	**that**	**to**	**-**
为了	他们	有	驱动	这	特洛伊木马	从	他们的	墙	,	和	希望	那	到	-

['mɔːroʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[sleɪ]	[jʊ'rɪpɪləs]	,
morrow	**they**	**would**	**slay**	**Eurypylus**	**,**
明天	他们	会	杀戮	欧律皮卢斯	,

因为他们已经将特洛伊人赶出了城墙，并希望明天能够杀死欧律皮洛斯。

[ænd; ənd] [teɪk] [trɔɪ] [taʊn] .

and	take	Troy	town	.
和	拿	特洛伊	镇	.

攻占特洛伊镇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

But	their	hope	was	not	to	be	fulfilled	,
但	他们的	希望	曾是	不是	到	是	已完成	,

但他们的希望最终未能实现。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nekst] [deɪ] [jʊ'rɪpɪləs] [met] [ˌniːɔp'tɔləməs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sleɪn]

for	though	next	day	Eurypylus	met	Neoptolemus	in	the	battle	,	and	was	slain
为了	尽管	下一个	天	欧律皮卢斯	遇见	新眼托勒姆斯	在	这	战斗	,	和	曾是	被杀

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

虽然第二天欧律皮洛斯在战斗中遇到了尼奥普托勒摩斯，并被他杀死，

[wen] [ðə; ði] ['griːks] [tʃeɪst] [ðə; ði]['trəudʒəns]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪti] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv]

when	the	Greeks	chased	the	Trojans	into	their	city	so	great	a	storm	of
什么时候	这	希腊人	追逐	这	特洛伊木马	进入	他们的	城市	所以	伟大的	一个	风暴	的

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] [reɪn] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ri'triːtid] [ə'gen] [tuː; tə]

lightning	and	thunder	and	rain	fell	upon	them	that	they	retreated	again	to
闪电	和	雷	和	雨	跌倒	之上	他们	那	他们	撤退	再次	到

[ðer; ðər][kæmp] .

their	camp	.
他们的	营	.

当希腊人追赶特洛伊人进入他们的城市时，一场巨大的雷电暴雨袭击了他们，以至于他们又撤退到他们的营地。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	believed	that	Zeus	,	the	chief	of	the	Gods	,	was	angry	with	them	,
他们	相信	那	宙斯	,	这	首席	的	这	神	,	曾是	生气的	和	他们	,

他们认为众神之王宙斯对他们发怒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [stɪl] [stʊd] [ʌn'kɔŋkəd] .

and	the	days	went	by	,	and	Troy	still	stood	unconquered	.
和	这	天	去	经过	,	和	特洛伊	仍然	站立	未被征服的	.

日子一天天过去，特洛伊城依然屹立不倒。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pærɪs]

THE	SLAYING	OF	PARIS
这	杀戮	的	巴黎

巴黎的覆灭

[wen] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [kən'sʌltid] ['kælkəs]

When	the	Greeks	were	disheartened	,	as	they	often	were	,	they	consulted	Calchas
什么时候	这	希腊人	是	沮丧	,	作为	他们	经常	是	,	他们	咨询	卡尔查斯

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	prophet	.
这	先知	.

希腊人常常感到沮丧，这时他们就会去咨询先知卡尔卡斯。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][send][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,

He	usually	found	that	they	must	do	something	,	or	send	for	somebody	,
他	通常	成立	那	他们	必须	做	某物	,	或者	发送	为了	某人	,

他通常发现他们必须做点什么，或者派人去请人。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] .

and	in	doing	so	they	diverted	their	minds	from	their	many	misfortunes	.
和	在	正在做	所以	他们	改道	他们的	思想	从	他们的	许多	不幸	.

这样做可以让他们暂时忘记自己的诸多不幸。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtrəudʒəns][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [mɔːr] [ˈbreɪvli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ˈʌndər] [diːˈɪfəbəs]

Now	,	as	the	Trojans	were	fighting	more	bravely	than	before	,	under	Deiphobus
现在	,	作为	这	特洛伊木马	是	斗争	更多的	勇敢地	比	前	,	在下面	戴福布斯

, [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈhektər] ,

,	a	brother	of	Hector	,
,	一个	兄弟	的	赫克托	,

现在，特洛伊人在赫克托耳的兄弟德伊福布斯的指挥下，比以前更加英勇地战斗着。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [went] [tuː; tə] [ˈkælkəs] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] ,

the	Greeks	went	to	Calchas	for	advice	,
这	希腊人	去	到	卡尔查斯	为了	建议	,

希腊人去向卡尔卡斯寻求建议，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][send][ju(ː)ˈlisiːz][ænd; ənd] [ˈdɑiəmiːd] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	he	told	them	that	they	must	send	Ulysses	and	Diomede	to	bring
和	他	讲述	他们	那	他们	必须	发送	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	到	带来

[ˌfilɔkˈtiːtiːz,fiˈlɔkti-][ðə; ði] [ˈboʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈlemnɔs] .

Philoctetes	the	bowman	from	the	isle	of	Lemnos	.
菲罗克忒忒斯	这	弓箭手	从	这	小岛	的	莱姆诺斯	.

他告诉他们，他们必须派尤利西斯和狄俄墨得斯去勒姆诺斯岛把弓箭手菲罗克忒忒斯带回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaɪlənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz]

This	was	an	unhappy	deserted	island	,	in	which	the	married	women	,	some	years
这	曾是	一个	不开心	荒凉的	岛	,	在	哪个	这	已婚	女性	,	一些	年

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

这是一个荒凉的孤岛，几年前，岛上的已婚妇女……

[hæd; həd] [ˈməːdəd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .

had	murdered	all	their	husbands	,	out	of	jealousy	,	in	a	single	night	.
有	被谋杀	全部	他们的	丈夫们	,	出去	的	妒忌	,	在	一个	单身的	夜晚	.

她们出于嫉妒，在一夜之间杀死了她们所有的丈夫。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ˈlemnɔs] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [trɔɪ] ,

The	Greeks	had	landed	in	Lemnos	,	on	their	way	to	Troy	,
这	希腊人	有	登陆	在	莱姆诺斯	,	在	他们的	方式	到	特洛伊	,

希腊人在前往特洛伊的途中，在莱姆诺斯岛登陆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌfilɔkˈtiːtiːz,fiˈlɔkti-][hæd; həd] [ʃɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːtər][ˈdrægən] [wɪtʃ]

and	there	Philoctetes	had	shot	an	arrow	at	a	great	water	dragon	which
和	那里	菲罗克忒忒斯	有	射击	一个	箭	在	一个	伟大的	水	龙	哪个

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [hɪlz] .

lived	in	a	well	within	a	cave	in	the	lonely	hills	.
居住地	在	一个	出色地	之内	一个	洞穴	在	这	孤独	丘陵	.

菲罗克忒忒斯曾向一条居住在孤山洞穴水井中的巨龙射了一箭。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði]['drægən][bɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪld]

But	when	he	entered	the	cave	the	dragon	bit	him	,	and	,	though	he	killed
但	什么时候	他	进入	这	洞穴	这	龙	少量	他	,	和	,	尽管	他	被杀

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] ,

it	at	last	,
它	在	最后的	,

但当他进入洞穴时，巨龙咬了他，虽然他最终杀死了巨龙，

[ɪts] [ˈpɔɪzənəs] [tiːθ] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

its	poisonous	teeth	wounded	his	foot	.
它是	有毒	牙齿	受伤	他的	脚	.

它有毒的牙齿划伤了他的脚。

[ðə; ði] [wuːnd] ['nevər] [hiːld] , [bʌt; bət] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] ['venəm] , [ænd; ənd][ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] , [ɪn]['terəb(ə)l] [peɪn] ,

The	wound	never	healed	,	but	dripped	with	venom	,	and	Philoctetes	,	in	terrible	pain	,
这	伤口	绝不	已治愈	,	但	滴落	和	毒液	,	和	菲罗克忒忒斯	,	在	糟糕的	疼痛	,

伤口始终没有愈合，而是不断滴着毒液，菲罗克忒忒斯痛苦万分。

[kept] [ɔːl][ðə; ði][kæmp] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪz] .

kept	all	the	camp	awake	at	night	by	his	cries	.
保留	全部	这	营	醒	在	夜晚	经过	他的	哭泣	.

他的哭喊声吵得整个营地的人夜不能寐。

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

The	Greeks	were	sorry	for	him	,	but	he	was	not	a	pleasant	companion	,
这	希腊人	是	对不起	为了	他	,	但	他	曾是	不是	一个	令人愉快的	伴侣	,

希腊人很同情他，但他并不是一个令人愉快的伙伴。

[ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zuːdɪŋ] ['pɔɪzn] [wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] .

shrieking	as	he	did	,	and	exuding	poison	wherever	he	came	.
尖叫	作为	他	做过	,	和	渗出	毒	无论	他	来了	.

他一路尖叫，所到之处都散发着毒气。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

So	they	left	him	on	the	lonely	island	,
所以	他们	左边	他	在	这	孤独	岛	,

于是他们把他留在了这座孤岛上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

and	did	not	know	whether	he	was	alive	or	dead	.
和	做过	不是	知道	无论	他	曾是	活	或者	死的	.

不知道他是死是活。

['kælkəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['griːks] [nɑːt][tuː; tə] ['dezərt] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Calchas	ought	to	have	told	the	Greeks	not	to	desert	Philoctetes	at	the	time	,
卡尔查斯	应该	到	有	讲述	这	希腊人	不是	到	沙漠	菲罗克忒忒斯	在	这	时间	,

卡尔卡斯当时本应该告诉希腊人不要抛弃菲罗克忒忒斯。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [trɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [naʊ] [sed] ,

if	he	was	so	important	that	Troy	,	as	the	prophet	now	said	,
如果	他	曾是	所以	重要的	那	特洛伊	,	作为	这	先知	现在	说	,

如果他像先知所说的那样，对特洛伊城如此重要，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

could	not	be	taken	without	him	.
可以	不是	是	已采取	没有	他	.

没有他，这件事不可能完成。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] , ['kælkəs] [sed] [ðæt] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-]

But	now	,	as	he	must	give	some	advice	,	Calchas	said	that	Philoctetes
但	现在	,	作为	他	必须	给	一些	建议	,	卡尔查斯	说	那	菲罗克忒忒斯

[mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ,

must	be	brought	back	,
必须	是	带来	后退	,

但现在，卡尔卡斯必须给出一些建议，他说菲罗克忒忒斯必须被带回来。

[soʊ][juː)'liːsiːz][ænd; ənd] ['dɑɪəmiːd] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	Ulysses	and	Diomede	went	to	bring	him	.
所以	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	去	到	带来	他	.

于是尤利西斯和狄俄墨得斯去把他带回来。

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['lemnɔs] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	sailed	to	Lemnos	,	a	melancholy	place	they	found	it	,
他们	航行	到	莱姆诺斯	,	一个	忧郁	地方	他们	成立	它	,

他们航行到了莱姆诺斯岛，却发现那里是一个令人伤感的地方。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

with	no	smoke	rising	from	the	ruinous	houses	along	the	shore	.
和	不	抽烟	上升	从	这	毁灭性的	房屋	沿着	这	支撑	.

岸边破败的房屋没有冒出一丝烟雾。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

As	they	were	landing	they	learned	that	Philoctetes	was	not	dead	,
作为	他们	是	降落	他们	学习	那	菲罗克忒忒斯	曾是	不是	死的	,

他们降落时得知菲罗克忒忒斯并没有死。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [oʊld] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] , - , [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] ; [fjuː] , [fjuː] ;

for	his	dismal	old	cries	of	pain	,	ototototoi	,	ai	,	ai	;	pheu	,	pheu	;
为了	他的	惨淡	老的	哭泣	的	疼痛	,	-	,	人工智能	,	人工智能	;	呼	,	呼	;

- ,

ototototoi	,
-	,

为了他的凄厉的旧日痛苦哭喊，ototototoi，ai，ai；pheu，pheu；ototototoi，

[keɪm] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

came	echoing	from	a	cave	on	the	beach	.
来了	回声	从	一个	洞穴	在	这	海滩	.

声音从海滩上的一个洞穴里回荡出来。

[tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

To	this	cave	the	princes	went	,	and	found	a	terrible	-	looking	man	,	with	long	,
到	这	洞穴	这	王子们	去	,	和	成立	一个	糟糕的	-	寻找	男人	,	和	长的	,

王子们来到这个山洞，发现一个相貌可怕的男人，长着长长的.....

['dɜːrti] , [draɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] ,

dirty	,	dry	hair	and	beard	;	he	was	worn	to	a	skeleton	,	with	hollow	eyes	,
肮脏的	,	干燥	头发	和	胡须	;	他	曾是	磨损	到	一个	骨骼	,	和	空洞的	眼睛	,

他头发和胡须又脏又干；他瘦骨嶙峋，双眼空洞。

[ænd; ənd] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz] .

and	lay	moaning	in	a	mass	of	the	feathers	of	sea	birds	.
和	躺	呻吟	在	一个	大量的	的	这	羽毛	的	海	鸟类	.

然后躺在一堆海鸟羽毛中呻吟。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəus] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] :

His	great	bow	and	his	arrows	lay	ready	to	his	hand	:
他的	伟大的	弓	和	他的	箭头	躺	准备好	到	他的	手	:

他手中拿着巨大的弓箭，随时准备出发：

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

with	these	he	used	to	shoot	the	sea	birds	,	which	were	all	that	he	had
和	这些	他	用过的	到	射击	这	海	鸟类	,	哪个	是	全部	那	他	有

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他过去常常用这些工具射杀海鸟，因为海鸟是他唯一的食物来源。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛðɚz] ['litəd] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

and	their	feathers	littered	all	the	floor	of	his	cave	,
和	他们的	羽毛	垃圾	全部	这	地面	的	他的	洞穴	,

它们的羽毛散落在他的洞穴地面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	they	were	none	the	better	for	the	poison	that	dripped	from	his
和	他们	是	没有任何	这	更好的	为了	这	毒	那	滴落	从	他的

['wuːndɪd] [fʊt] .

wounded	foot	.
受伤	脚	.

而从他受伤的脚上滴落的毒液，对他们来说也丝毫没有益处。

[wen] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [sɔː] [ju(ː)'lisiːz][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

When	this	horrible	creature	saw	Ulysses	and	Diomede	coming	near	,
什么时候	这	可怕	生物	锯	尤利西斯	和	狄俄墨得斯	未来	靠近	,

当这可怕的怪物看到尤利西斯和狄俄墨得斯靠近时，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

he	seized	his	bow	and	fitted	a	poisonous	arrow	to	the	string	,	for	he
他	查获	他的	弓	和	适配	一个	有毒	箭	到	这	细绳	,	为了	他

[heitid] [ðə; ði] ['griːks] ,

hated	the	Greeks	,
憎恨	这	希腊人	,

他抓起弓，在弓弦上装上一支毒箭，因为他憎恨希腊人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [aɪl] .

because	they	had	left	him	in	the	desert	isle	.
因为	他们	有	左边	他	在	这	沙漠	小岛	.

因为他们把他留在了荒岛上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəz] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [piːs] ,

But	the	princes	held	up	their	hands	in	sign	of	peace	,
但	这	王子们	握住	向上	他们的	双手	在	符号	的	和平	,

但王子们举起双手表示和平，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] , [soʊ][hiː; hi] [leɪd] [daʊn]

and	cried	out	that	they	had	come	to	do	him	kindness	,	so	he	laid	down
和	哭	出去	那	他们	有	来	到	做	他	仁慈	,	所以	他	铺设	向下

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

他大声喊道，他们是来帮助他的，于是他放下了弓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

and	they	came	in	and	sat	on	the	rocks	,	and	promised	that	his	wound
和	他们	来了	在	和	卫星	在	这	岩石	,	和	承诺	那	他的	伤口

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] ,

should	be	healed	,
应该	是	已治愈	,

他们进来坐在石头上，承诺会治好他的伤口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

for	the	Greeks	were	very	much	ashamed	of	having	deserted	him	.
为了	这	希腊人	是	非常	很多	羞愧	的	拥有	荒凉的	他	.

因为希腊人对抛弃他感到非常羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ju(ː)'lisiːz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['eni] [wʌn] ,

It	was	difficult	to	resist	Ulysses	when	he	wished	to	persuade	any	one	,
它	曾是	难的	到	抵抗	尤利西斯	什么时候	他	希望	到	说服	任何	一	,

当尤利西斯想要说服任何人时，很难拒绝他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] [kən'sentid] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [trɔɪ] .

and	at	last	Philoctetes	consented	to	sail	with	them	to	Troy	.
和	在	最后的	菲罗克忒忒斯	同意	到	帆	和	他们	到	特洛伊	.

最后，菲罗克忒忒斯同意和他们一起前往特洛伊。

[ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] ,

The	oarsmen	carried	him	down	to	the	ship	on	a	litter	,
这	划桨手	携带	他	向下	到	这	船	在	一个	垃圾	,

划桨手们用担架把他抬到船上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [wuːnd] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ɔɪl]

and	there	his	dreadful	wound	was	washed	with	warm	water	,	and	oil
和	那里	他的	可怕	伤口	曾是	洗过	和	温暖的	水	,	和	油

[wʌz; wəz] [pɔːd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

was	poured	into	it	,
曾是	倾倒	进入	它	,

于是，人们用温水清洗了他那可怕的伤口，并往伤口里倒上了油。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈlɪnɪn] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][peɪn] [gruː] [les] [fɪrs] ,

and	it	was	bound	up	with	soft	linen	,	so	that	his	pain	grew	less	fierce	,
和	它	曾是	边界	向上	和	柔软的	亚麻布	,	所以	那	他的	疼痛	生长	较少的	凶猛的	,

伤口用柔软的亚麻布包扎起来，所以他的疼痛减轻了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪˈnʌf] ,

and	they	gave	him	a	good	supper	and	wine	enough	,
和	他们	给予	他	一个	好的	晚餐	和	葡萄酒	足够的	,

他们给他准备了丰盛的晚餐和足够的酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪstɪd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

which	he	had	not	tasted	for	many	years	.
哪个	他	有	不是	尝过	为了	许多	年	.

他已经很多年没尝过这种味道了。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [west] [wɪnd] ,

Next	morning	they	sailed	,	and	had	a	fair	west	wind	,
下一个	早晨	他们	航行	,	和	有	一个	公平的	西方	风	,

第二天早上他们扬帆起航，当时刮着不错的西风。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ˈlændɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌfilɔkˈtiːtiːz,fiˈlɔkti-][ɑːn] [ʃɔːr] .

so	that	they	soon	landed	among	the	Greeks	and	carried	Philoctetes	on	shore	.
所以	那	他们	很快	登陆	之中	这	希腊人	和	携带	菲罗克忒忒斯	在	支撑	.

于是他们很快在希腊人中间登陆，并将菲罗克忒忒斯抬上了岸。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [məˈkeɪɑːn] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

Here	Podaleirius	,	the	brother	of	Machaon	,	being	a	physician	,
这里	波达莱里乌斯	,	这	兄弟	的	马查翁	,	存在	一个	医生	,

这里，波达莱里乌斯是马卡翁的兄弟，他是一名医生。

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [left] [ˌfilɔkˈtiːtiːz,fiˈlɔkti-]

did	all	that	could	be	done	to	heal	the	wound	,	and	the	pain	left	Philoctetes
做过	全部	那	可以	是	完毕	到	愈合	这	伤口	,	和	这	疼痛	左边	菲罗克忒忒斯

.

:

.

他们尽一切可能治愈伤口，菲罗克忒忒斯的疼痛也随之消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ˌægəˈmemnən] , [huː] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	taken	to	the	hut	of	Agamemnon	,	who	welcomed	him	,
他	曾是	已采取	到	这	小屋	的	阿伽门农	,	WHO	欢迎	他	,

他被带到阿伽门农的小屋，阿伽门农热情地接待了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kruːəlti] .

and	said	that	the	Greeks	repented	of	their	cruelty	.
和	说	那	这	希腊人	悔改	的	他们的	残酷	.

并表示希腊人已经为他们的残暴行为忏悔。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['twenti] [swɪft]

They	gave	him	seven	female	slaves	to	take	care	of	him	,	and	twenty	swift
他们	给予	他	七	女性	奴隶	到	拿	关心	的	他	,	和	二十	迅速

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他们给了他七个女奴来服侍他，还有二十匹骏马。

[ænd; ənd] [twelv] [greɪt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

and	twelve	great	vessels	of	bronze	,
和	十二	伟大的	船只	的	青铜	,

还有十二件大铜器，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːfs]

and	told	him	that	he	was	always	to	live	with	the	greatest	chiefs
和	讲述	他	那	他	曾是	总是	到	居住	和	这	最	酋长们

[ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .

and	feed	at	their	table	.
和	喂养	在	他们的	桌子	.

并告诉他，他永远可以和最伟大的酋长们一起生活，在他们的餐桌上用餐。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd]

So	he	was	bathed	,	and	his	hair	was	cut	and	combed	and	anointed
所以	他	曾是	洗澡	,	和	他的	头发	曾是	切	和	梳理过的	和	受膏者

[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

with	oil	,
和	油	,

于是他被洗了澡，头发被剪了、梳了，并抹上了油。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	soon	he	was	eager	and	ready	to	fight	,
和	很快	他	曾是	渴望的	和	准备好	到	斗争	,

很快，他就跃跃欲试，准备战斗了。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [greɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['ærəus][ɑːn][ðə; ði]['trəudʒəns] .

and	to	use	his	great	bow	and	poisoned	arrows	on	the	Trojans	.
和	到	使用	他的	伟大的	弓	和	中毒	箭头	在	这	特洛伊木马	.

并用他的巨弓和毒箭攻击特洛伊人。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['æroʊ] - [tɪps][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˌʌn'fer] , [bʌt; bət][ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-][hæd; həd]

The	use	of	poisoned	arrow	-	tips	was	thought	unfair	,	but	Philoctetes	had
这	使用	的	中毒	箭	-	尖端	曾是	想法	不公平	,	但	菲罗克忒忒斯	有

[noʊ]['skruːpəlz] .

no	scruples	.
不	顾虑	.

使用毒箭尖被认为是不公平的，但菲罗克忒忒斯却毫无顾忌。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l]['pærɪs][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ærəus] ,

Now	in	the	next	battle	Paris	was	shooting	down	the	Greeks	with	his	arrows	,
现在	在	这	下一个	战斗	巴黎	曾是	射击	向下	这	希腊人	和	他的	箭头	,

在接下来的战斗中，帕里斯用箭射杀了希腊人。

[wen] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] : “ [dɔːg] ,

when	Philoctetes	saw	him	,	and	cried	:	“	Dog	,
什么时候	菲罗克忒忒斯	锯	他	,	和	哭	:	“	狗	,

菲罗克忒忒斯看见他，喊道：“狗，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz]

you	are	proud	of	your	archery	and	of	the	arrow	that	slew	the	great	Achilles
你	是	自豪的	的	你的	射箭	和	的	这	箭	那	一万	这	伟大的	阿喀琉斯

.

:

.

你为自己的箭术感到自豪，也为射杀伟大英雄阿喀琉斯的那支箭感到自豪。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['boʊmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [baɪ][fɑːr] ,

But	,	behold	,	I	am	a	better	bowman	than	you	,	by	far	,
但	,	看哪	,	我	是	一个	更好的	弓箭手	比	你	,	经过	远的	,

但是，瞧瞧，我的弓箭技艺比你强得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][maɪ][hændz][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['herəˌkliz] !

and	the	bow	in	my	hands	was	borne	by	the	strong	man	Heracles	!
和	这	弓	在	我的	双手	曾是	出生	经过	这	强的	男人	赫拉克勒斯	!

我手中的弓，曾是大力士赫拉克勒斯所持有的！

" [soʊ][hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪznd]

"	So	he	cried	and	drew	the	bowstring	to	his	breast	and	the	poisoned
"	所以	他	哭	和	画	这	弦	到	他的	胸部	和	这	中毒

['ærəʊhed] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

arrowhead	to	the	bow	,
箭头	到	这	弓	,

于是他哭着把弓弦拉到胸前，把涂了毒药的箭头搭在弓上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [fluː] , [ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] [greɪz] [ðə; ði]

and	the	bowstring	rang	,	and	the	arrow	flew	,	and	did	but	graze	the
和	这	弦	响铃	,	和	这	箭	飞翔	,	和	做过	但	轻擦	这

[hænd][ʌv; əv]['pærɪs] .

hand	of	Paris	.
手	的	巴黎	.

弓弦响起，箭矢飞出，却只是擦伤了帕里斯的手。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	the	bitter	pain	of	the	poison	came	upon	him	,
然后	这	苦的	疼痛	的	这	毒	来了	之上	他	,

然后，毒药带来的剧痛袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [tendid]

and	the	Trojans	carried	him	into	their	city	,	where	the	physicians	tended
和	这	特洛伊木马	携带	他	进入	他们的	城市	,	在哪里	这	医生	倾向于

[hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .

him	all	night	.
他	全部	夜晚	.

特洛伊人将他抬进城里，医生们在那里为他诊治了一整夜。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [slept] , [ænd; ənd] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [tɪl] [dɑːn] , [wen] [hiː; hi] [sed] :

But	he	never	slept	,	and	lay	tossing	in	agony	till	dawn	,	when	he	said	:
但	他	绝不	睡着了	,	和	躺	抛掷	在	痛苦	直到	黎明	,	什么时候	他	说	:

但他彻夜难眠，痛苦地辗转反侧直到黎明，然后说道：

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] .

"	There	is	but	one	hope	.
"	那里	是	但	一	希望	.

“只有一线希望。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] !

Take	me	to	Œnone	,	the	nymph	of	Mount	Ida	!
拿	我	到	-	,	这	仙女	的	山	艾达	!

带我去见艾达山的仙女Œnone！

〃 [ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] [leɪd] ['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

〃	Then	his	friends	laid	Paris	on	a	litter	,
〃	然后	他的	朋友们	铺设	巴黎	在	一个	垃圾	,

然后他的朋友们把帕里斯放在担架上，

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə] [maʊnt] ['aɪdə] . ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ,

and	bore	him	up	the	steep	path	to	Mount	Ida	.	Often	had	he	climbed	it	swiftly	,
和	钻孔	他	向上	这	陡	小路	到	山	艾达	.	经常	有	他	攀登	它	迅速地	,

然后背着他沿着陡峭的小路爬上艾达山。他以前经常能迅速爬上这座山。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɪmf] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

when	he	was	young	,	and	went	to	see	the	nymph	who	loved	him	;
什么时候	他	曾是	年轻的	,	和	去	到	看	这	仙女	WHO	喜爱	他	;

他年轻的时候，曾去见爱慕他的仙女；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][trɑːd][ðə; ði] [pæθ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] [fɪr] ,

but	for	many	a	day	he	had	not	trod	the	path	where	he	was	now	carried	in	great	pain	and	fear	,
但	为了	许多	一个	天	他	有	不是	践踏	这	小路	在哪里	他	曾是	现在	携带	在	伟大的	疼痛	和	害怕	,

但很长一段时间以来，他从未走过这条让他如今痛苦恐惧地被抬着走的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə]['faɪər] .

for	the	poison	turned	his	blood	to	fire	.
为了	这	毒	转向	他的	血	到	火	.

因为毒药使他的血液变成了火焰。

['lɪt(ə)l] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] - ,

Little	hope	he	had	,	for	he	knew	how	cruelly	he	had	deserted	Œnone	,
小的	希望	他	有	,	为了	他	知道	如何	残酷地	他	有	荒凉的	-	,

他几乎不抱任何希望，因为他知道自己是如何残酷地抛弃了Œnone。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

and	he	saw	that	all	the	birds	which	were	disturbed	in	the	wood	flew	away	to	the	left	hand	,
和	他	锯	那	全部	这	鸟类	哪个	是	不安	在	这	木头	飞翔	离开	到	这	左边	手	,

他看见林中所有受惊的鸟都飞向了左边。

[æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

an	omen	of	evil	.
一个	预兆	的	邪恶的	.

这是不祥之兆。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['berərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [nɪmf] - [lɪvd] ,

At	last	the	bearers	reached	the	cave	where	the	nymph	Œnone	lived	,
在	最后的	这	持有者	达到	这	洞穴	在哪里	这	仙女	-	居住地	,

最后，搬运者们到达了仙女奥诺内居住的洞穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	they	smelled	the	sweet	fragrance	of	the	cedar	fire	that	burned	on	the	floor	of	the	cave	,
和	他们	闻起来	这	甜的	香味	的	这	雪松	火	那	烧伤	在	这	地面	的	这	洞穴	,

他们闻到了洞穴地面上燃烧的雪松木火散发出的甜美香气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɪmf] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [sɔːŋ] .

and	they	heard	the	nymph	singing	a	melancholy	song	.
和	他们	听到	这	仙女	歌唱	一个	忧郁	歌曲	.

他们听见仙女在唱一首忧伤的歌。

[ðen] ['pærɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ,

Then	Paris	called	to	her	in	the	voice	which	she	had	once	loved	to	hear	,
然后	巴黎	称为	到	她	在	这	嗓音	哪个	她	有	一次	喜爱	到	听到	,

然后，帕里斯用她曾经最爱听的声音呼唤她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][roʊz] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	she	grew	very	pale	,	and	rose	up	,	saying	to	herself	,
和	她	生长	非常	苍白	,	和	玫瑰	向上	,	说	到	她自己	,

她脸色变得非常苍白，站起身来，自言自语道：

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] .

“	The	day	has	come	for	which	I	have	prayed	.
“	这	天	有	来	为了	哪个	我	有	祈祷	.

“我祈祷的日子终于到来了。”

[hiː; hi][ɪz] [sɔːr] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [hiːl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

He	is	sore	hurt	,	and	has	come	to	bid	me	heal	his	wound	.
他	是	疮	伤害	,	和	有	来	到	出价	我	愈合	他的	伤口	.

他受了重伤，前来请求我为他疗伤。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [keɪv] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

”	So	she	came	and	stood	in	the	doorway	of	the	dark	cave	,	white	against	the
”	所以	她	来了	和	站立	在	这	门口	的	这	黑暗的	洞穴	,	白色的	反对	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

于是她来到黑暗的洞穴门口，站在门口，在黑暗中显得格外白皙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['berərz] [leɪd]['pærɪs][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] - ,

and	the	bearers	laid	Paris	on	the	litter	at	the	feet	of	Œnone	,
和	这	持有者	铺设	巴黎	在	这	垃圾	在	这	脚	的	-	,

抬棺者将帕里斯放在奥诺内脚下的轿子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [niːz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	he	stretched	forth	his	hands	to	touch	her	knees	,	as	was	the
和	他	拉伸	前进	他的	双手	到	触碰	她	膝盖	,	作为	曾是	这

['mænər] [ʌv; əv] ['sʌpliənts] .

manner	of	suppliants	.
方式	的	申诉人	.

他伸出手去摸她的膝盖，这是求饶者的惯常做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [roʊb] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

But	she	drew	back	and	gathered	her	robe	about	her	,
但	她	画	后退	和	聚集	她	长袍	关于	她	,

但她退后一步，拢起长袍遮住身体。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

that	he	might	not	touch	it	with	his	hands	.
那	他	可能	不是	触碰	它	和	他的	双手	.

他可能不会用手去碰它。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ ['leɪdi] , [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][nɑːt] , [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

Then	he	said	:	“	Lady	,	despise	me	not	,	and	hate	me	not	,
然后	他	说	:	“	女士	,	鄙视	我	不是	,	和	恨	我	不是	,

然后他说：“夫人，请不要轻视我，也请不要恨我，

[fɔːr; fər][maɪ][peɪn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

for	my	pain	is	more	than	I	can	bear	.
为了	我的	疼痛	是	更多的	比	我	能	熊	.

我的痛苦已经超出了我的承受能力。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['loʊnli] [hɪr] ,

Truly	it	was	by	no	will	of	mine	that	I	left	you	lonely	here	,
真的	它	曾是	经过	不	将要	的	矿	那	我	左边	你	孤独	这里	,

我并非有意让你独自留在这里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['helən] .

for	the	Fates	that	no	man	may	escape	led	me	to	Helen	.
为了	这	命运	那	不	男人	可能	逃脱	引领	我	到	海伦	.

命运使然，无人能够逃脱，最终将我引向了海伦。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] !

Would	that	I	had	died	in	your	arms	before	I	saw	her	face	!
会	那	我	有	死亡	在	你的	武器	前	我	锯	她	脸	!

但愿我在见到她的脸之前就死在你怀里！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

But	now	I	beseech	you	in	the	name	of	the	Gods	,
但	现在	我	恳求	你	在	这	姓名	的	这	神	,

但现在我以神的名义恳求你们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

and	for	the	memory	of	our	love	,
和	为了	这	记忆	的	我们的	爱	,

为了纪念我们的爱情，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hiːl] [maɪ][hɜːrt] ,

that	you	will	have	pity	on	me	and	heal	my	hurt	,
那	你	将要	有	遗憾	在	我	和	愈合	我的	伤害	,

求你怜悯我，治愈我的伤痛。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][daɪ] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

and	not	refuse	your	grace	and	let	me	die	here	at	your	feet	.
和	不是	拒绝	你的	优雅	和	让	我	死	这里	在	你的	脚	.

不要拒绝您的恩惠，让我死在您的脚下。

" [ðen] - ['ænsər] ['skɔːrnfəli] : " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Then	Œnone	answered	scornfully	:	"	Why	have	you	come	here	to	me	?
"	然后	-	回答	轻蔑地	:	"	为什么	有	你	来	这里	到	我	?

然后，Œnone 轻蔑地回答道："你为什么来找我？"

['ʃʊrli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,

Surely	for	years	you	have	not	come	this	way	,
一定	为了	年	你	有	不是	来	这	方式	,

你肯定已经很多年没走过这条路了，

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][wʌns] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] .

where	the	path	was	once	worn	with	your	feet	.
在哪里	这	小路	曾是	一次	磨损	和	你的	脚	.

曾经是你双脚踩出的路。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['loʊnli] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

But	long	ago	you	left	me	lonely	and	lamenting	,
但	长的	前	你	左边	我	孤独	和	哀叹	,

但很久以前你就离开了，让我孤独悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] .

for	the	love	of	Helen	of	the	fair	hands	.
为了	这	爱	的	海伦	的	这	公平的	双手	.

为了爱上拥有美丽双手的海伦。

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] ,

Surely	**she**	**is**	**much**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**love**	**of**	**your**	**youth**	**,**
一定	她	是	很多	更多的	美丽的	比	这	爱	的	你的	青年	,

她肯定比你年轻时的恋人美得多。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,

and	**far**	**more**	**able**	**to**	**help**	**you**	**,**
和	远的	更多的	有能力的	到	帮助	你	,

而且更有能力帮助你，

[fɔ:r; fər] [men] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] .

for	**men**	**say**	**that**	**she**	**can**	**never**	**know**	**old**	**age**	**and**	**death**	**.**
为了	男人	说	那	她	能	绝不	知道	老的	年龄	和	死亡	.

男人说她永远不会知道衰老和死亡。

[goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['helən] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [peɪn] .

Go	**home**	**to**	**Helen**	**and**	**let**	**her**	**take**	**away**	**your**	**pain**	**.**
去	家	到	海伦	和	让	她	拿	离开	你的	疼痛	.

回家去找海伦吧，让她带走你的痛苦。

" [ðʌs] - [spoʊk] , [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

"	**Thus**	**Œnone**	**spoke**	**,**	**and**	**went**	**within**	**the**	**cave**	**,**
"	因此	-	辐	,	和	去	之内	这	洞穴	,

“于是，奥诺内说完，便走进了山洞。”

[wer] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [fɔ:r; fər]

where	**she**	**threw**	**herself**	**down**	**among**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**hearth**	**and**	**sobbed**	**for**
在哪里	她	扔	她自己	向下	之中	这	灰烬	的	这	炉	和	啜泣	为了

['æŋgər][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

anger	**and**	**sorrow**	**.**
愤怒	和	悲哀	.

她扑倒在壁炉的灰烬中，因愤怒和悲伤而痛哭流涕。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

In	**a**	**little**	**while**	**she**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cave**	**,**
在	一个	小的	尽管	她	玫瑰	和	去	到	这	门	的	这	洞穴	,

过了一会儿，她起身走向洞口。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pærɪs][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə] [trɔɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

thinking	**that**	**Paris**	**had**	**not**	**been**	**borne**	**away**	**back**	**to**	**Troy**	**,**	**but**	**she**	**found**	**him**
思维	那	巴黎	有	不是	到过	出生	离开	后退	到	特洛伊	,	但	她	成立	他

[nɑ:t] ;

not	**;**
不是	;

她以为帕里斯没有被带回特洛伊，但她并没有找到他；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['berərz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] ,

for	**his**	**bearers**	**had**	**carried**	**him**	**by**	**another**	**path**	**,**
为了	他的	持有者	有	携带	他	经过	其他	小路	,

因为抬他的人是走另一条路来的。

[tɪl] [hi:; hi] [daɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [tri:z] .

till	**he**	**died**	**beneath**	**the**	**boughs**	**of**	**the**	**oak**	**trees**	**.**
直到	他	死亡	下面	这	树枝	的	这	橡木	树木	.

直到他倒在橡树枝下。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['berərz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [daʊn] [tu:; tə] [trɔɪ] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'weild]

Then	**his**	**bearers**	**carried**	**him**	**swiftly**	**down**	**to**	**Troy**	**,**	**where**	**his**	**mother**	**bewailed**
然后	他的	持有者	携带	他	迅速地	向下	到	特洛伊	,	在哪里	他的	母亲	哀叹

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后，抬着他的人迅速将他抬到特洛伊，他的母亲在那里为他哀悼。

[ænd; ənd] ['helən] [sæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['oʊvər] ['hektər] , [rɪ'membərɪŋ] ['meni]
and **Helen** **sang** **over** **him** **as** **she** **had** **sung** **over** **Hector** **,** **remembering** **many**
和 海伦 唱 超过 他 作为 她 有 唱 超过 赫克托 , 记住 许多
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

海伦像当初为赫克托尔唱歌一样，为他唱歌，回忆起许多往事。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [end] [maɪt] [bi:; bi] .
and **fearing** **to** **think** **of** **what** **her** **own** **end** **might** **be** **.**
和 害怕 到 思考 的 什么 她 自己的 结尾 可能 是 .

她害怕去想自己的结局会是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns] ['heɪstɪli] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,
But **the** **Trojans** **hastily** **built** **a** **great** **pile** **of** **dry** **wood** **,**
但 这 特洛伊木马 草草 建造 一个 伟大的 桩 的 干燥 木头 ,

但特洛伊人匆忙堆起了一大堆干柴。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɑ:n] [leɪd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
and **thereon** **laid** **the** **body** **of** **Paris** **and** **set** **fire** **to** **it** **,**
和 其上 铺设 这 身体 的 巴黎 和 放 火 到 它 ,

于是将帕里斯的遗体放在上面，并点燃了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and **the** **flame** **went** **up** **through** **the** **darkness** **,** **for** **now** **night** **had** **fallen** **.**
和 这 火焰 去 向上 通过 这 黑暗 , 为了 现在 夜晚 有 倒下 .

火焰冲破黑暗升腾而起，因为夜幕已经降临。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['æftər]['pærɪs] ,
But **Œnone** **was** **roaming** **in** **the** **dark** **woods** **,** **crying** **and** **calling** **after** **Paris** **,**
但 - 曾是 漫游 在 这 黑暗的 树林 , 哭泣 和 呼叫 后 巴黎 ,

但是，没有人独自在黑暗的森林里徘徊，哭喊着巴黎的名字。

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] [hu:z] [kʌbz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] .
like **a** **lioness** **whose** **cubs** **the** **hunters** **have** **carried** **away** **.**
喜欢 一个 母狮 谁 幼崽 这 猎人 有 携带 离开 .

就像一头母狮，它的幼崽被猎人掳走了。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [laɪt] ,
The **moon** **rose** **to** **give** **her** **light** **,**
这 月亮 玫瑰 到 给 她 光 ,

月亮升起，为她带来光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl]['faɪər] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
and **the** **flame** **of** **the** **funeral** **fire** **shone** **against** **the** **sky** **,**
和 这 火焰 的 这 葬礼 火 闪耀 反对 这 天空 ,

葬礼之火的火焰在夜空中闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] - [nu:] [ðæt] ['pærɪs][hæd; həd][daɪd] — ['bju:tɪf(ə)l] ['pærɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and **then** **Œnone** **knew** **that** **Paris** **had** **died** **—** **beautiful** **Paris** **—** **and** **that** **the**
和 然后 - 知道 那 巴黎 有 死亡 — 美丽的 巴黎 — 和 那 这
['trəudʒəns][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] .
Trojans **were** **burning** **his** **body** **on** **the** **plain** **at** **the** **foot** **of** **Mount** **Ida** **.**
特洛伊木马 是 燃烧 他的 身体 在 这 清楚的 在 这 脚 的 山 艾达 .

然后，没有人知道帕里斯已经死了——美丽的帕里斯——特洛伊人正在伊达山脚下的平原上焚烧他的尸体。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ðæt] [naʊ] ['pærɪs][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Then **she** **cried** **that** **now** **Paris** **was** **all** **her** **own** **,**
然后 她 哭 那 现在 巴黎 曾是 全部 她 自己的 ,

然后她哭着说，现在巴黎完全属于她了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [hoʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] :

and	that	Helen	had	no	more	hold	on	him	:
和	那	海伦	有	不	更多的	抓住	在	他	:

海伦再也无法控制他了：

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ɪn] [deθ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi]

“	And	though	when	he	was	living	he	left	me	,	in	death	we	shall	not	be
”	和	尽管	什么时候	他	曾是	活的	他	左边	我	,	在	死亡	我们	将	不是	是

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	,
分割	,

“虽然他生前离开了我，但死后我们也不会分离。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	she	said	,	and	she	sped	down	the	hill	,
”	她	说	,	和	她	加速	向下	这	爬坡道	,

“她说完，便飞快地跑下了山坡。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [wʊd] ['nɪmfs] [wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pærɪs] ,

and	through	the	thickets	where	the	wood	nymphs	were	wailing	for	Paris	,
和	通过	这	灌木丛	在哪里	这	木头	若虫	是	哀嚎	为了	巴黎	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

and	she	reached	the	plain	,
和	她	达到	这	清楚的	,

她穿过树林，那里林中仙女们正为帕里斯哀嚎，然后她到达了平原。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [veɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]

and	,	covering	her	head	with	her	veil	like	a	bride	,	she	rushed	through	the
和	,	覆盖	她	头	和	她	面纱	喜欢	一个	新娘	,	她	匆忙	通过	这

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['trəudʒəns] .

throng	of	Trojans	.
人群	的	特洛伊木马	.

她像新娘一样用面纱遮住头，冲进了特洛伊人的人群中。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['brɑːdi] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	leaped	upon	the	burning	pile	of	wood	,	she	clasped	the	body	of	Paris	in	her
她	跳跃	之上	这	燃烧	桩	的	木头	,	她	紧握	这	身体	的	巴黎	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她跳到燃烧的木堆上，将帕里斯的遗体紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd]

and	the	flame	of	fire	consumed	the	bridegroom	and	the	bride	,	and
和	这	火焰	的	火	消耗	这	新郎	和	这	新娘	,	和

[ðer; ðər] ['æʃɪz] ['miŋgld] .

their	ashes	mingled	.
他们的	灰烬	混合	.

火焰吞噬了新郎和新娘，他们的骨灰混合在一起。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ]

No	man	could	divide	them	any	more	,	and	the	ashes	were	placed	in	a
不	男人	可以	划分	他们	任何	更多的	,	和	这	灰烬	是	放置	在	一个

['goʊldən] [kʌp] ,

golden	cup	,
金的	杯子	,

没有人能再将它们分开，骨灰被放在一个金杯里。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [maʊndɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

within	a	chamber	of	stone	,	and	the	earth	was	mounded	above	them	.
之内	一个	房间	的	石头	,	和	这	地球	曾是	隆起的	多于	他们	.

他们身处一个石室之中，上方堆满了泥土。

[ɑːn] [ðæt] [greɪv] [ðə; ði] [wʊd] ['nɪmfs] [plaːntid] [tuː] [roʊz] [triːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɑːntʃɪz] [met]

On	that	grave	the	wood	nymphs	planted	two	rose	trees	,	and	their	branches	met
在	那	严重	这	木头	若虫	已种植	二	玫瑰	树木	,	和	他们的	分支	遇见

[ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tə'geðər] .

and	plaited	together	.
和	编织	一起	.

在那座坟墓上，林中仙女种下了两棵玫瑰树，它们的枝条交汇缠绕在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] - .

This	was	the	end	of	Paris	and	Œnone	.
这	曾是	这	结尾	的	巴黎	和	-	.

这就是巴黎和Œnone的终结。

[haʊ] [juː)'liːsiːz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [triː]

HOW	ULYSSES	INVENTED	THE	DEVICE	OF	THE	HORSE	OF	TREE
如何	尤利西斯	发明	这	设备	的	这	马	的	树

尤利西斯是如何发明树马装置的

['æftər]['pærɪs][daɪd] , ['helən] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][,meni'leiəs] .

After	Paris	died	,	Helen	was	not	given	back	to	Menelaus	.
后	巴黎	死亡	,	海伦	曾是	不是	给定	后退	到	梅涅劳斯	.

帕里斯死后，海伦并没有被归还给墨涅拉俄斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][toʊld] [ðæt] ['oʊnli] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]

We	are	often	told	that	only	fear	of	the	anger	of	Paris	had	prevented	the
我们	是	经常	讲述	那	仅有的	害怕	的	这	愤怒	的	巴黎	有	阻止	这

['trəudʒəns][frʌm; frəm] [sə'rendərɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [piːs] .

Trojans	from	surrendering	Helen	and	making	peace	.
特洛伊木马	从	投降	海伦	和	制作	和平	.

我们常被告知，特洛伊人之所以没有交出海伦并与帕里斯媾和，仅仅是因为害怕帕里斯的愤怒。

[naʊ] ['pærɪs][kʊd; kəd][nɑːt] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

Now	Paris	could	not	terrify	them	,
现在	巴黎	可以	不是	恐惧	他们	,

现在巴黎吓不倒他们了。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['helən] ,

yet	for	all	that	the	men	of	the	town	would	not	part	with	Helen	,
然而	为了	全部	那	这	男人	的	这	镇	会	不是	部分	和	海伦	,

然而，尽管镇上的男人们都不愿与海伦分手，

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

whether	because	she	was	so	beautiful	,
无论	因为	她	曾是	所以	美丽的	,

或许是因为她太漂亮了，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] ,

or	because	they	thought	it	dishonourable	to	yield	her	to	the	Greeks	,
或者	因为	他们	想法	它	不光彩的	到	屈服	她	到	这	希腊人	,

或者因为他们认为把她交给希腊人是不光彩的。

[huː] [maɪt] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .

who	might	put	her	to	a	cruel	death	.
WHO	可能	放	她	到	一个	残忍的	死亡	.

谁可能会残忍地处死她。

[soʊ] ['helən] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [diː'ɪfəbəs] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['pærɪs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

So	Helen	was	taken	by	Deiphobus	,	the	brother	of	Paris	,	to	live	in	his	own
所以	海伦	曾是	已采取	经过	戴福布斯	,	这	兄弟	的	巴黎	,	到	居住	在	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是，海伦被帕里斯的兄弟德伊福布斯带走，住进了他的家中。

[ænd; ənd] [diːˈɪfəbəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [best] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

and	Deiphobus	was	at	this	time	the	best	warrior	and	the	chief	captain	of
和	戴福布斯	曾是	在	这	时间	这	最好的	战士	和	这	首席	队长	的

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

the	men	of	Troy	.
这	男人	的	特洛伊	.

而此时，德伊福布斯是特洛伊城中最优秀的战士和统帅。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [ðə; ði]['troʊdʒən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fɔːt]

Meanwhile	,	the	Greeks	made	an	assault	against	the	Trojan	walls	and	fought
同时	,	这	希腊人	制成	一个	突击	反对	这	特洛伊木马	墙壁	和	战斗

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdəli] ;

long	and	hardily	;
长的	和	几乎	;

与此同时，希腊人向特洛伊城墙发起进攻，进行了长时间的艰苦战斗；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] ['luːphəʊlz] ,

but	,	being	safe	behind	the	battlements	,	and	shooting	through	loopholes	,
但	,	存在	安全的	在后面	这	城垛	,	和	射击	通过	漏洞	,

但是，躲在城垛后面，透过射击孔射击，是安全的。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] .

the	Trojans	drove	them	back	with	loss	of	many	of	their	men	.
这	特洛伊木马	驾驶	他们	后退	和	损失	的	许多	的	他们的	男人	.

特洛伊人击退了他们，自身也损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] ['ærəus] , [ðeɪ] [fel] [bæk] [frʌm; frəm]

It	was	in	vain	that	Philoctetes	shot	his	poisoned	arrows	,	they	fell	back	from
它	曾是	在	徒劳	那	菲罗克忒忒斯	射击	他的	中毒	箭头	,	他们	跌倒	后退	从

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,

the	stone	walls	,
这	石头	墙壁	,

菲罗克忒忒斯射出的毒箭毫无作用，敌人从石墙上退了下来。

[ɔːr] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˌpæli'seidz][ʌv; əv] [wʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

or	stuck	in	the	palisades	of	wood	above	the	walls	,
或者	卡住	在	这	栅栏	的	木头	多于	这	墙壁	,

或者卡在墙上方的木栅栏里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][wɜːr; wər] [spɪrd] , [ɔːr] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

and	the	Greeks	who	tried	to	climb	over	were	speared	,	or	crushed	with	heavy
和	这	希腊人	WHO	尝试	到	爬	超过	是	被长矛刺穿	,	或者	碎	和	重的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

试图翻越的希腊人要么被长矛刺死，要么被巨石压死。

[wen] [naɪt] [fel] , [ðeɪ] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ,

When	night	fell	,	they	retreated	to	the	ships	and	held	a	council	,	and	,
什么时候	夜晚	跌倒	,	他们	撤退	到	这	船舶	和	握住	一个	理事会	,	和	,

夜幕降临后，他们退回船上召开会议，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['kælkəs] .

as	usual	,	they	asked	the	advice	of	the	prophet	Calchas	.
作为	通常	,	他们	问	这	建议	的	这	先知	卡尔查斯	.

他们像往常一样向先知卡尔卡斯寻求建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kælkəs] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɜːrdz] ,

It	was	the	business	of	Calchas	to	go	about	looking	at	birds	,
它	曾是	这	商业	的	卡尔查斯	到	去	关于	寻找	在	鸟类	,

卡尔卡斯的工作就是四处观察鸟类。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊmənz][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] ,

and	taking	omens	from	what	he	saw	them	doing	,
和	采取	预兆	从	什么	他	锯	他们	正在做	,

并从他所看到的他们的行为中解读预兆，

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['roʊmənz]['ɔːlsoʊ] [juːst] ,

a	way	of	prophesying	which	the	Romans	also	used	,
一个	方式	的	预言	哪个	这	罗马书	还	用过的	,

罗马人也曾使用过这种预言方式。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sævidʒiz][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	some	savages	do	the	same	to	this	day	.
和	一些	野蛮人	做	这	相同的	到	这	天	.

时至今日，一些野蛮人仍然这样做。

['kælkəs] [sed] [ðæt] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːk] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [dʌv] ,

Calchas	said	that	yesterday	he	had	seen	a	hawk	pursuing	a	dove	,
卡尔查斯	说	那	昨天	他	有	已见	一个	鹰	追求	一个	鸽子	,

卡尔查斯说，昨天他看到一只鹰在追逐一只鸽子。

[wɪtʃ] [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] .

which	hid	herself	in	a	hole	in	a	rocky	cliff	.
哪个	隐藏	她自己	在	一个	洞	在	一个	岩石	悬崖	.

她把自己藏在岩石峭壁上的一个洞穴里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [dʌv] ['ɪntuː]

For	a	long	while	the	hawk	tried	to	find	the	hole	,	and	follow	the	dove	into
为了	一个	长的	尽管	这	鹰	尝试	到	寻找	这	洞	,	和	跟随	这	鸽子	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

老鹰花了很长时间才找到那个洞，然后跟着鸽子钻了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

but	he	could	not	reach	her	.
但	他	可以	不是	抵达	她	.

但他联系不上她。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ;

So	he	flew	away	for	a	short	distance	and	hid	himself	;
所以	他	飞翔	离开	为了	一个	短的	距离	和	隐藏	他自己	;

于是他飞走了很短一段距离，把自己藏了起来；

[ðen] [ðə; ðɪ] [dʌv] ['flʌtəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːk] [swuːp] [ɑːn][hɜːr; hər]

then	the	dove	fluttered	out	into	the	sunlight	,	and	the	hawk	swooped	on	her
然后	这	鸽子	飘动	出去	进入	这	阳光	,	和	这	鹰	俯冲	在	她

[ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

and	killed	her	.
和	被杀	她	.

然后鸽子扑腾着翅膀飞到阳光下，鹰俯冲下来，把它杀死了。

[ðə; ðɪ] ['griːks] , [sed] ['kælkəs] , [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [teɪk]

The	Greeks	,	said	Calchas	,	ought	to	learn	a	lesson	from	the	hawk	,	and	take
这	希腊人	,	说	卡尔查斯	,	应该	到	学习	一个	课	从	这	鹰	,	和	拿

[trɔɪ] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ,

Troy	by	cunning	,
特洛伊	经过	狡猾	,

卡尔卡斯说，希腊人应该向鹰学习，用计谋攻占特洛伊。

[æz; əz][baɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

as	by	force	they	could	do	nothing	.
作为	经过	力量	他们	可以	做	没有什么	.

因为武力也无济于事。

[ðen] [ju(:)'lisi:z] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

Then	Ulysses	stood	up	and	described	a	trick	which	it	is	not	easy	to	understand
然后	尤利西斯	站立	向上	和	描述	一个	诡计	哪个	它	是	不是	简单的	到	理解

.

:

.

然后尤利西斯站起来，描述了一个不容易理解的技巧。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [hi:; hi] [sed] , [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['hɑ:loʊ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	Greeks	,	he	said	,	ought	to	make	an	enormous	hollow	horse	of	wood	,
这	希腊人	,	他	说	,	应该	到	制作	一个	巨大的	空洞的	马	的	木头	,

他说，希腊人应该用木头造一个巨大的空心马。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

and	place	the	bravest	men	in	the	horse	.
和	地方	这	最勇敢的	男人	在	这	马	.

把最勇敢的人放在马上。

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪl] [tu:; tə] [ðə; ði]

Then	all	the	rest	of	the	Greeks	should	embark	in	their	ships	and	sail	to	the
然后	全部	这	休息	的	这	希腊人	应该	启程	在	他们的	船舶	和	帆	到	这

[aɪl] [ʌv; əv] ['tenədɔs] ,

Isle	of	Tenedos	,
小岛	的	特内多斯	,

然后其余的希腊人都应该登上他们的船，驶往特涅多斯岛。

[ænd; ənd] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	lie	hidden	behind	the	island	.
和	说谎	隐	在后面	这	岛	.

它们隐藏在岛屿后面。

[ðə; ði] ['trəudʒəns] [wʊd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Trojans	would	then	come	out	of	the	city	,
这	特洛伊木马	会	然后	来	出去	的	这	城市	,

然后特洛伊人就会走出城外，

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gri:k]

like	the	dove	out	of	her	hole	in	the	rock	,	and	would	wander	about	the	Greek
喜欢	这	鸽子	出去	的	她	洞	在	这	岩石	,	和	会	漫步	关于	这	希腊语

[kæmp] ,

camp	,
营	,

就像鸽子从岩石洞里飞出来一样，在希腊营地里四处游荡。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

and	wonder	why	the	great	horse	of	tree	had	been	made	,
和	想知道	为什么	这	伟大的	马	的	树	有	到过	制成	,

并想知道为什么会造出这棵巨大的树马，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	why	it	had	been	left	behind	.
和	为什么	它	有	到过	左边	在后面	.

以及它被遗弃的原因。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

Lest	they	should	set	fire	to	the	horse	,
免得	他们	应该	放	火	到	这	马	,

免得他们放火烧了那匹马。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [griːk]

when	they	would	soon	have	found	out	the	warriors	hidden	in	it	,	a	cunning	Greek
什么时候	他们	会	很快	有	成立	出去	这	战士	隐	在	它	,	一个	狡猾	希腊语

,

,

当他们很快就会发现藏在里面的战士时，一个狡猾的希腊人

[huːm] [ðə; ði]['trəudʒəns][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [saɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

whom	the	Trojans	did	not	know	by	sight	,	should	be	left	in	the	camp	or	near	it	.
谁	这	特洛伊木马	做过	不是	知道	经过	视线	,	应该	是	左边	在	这	营	或者	靠近	它	.

特洛伊人不认识的人，应该留在营地里或营地附近。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['trəudʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [gɔːn]

He	would	tell	the	Trojans	that	the	Greeks	had	given	up	all	hope	and	gone
他	会	告诉	这	特洛伊木马	那	这	希腊人	有	给定	向上	全部	希望	和	已消失

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他会告诉特洛伊人，希腊人已经放弃所有希望，回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

and	he	was	to	say	that	they	feared	the	Goddess	Pallas	was	angry	with
和	他	曾是	到	说	那	他们	害怕	这	女神	帕拉斯	曾是	生气的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他要说的是，他们害怕女神帕拉斯对他们发怒了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

because	they	had	stolen	her	image	that	fell	from	heaven	,	and	was
因为	他们	有	被盗	她	图像	那	跌倒	从	天堂	,	和	曾是

[kɔːld] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

called	the	Luck	of	Troy	.
称为	这	运气	的	特洛伊	.

因为他们偷走了从天而降的她的画像，那画像被称为特洛伊的幸运女神。

[tuː; tə] [suːð] ['pæləs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [greɪt] ['stɔrmz] [ə'genst] [ðə; ði]

To	soothe	Pallas	and	prevent	her	from	sending	great	storms	against	the
到	舒缓	帕拉斯	和	防止	她	从	发送	伟大的	暴风雨	反对	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

为了安抚帕拉斯女神，防止她对船只发动猛烈的风暴，

[ðə; ði]['trəudʒəns] ([soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ]) [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [æz; əz]

the	Trojans	(	so	the	man	was	to	say	)	had	built	this	wooden	horse	as
这	特洛伊木马	(	所以	这	男人	曾是	到	说	)	有	建造	这	木制的	马	作为

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

an	offering	to	the	Goddess	.
一个	提供	到	这	女神	.

（据那人所说）特洛伊人建造了这匹木马，作为献给女神的祭品。

[ðə; ði]['trəudʒəns] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [wʊd] [dræg][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː] [trɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

The	Trojans	,	believing	this	story	,	would	drag	the	horse	into	Troy	,	and	,	in	the
这	特洛伊木马	,	相信	这	故事	,	会	拖	这	马	进入	特洛伊	,	和	,	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

特洛伊人相信了这个故事，便将马拖进特洛伊城，并在夜里.....

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə]

the	princes	would	come	out	,	set	fire	to	the	city	,	and	open	the	gates	to
这	王子们	会	来	出去	,	放	火	到	这	城市	,	和	打开	这	大门	到

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

王子们会出来，放火烧城，然后打开城门让军队进城。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['tenədɔs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .

which	would	return	from	Tenedos	as	soon	as	darkness	came	on	.
哪个	会	返回	从	特内多斯	作为	很快	作为	黑暗	来了	在	.

夜幕降临后，它们就会从特内多斯返回。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [juː)'lisiːz] , [ænd; ənd] ,

The	prophet	was	much	pleased	with	the	plan	of	Ulysses	,	and	,
这	先知	曾是	很多	高兴	和	这	计划	的	尤利西斯	,	和	,

先知对尤利西斯的计划非常满意，并且

[æz; əz] [tuː] [bɜːrdz] ['hæpənd] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

as	two	birds	happened	to	fly	away	on	the	right	hand	,
作为	二	鸟类	发生	到	飞	离开	在	这	正确的	手	,

这时，两只鸟正好从右边飞走了。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['lʌki] .

he	declared	that	the	stratagem	would	certainly	be	lucky	.
他	声明	那	这	策略	会	当然	是	幸运的	.

他断言，这一策略一定会奏效。

[ˌniːɔp'tɔləməs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [trɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [trɪk] , [baɪ] [ʃɪr]

Neoptolemus	,	on	the	other	hand	,	voted	for	taking	Troy	,	without	any	trick	,	by	sheer
新眼托勒姆斯	,	在	这	其他	手	,	投票	为了	采取	特洛伊	,	没有	任何	诡计	,	经过	透明

[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] .

hard	fighting	.
难的	斗争	.

另一方面，尼奥普托勒摩斯则投票赞成不耍任何诡计，仅凭顽强的战斗就攻占特洛伊。

[juː)'lisiːz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ə'kɪliːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,

Ulysses	replied	that	if	Achilles	could	not	do	that	,	it	could	not	be	done	at	all	,
尤利西斯	回复	那	如果	阿喀琉斯	可以	不是	做	那	,	它	可以	不是	是	完毕	在	全部	,

尤利西斯回答说，如果阿喀琉斯都做不到这一点，那就根本就做不到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪpijɪs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːrpəntər] , [hæd; həd] ['betər] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]

and	that	Epeius	,	a	famous	carpenter	,	had	better	set	about	making	the	horse
和	那	埃佩乌斯	,	一个	著名的	木匠	,	有	更好的	放	关于	制作	这	马

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

而著名的木匠埃佩乌斯最好立刻着手制作这匹马。

[nekst] [deɪ] [hæf] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

Next	day	half	the	army	,	with	axes	in	their	hands	,
下一个	天	一半	这	军队	,	和	轴	在	他们的	双手	,

第二天，半数军队手持斧头，

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ɑːn] [maʊnt] ['aɪdə] ,

were	sent	to	cut	down	trees	on	Mount	Ida	,
是	发送	到	切	向下	树木	在	山	艾达	,

被派去砍伐艾达山上的树木，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][plæŋks][wɜːr; wər][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][triːz][baɪ][ɪpijɪs][ænd; ənd]

and	thousands	of	planks	were	cut	from	the	trees	by	Epeius	and
和	数千	的	木板	是	切	从	这	树木	经过	埃佩乌斯	和

[hɪz; ɪz]['wɜkmən] ,

his	workmen	,
他的	工人	,

埃佩乌斯和他的工人们从树上砍下了数千块木板。

[ænd; ənd][ɪn][θriː][deɪz][hiː; hi][hæd; həd]['fɪnɪʃt][ðə; ði][hɔːrs] .

and	in	three	days	he	had	finished	the	horse	.
和	在	三	天	他	有	完成的	这	马	.

三天之内，他就把这匹马驯服了。

[juː)'lisiːz][ðen][æskt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['griːks][tuː; tə][kʌm]['fɔːrwərd][ænd; ənd][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Ulysses	then	asked	the	best	of	the	Greeks	to	come	forward	and	go	inside	the
尤利西斯	然后	问	这	最好的	的	这	希腊人	到	来	向前	和	去	里面	这

[mə'ʃiːn] ;

machine	;
机器	;

尤利西斯随后要求希腊最优秀的人上前进入机器；

[waɪl][wʌn] , [huːm][ðə; ði]['griːks][dɪd][nɑːt][noʊ][baɪ][saɪt] ,

while	one	,	whom	the	Greeks	did	not	know	by	sight	,
尽管	一	,	谁	这	希腊人	做过	不是	知道	经过	视线	,

而其中一人，希腊人从未见过，

[ʃʊd; ʃəd][ˌvɑːlən'tɪr][tuː; tə][steɪ][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][dɪ'siːv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

should	volunteer	to	stay	behind	in	the	camp	and	deceive	the	Trojans	.
应该	志愿者	到	停留	在后面	在	这	营	和	欺骗	这	特洛伊木马	.

应该自愿留在营地里欺骗特洛伊人。

[ðen][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][kɔːld]['saɪˌnɑːn][stʊd][ʌp][ænd; ənd][sed][ðæt][hiː; hi][wʊd][rɪsk][hɪm'self]

Then	a	young	man	called	Sinon	stood	up	and	said	that	he	would	risk	himself
然后	一个	年轻的	男人	称为	诗乃	站立	向上	和	说	那	他	会	风险	他自己

[ænd; ənd][teɪk][ðə; ði][tʃæns][ðæt][ðə; ði]['trəudʒəns][maɪt][ˌdɪsbɪ'liːv][hɪm; ɪm] ,

and	take	the	chance	that	the	Trojans	might	disbelieve	him	,
和	拿	这	机会	那	这	特洛伊木马	可能	怀疑	他	,

这时，一个名叫西农的年轻人站起来说，他愿意冒险，即使特洛伊人可能不相信他。

[ænd; ənd][bɜːrn][hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

and	burn	him	alive	.
和	烧伤	他	活	.

把他活活烧死。

['sɜːrt(ə)nli] , [nʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['griːks][dɪd]['eniθɪŋ][mɔːr][kə'reɪdʒəs] , [jet]['saɪˌnɑːn][hæd; həd][nɑːt]

Certainly	,	none	of	the	Greeks	did	anything	more	courageous	,	yet	Sinon	had	not
当然	,	没有任何	的	这	希腊人	做过	任何事物	更多的	勇敢	,	然而	诗乃	有	不是

[bɪn][kən'sɪdərd][breɪv] .

been	considered	brave	.
到过	经过考虑的	勇敢的	.

当然，希腊人中没有人比西农做得更勇敢，然而西农却不被认为是勇敢的。

[hæd; həd][hiː; hi][fɔːt][ɪn][ðə; ði][frʌnt][ræŋks] , [ðə; ði]['trəudʒəns][wʊd][hæv; həv][noʊn][hɪm; ɪm] ;

Had	he	fought	in	the	front	ranks	,	the	Trojans	would	have	known	him	;
有	他	战斗	在	这	正面	排名	,	这	特洛伊木马	会	有	已知	他	;

如果他参战在前线，特洛伊人就会认出他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [breɪv] ['faɪtərz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] [wʌt]

but	there	were	many	brave	fighters	who	would	not	have	dared	to	do	what
但	那里	是	许多	勇敢的	战士	WHO	会	不是	有	敢于	到	做	什么

['saɪˌnɑːn] [ˌʌndər'tʊk] .

Sinon	undertook	.
诗乃	承担	.

但有很多勇敢的战士都不敢做西农所做的事。

[ðen] [oʊld] ['nestə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] ;

Then	old	Nestor	was	the	first	that	volunteered	to	go	into	the	horse	;
然后	老的	内斯特	曾是	这	第一的	那	自愿	到	去	进入	这	马	;

然后老内斯特第一个自愿进入马的体内；

[bʌt; bət] [ˌniːɔp'tɔləməs] [sed] [ðæt] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] ,

but	Neoptolemus	said	that	,	brave	as	he	was	,	he	was	too	old	,
但	新眼托勒姆斯	说	那	,	勇敢的	作为	他	曾是	,	他	曾是	也	老的	,

但尼奥普托勒摩斯说，他虽然勇敢，但年纪太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] ['tenədɔs] .

and	that	he	must	depart	with	the	army	to	Tenedos	.
和	那	他	必须	离开	和	这	军队	到	特内多斯	.

他必须随军前往特涅多斯岛。

[ˌniːɔp'tɔləməs] [hɪm'self] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Neoptolemus	himself	would	go	into	the	horse	,
新眼托勒姆斯	他自己	会	去	进入	这	马	,

尼奥普托勒摩斯本人会进入马的体内，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [trɔɪ] .

for	he	would	rather	die	than	turn	his	back	on	Troy	.
为了	他	会	相当	死	比	转动	他的	后退	在	特洛伊	.

因为他宁愿死也不愿背弃特洛伊。

[soʊ] [ˌniːɔp'tɔləməs] [ɑːrmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz][dɪd][ˌmeni'leiəs] ,

So	Neoptolemus	armed	himself	and	climbed	into	the	horse	,	as	did	Menelaus	,
所以	新眼托勒姆斯	武装	他自己	和	攀登	进入	这	马	,	作为	做过	梅涅劳斯	,

[juː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

于是，尼奥普托勒摩斯武装起来，翻身上马，墨涅拉俄斯和尤利西斯也一样。

['dɑiəmiːd] , [θræsaɪmiːdz] (['nɛstərz] [sʌn]) , [ai'dɔminjuːs] , [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] , [ˌmɛri'oʊniːz] , [ænd; ənd][ɔːl]

Diomede	,	Thrasymedes	(	Nestor's	son	)	,	Idomeneus	,	Philoctetes	,	Meriones	,	and	all
狄俄墨得斯	,	色雷斯	(	内斯特的	儿子	)	,	伊多梅纽斯	,	菲罗克忒忒斯	,	梅里翁人	,	和	全部

[ðə; ði] [best] [men] [ɪk'sept] [ˌægə'memnən] ,

the	best	men	except	Agamemnon	,
这	最好的	男人	除了	阿伽门农	,

狄俄墨得斯、色拉西墨德斯（内斯托耳的儿子）、伊多墨纽斯、菲罗克忒忒斯、墨里俄涅斯，以及除了阿伽门农以外的所有最优秀的人，

[waɪl] [ɪpijɪs] [hɪm'self] ['entərd] [læst][ʌv; əv][ɔːl] .

while	Epeius	himself	entered	last	of	all	.
尽管	埃佩乌斯	他自己	进入	最后的	的	全部	.

而埃佩乌斯本人则是最后一个入场的。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

Agamemnon	was	not	allowed	by	the	other	Greeks	to	share	their	adventure	,
阿伽门农	曾是	不是	允许	经过	这	其他	希腊人	到	分享	他们的	冒险	,

其他希腊人不允许阿伽门农参与他们的冒险之旅。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tenədɔs] .

as	he	was	to	command	the	army	when	they	returned	from	Tenedos	.
作为	他	曾是	到	命令	这	军队	什么时候	他们	返回	从	特内多斯	.

因为他将在他们从特内多斯返回时指挥军队。

[ðeɪ] ['miːnwaɪl] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

They	meanwhile	launched	their	ships	and	sailed	away	.
他们	同时	发射	他们的	船舶	和	航行	离开	.

与此同时，他们下水扬帆远航。

[bʌt; bət][fɜːrst][,meni'leiəs][hæd; həd][led][ju(ː)'lisiːz][ə'pɑːrt] ,

But	first	Menelaus	had	led	Ulysses	apart	,
但	第一的	梅涅劳斯	有	引领	尤利西斯	除	,

但首先是墨涅拉俄斯引开了尤利西斯，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [trɔɪ] ([ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	told	him	that	if	they	took	Troy	(	and	now	they	must	either	take	it
和	讲述	他	那	如果	他们	采取	特洛伊	(	和	现在	他们	必须	任何一个	拿	它

[ɔːr][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns]) ,

or	die	at	the	hands	of	the	Trojans	)	,
或者	死	在	这	双手	的	这	特洛伊木马	)	,

并告诉他，如果他们攻占特洛伊（现在他们要么攻占特洛伊，要么死在特洛伊人手中），

[hiː; hi] [wʊd] [oʊ] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz][ðə; ði] ['glɔːri] .

he	would	owe	to	Ulysses	the	glory	.
他	会	欠	到	尤利西斯	这	荣耀	.

他将荣耀归功于尤利西斯。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [griːs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ju(ː)'lisiːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

When	they	came	back	to	Greece	,	he	wished	to	give	Ulysses	one	of	his	own
什么时候	他们	来了	后退	到	希腊	,	他	希望	到	给	尤利西斯	一	的	他的	自己的

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

当他们回到希腊时，他想把自己的一座城市送给尤利西斯。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	they	might	always	be	near	each	other	.
那	他们	可能	总是	是	靠近	每个	其他	.

这样他们就能一直待在一起了。

[ju(ː)'lisiːz] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['ɪθəkə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf]

Ulysses	smiled	and	shook	his	head	;	he	could	not	leave	Ithaca	,	his	own	rough
尤利西斯	微笑	和	摇晃	他的	头	;	他	可以	不是	离开	伊萨卡	,	他的	自己的	粗糙的

['aɪlənd] ['kɪŋdəm] .

island	kingdom	.
岛	王国	.

尤利西斯笑了笑，摇了摇头；他无法离开伊萨卡，他自己的粗犷的岛屿王国。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	if	we	both	live	through	the	night	that	is	coming	,	”	he	said	,
“	但	如果	我们	两个都	居住	通过	这	夜晚	那	是	未来	,	”	他	说	,

“但如果我们都能活过即将到来的黑夜，”他说，

“ [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [gɪft] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] ['puːrɚ] .

“	I	may	ask	you	for	one	gift	,	and	giving	it	will	make	you	none	the	poorer	.
“	我	可能	问	你	为了	一	礼物	,	和	给予	它	将要	制作	你	没有任何	这	贫穷	.

“我可能会向你索要一件礼物，而你送给我它并不会让你变得更贫穷。”

[ðen] [ˌmeni'leiəs] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] [ðæt] [ju(:)'lisi:z][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm]

"	Then	Menelaus	swore	by	the	splendour	of	Zeus	that	Ulysses	could	ask	him
"	然后	梅涅劳斯	发誓	经过	这	辉煌	的	宙斯	那	尤利西斯	可以	问	他

[fɔ:r; fər][noʊ][gɪft] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['glædli] [gɪv] ;

for	no	gift	that	he	would	not	gladly	give	;
为了	不	礼物	那	他	会	不是	乐意	给	;

“然后墨涅拉俄斯以宙斯的荣光发誓，奥德修斯无论向他索要什么礼物，他都会欣然给予；

[soʊ] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:rs] .

so	they	embraced	,	and	both	armed	themselves	and	went	up	into	the	horse	.
所以	他们	拥抱	,	和	两个都	武装	他们自己	和	去	向上	进入	这	马	.

于是他们拥抱在一起，各自拿起武器，上了马。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪk'sept] ['nestə] , [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [tu:; tə]

With	them	were	all	the	chiefs	except	Nestor	,	whom	they	would	not	allow	to
和	他们	是	全部	这	酋长们	除了	内斯特	,	谁	他们	会	不是	允许	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

除了内斯托尔之外，所有酋长都和他们在一起，他们不允许内斯托尔来。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən] , [hu:] , [æz; əz] [tʃi:f] ['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	Agamemnon	,	who	,	as	chief	general	,	had	to	command	the	army	.
和	阿伽门农	,	WHO	,	作为	首席	一般的	,	有	到	命令	这	军队	.

还有作为总司令的阿伽门农，他必须指挥军队。

[ðeɪ] [swɔðd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn][sɔ:ft] [sɪlks] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [rɪŋ]

They	swathed	themselves	and	their	arms	in	soft	silks	,	that	they	might	not	ring
他们	裹挟着	他们自己	和	他们的	武器	在	柔软的	帛	,	那	他们	可能	不是	戒指

[ænd; ənd] [klæʃ] ,

and	clash	,
和	冲突	,

他们用柔软的丝绸裹住自己和手臂，以免发出叮当声和碰撞声。

[wen] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fu:lɪʃ] , ['drægd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌp]['ɪntu:][ðer; ðər]

when	the	Trojans	,	if	they	were	so	foolish	,	dragged	the	horse	up	into	their
什么时候	这	特洛伊木马	,	如果	他们	是	所以	愚蠢	,	拖拽	这	马	向上	进入	他们的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

如果特洛伊人真那么愚蠢，把那匹马拖进城里的话.....

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['weɪtɪŋ] .

and	there	they	sat	in	the	dark	waiting	.
和	那里	他们	卫星	在	这	黑暗的	等待	.

他们就这样坐在黑暗中等待着。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] [bə:nd] [ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

Meanwhile	,	the	army	burned	their	huts	and	launched	their	ships	,
同时	,	这	军队	烧伤	他们的	小屋	和	发射	他们的	船舶	,

与此同时，军队烧毁了他们的营房，并下水了他们的船只。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][seɪlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

and	with	oars	and	sails	made	their	way	to	the	back	of	the	isle	of
和	和	桨	和	帆	制成	他们的	方式	到	这	后退	的	这	小岛	的

['tenədɔs] .

Tenedos	.
特内多斯	.

他们划着桨，扬着帆，来到了特内多斯岛的后方。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['helən]

THE	END	OF	TROY	AND	THE	SAVING	OF	HELEN
这	结尾	的	特洛伊	和	这	保存	的	海伦

特洛伊的终结与海伦的拯救

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði]['trəudʒəns] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [goʊ] [ʌp] [θɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

From	the	walls	the	Trojans	saw	the	black	smoke	go	up	thick	into	the	sky	,
从	这	墙壁	这	特洛伊木马	锯	这	黑色的	抽烟	去	向上	厚的	进入	这	天空	,

特洛伊人从城墙上看到滚滚黑烟直冲云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	the	whole	fleet	of	the	Greeks	sailing	out	to	sea	.
和	这	所有的	舰队	的	这	希腊人	帆船	出去	到	海	.

希腊的整个舰队驶向大海。

['nevər] [wɜːr; wər] [men] [soʊ][glæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

Never	were	men	so	glad	,	and	they	armed	themselves	for	fear	of	an
绝不	是	男人	所以	高兴的	,	和	他们	武装	他们自己	为了	害怕	的	一个

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

人们从未如此高兴过，他们武装起来以防遭到伏击。

[ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [skaʊts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	went	cautiously	,	sending	forth	scouts	in	front	of	them	,	down	to	the
和	去	谨慎地	,	发送	前进	侦察兵	在	正面	的	他们	,	向下	到	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

他们小心翼翼地前进，派出侦察兵走在前面，来到海边。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Here	they	found	the	huts	burned	down	and	the	camp	deserted	,
这里	他们	成立	这	小屋	烧伤	向下	和	这	营	荒凉的	,

他们发现这里的茅屋已被烧毁，营地空无一人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] ['saɪˌnɑːn] ,

and	some	of	the	scouts	also	caught	Sinon	,
和	一些	的	这	侦察兵	还	捕捉	诗乃	,

还有一些侦察兵也抓住了诗乃。

[huː] [hæd; həd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

who	had	hid	himself	in	a	place	where	he	was	likely	to	be	found	.
WHO	有	隐藏	他自己	在	一个	地方	在哪里	他	曾是	可能	到	是	成立	.

他把自己藏在了很可能被人发现的地方。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kraɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] ,

They	rushed	on	him	with	fierce	cries	,	and	bound	his	hands	with	a	rope	,
他们	匆忙	在	他	和	凶猛的	哭泣	,	和	边界	他的	双手	和	一个	绳索	,

他们一边发出凶狠的叫喊声一边冲向他，用绳子绑住了他的双手。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['praɪəm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	kicked	and	dragged	him	along	to	the	place	where	Priam	and	the
和	踢	和	拖拽	他	沿着	到	这	地方	在哪里	普里阿姆	和	这

['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [triː] .

princes	were	wondering	at	the	great	horse	of	tree	.
王子们	是	好奇	在	这	伟大的	马	的	树	.

然后踢打并拖拽他，来到普里阿摩斯和王子们正在惊叹于那棵巨大的树马的地方。

['saɪˌnɑːn] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Sinon	looked	round	upon	them	,
诗乃	看起来	圆形的	之上	他们	,

西农环顾四周，

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][tuː; tə] [meɪk]

while	some	were	saying	that	he	ought	to	be	tortured	with	fire	to	make
尽管	一些	是	说	那	他	应该	到	是	受折磨	和	火	到	制作

[hɪm; ɪm] [tel] [ɔːl][ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

him	tell	all	the	truth	about	the	horse	.
他	告诉	全部	这	真相	关于	这	马	.

而有些人则说应该用火刑折磨他，让他说出关于那匹马的全部真相。

[ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trembld] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] ['tɔːrtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ]

The	chiefs	in	the	horse	must	have	trembled	for	fear	lest	torture	should	wring
这	酋长们	在	这	马	必须	有	颤抖	为了	害怕	免得	酷刑	应该	拧

[ðə; ðɪ] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv]['saɪˌnɑːn] ,

the	truth	out	of	Sinon	,
这	真相	出去	的	诗乃	,

骑兵队长们一定战战兢兢，生怕酷刑会逼出西农说出真相。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ðɪ]['trəudʒəns] [wʊd] ['sɪmpli] [bɜːrn][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	then	the	Trojans	would	simply	burn	the	machine	and	them	within	it	.
为了	然后	这	特洛伊木马	会	简单地	烧伤	这	机器	和	他们	之内	它	.

因为那样的话，特洛伊人就会直接烧毁机器，连同他们自己一起被困在里面。

[bʌt; bət]['saɪˌnɑːn] [sed] : “ ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

But	Sinon	said	:	“	Miserable	man	that	I	am	,
但	诗乃	说	:	“	悲惨的	男人	那	我	是	,

但西农说：“我真是个可怜的人，

[huːm] [ðə; ðɪ] ['griːks] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['trəudʒəns][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [sleɪ] !

whom	the	Greeks	hate	and	the	Trojans	are	eager	to	slay	!
谁	这	希腊人	恨	和	这	特洛伊木马	是	渴望的	到	杀戮	!

希腊人憎恨的，特洛伊人渴望杀死的！

” [wen] [ðə; ðɪ]['trəudʒəns] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['griːks] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ,

” When	the	Trojans	heard	that	the	Greeks	hated	him	,	they	were	curious	,
” 什么时候	这	特洛伊木马	听到	那	这	希腊人	憎恨	他	,	他们	是	好奇的	,

[ænd; ənd] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	asked	who	he	was	,
和	问	WHO	他	曾是	,

“特洛伊人听说希腊人憎恨他，就感到好奇，问他是谁。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

and	how	he	came	to	be	there	.
和	如何	他	来了	到	是	那里	.

以及他如何来到这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊传奇：尤利西斯，(Tales of Troy Ulysses,)
第6/6页

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [oʊ] [kɪŋ] !
“ I will tell you all , oh King !
“ 我 将要 告诉 你 全部 , 哦 国王 !

“我会把一切都告诉你，哦，国王！

” [hiː; hi] ['ænsər] ['praɪəm] .
” he answered Priam .
” 他 回答 普里阿姆 .

“他回答普里阿摩斯。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['skwaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃiːf] , [ˌpæləˈmiːdiːz] ,
“ I was a friend and squire of an unhappy chief , Palamedes ,
“ 我 曾是 一个 朋友 和 乡绅 的 一个 不开心 首席 , 帕拉墨得斯 ,

“我曾是不幸的酋长帕拉墨得斯的朋友和侍从，

[huːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ju(ː)'lisiːz] [heitid] [ænd; ənd] [sluː] ['siːkrətli] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
whom the wicked Ulysses hated and slew secretly one day , when he found him
谁 这 邪恶 尤利西斯 憎恨 和 一万 偷偷 一 天 , 什么时候 他 成立 他
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

邪恶的尤利西斯憎恨他，并于有一天趁他落单时秘密地将他杀死。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
fishing in the sea .
钓鱼 在 这 海 .

在海里捕鱼。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fɑːli] [aɪ][dɪd][nɑːt][haɪd][maɪ]['æŋgər] ,
I was angry , and in my folly I did not hide my anger ,
我 曾是 生气的 , 和 在 我的 蠢事 我 做过 不是 隐藏 我的 愤怒 ,

我当时很生气，而且愚蠢地没有掩饰我的愤怒。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] .
and my words came to the ears of Ulysses .
和 我的 字 来了 到 这 耳朵 的 尤利西斯 .

我的话传到了尤利西斯的耳中。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] [sɔːt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
From that hour he sought occasion to slay me .
从 那 小时 他 寻求 场合 到 杀戮 我 .

从那一刻起，他就一直在寻找机会杀害我。

[ðen] ['kælkəs] — ” [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['seɪɪŋ] : “ [bʌt; bət] [waɪ] [tel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ?
Then Calchas — ” here he stopped , saying : “ But why tell a long tale ?
然后 卡尔查斯 — ” 这里 他 停止 , 说 : “ 但 为什么 告诉 一个 长的 故事 ?

然后卡尔卡斯——”他停顿了一下，说道：“但是为什么要讲这么长的故事呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ɔːl] ['griːks] [əˈlaɪk] , [ðen] [sleɪ] [ˌem 'iː] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌægəˈmemnən][ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz]
If you hate all Greeks alike , then slay me ; this is what Agamemnon and Ulysses
如果 你 恨 全部 希腊人 同样 , 然后 杀戮 我 ; 这 是 什么 阿伽门农 和 尤利西斯
[dɪˈzaɪər] ;
desire ;
欲望 ;

如果你憎恨所有希腊人，那就杀了我吧；这正是阿伽门农和尤利西斯所希望的；

[ˌmeni'leiəs] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [hed] .

Menelaus	**would**	**thank**	**you**	**for**	**my**	**head**	**.**
梅涅劳斯	会	感谢	你	为了	我的	头	.

梅涅劳斯会感谢你把我的头颅还给你的。

" [ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	**The**	**Trojans**	**were**	**now**	**more**	**curious**	**than**	**before**	**.**
"	这	特洛伊木马	是	现在	更多的	好奇的	比	前	.

“特洛伊人现在比以前更加好奇了。”

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [æn; ən]

They	**bade**	**him**	**go**	**on**	**,**	**and**	**he**	**said**	**that**	**the**	**Greeks**	**had**	**consulted**	**an**
他们	巴德	他	去	在	,	和	他	说	那	这	希腊人	有	咨询	一个

['ɔrəkl] ,

Oracle	**,**
甲骨文	,

他们让他继续说下去，他说希腊人曾求助于神谕。

[wɪtʃ] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]

which	**advised**	**them**	**to**	**sacrifice**	**one**	**of**	**their**	**army**	**to**	**appease**	**the**	**anger**	**of**
哪个	建议	他们	到	牺牲	一	的	他们的	军队	到	安抚	这	愤怒	的

[ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ['hoʊmwərdz] .

the	**Gods**	**and**	**gain**	**a**	**fair**	**wind**	**homewards**	**.**
这	神	和	获得	一个	公平的	风	回家	.

神谕建议他们牺牲一名士兵来平息神的愤怒，并祈求返乡之路一帆风顺。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] ?

“	**But**	**who**	**was**	**to**	**be**	**sacrificed**	**?**
"	但	WHO	曾是	到	是	牺牲	?

“但是谁该成为牺牲品呢？”

[ðeɪ] [æskt] ['kælkəs] , [huː] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] .

They	**asked**	**Calchas**	**,**	**who**	**for**	**fifteen**	**days**	**refused**	**to**	**speak**	**.**
他们	问	卡尔查斯	,	WHO	为了	十五	天	拒绝	到	说话	.

他们问卡尔卡斯，卡尔卡斯十五天拒绝说话。

[æt; ət] [læst] , ['biːɪŋ] [braibd] [baɪ][juː)'lisiːz] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['saɪˌnɑːn] ,

At	**last**	**,**	**being**	**bribed**	**by**	**Ulysses**	**,**	**he**	**pointed**	**to**	**me**	**,**	**Sinon**	**,**
在	最后的	,	存在	受贿	经过	尤利西斯	,	他	尖	到	我	,	诗乃	,

最后，在尤利西斯的贿赂下，他指着我，西农，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

and	**said**	**that**	**I**	**must**	**be**	**the**	**victim**	**.**
和	说	那	我	必须	是	这	受害者	.

他说我一定是受害者。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['prɪzn] ,

I	**was**	**bound**	**and**	**kept**	**in**	**prison**	**,**
我	曾是	边界	和	保留	在	监狱	,

我被捆绑并关押在监狱里，

[waɪl] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [greɪt] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['pæləs] - [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

while	**they**	**built**	**their**	**great**	**horse**	**as**	**a**	**present**	**for**	**Pallas**	**Athênê**	**the**	**Goddess**	**.**
尽管	他们	建造	他们的	伟大的	马	作为	一个	展示	为了	帕拉斯	-	这	女神	.

他们打造了这匹伟大的骏马，作为献给女神帕拉斯·雅典娜的礼物。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ]['trəudʒəns] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

They	**made**	**it**	**so**	**large**	**that**	**you**	**Trojans**	**might**	**never**	**be**	**able**	**to**	**drag**	**it**	**into**
他们	制成	它	所以	大的	那	你	特洛伊木马	可能	绝不	是	有能力的	到	拖	它	进入

[jʊr; jər] ['sɪti] ;

your	**city**	**;**
你的	城市	;

他们把它做得如此巨大，以至于你们这些特洛伊人可能永远也无法把它拖进你们的城市；

[waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [maɪt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

while	,	if	you	destroyed	it	,	the	Goddess	might	turn	her	anger	against	you	.
尽管	, 如果	你	损毁	它	,	这	女神	可能	转动	她	愤怒	反对	你	.	

但是，如果你摧毁了它，女神可能会将怒火转向你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

And	now	they	have	gone	home	to	bring	back	the	image	that	fell	from	heaven
和	现在	他们	有	已消失	家	到	带来	后退	这	图像	那	跌倒	从	天堂

,

,

,

现在他们已经回家去带回从天上掉下来的圣像了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [griːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]

which	they	had	sent	to	Greece	,	and	to	restore	it	to	the	Temple	of
哪个	他们	有	发送	到	希腊	,	和	到	恢复	它	到	这	寺庙	的

['pæləs] - ,

Pallas	Athênê	,
帕拉斯	-	,

他们将这些物品送往希腊，并归还给帕拉斯·雅典娜神庙。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʊr; jər] [taʊn] ,

when	they	have	taken	your	town	,
什么时候	他们	有	已采取	你的	镇	,

当他们占领了你的城镇之后，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [θeft] [ʌv; əv] [ju(ː)'lisiːz] .

for	the	Goddess	is	angry	with	them	for	that	theft	of	Ulysses	.
为了	这	女神	是	生气的	和	他们	为了	那	盗窃	的	尤利西斯	.

因为女神对他们偷走尤利西斯的行为感到愤怒。

" [ðə; ði] ['trəudʒəns] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['saɪˌnɑːn] ,

"	The	Trojans	were	foolish	enough	to	believe	the	story	of	Sinon	,
"	这	特洛伊木马	是	愚蠢	足够的	到	相信	这	故事	的	诗乃	,

“特洛伊人愚蠢地相信了西农的故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	they	pitied	him	and	unbound	his	hands	.
和	他们	可怜的	他	和	无界	他的	双手	.

他们怜悯他，解开了他的双手。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [roʊps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [leɪd] ['rəuləz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	tied	ropes	to	the	wooden	horse	,	and	laid	rollers	in	front	of	it	,
然后	他们	系	绳索	到	这	木制的	马	,	和	铺设	滚筒	在	正面	的	它	,

然后他们把绳子系在木马上，并在木马上放上滚轮。

[laɪk] [men] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

like	men	launching	a	ship	,
喜欢	男人	发射	一个	船	,

就像男人们下水建造船只一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tɜːrnz] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skiːən] [geɪt] .

and	they	all	took	turns	to	drag	the	horse	up	to	the	Scaean	gate	.
和	他们	全部	采取	转弯	到	拖	这	马	向上	到	这	斯卡安	门	.

他们轮流把马拖到斯凯安门前。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [hɔːld] , [ænd; ənd]

Children	and	women	put	their	hands	to	the	ropes	and	hauled	,	and
孩子们	和	女性	放	他们的	双手	到	这	绳索	和	拖拽	,	和

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

with	shouts	and	dances	,
和	喊叫	和	舞蹈	,

妇女儿童们把手放在绳子上用力拉，一边喊叫一边跳舞，

[ænd; ənd] [hɪmz] [ðeɪ] ['tɔɪld] , [tɪl] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]

and	hymns	they	toiled	,	till	about	nightfall	the	horse	stood	in	the	courtyard	of
和	赞美诗	他们	辛勤劳作	,	直到	关于	黄昏	这	马	站立	在	这	庭院	的

[ðə; ði]['ɪnmoʊst]['kæs(ə)l] .

the	inmost	castle	.
这	最	城堡	.

他们辛勤吟唱赞美诗，直到夜幕降临，那匹马才停在城堡最深处的庭院里。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Then	all	the	people	of	Troy	began	to	dance	,	and	drink	,	and	sing	.
然后	全部	这	人们	的	特洛伊	开始	到	舞蹈	,	和	喝	,	和	唱歌	.

于是，特洛伊全城的人都开始跳舞、喝酒、唱歌。

[sʌtʃ] ['sentənəlz] [æz; əz][wɜːr; wər][set][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [gɑːt][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

Such	sentinels	as	were	set	at	the	gates	got	as	drunk	as	all	the	rest	,
这样的	哨兵	作为	是	放	在	这	大门	得到	作为	醉	作为	全部	这	休息	,

那些被安排在城门口的哨兵也和其他人一样喝得酩酊大醉。

[huː] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

who	danced	about	the	city	till	after	midnight	,
WHO	跳舞	关于	这	城市	直到	后	午夜	,

他们彻夜在城里跳舞，直到午夜之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] .

and	then	they	went	to	their	homes	and	slept	heavily	.
和	然后	他们	去	到	他们的	房屋	和	睡着了	重度	.

然后他们各自回家，沉沉睡去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [griːk] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['tenədɔs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Meanwhile	the	Greek	ships	were	returning	from	behind	Tenedos	as	fast	as
同时	这	希腊语	船舶	是	返回	从	在后面	特内多斯	作为	快速地	作为

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-][kʊd; kəd] [roʊ] [ðem; ðəm] .

the	oarsmen	could	row	them	.
这	划桨手	可以	排	他们	.

与此同时，希腊战船正从特涅多斯岛后方返回，桨手们划桨的速度飞快。

[wʌn] ['troʊdʒən][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [ɔːr] [sliːp] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [diː'ɪfəbəs] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] ['helən]

One	Trojan	did	not	drink	or	sleep	;	this	was	Deiphobus	,	at	whose	house	Helen
一	特洛伊木马	做过	不是	喝	或者	睡觉	;	这	曾是	戴福布斯	,	在	谁	房子	海伦

[wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

was	now	living	.
曾是	现在	活的	.

特洛伊人中有一位不喝水也不睡觉；他就是戴福布斯，海伦当时就住在他的家里。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	bade	her	come	with	them	,
他	巴德	她	来	和	他们	,

他让她跟他们一起走，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [men]

for	he	knew	that	she	was	able	to	speak	in	the	very	voice	of	all	men
为了	他	知道	那	她	曾是	有能力的	到	说话	在	这	非常	嗓音	的	全部	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

and	women	whom	she	had	ever	seen	,
和	女性	谁	她	有	曾经	已见	,

因为他知道，她能模仿她所见过的所有男人和女人的声音说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	armed	a	few	of	his	friends	and	went	with	them	to	the
和	他	武装	一个	很少	的	他的	朋友们	和	去	和	他们	到	这

['sɪtədel] .

citadel	.
堡垒	.

他武装了几个朋友，和他们一起去了城堡。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['hoʊldɪŋ] ['hɛlɪnz] [hænd] ,

Then	he	stood	beside	the	horse	,	holding	Helen's	hand	,
然后	他	站立	旁	这	马	,	保持	海伦的	手	,

然后他站在马旁边，牵着海伦的手。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]

and	whispered	to	her	that	she	must	call	each	of	the	chiefs	in	the	voice
和	低声说道	到	她	那	她	必须	称呼	每个	的	这	酋长们	在	这	嗓音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

他悄悄告诉她，她必须用每个酋长妻子的声音去称呼他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌmeni'leiəs][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ,

She	was	obliged	to	obey	,	and	she	called	Menelaus	in	her	own	voice	,
她	曾是	有义务	到	服从	,	和	她	称为	梅涅劳斯	在	她	自己的	嗓音	,

她不得不服从，于是用自己的声音呼唤墨涅拉俄斯。

[ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	Diomede	in	the	voice	of	his	wife	,	and	Ulysses	in	the	very	voice	of
和	狄俄墨得斯	在	这	嗓音	的	他的	妻子	,	和	尤利西斯	在	这	非常	嗓音	的

[pə'neləpi] .

Penelope	.
佩内洛普	.

狄俄墨得斯由他妻子的声音演绎，而尤利西斯则由佩涅洛佩的声音演绎。

[ðen] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] ['ænsər] ,

Then	Menelaus	and	Diomede	were	eager	to	answer	,
然后	梅涅劳斯	和	狄俄墨得斯	是	渴望的	到	回答	,

于是墨涅拉俄斯和狄俄墨得斯急于回答。

[bʌt; bət][ju(ː)'lisiːz] [grɑːspt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['ekoʊ] !

but	Ulysses	grasped	their	hands	and	whispered	the	word	“	Echo	!
但	尤利西斯	抓住	他们的	双手	和	低声说道	这	单词	“	回声	!

但尤利西斯抓住他们的手，低声说道：“回声！

” [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['helən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

”	Then	they	remembered	that	this	was	a	name	of	Helen	,	because	she	could
”	然后	他们	记得	那	这	曾是	一个	姓名	的	海伦	,	因为	她	可以

[spiːk] [ɪn][ɔːl] ['vɔɪsɪz] ,

speak	in	all	voices	,
说话	在	全部	声音	,

“然后他们想起，这是海伦的名字，因为她能用各种声音说话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːgər] [tuː; tə] ['ænsər] ,

and	they	were	silent	;	but	Anticlus	was	still	eager	to	answer	,
和	他们	是	沉默的	;	但	-	曾是	仍然	渴望的	到	回答	,

他们沉默不语；但安提克罗斯仍然急于回答。

[tɪl] [ju(ː)'lisiːz] [held] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

till	Ulysses	held	his	strong	hand	over	his	mouth	.
直到	尤利西斯	握住	他的	强的	手	超过	他的	嘴	.

直到尤利西斯用他强有力的手捂住嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['saɪləns] , [ænd; ənd] [di:'ɪfəbəs] [led] ['helən] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

There	was	only	silence	,	and	Deiphobus	led	Helen	back	to	his	house	.
那里	曾是	仅有的	沉默	,	和	戴福布斯	引领	海伦	后退	到	他的	房子	.

周围一片寂静，戴福布斯带着海伦回到了他的房子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪpijɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

When	they	had	gone	away	Epeius	opened	the	side	of	the	horse	,
什么时候	他们	有	已消失	离开	埃佩乌斯	打开	这	边	的	这	马	,

他们走后，埃佩乌斯打开了马的侧腹。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:fs] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	all	the	chiefs	let	themselves	down	softly	to	the	ground	.
和	全部	这	酋长们	让	他们自己	向下	轻轻	到	这	地面	.

所有的酋长都轻轻地落到地上。

[sʌm; səm] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

Some	rushed	to	the	gate	,	to	open	it	,
一些	匆忙	到	这	门	,	到	打开	它	,

有些人冲到大门前，想要打开它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sentənəlz] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:ks] .

and	they	killed	the	sleeping	sentinels	and	let	in	the	Greeks	.
和	他们	被杀	这	睡眠	哨兵	和	让	在	这	希腊人	.

他们杀死了熟睡的哨兵，放希腊人进来了。

['ʌðər] [sped] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] ['prɪnsəz] ,

Others	sped	with	torches	to	burn	the	houses	of	the	Trojan	princes	,
其他的	加速	和	火炬	到	烧伤	这	房屋	的	这	特洛伊木马	王子们	,

其他人则手持火把，迅速赶去焚烧特洛伊王子的房屋。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [men] , [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'weɪk] ,

and	terrible	was	the	slaughter	of	men	,	unarmed	and	half	awake	,
和	糟糕的	曾是	这	屠宰	的	男人	,	徒手	和	一半	醒	,

屠杀场面极其惨烈，受害者都是手无寸铁、半梦半醒的男人。

[ænd; ənd] [laʊd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	loud	were	the	cries	of	the	women	.
和	大声	是	这	哭泣	的	这	女性	.

女人们的哭喊声很大。

[bʌt; bət][ju(:)'lisi:z][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [nʌn] [nu:] [wer] .

But	Ulysses	had	slipped	away	at	the	first	,	none	knew	where	.
但	尤利西斯	有	滑倒了	离开	在	这	第一的	,	没有任何	知道	在哪里	.

但尤利西斯在第一回合就溜走了，没有人知道他去了哪里。

[ˌni:ɔp'tɔləməs] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['praɪəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn]
[hɪz; ɪz] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

Neoptolemus	ran	to	the	palace	of	Priam	,	who	was	sitting	at	the	altar	in	his	courtyard	,
新眼托勒姆斯	跑	到	这	宫殿	的	普里阿姆	,	WHO	曾是	坐着	在	这	坛	在	他的	庭院	,

尼奥普托勒摩斯跑到普里阿摩斯的宫殿，普里阿摩斯正坐在庭院的祭坛前。

[preɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] , [fɔ:r; fər] [ˌni:ɔp'tɔləməs] [slu:] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kru:əli] ,

praying	vainly	to	the	Gods	,	for	Neoptolemus	slew	the	old	man	cruelly	,
祈祷	徒劳地	到	这	神	,	为了	新眼托勒姆斯	一万	这	老的	男人	残酷地	,

他们徒劳地向神灵祈祷，因为尼奥普托勒摩斯残忍地杀害了老人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['dæbəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	his	white	hair	was	dabbled	in	his	blood	.
和	他的	白色的	头发	曾是	浅尝辄止	在	他的	血	.

他白发上沾染着鲜血。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌmeni'leiəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

All	through	the	city	was	fighting	and	slaying	;	but	Menelaus	went	to	the
全部	通过	这	城市	曾是	斗争	和	杀戮	;	但	梅涅劳斯	去	到	这

[haʊs] [ʌv; əv] [diː'ɪfəbəs] ,

house	of	Deiphobus	,
房子	的	戴福布斯	,

全城都在打斗杀戮；但墨涅拉俄斯却去了德伊福布斯的家。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

knowing	that	Helen	was	there	.
会心	那	海伦	曾是	那里	.

知道海伦在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [diː'ɪfəbəs] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

In	the	doorway	he	found	Deiphobus	lying	dead	in	all	his	armour	,
在	这	门口	他	成立	戴福布斯	说谎	死的	在	全部	他的	盔甲	,

他在门口发现了德伊福布斯，他身穿全套盔甲，已经死去。

[ə; eɪ] [spɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

a	spear	standing	in	his	breast	.
一个	矛	常设	在	他的	胸部	.

一根长矛插在他的胸口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːt'prints] [mɑːrkt] [ɪn] [blʌd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd]['ɪntuː]

There	were	footprints	marked	in	blood	,	leading	through	the	portico	and	into
那里	是	脚印	标记	在	血	,	领导	通过	这	门廊	和	进入

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

门廊里到大厅里有血迹斑斑的脚印。

[ðer; ðər][ˌmeni'leiəs] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ju(ː)'lisiːz] ['liːnɪŋ] , ['wuːndɪd] ,

There	Menelaus	went	,	and	found	Ulysses	leaning	,	wounded	,
那里	梅涅劳斯	去	,	和	成立	尤利西斯	倾斜	,	受伤	,

墨涅拉俄斯去了那里，发现尤利西斯受伤倚靠着。

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

against	one	of	the	central	pillars	of	the	great	chamber	,	the	firelight	shining	on
反对	一	的	这	中央	柱子	的	这	伟大的	房间	,	这	火光	灼灼	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

his	armour	.
他的	盔甲	.

他倚靠在大厅中央的一根柱子上，火光照耀着他的盔甲。

“ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [sleɪn] [diː'ɪfəbəs] [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ? ” [sed] [ˌmeni'leiəs] .

“	Why	hast	thou	slain	Deiphobus	and	robbed	me	of	my	revenge	?	”	said	Menelaus	.
“	为什么	哈斯特	你	被杀	戴福布斯	和	被抢劫	我	的	我的	复仇	?	”	说	梅涅劳斯	.

“你为何杀死德伊福布斯，夺走了我的复仇？”墨涅拉俄斯问道。

“ [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft] , ” [sed] [ju(ː)'lisiːz] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊθ]

“	You	swore	to	give	me	a	gift	,	”	said	Ulysses	,	“	and	will	you	keep	your	oath
“	你	发誓	到	给	我	一个	礼物	,	”	说	尤利西斯	,	“	和	将要	你	保持	你的	誓言

? ”

?	”
?	”

“你曾发誓要送我礼物，”尤利西斯说，“你会遵守你的誓言吗？”

“ [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ˌmeni'leiəs] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊθ] ['kænɑːt] [biː; bi]
“ Ask what you will , ” said Menelaus ; “ it is yours and my oath cannot be
“ 问 什么 你 将要 , ” 说 梅涅劳斯 ; “ 它 是 你的 和 我的 誓言 不能 是
['broʊkən] . ”
broken . ”
破碎的 . ”

“你想问什么就问吧，”墨涅拉俄斯说，“它是你的了，我的誓言不能违背。”

“ [aɪ][æsk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['helən][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hændz] ,
“ I ask the life of Helen of the fair hands ,
“ 我 问 这 生活 的 海伦 的 这 公平的 双手 ,

我祈求海伦的生命，愿她拥有美丽的双手。

” [sed] [juː)'lisiːz] “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [laɪf] - [praɪs] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” said Ulysses “ this is my own life - price that I pay back to her ,
” 说 尤利西斯 “ 这 是 我的 自己的 生活 - 价格 那 我 支付 后退 到 她 ,

尤利西斯说：“这是我用生命偿还给她的代价。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
for she saved my life when I took the Luck of Troy ,
为了 她 已保存 我的 生活 什么时候 我 采取 这 运气 的 特洛伊 ,

因为当我服用特洛伊之运时，她救了我的命。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [ðæt] [hɜːrz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .
and I swore that hers should be saved .
和 我 发誓 那 她的 应该 是 已保存 .

我发誓一定要保存她的东西。

” [ðen] ['helən] [stoʊl] , ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] ,
” Then Helen stole , glimmering in white robes , from a recess in the dark hall ,
” 然后 海伦 偷窃 , 微光 在 白色的 长袍 , 从 一个 凹陷处 在 这 黑暗的 大厅 ,

“然后，海伦身穿闪闪发光的白色长袍，从黑暗大厅的一个壁龛里悄悄走了出来。”

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] ; [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fell at the feet of Menelaus ; her golden hair lay in the dust of the
和 跌倒 在 这 脚 的 梅涅劳斯 ; 她 金的 头发 躺 在 这 灰尘 的 这
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

她倒在了墨涅拉俄斯的脚下；她金色的头发散落在炉火的尘土中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [muːvd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and her hands moved to touch his knees .
和 她 双手 已搬 到 触碰 他的 膝盖 .

她的手移到他的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [keɪm]
His drawn sword fell from the hands of Menelaus , and pity and love came
他的 绘制 剑 跌倒 从 这 双手 的 梅涅劳斯 , 和 遗憾 和 爱 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
into his heart ,
进入 他的 心 ,

墨涅拉俄斯手中的剑滑落，他的心中涌起怜悯和爱意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd]
and he raised her from the dust and her white arms were round
和 他 提高 她 从 这 灰尘 和 她 白色的 武器 是 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

他把她从尘土中抱了起来，她白皙的双臂环抱着他的脖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wept] .

and	they	both	wept	.
和	他们	两个都	哭泣	.

他们俩都哭了。

[ðæt] [naɪt] [ˌmeni'leiəs] [fɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tendid] [ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] ,

That	night	Menelaus	fought	no	more	,	but	they	tended	the	wound	of	Ulysses	,
那	夜晚	梅涅劳斯	战斗	不	更多的	,	但	他们	倾向于	这	伤口	的	尤利西斯	,

当晚，墨涅拉俄斯不再战斗，但他们包扎了尤利西斯的伤口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [di:'ɪfəbəs] [hæd; həd] ['bɪtn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

for	the	sword	of	Deiphobus	had	bitten	through	his	helmet	.
为了	这	剑	的	戴福布斯	有	被咬	通过	他的	头盔	.

因为戴伊福布斯的剑已经刺穿了他的头盔。

[wen] [dɑ:n] [keɪm] [trɔɪ] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ,

When	dawn	came	Troy	lay	in	ashes	,
什么时候	黎明	来了	特洛伊	躺	在	灰烬	,

黎明时分，特洛伊城已化为灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ʃɑ:fts] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	the	women	were	being	driven	with	spear	shafts	to	the	ships	,
和	这	女性	是	存在	驱动	和	矛	轴	到	这	船舶	,

妇女们被长矛驱赶到船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [left] ['ʌn'berid] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][dɔ:gz][ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

and	the	men	were	left	unburied	,	a	prey	to	dogs	and	all	manner	of
和	这	男人	是	左边	未掩埋的	,	一个	猎物	到	狗	和	全部	方式	的

[bɜ:rdz] .

birds	.
鸟类	.

这些人的尸体无人掩埋，成了狗和各种鸟类的猎物。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] [fel] , [ðæt] [hæd; həd] ['lɔ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

Thus	the	grey	city	fell	,	that	had	lorded	it	for	many	centuries	.
因此	这	灰色的	城市	跌倒	,	那	有	领主	它	为了	许多	几个世纪	.

于是，统治这片土地数个世纪的灰色城市陷落了。

[ɔ:l] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [im'brɔidəriz] , [ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd]['æmbər] , [ðə; ði]

All	the	gold	and	silver	and	rich	embroideries	,	and	ivory	and	amber	,	the
全部	这	金子	和	银	和	富有的	刺绣	,	和	象牙	和	琥珀色	,	这

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæri:əts] ,

horses	and	chariots	,
马匹	和	战车	,

所有的金银器皿、华丽的刺绣、象牙和琥珀，还有马匹和战车，

[wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ; [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,

were	divided	among	the	army	;	all	but	a	treasure	of	silver	and	gold	,
是	分割	之中	这	军队	;	全部	但	一个	宝藏	的	银	和	金子	,

被瓜分给了军队；除了一批金银财宝之外，其余的都归军队所有。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

hidden	in	a	chest	within	a	hollow	of	the	wall	,	and	this	treasure	was	found	,
隐	在	一个	胸部	之内	一个	空洞的	的	这	墙	,	和	这	宝藏	曾是	成立	,

这件宝物藏在墙壁凹陷处的箱子里，后来被发现了。

[nɑ:t] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ] [men] [dɪgɪŋ] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wer] [trɔɪ] [wʌns] [stʊd] .

not	very	many	years	ago	,	by	men	digging	deep	on	the	hill	where	Troy	once	stood	.
不是	非常	许多	年	前	,	经过	男人	挖掘	深的	在	这	爬坡道	在哪里	特洛伊	一次	站立	.

就在不久前，人们在特洛伊城曾经所在的山丘上挖掘出了这个遗址。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ˌniːɔp'tɔləməs] [tʊk]

The	women	,	too	,	were	given	to	the	princes	,	and	Neoptolemus	took
这	女性	,	也	,	是	给定	到	这	王子们	,	和	新眼托勒姆斯	采取

[æn'drɑːməki] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['ɑːgɔs] ,

Andromache	to	his	home	in	Argos	,
安德洛玛刻	到	他的	家	在	阿尔戈斯	,

这些女子也被许配给了王子们，尼奥普托勒摩斯将安德洛玛刻带回了他在阿尔戈斯的家。

[tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

to	draw	water	from	the	well	and	to	be	the	slave	of	a	master	,
到	画	水	从	这	出色地	和	到	是	这	奴隶	的	一个	掌握	,

从井里打水，做主人的奴隶

[ænd; ənd][ˌægə'memnən] ['kærid] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'sændrə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['praɪəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Agamemnon	carried	beautiful	Cassandra	,	the	daughter	of	Priam	,	to	his
和	阿伽门农	携带	美丽的	卡桑德拉	,	这	女儿	的	普里阿姆	,	到	他的

['pæləs] [ɪn] [maɪ'siːni] ,

palace	in	Mycenae	,
宫殿	在	迈锡尼	,

阿伽门农将美丽的普里阿摩斯之女卡珊德拉带回了他在迈锡尼的宫殿。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sleɪn] [ɪn] [wʌn] [naɪt] .

where	they	were	both	slain	in	one	night	.
在哪里	他们	是	两个都	被杀	在	一	夜晚	.

他们两人一夜之间双双遇害。

['oʊnli] ['helən] [wʌz; wəz] [led] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] .

Only	Helen	was	led	with	honour	to	the	ship	of	Menelaus	.
仅有的	海伦	曾是	引领	和	荣誉	到	这	船	的	梅涅劳斯	.

只有海伦被隆重地带到了墨涅拉俄斯的船上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [ɪz][toʊld]

The	story	of	all	that	happened	to	Ulysses	on	his	way	home	from	Troy	is	told
这	故事	的	全部	那	发生	到	尤利西斯	在	他的	方式	家	从	特洛伊	是	讲述

[ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] ,

in	another	book	,
在	其他	书	,

尤利西斯从特洛伊返回家乡途中所经历的一切，在另一本书中有所讲述。

“ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['siːz] . ”

“	Tales	of	the	Greek	Seas	.	”
“	故事	的	这	希腊语	海域	.	”

《希腊海域的故事》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神